

ТИТЪ ЛІВІЙ.

СЪ ВВЕДЕНІЕМЪ, СЛОВАРЕМЪ СОБСТВЕННЫХЪ ИМЕНЪ,
ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫМИ ПРИМѢЧАВАНІЯМИ, ПЛАНАМИ СРАЖЕ-
НІЙ И КАРТАМИ.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 84

Ст. И. ГИНТОВЪ,

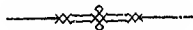
А. І. Малеинъ,

Окружной Инспектор Москов-
ского Учебного Округа,

Проф. Императорского Историко-
филологического Института.

Изданіе С. А. Манштейна.

Часть II: Комментарій (Введение и Объяснительныя примѣчанія).



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія П. Усова. Лермонтовскій пр., д. № 28.

1914.

ПОПРАВКИ.

Передъ употребленіемъ книги необходимо исправить слѣдующія мѣста II части (Комментарія) такъ, какъ напечатано ниже:

| Страница: | Строка: | Должно быть: |
|-----------|-----------|---|
| 6 | 8 снизу | 25, 39 13. |
| 7 | 2 сверху | 27, 26, 7; |
| 8 | 9 „ | 22, 40, 8 |
| 9 | 22 „ | т. н. |
| 11 | 17 „ | 26, 49, 2 |
| 12 | 2 „ | 25, 40, 2 (ч. I,
стр. 60). |
| 13 | 23 „ | 23, 2, 5—8 |
| 28 | 10 „ | nominat. |
| 34 | 4 „ | esset. — |
| 64 | 13 снизу | § 5, 4. |
| 82 | 17 сверху | compertum = cum
comperisset... et... |
| 85 | 16 „ | необдѣланной |
| 88 | 18 снизу | haudquaquam
conveniebat |
| 126 | 8 сверху | „металъ“. |
| 126 | 9 „ | Ганнибала. |
| 132 | 19 снизу | (арханизмъ) = |
| „ | 12 „ | quales |
| 136 | 8 сверху | ne: |
| 140 | 4 „ | communem |

ВВЕДЕНИЕ.

I. Біографія Ливія.

Титъ Ливій (Т. Livius) былъ самымъ значительнымъ прозаикомъ вѣка Августа и вмѣстѣ съ тѣмъ однимъ изъ замѣчательнѣйшихъ историковъ древняго Рима.

Ливій родился въ консульство Цезаря и Бибула (59 г. до Р. Х.) на слѣдующій годъ послѣ заключенія знаменитаго триумвирата между Цезаремъ, Помпеемъ и Крассомъ. Родиной Ливія былъ богатый городъ Транспаданской Галліи Patavium (н. Padua), гордившійся, подобно Риму, своимъ происхожденіемъ отъ троянца, именно отъ Антенора, свояка Пріама.

Десятилѣтнимъ мальчикомъ Ливій долженъ былъ пережить знаменитый переходъ Цезаря черезъ Рубиконъ. Волненіе и страхъ отрока были при этомъ тѣмъ сильнѣе, что его сограждане держали сторону Помпея. Эти дѣтскія впечатлѣнія запали въ душу Ливія на всю жизнь и заставили его критически относиться къ дѣятельности диктатора, такъ что онъ высказалъ однажды: „неизвѣстно, отъ чего государство могло получить больше пользы, отъ рожденія или нерожденія Цезаря“. Въ ранней юности Ливій испыталъ всѣ ужасы, съ которыми сопряжены были смерть диктатора и кара его убійцы, а также восплѣдовавшая затѣмъ междоусобная борьба вторыхъ триумвировъ. Эти событія пришлось ему пережить, вѣроятно, въ Римѣ, такъ какъ солидная и разносторонняя ученость, проглядывающая изъ его Исторіи, исключаетъ мысль о томъ, что Ливій завершилъ свое образованіе школами своей родины. Невзгоды, испытанныя писателемъ въ такомъ впечатлительномъ возрастѣ, не могли вызвать въ немъ особаго расположенія къ политическому строю, установившемуся при Августѣ. Мало того, Ливій не скрываетъ своего явнаго расположенія къ Помпею, за что и получилъ отъ Августа прозвище помпеянца, и называлъ убійцъ Цезаря, Брута и Кассія, выдающимися мужами. Но это нисколько не вредило дружбѣ перваго императора съ Ливіемъ, по совѣту котораго началъ писать исторію и сынъ тасанька Августа, будущій императоръ Клавдій. Ливій не занималъ никакихъ должностей и поэтому могъ всецѣло посвятить себя литературнымъ занятіямъ.

§ 1. Годъ и мѣсто рожденія.

§ 2. Политическія убѣжденія.

ВВЕДЕНІЕ.

- § 3. Семейство. Въ связи съ ними мы почерпаемъ нѣкоторыя свѣдѣнія и объ семействѣ Ливіа. Онъ былъ женатъ и имѣлъ сына, которому въ особомъ посланіи совѣтовалъ читать Демосфена и Цицерона, и дочь, мужа которой, ритора Л. Магія, осыпали однажды похвалами не за его собственные заслуги, а за то, что онъ былъ зятемъ Тита Ливіа.
- § 4. Смерть. Умеръ Ливій на своей родинѣ, въ одинъ годъ съ поэтомъ Овидіемъ (17 по Р. X.).

II. Историческій трудъ Ливіа.

- § 1. Извѣстность Исторіи. Громкая слава Ливіа основана, разумѣется, на его Исторіи Рима, вызвавшей истинный восторгъ у современниковъ ея появленія. Особенно характеренъ въ этомъ отношеніи анекдотъ, сообщаемый писателемъ I в. по Р. X. Плиніемъ Младшимъ, что житель города Гадеса (Gades, н. Кадиксъ) въ Испаніи, движимый громкой славой Ливіа, прибылъ со своей отдаленной родины въ Римъ только для того, чтобы взглянуть на Ливіа, и, добившись этого, тотчасъ удалился обратно. И послѣдующія поколѣнія увлекались Исторіей и не только читали ее безъ всякой критики, но списывали и сокращали.
- § 2. Составъ Исторіи. Заглавіе. Регіонае. Къ составленію этого знаменитаго труда Ливій приступилъ приблизительно 33 лѣтъ отъ роду и работалъ надъ нимъ вплоть до смерти. Въ результатъ получились 142 книги, въ которыхъ излагались судьбы римскаго народа, начиная съ основанія Рима и кончая смертью пасынка Августа, Друза (9 г. до Р. X.). Точное заглавіе сочиненія неизвѣстно. Самъ Ливій называетъ его одинъ разъ *Annales* („лѣтописи“), писатель I вѣка по Р. X. Плиній Старшій—*historiae*, а древніе грамматикѣ и лучшія рукописи даютъ общепринятое нынѣ заглавіе *ab urbe condita libri* („книги отъ основанія города“, т. е. Рима). Этотъ огромный трудъ былъ опубликованъ, конечно, не сразу, а издавался по частямъ. Самъ авторъ дѣлилъ свое произведеніе прежде всего на книги, затѣмъ на болѣе крупныя отдѣлы, причемъ, повидимому, старался каждый изъ нихъ изложить или въ 10 книгахъ (т. н. декада, отъ греч. *δεκάς*, десятокъ), или, по крайней мѣрѣ, въ 5. До насъ отъ всего сочиненія дошло только 35 книгъ, именно первая декада (кн. I—X), обнимающая событія отъ основанія Рима до 293 г. до Р. X., вторая декада (кн. XXI—XXX), содержащая разсказъ о II Пунической войнѣ, и третья и половина IV декады (кн. XXXI—XLV), гдѣ говорится о событіяхъ, начиная съ 201 г. и кончая триумфомъ Л. Эмилиа Павла надъ послѣднимъ македонскимъ царемъ Персеемъ въ 167 г. до

II. ИСТОРИЧЕСКИЙ ТРУДЪ ЛИВІЯ.

Р. Х. Причиной потери остальныхъ книгъ послужили прежде всего огромный объемъ труда, затѣмъ рано составленныя извлеченія изъ нѣсѣхъ книгъ и подробное ихъ оглавленіе (т. н. *regibsciae*, дошедшія до насъ,—отъ греч. *περίεχου*, „обнимаю“).

Оцѣнка труда Ливія должна быть двоякая: съ дренней и современной точки зрѣнія. Это обусловливается тѣмъ, что римляне смотрѣли на историческія сочиненія нѣсколько иначе, чѣмъ мы. Именно, наше основное требованіе, чтобы исторія правдиво излагала и освѣщала событія, они замѣнили тѣмъ, что она должна изображать дѣянія народа не только достоверно, но и въ возможно привлекательномъ видѣ, для удовольствія и поученія читателей: „исторія,“ гонорить писатель I вѣка по Р. Х. Квинтиліанъ, „ближе всего подходитъ къ поэтамъ и есть до извѣстной степени разрѣшенное въ прозу стихотвореніе“.

Для дреннихъ критиковъ и читателей Исторія Ливія казалась почти совершенствомъ по своему увлекательному, а главное краснорѣчивому изложенію. Отъ всей дренности мы имѣемъ только два голоса противъ Тита Ливія. Именно, одинъ черезчуръ суровый критикъ упрекалъ историка за нѣкоторые недостатки языка, о чемъ будетъ сказано ниже, да императоръ Калигула упрекалъ Ливія за его словоохотливость и небрежность въ изложеніи событій.

Съ современной точки зрѣнія мы должны прежде всего опредѣлить степень достоверности труда Ливія, а это стоитъ въ тѣсной связи съ вопросомъ объ его источникахъ. Разборъ ихъ значительно усложняется обширными размѣрами Исторіи. Поэтому позволимъ себѣ, не выходя изъ рамокъ настоящей хрестоматіи, обнимающей одну изъ наиболѣе драматическихъ эпохъ римской исторіи, остановиться только на разсмотрѣніи того, какъ Ливій отнесся къ своимъ предшественникамъ по изложенію II Пунической войны. Ихъ было у него нѣсколько. Такъ, изъ римлянъ современниками войны были писавшіе по-гречески Кв. Фабій Пикторъ, вѣдвшій послѣ пораженія при Каннахъ съ посольствомъ въ Дельфы, Цинцій Аліментъ, бывшій въ плѣну у Ганнибала, и Мацій Анцилій Глабріонъ; нпослѣдствіи ту же эпоху излагали знаменитый Катонъ Старшій, Л. Целій Антипатръ (около 100 г. до Р. Х.), Валерій Анциатъ и Клавдій Квадригарій (оба жили при Суллѣ). Изъ грековъ особенно слѣдуетъ упомянуть Полибія, написавшаго старательно и добросовѣстно всемірную исторію за періодъ отъ 264 до 146 г. Хотя сочиненія всѣхъ этихъ авторовъ, кромѣ Полибія, дошли до насъ только въ самыхъ скудныхъ и ничтожныхъ отрывкахъ, однако мы можемъ съ значительной увѣренностью заключить, что Ливій почти не пользовался непосредственно дреннѣйшими и достовернѣйшими авторами; обращаясь же къ младшему поколѣнію исто-

§ 2. Оцѣнка Исторіи: а) древними;

б) съ современной точки зрѣнія. Источники.

ВВЕДЕНИЕ.

риковъ, онъ слѣдовалъ попеременно то одному, то другому изъ нихъ, рѣдко пытаясь, путемъ взаимнаго сопоставленія, проверить и дополнить ихъ сообщенія. Даже такого авторитетнаго писателя, какъ Полибій, Ливій оцѣниваетъ вполне, начиная только съ 30-й книги. Что же касается обязательнаго нынѣ для серьезнаго историка пользованія архивнымъ матеріаломъ, то Ливій не привлекалъ его новсе. Разумѣется, мы по многимъ причинамъ не имѣемъ никакого права строго осуждать древняго автора за такое отношеніе его къ своимъ источникамъ. Во-первыхъ, если бы онъ продѣлалъ со всей тщательностью работу надъ разборкой матеріаловъ для своего труда на всемъ его огромномъ протяженіи, то, вѣроятно, не успѣлъ бы вовсе приступить къ своей Исторіи; во-вторыхъ, мы не можемъ судить о Ливіи въ ту эпоху, когда его историческій талантъ достигъ наивысшаго развитія, такъ какъ не имѣемъ второй и значительно большей половины его труда; въ третьихъ, какъ сказано выше, античный міръ предъявлялъ къ историку нѣсколько иныя требованія, чѣмъ наше время.

§ 4. Міросозерцаніе Ливія.

Остается разобрать сочиненіе Ливія, какъ памятникъ художественно - литературный. Здѣсь мы прежде всего должны столкнуться съ вопросомъ о міросозерцаніи автора Исторіи, наложившемъ несомнѣнный индивидуальный отпечатокъ на его изложеніе. Прежде всего Ливій благочестивъ. Онъ глубоко вѣрить въ божественное предопредѣленіе; такъ, въ немъ исключительно онъ видитъ причину того, что Римъ сталъ главой міра. Поэтому, особенно въ первой декадѣ, гдѣ авторъ часто не можетъ или не умѣетъ истолковать причинъ событій, онъ является фаталистомъ, никогда не забывающаго, однако, что въ силу своей свободной воли люди часто навлекаютъ на себя жестокую кару. Наряду съ этимъ Ливій — убѣжденный патріотъ. Подъ вліяніемъ этого чувства онъ и рѣшилъ написать свою Исторію. Онъ глубоко скорбѣлъ о нравственномъ паденіи современнаго ему общества и хотѣлъ воскресить предъ нимъ славное прошлое Рима и указать, такимъ образомъ, своимъ согражданамъ тѣ идеалы, къ которымъ они должны стремиться. Наконецъ, судя по всему, Ливій былъ человекомъ кроткимъ и мягкимъ и въ прошломъ Рима явно симпатизируетъ только лицамъ одного съ нимъ характера. Онъ рѣшительно осуждаетъ, напримѣръ, рѣзкія дѣйствія народныхъ трибунъ; не нравятся ему и самый плебсъ, такъ какъ историкъ отождествляетъ его съ чернью своего времени, забывая, что вторые искали только „хлѣба и зрѣлищъ“, а первые стремились къ столь симпатичной и самому Ливію гражданской свободѣ. Затѣмъ историкъ всегда сочувственно относится къ слабымъ и угнетеннымъ, не исключая иногда въ этомъ отношеніи и враговъ Рима. Особенно сложные и могучіе

II. ИСТОРИЧЕСКИЙ ТРУДЪ ЛИВІЯ.

характеры, вродѣ Ганнибала, врядъ ли были вполнѣ понятны Ливію.

Главнымъ достоинствомъ Исторіи является ея изложеніе. „Ливій“, говоритъ проф. О. Ф. Зѣливскій, „неподражаемый раз- сказчикъ; нѣкто лучше его не умѣлъ сдѣлать исторію привле- кательной, соблюдая въ разсказахъ мѣру, избѣгая повтореній, и Рѣчи § 5. Худо- жествен- ность изло- женія. Рѣчи приберегая каждую подробность до того мѣста, гдѣ она полезна и нужна“. ¹⁾ Этою особенностью Ливій заставилъ забыть про древнихъ аввалистовъ такъ же, какъ у насъ Карамзинъ изло- женіемъ своей „Исторіи Государства Россійскаго“ затмилъ Та- тищева и князя Щербатова. Кромѣ того, памятуя наставленіе Цицерона, что исторія—opus шахіше oratorіum, Ливій примѣ- нилъ богатые плоды своего риторическаго образованія къ ха- рактеристикѣ выводимыхъ имъ лицъ, заставляя ихъ въ важныхъ случаяхъ произносить мастерски отбѣланныя рѣчи. Эти рѣчи (въ дошедшихъ кнѣгахъ ихъ около 400) частью составлены вновь Ливіемъ, частью переработаны по матеріаламъ предше- ствующихъ историковъ и во всякомъ случаѣ вымышленны, такъ какъ рѣчи, дѣйствительно произнесенныя и сохранившіяся въ записи, Ливій сознательно исключалъ изъ своего повѣствованія.

На основаніи сказаннаго мы должны заключить, что Ливій мастерски владѣлъ латинскимъ языкомъ и стилемъ. Разумѣется, § 6. Языкъ и стиль. за долгій періодъ писанія Исторіи стиль этотъ не могъ не испытать извѣстнаго рода эволюціи. И дѣйствительно, на осно- ваніи даже уплѣвшейся части труда Ливія, можно заключить, что историкъ все болѣе и болѣе стремился приблизиться къ тѣмъ совершеннымъ образцамъ, какіе дали намъ Цицеронъ и Цезарь. Но вмѣстѣ съ тѣмъ у Ливія, особенно въ первой декадѣ, имѣется значительное количество словъ и конструкцій, прису- щихъ языку поэзіи и обыденной рѣчи. Нѣкоторые изъ этихъ вулгаризмовъ объясняются, можетъ быть, провинціальнымъ происхожденіемъ Ливія. По крайней мѣрѣ, извѣстный литера- турный критикъ и писатель времени Августа, Азійій Поллѣонъ, находилъ въ стилѣ Ливія слѣды вліянія его родины—*patavinitas* (отъ *Patauium*). Во всякомъ случаѣ, судя по дошедшимъ до насъ книгамъ, Ливія по языку надо поставить на рубежѣ между классической прозой Цицерона и Цезаря и т. в. сереб- ряной латынью, когда языкъ поэзіи окончательно вторгся въ область прозы и оказалъ на нее рѣшительное вліяніе. Главнѣй- шія особенносты языка и стиля Ливія, примѣнительно къ третьей декадѣ, излагаются въ слѣдующей главѣ Введенія.

¹⁾ Введеніе къ комментарію къ XXXI книгѣ Ливія. Эта книга должна была бы войти въ отрывкахъ и въ нашу хрестоматію, но мы сознательно исключили ее, такъ какъ не желали нарушать ея гармонической строй- ности, прекрасно освѣщенной трудомъ проф. Зѣлинскаго.

ВВЕДЕНИЕ.

III. Главнѣйшія особенности языка и стиля Ливія. ¹⁾

ЭТИМОЛОГИЯ.

Существительныя.

§ 1 1. Во II скл. *gen. plur.* часто оканчивается на -um (вм. -orum): *deum*—обычно, напр. 22, 5, 2; *modium* 30, 16, 11; *socium* 22, 27, 11.

2. Въ III скл. замѣт. *nom. sing.* *stirpis* (вм. *stirps*) 26, 13, 16.

3. *Partis* имѣетъ въ 26, 46, 8 рѣдкую форму *accus.* на -im (вм. -em); эта форма обычна только въ смыслѣ нарѣчія.

4. *Amnis* имѣетъ *abl. amni* 25, 32, 9; *ignis*—*igni* 26, 6, 12; *sortis*—*sorti* (вм. обычн. -e) 23, 45, 11. Это—арханзмъ, сохранившійся въ формулѣ *provincia alicui sorti evenit*.

5. Слово *plebs* имѣетъ *gen.* (22, 30, 4) и *dat.* (22, 25, 10) по V скл. *plebei*.

6. Нѣкоторыя собственные имена на вопросъ гдѣ? сохранили старинную форму мѣстнаго падежа (*locativus*): *Carthagini* 28, 26, 1; *Tiburī* 30, 45, 4.

7. Въ *gen. plur.* нѣкоторые слова имѣютъ окончаніе -ium вм. обычн. -um: *aetatum* 26, 9, 13; *civitatum* 26, 49, 1; *simulatum* 28, 18, 2; *voluptatum* 23, 4, 4.

8. Въ IV скл. *dat.* имѣетъ иногда архаическое окончаніе -u (вм. -ui): *dilectu* 22, 2, 1.

9. V скл. Слово *dies* бываетъ женскаго рода не только въ смыслѣ „срокъ“ (напр. 26, 12, 5), но иногда и въ обычномъ значеніи. Никогда Ливій не говоритъ *ad eum diem*, но всегда *ad eam diem* (напр. 28, 38, 4).

10. *Pondo* есть собственно старинный *abl.* отъ слова *pondus*, i („нѣсъ“; того же корня, что наше „пудъ“). Отсюда *libra pondo*—„фунтъ вѣсомъ“. Но слово *libra* у Ливія обычно опускается, почему *pondo* приобрѣло значеніе несклоняемаго существительнаго въ см. „фунтъ“, напр. 25, 29, 13.

Примечаніе. Во многихъ изданіяхъ Ливія *gen. sing.* II скл. и *acc. plur.* III скл. имѣютъ часто архаическія окончанія -i (вм. -ii) и -is (вм. -es). Въ настоящей хрестоматіи этѣ формы замѣнены позднѣйшими.

¹⁾ Въ ссылкахъ первыя цифры означаютъ книгу, вторыя—главу, третьи—§. При частомъ повтореніи какого-нибудь явленія языка мы отнюдь не имѣли въ виду привести всѣ встрѣчающіеся въ хрестоматіи примѣры его.

III. ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА И СТИЛЯ ЛИВИЯ.

Прилагательныя.

1. Въ ном. вм. *silvester* болѣе обычна форма *silvestris*; напр. § 2
7, 26, 5; вм. *terrestris*—*terrester* 29, 35, 7.

2. Прилагательныя на *-bilis* образуютъ степени сравненія писательно, напр. *maxime tolerabile* 23, 3, 14.

Числительныя.

Ducenti имѣтъ. gen. plur. *ducentum* 28, 45, 12. § 3

Мѣстоименія.

1. *Qui* имѣтъ въ dat. и abl. plur. *quis* (вм. обычнаго у Ци- § 4
церона и Цезаря *quibus*), напр. 26, 15, 4; *aliquis* имѣтъ въ
bl. plur. *aliquis*, напр. 26, 15, 3.

2. Ливій всегда писалъ *cum quo*, *cum qua*, *cum quibus*, а не
quosum и т. д.

Глаголь.

1. 3-е лицо множ. числа indic. perfect. имѣтъ весьма § 5
тѣдкое у Цицерона и особенно у Цезаря окончаніе *-ere* (вм. *-erunt*).
При этомъ Ливій не избѣгалъ формъ, совпадающихъ по внѣш-
ности съ infinit., напр. *ostendēre* 22, 6, 9.

2. Въ молитвахъ и старинныхъ формулахъ Ливій сохра-
няетъ много архаизмовъ, напр. *auxitis* (=аухеритис), *faxitis*
=feceritis) 29, 27, 3-4.

3. *Nanciscor* имѣтъ particip. perfect. *nactus* (вм. болѣе
обычн. *nactus*), напр. 22, 44, 4.

4. *Coniunct. imperf.* отъ *orior*—*oreretur* (какъ и у Це-
заря), напр. 23, 7, 8, отъ *potior*—*poteretur* (вм. обычн. *potiretur*),
напр. 23, 43, 13.

5. Хотя глаголы *fruor*, *fungor* и *potior* соединялись съ а сс.
только въ архаической и вульгарной латини, Ливій образуетъ
отъ нихъ формы part. fut. pass., напр. *potiundus* (это окон-
чаніе болѣе обычно, чѣмъ *potiendus*) 26, 5, 1.

6. Слѣдуетъ замѣтить также форму *rudendus* (*rudendae ar-
tis* 23, 3, 11), образованную отъ несуществующей въ классич.
латини формы *rudeo*.

СИНТАКСИСЪ И СТИЛИСТИКА.

Существительныя.

1. Единств. число нѣкоторыхъ существительныхъ имѣтъ § 6
собирательный смыслъ, напр. *caespes*, „глыбы дерна“ 25,
36, 5; *vallus* „колья“, тамъ же. Ср. также *gradus* въ выраженіи
26, 9, 5 *addere gradum*—нашему „прибавить шагъ“, т. е. идти
скорѣе.

ВВЕДЕНИЕ.

2. Особенно часто въ собирательномъ смыслѣ ставятся слова *eques, hostis, miles, pedes*, а также *Romanus*, которое, кромѣ значенія „римляне“, „римское войско“, можетъ быть переводимо иногда и „римскій полководецъ“. Ср. также *licitor* въ 23, 10, 6, *mercator* въ 30, 38, 5.

3. *Fortuna* и въ единствен. числѣ значить „имущество“, „богатства“, напр. 22, 41, 6, тогда какъ обычно оно имѣетъ этотъ смыслъ во множ. числѣ. *Frumentum*—хлѣбъ въ зернахъ, напр. 22, 41, 8 (*frumenta*—хлѣбъ на корню).

4. Нѣкоторые имена существительныя отвлеченныя (*abstracta*) часто принимаютъ конкретный смыслъ, напр. *levis armatura*—*milites levis armaturae* 22, 4, 3; *auxilium*—вспомогательный отрядъ 22, 45, 4; *remigium*—гребцы 26, 51, 6.

5. Отвлеченныя существительныя часто ставятся во множ. числѣ, когда по смыслу указываютъ на повтореніе известнаго факта или относятся ко многимъ лицамъ, напр. *auctoritatibus seniorum* 23, 6, 5. Иногда же подобный *pluralis* отъ *abstracta* придаетъ больше силы выраженію, напр. *exscidia* (29, 1, 13)—полное разрушеніе.

6. Нѣкоторые существительныя принимаютъ значеніе прилагательныхъ, напр. *tiro* 22, 41, 5.

7. Существительныя на -*tor* обычно означаютъ въ классической латини постоянное качество или признакъ известнаго лица; такъ, напр., войско *Сципіона*, покорившее Испанію, носитъ славное прозвище *domitor ille totius Hispaniae exercitus* (гдѣ *domitor* служить прилагательнымъ) 28, 19, 15. У *Ливія*, однако, это правило соблюдается далеко не всегда, а часто существительное на -*tor* равняется по смыслу недостающему *participium perf. act.*, напр. *conservatori*—*qui conservavit* 22, 30, 4, а иногда даже *participium fut. act.*, напр. 22, 28, *insidiatori*—*ei qui insidiaturus esset*.

8. Языкъ *Ливія* не чуждается такихъ архаизмовъ, какъ *tempestas*—*tempus* 22, 56, 4, *praetor*—*imperator* 30, 43, 9, поэтическихъ словъ и оборотовъ, неологизмовъ, какъ напр. *assuetudo*—*consuetudo* 25, 26, 10.

Употребленіе падежей.

§ 7 *Nominativus*. Довольно часто именн. падежъ вставляется въ сокращенное предложеніе съ герундіемъ или *ablat. absol.*, относясь къ логическому подлежащему этого предложенія. Напр. 25, 23, 11 *numerando lapides aestimandoque ipse secum* (=dum ipse aestimat) или 27, 27, 6 *donec consules hortando ipsique ex parte pugnando* (=cum ipsi pugnarent).

§ 8 *Genetivus*. 1. Очень часто *genet. partitivus* ставится въ зависимости отъ прилагательныхъ среднего рода

III. ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА И СТИЛЯ ЛИВИЯ

въ ед. или множ. числ., напр. 22, 2, 3 *agminis medium*; 25, 25, 2 *mediterranea insulae*. Эта конструкция встрѣчается до Ливія въ прозѣ весьма рѣдко и скорѣе является особенностью поэтическаго языка. Гораздо рѣже такой *gen. partit.* соединяется у Ливія съ прилагат. въ положит. степени или причастіемъ муж. рода, напр. *circumfusus militum* 22, 30, 2.

2. *Unus* соединяется съ *gen. partitivus* гораздо чаще и свободнѣе, чѣмъ въ классич. прозѣ, напр. 22, 42, 3 *unus turbae militaris*.

3. Вслѣдъ за Саллюстіемъ Ливій соединяетъ съ *gen. eo* и *quo*, напр. 22, 32, 3 *eoque inopiae* („до такой“...); 28, 27, 12 *quo amentiae* („до какого“...).

4. *Gen. explicativus* часто ставится и на вопросъ: въ чемъ заключается или состоитъ что-нибудь? Напр. 22, 41, 5 *duas prope partes tironum militum in exercitu esse*, „почти двѣ трети войска состоятъ изъ новобранцевъ“.

5. Сюда же относится *gen. geographicus*, состоящій въ томъ, что географич. названіе присоединяется къ имени нарицательному, какъ напр. *lacus, flumen* и т. п., не согласуясь съ нимъ, какъ приложеніе, а въ родит. пад., напр. 25, 23, 10 *ad portum Trogilorum* (вм. *ad portum Trogilos*).

6. Вслѣдъ за Саллюстіемъ и поэтами Ливій ставитъ т. п. *gen. relativus* (на вопросъ: „въ отношеніи чего?“) при гораздо большемъ числѣ прилагательныхъ, чѣмъ это допускаетъ языкъ Цицерона и Цезаря, напр. 25, 37, 13 *omnium incerti*. Сюда же можетъ быть отнесенъ *gen.* при *exsors* (22, 44, 7), *insons* (22, 49, 7), *potens* (26, 13, 14) и *impotens*, а также *inexplebilis* (28, 17, 2).

7. Отдѣльно слѣдуетъ замѣтить *gen.* при *opus est* вм. общн. *ablat.* (м. б., грецизмъ, ср. *δει τινος*) 22, 51, 3.

Dativus. 1. Нѣкоторые существительныя сохраняютъ кон- § 9
струкцію того глагола, отъ котораго произведены, напр. 26, 19, 8 *his miraculis... fides*.

2. При глаголахъ, сложныхъ съ предлогами и взятыхъ въ собственномъ смыслѣ, Цицеронъ и Цезарь предпочитаютъ повторять предлогъ, а Ливій ставитъ *dat.*, напр. 22, 5, 5 *globo illati*.

3. Слѣдуетъ замѣтить также свободное употребленіе *dat. finalis*, вм. *ad c. acc.*, особенно при существительныхъ, соединенныхъ съ *participium fut. pass.*, напр. 28, 44, 5 *levissima fidei mutandae ingenia*. Такой *dat.* весьма часто встрѣчается въ формулахъ officialнаго языка, напр. 22, 35, 2 *comitia rogando collegae*; тамъ же, § 5 *iuri dicundo urbana sors... evenit*.

4. *Dat.* при *secundus* въ 23, 10, 7—конструкция поэтическая.

Accusativus. 1. Въ отличіе отъ Цицерона и Цезаря Ливій § 10
соединяетъ съ вин. пад. нѣкоторые глаголы, какъ простые, такъ

ВВЕДЕНИЕ.

и сложные съ предлогами, напр. *afflare* (22, 43, 11), *pacere* (23, 5, 8; также у Саллюстия); *incedere* (особ. въ формѣ *incessit* 22, 12, 5); *insidere* (26, 44, 2); *succedere* (22, 28, 12) и т. д.

2. Слѣдуетъ замѣтить вин. падежъ средняго рода отъ мѣстоименій при глаголахъ непереходныхъ и страдательныхъ на вопросъ: „въ отношеніи чего?“, замѣняющій какъ бы нарѣчіе и называемый поэтому *accus. adverbialis*, напр. *id cogi* 23, 10, 6.

§ 11 *Ablativus*. 1. Простой *ablativus* съ почти поэтической вольностью ставится тамъ, гдѣ въ классич. прозѣ ожидался бы предлоги *ab*, *de*, *ex*, напр. 25, 26, 5 *non repellit tantum munitis*.

2. Также и простой *abl. causae* встрѣчается у Ливія гораздо чаще, чѣмъ въ языкѣ Цицерона и Цезаря, напр. 22, 11, 6 *vetustate*; 22, 46, 5 *brevitate*; 47, 3 *turba* и т. д.

3. *Abl. loci* безъ предлога часто ставится съ поэтической вольностью, напр. 22, 4, 6 *nebula campis, quam montibus, densior sederat*.

4. Слѣдуетъ замѣтить также частое употребленіе *abl. instrumenti*, а не предлога *per* с. *acc.*, когда рѣчь идетъ о воинахъ, которые разсматриваются какъ орудіе въ рукахъ полководца, напр. 22, 3, 9 *equitatu auxiliisque*.

5. Прилагат. *plenus* соединено съ *abl.* вм. обычнаго *genet.* въ 26, 7, 7; 42, 3.

Прилагательныя.

§ 12 1. Число прилагательныхъ, а особенно причастій, употребляемыхъ въ смыслѣ существительныхъ, у Ливія весьма значительно, напр. 23, 5, 1 *cum paucis et semiermibus*. При этомъ причастіе, взятое въ смыслѣ имени существительнаго, сохраняетъ иногда, тѣмъ не менѣе, свою глагольную конструкцию, напр. 25, 24, 5 *tenentium muros*.

2. Прилагательное (или мѣстоименіе средняго рода) можетъ имѣть значеніе существительнаго и въ косвенныхъ падежахъ, когда это не вызываетъ никакой двусмысленности, напр. *hostico* (т. е. *agro*) 28, 24, 6; *omnium* (= *omnium rerum*) 22, 2, 7.

3. Прилагательныя часто ставятся тамъ, гдѣ мы ожидали бы нарѣчіе, напр. 27, 27, 4 *obviis* („навстрѣчу“).

4. Иногда, съ поэтической вольностью, прилагательное ставится пролептически, т. е. означаетъ качество, котораго еще нѣтъ, но которое вытекаетъ, какъ слѣдствіе, изъ дѣйствія, выраженнаго въ *verbum finitum*, напр. 22, 43, 10 *castra posuerat aversa a Vulturno* (= *ita, ut aversa a Vulturno fierent*).

5. Ливій питаетъ особое пристрастіе къ отлагательнымъ прилагательнымъ на *-bundus*, напр. *populabundus* 22, 18, 6.

6. Среди прилагательныхъ встрѣчаются архаизмы, какъ

III. ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА И СТИЛЯ ЛИВИЯ.

напр. *privi=singuli* 30, 43, 9, и поэтическія слова, какъ *condensus* 25, 39, 1.

Числительныя.

1. Слово *singuli* нерѣдко пропускается, когда фраза содержитъ § 13 мысль о раздѣленіи, напр. 30, 17, 14 *comitibus eorum milium aeris* („по тысячѣ ассовъ на каждаго“).

2. *Mille* встрѣчается, какъ существительное, въ смыслѣ именн. и винн. падежей, напр. 23, 44, 7 (*nominat.*).

Мѣстоименія.

1. Сопоставленіе *ille—hic* значитъ обычно „первый—послѣдній“, § 14 но иногда *hic* указываетъ на первый предметъ, когда онъ ближе сердцу говорящаго, напр. 30, 30, 19 (слова Ганнибала): *melior est certa pax, quam sperata victoria: haec* (миръ, которому больше сочувствуетъ Ганнибалъ) *in tua, illa in deorum manu est.*

2. Послѣ *si, nisi*, не и т. д. нерѣдко стоитъ *aliquis* вм. *quis*. Это бываетъ: 1) когда на мѣстоименіи лежитъ особое удареніе, напр. 26, 49, 6 *si aliquis* (*dat. plur.*) *assentiri necesse est*; 2) безъ видимой причины, особенно если мѣстоименіе стоитъ не сразу послѣ союза, напр. 26, 5, 7 *ne ad unam concurrendo partem aliquid indefensi relinquerent.*

3. *Quidam* во мн. ж. числѣ нерѣдко значитъ то же, что *aliquot* или *nonnulli*, напр. 22, 5, 3.

4. *Alter* иногда замѣняется чрезъ *alius*, напр. 26, 5, 6.

5. *Suus* можетъ оставаться въ простомъ предложеніи и тогда, когда относится не къ подлежащему, а другому слову, особенно если это мѣстоименіе означаетъ „свой собственный“, напр. 23, 7, 2 *ut suae leges, sui magistratus Caruae essent* (*suae* и *sui* относ. къ *Caruae*).

6. *Quisquam, ullus, umquam* встрѣчаются не только во фразахъ съ отрицательнымъ смысломъ, но, правда рѣдко, и въ чисто положительныхъ, напр. 25, 29, 5 (*umquam*).

7. *Idem* ставится въ смыслѣ „также“, „равнымъ образомъ“, „равно какъ“ и т. п., если къ одному и тому же существительному присоединяется второе опредѣленіе, напр. 30, 37, 7.

Глаголь.

1. Въ языкѣ Ливія часто встрѣчается безличнѣй *passivum* съ § 15 предлог. *ab*, когда главное вниманіе обращено не на подлежащее, а на дѣйствіе, напр. 22, 47, 1 *procursum ab auxiliis*.

2. Латинскія страдательныя формы часто имѣютъ значенію нашего возвратнаго залога (ср. греч. *medium*), напр. *coniungi* („соединяться“) 25, 33, 8.

3. Нѣкоторые глаголы, обычно переходные, имѣютъ иногда

ВВЕДЕНИЕ.

непереходное значение, напр. *tenere* („продолжаться“, „держаться“) 25, 27, 6; 39, 10; *vertere* („быть обращену“) 25, 40, 2. Некоторые переходные глаголы становятся непереходными вследствие пропуска легко подразумеваемого дополнения, напр. *ducere*, *educere* (т. е. *exercitum*) 22, 12, 2 и 3; *movere* (т. е. *signa* или *castra*) 22, 1, 1; *traicere* (т. е. *exercitum*) 30, 16, 4.

4. Правило, что *coepi* и *desii* при *inf. passiv.* другого глагола сами переходят въ *coeptus sum* и *desitus sum*, у Ливия нѣрѣдко нарушается, напр. 22, 4, 4 *pandī... coepit*.

5. Въ сложныхъ формахъ прошедшихъ временъ и будущаго II страдательн. залога часто встрѣчается *fueraм* вм. *eram* (напр. 22, 36, 8), *fuero* вм. *ego* (напр. 25, 29, 4) и т. п.

6. Форма *forem*, совершенно отсутствующая у Цезаря, употребляется очень часто, вполнѣ совпадая по смыслу съ *essem*, напр. 1) съ *partic. perf. pass.* 22, 9, 9 и 2) съ *partic. fut. act.* 23, 43, 14.

7. Согласно съ поэтами Ливій часто ставитъ простые глаголы вм. сложныхъ (*simplex pro composito*), напр. *poscere* вм. *agnoscere* въ 23, 45, 6.

8. Фреквентативные глаголы нѣрѣдко употребляются вмѣсто простыхъ, какъ напр. *poscitare* вм. *poscere* или *agnoscere* 22, 6, 3.

§ 16. 1. Согласованіе въ *pluralis* сказуемаго съ *nomē collectivum*, стоящимъ въ *singularis* (*constructio ad sensum*), рѣдкое у Цезаря и не встрѣчающееся у Цицерона, попадаетъ у Ливія весьма часто, напр. послѣ словъ *pars* (*magna pars*) 25, 24, 2; *nobilitas* 26, 12, 8.

2. Очень часто также, и на этотъ разъ согласно съ Цицерономъ и Цезаремъ, глаголъ ставится въ *pluralis*, согласуясь съ *nomē collectivum*, стоящимъ въ предшествующемъ предложеніи, напр. 25, 34, 11 *discurrunt* (согласовано съ *supēus hostium*).

3. Иногда глаголъ согласуется не съ подлежащимъ, а съ приложеніемъ, напр. *maior vis* (подлежащее) *ab altera parte Fulvium, Hannibal et Poeni* (приложеніе), *urgebant* 26, 5, 10.

§ 17. *Coniunctivus*. 1. Въ языкѣ Ливія замѣтно частое употребленіе *imperf.* и *plusquamperf.* *coniunct.* для указанія на повторяемость извѣстнаго дѣйствія. Этотъ *coniunctivus* встрѣчается послѣ относительн. мѣстоименія, напр. 22, 7, 5; послѣ *quantum*, напр. 22, 12, 8; послѣ *ubi*, напр. 22, 2, 7; послѣ *cum*, напр. 23, 3, 10.

2. Очень часто Ливій выражаетъ посредствомъ сослагательнаго наклоненія, что извѣстная мысль принадлежитъ не ему лично, а выводимому имъ лицу, напр. 22, 24, 6 *iretur*.

III. ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА И СТИЛЯ ЛИВИЯ.

Consecutio temporum. 1. Въ косвенныхъ вопросахъ § 18 *praesens* и *imperfect. coniunct.* нерѣдко ставятся тамъ, гдѣ ожидалось бы обороты *na-urus sim* и *na-urus essem*, напр. 30, 32, 2 *daret*=*dataura esset*. Это—оборотъ обыденной рѣчи.

2. Въ придаточныхъ предложеньяхъ, зависящихъ отъ *praesens historicum*, ставятся и *praes.* и *imperf. coniunct.*, когда эти предложенья слѣдуютъ за главнымъ, напр. 23, 1, 5 и 2, 10. Если же такое придаточное предложение предшествуетъ главному, то имѣетъ обычно *imperf. coniunct.* Исключеніемъ изъ этого правила является 22, 9, 11.

3. Въ зависимости отъ т. н. *perfectum praesens* ставится *praesens coniunct.*, напр. 22, 29, 8, гдѣ *saepe audiui*=*satis constat*.

4. Въ историческомъ разсказѣ послѣ *ut consecutivum* ставится гораздо чаще *perfectum coniunct.*, чѣмъ *imperfect.*, напр. 22, 5, 8 *senserit*; 45, 4 *tennerit* и т. д. Сюда же надо отнести такіе случаи, какъ 22, 6, 6 *fuere, quom... ravor... impulerit* (у Ціцерона было бы *impulseret*).

5. По примѣру другихъ историковъ, напр. Цезаря, Ливій нерѣдко разнообразитъ времена союгательн. наклоненія въ косвенной рѣчи, ставя послѣ главнаго глагола въ прошедшемъ времени *praesens* и *perfectum* наряду съ *imperfectum* и *plusquamperfectum*, напр. 23, 2, 5-6 *cum praefatus esset... haberet... dedisset... permittant*.

Infinitivus. 1. *Inf. historicus* встрѣчается весьма § 19 часто, напр. 22, 29, 5; 30, 8; 42, 4.

2. *Inf.* иногда ставится съ поэтической вольностью тамъ, гдѣ ожидалось бы *ut c. coniunct.*, напр. послѣ *impellere* 22, 6, 6, послѣ *inclinare* въ сочетаніи *inclinavit sententia... universos ire* 28, 25, 15.

3. *Non dubito* обычно соединяется не съ *quin*, а съ *asseps. c. inf.*, напр. 26, 15, 5.

4. Въ оборотѣ *asse. c. inf.* подлежащее, легко подразумеваемое изъ контекста, нерѣдко опускается. Особенно часто бываетъ это при *inf. fut.*, напр. 22, 6, 11; 51, 2 и т. д.

Participium. 1. *Part. fut. act.* (*na-urus*) безъ соединенія § 20 съ *sum* принадлежитъ къ числу любимыхъ оборотовъ Ливія и означаетъ или то, что должно случиться, напр. 22, 43, 11. или намѣреніе и цѣль, напр. 25, 27, 10. Иногда, наконецъ, это причастіе имѣетъ условный смыслъ, напр. 23, 44, 2 *dedituris= si dedituri fuissent*.

2. *Part. perf. pass.* нерѣдко ставится въ смыслѣ отсутствующаго въ латинск. языкѣ *part. praes. pass.*, напр. 23, 1, 6 *actam*=гонимую.

3. *Part. perf. pass.* въ соединеніи съ существительнымъ

ВВЕДЕНИЕ.

весьма часто может быть приравнено по смыслу къ отлагательному существительному отвлеченному, которымъ и должно быть переводимо, напр. 23, 1, 1 *post... castra capta*—послѣ взятія лагеря; тамъ же, § 10 *conspecta moenia*—видъ стѣнъ.

4. Разновидность приведенной выше конструкции представляеть тотъ случай, когда причастіе стоитъ одно, безъ существительнаго, въ среднемъ родѣ ед. ч., какъ безличное *passivum*, напр. 28, 42, 7 *satis sit semel creditum*—да будетъ достаточно того, что имъ разъ повѣрили.

5. Безличное *part. perf. pass.* среднего рода ставится иногда въ *abl. absol.*, напр. 22, 55, 3 *non dum palam facto*—*cum non dum palam factum esset*. Такъ же употребляются и прилагательныя, какъ напр. *dubio* 28, 17, 14.

6. Подлежащее въ оборотѣ *abl. absol.* иногда подразумѣвается, напр. 23, 10, 9 *vociferante* (т. е. *eo*).

7. Иногда *abl. absol.* ставится тамъ, гдѣ ожидалось бы *participium coniunctum*, напр. 23, 6, 1 *redeuntibus domum legatis unus ex iis*.

§ 21 *Abl. герундія* или *герундіва* (съ согласованнымъ съ нимъ существительнымъ), безъ предлога, является у Ливія не только обычнымъ *abl. modi*, но указываетъ также, при какихъ обстоятельствахъ совершается данное дѣйствіе, и можетъ быть замѣненъ, такимъ образомъ, или черезъ *partic. praesens*, или черезъ союзъ *dum* съ *indicat. praes.*, равняясь въ послѣднемъ случаѣ *abl. abs.* (ср. § 20, 2), напр. 25, 30, 6 *partibus dividendis* (= *dum partes dividuntur*) *ipsi regio evenit*.

Союзы.

§ 22 1. *Et* весьма часто ставится въ смыслѣ *etiam*, напр. 25, 26, 7.

2. Въ парныхъ соединеніяхъ у Ливія нерѣдко встрѣчаются недопускаемыя Цицерономъ и Цезаремъ сочетанія *que... et* (напр. 22, 44, 5) и *que... que* (напр. 22, 26, 5). И тройныя соединенія допускають у Ливія большое разнообразіе сравнительно съ употребленіемъ классической прозы (гдѣ наблюдается или безсоюзіе, или *et* при 2-мъ и 3-мъ членахъ).

3. Союзъ *et* иногда опускается: 1) въ опредѣленныхъ формулахъ, напр. *vellent iuberentne* (= *vellentne et iuberent*) 30, 43, 2; 2) при постановкѣ рядомъ противоположныхъ терминовъ, напр. 27, 13, 9 *omnes, equites pedites*.

4. *Alius quam* (23, 43, 6), вмѣсто *alius ac*, и *aeque quam* (26, 45, 2), вм. *aeque ac*, суть обороты неклассическіе, равно какъ и *nihil aliud quam* (23, 3, 13)—только.

5. *Itaque* и *namque* нерѣдко стоятъ у Ливія на второмъ мѣстѣ фразы, что противорѣчитъ какъ ихъ этимологіи, такъ и употребленію классич. прозы, напр. 26, 18, 6.

III. ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА И СТИЛЯ ЛИНВЯ.

6. Тамquam и velut ставятся иногда предъ причастіемъ или прилагательнымъ для означенія того, что авторъ приводитъ чужую мысль, и могутъ быть переведены „въ той мысли, что“... или „какъ“. Напр. 29, 1, 5 и 30, 28, 11. У Цицерона и Цезаря въ такомъ значеніи встрѣчается ut.

1. Priusquam и antequam имѣютъ послѣ себя иногда § 23 futurum exatum, но futurum simplex обычно замѣняется послѣ нихъ черезъ indicat. praes., напр. 22, 49, 10 (advenit). То же замѣняется и при dum въ значеніи „до тѣхъ поръ пока“, напр. 22, 29, 9 (discimus).

2. Priusquam и antequam соединяются съ сослагат. въклоненіемъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) когда фраза выражаетъ намѣреніе, цѣль, заботу, напр. 22, 36, 6 priusquam signa ab urbe novae legiones moverent, decemviri libros adire... iussi (забота, чтобы войска не отправились изъ города раньше, чѣмъ обратятся къ Сивилиннмъ квигамъ);

б) когда фраза выражаетъ слѣдствіе, т. е. извѣстный фактъ случился раньше другого такъ, что этотъ послѣдній не могъ произойти во-время или не имѣлъ нужды совершиться вовсе, напр. 22, 4, 7 ante in frontem lateraque pugnari coeptum est, quam satis instrueretur acies (=такъ что войско не могло впослѣдствіи выстроиться въ боевой порядокъ);

в) когда выражается простое временное отношеніе между двумя прошедшими дѣйствіями, напр. 26, 41, 4 priusquam... viderem. Въ классич. прозѣ въ этомъ случаѣ ставится исключительно indicativus.

1. Postquam. ubi и ut (temporale) соединяются съ imperf. § 24 indic. для указанія, что дѣйствіе, возникшее ранѣ дѣйствія главнаго предложенія, продолжалось одновременно съ дѣйствіемъ главнаго предложенія, напр. 22, 5, 6 ubi... claudabant (длительное дѣйствіе) apparuitque... Подобнымъ же образомъ слѣдуетъ объяснять и plusquamperfectum въ 22, 48, 4, такъ какъ occupaverat=tenebat, и въ 26, 5, 17, гдѣ pervenerat=aderat.

2. Plusquamperfectum ставится при postquam, когда главное и придаточное предложенія раздѣлены промежуточкомъ времени, напр. 25, 36, 14 anno octavo postquam... venerat. Это правило иногда не соблюдается, какъ напр. 28, 16, 14.

Si встрѣчается иногда въ косвенномъ вопросѣ въ § 25 значеніи „ли“, напр. 25, 36, 5 circumspicere atque agitare dux coepit, si... posset. Это—оборотъ вульгарной латыни (ср. франц. si).

Предлоги.

Ab очень часто ставится предъ именами городовъ на вопросъ: § 26

ВВЕДЕНИЕ.

откуда? Напр. 22, 36, 9; 30, 19, 12. Это — оборотъ вульгарнаго языка.

2. *Ab* нерѣдко ставится предъ именемъ нарицательнымъ, чтобы указать на причину, напр. 28, 1, 3 *ab ira*.

3. *Ab* часто пропускается при словѣ *procul*, напр. 28, 26, 7.
§ 27 1. *Ad* означаетъ нерѣдко „въ отвѣтъ на что-ниб.“, „въ присутствіи“, „вслѣдствіе“. Почти всѣ эти значенія легко объединяются нашимъ „при“, ср. напр. 26, 19, 12 *ad famam*; 30, 33, 3 *ad impetum*.

2. *Ad* иногда = *in* (оборотъ вульгарной латыни), напр. 27, 27, 2 *ad locum* = въ назначенномъ мѣстѣ.

3. *Ad* въ соединеніи съ числительными получаетъ значеніе нарѣчія „приблизительно“, не вліяя на падежъ, напр. 22, 54, 1 *ad quattuor milia et quingenti pedites equitesque*; 25, 23, 16 *ad mille... armati*.

§ 28 *Ante* въ соединеніи съ *alios* получаетъ метафорическій смыслъ „преимущественно предъ“..., напр. 22, 46, 5. Это — неологизмъ, вмѣсто котораго у Цицерона встрѣчается *praeter ceteros*.

§ 29 *Quam pro* нерѣдко ставится послѣ сравнительной степени или впереди ея въ значеніи „чѣмъ это сообразно“, „чѣмъ этого можно было ожидать отъ“, напр. 25, 37, 2 *et ingenii aliquanto quam pro fortuna... maioris*.

Нарѣчія.

§ 30 1. Нарѣчія мѣста часто замѣняютъ мѣстоименіе съ предлогомъ, напр. 22, 49, 17 *unde* = *ex quibus*.

2. Нарѣчія или нарѣчныя выраженія, соединяясь съ существительными, часто получаютъ значеніе прилагательныхъ, напр. 22, 17, 3 *quo repente* („неожиданномъ“) *discursu*; 28, 19, 14 *ipso inter se* („взаимнымъ“) *conspectu*. Эта конструкція до Ливія встрѣчается рѣдко и представляетъ, вѣроятно, грецизмъ.

3. *Adhuc*, въ противоположность своему основному значенію („доселѣ“), встрѣчается у Ливія и въ разсказѣ о прошедшихъ событіяхъ въ смыслѣ *etiamtum* или даже одного *etiam*, напр., 25, 37, 14.

4. *Ceterum* часто = *sed*, чего не допускаютъ ни Цицеронъ, ни Цезарь, напр. 22, 12, 5.

5. *Ergo* сохраняетъ архаическое значеніе предлога (или правильнѣе „послѣлога“) *causa* („ради“), напр. 28, 39, 15 и 19.

6. Послѣ сочетанія *plus* (*amplius*) или *minus* съ именемъ числительнымъ *quam* обычно опускается, причемъ сравнительная степень нарѣчія не оказываетъ никакого вліянія на конструкцію, напр. 30, 17, 14 *dona ne minus quinque milium* = подарки стоимостью не менѣе пяти тысячъ каждый.

7. Въ употребленіи нарѣчій встрѣчаются нѣкоторые вуль-

III. ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА И СТИЛЯ ЛИВИЯ.

г а р и з м ы, напр. *postmodo* (вм. *postmodum* 28, 19, 12), *non temere* = *non facile* (30, 30, 11); сюда же можно причислить *nimio plus* вм. *multo plus* (28, 25, 14).

Въ противоположность присущему Цицерону стремленію къ § 31 симметріи выраженія, Ливій допускаетъ въ этомъ отношеніи значительное разнообразіе (т. н. „нестройность рѣчи“, *inconspicuitas orationis*), иногда умышленное, приближаясь въ этомъ отношеніи къ стилю Тацита, возводящаго подобную непоследовательность конструкцій уже въ правило. Напр. 22, 36, 3 *socii duplicem numerum equitum darent, peditis aequarent*; 45, 7 *extremi equites, intra pedites*.

ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ. ¹⁾

Книга XXII.

1. Сраженіе при Тразименскомъ озерѣ.

(23 іюня 217 г.)

Гл. 1. § 1. *ver* 217 г. — *ex hibernis* въ окрестности Плаценціи. — *movit*: § 15, 3. — *et... conatus... et... moratus* (*in hibernis*) = послѣ того какъ онъ... — *ante*: добав. уже. — *intolerandis frigoribus* (собств. *abl. absol. causae*) объясняетъ *nequiquam*. — § 2. *conciverat* побудила. Добав. *ad arma*. — *pro eo* вмѣсто того. — *rape-rent agerentque*: вещи и скоть. — *sedem* = театромъ. — *hibernis* *abl. instrum.* — *videre*: § 5, 1. — *odia*: § 6, 5. — § 3. *petitusque*: въ уступительномъ см.; *peti* = подвергаться опасности. — *ipsorum inter se fraude* (относ. къ *servatus erat*) „благодаря тому, что они обманывали другъ друга“. — *indicantium* (добав. Ганнибалу) перев. дѣепричастіемъ. — *tegumenta capitis*: па-рики. — *errore*, т. е. вызывая заблужденіе у другихъ. — *muni-erat* = *sese tutatus erat*. — § 4. *hic quoque* = *huius quoque rei*. — *idibus Martiis*: это число было установлено для вступленія кон-суловъ въ должность около 222 г.; съ 153 г. этотъ срокъ былъ перенесенъ на 1-е января.

Гл. 2. § 1. *placandis... dis... habendoque dilectu* (§ 1, 8): § 9, 3. Всего у римлянъ составилось 18 легионовъ (по 4000—4200 чел.), пять изъ которыхъ были въ Испаніи, Сициліи и Сардиніи. — § 2. *cum concessivum*. — *ceterum*: § 30, 4. — *ostende-retur* представлялся (§ 15, 2). — *propiorem*: вѣроятно, Ганнибалъ переправился черезъ Апеннины въ проходѣ *Mandrioli*, при чемъ не переходилъ черезъ Арно. Болѣе длинной и удобной была бы дорога отъ Болоньи на Пистойю и Арреццо. — *paludes*. Рѣка Арно соединялась здѣсь съ 2 ручьями, которые затопляли всю эту мѣстность, образовавшую котловину. — *qua: viā. — solito*

¹⁾ Ссылки дѣлаются на §§ Введенія. Если при ссылкѣ не отиѣчено отдѣла, то надо подразумѣвать отдѣлъ III, гдѣ обобщены главнѣйшія особен-ности языка Ливія. Въ ссылкахъ на Словарь разумѣется Словарь соб-ственныхъ именъ, приложенный къ I части книги.

(=quam solet), т. е. чѣмъ въ другія весны. — *inundaverat* здѣсь въ непереходн. знач. („вышла изъ береговъ“). — § 3. *et omne*. *Et* (какъ и *que*) часто = и вообще. — *admixtis* = *adiunctis*. — *pecubi* = *ne alicubi*. — *coactis* имѣть условный смыслъ. — *ad usus* = для ихъ потребностей. — *id* по аттракціи согласовано съ *medium*. — *agminis*: § 8, 1. — § 4. *Magonem*. По Полибію (II § 3, 6), онъ былъ начальникомъ всего тыла. — *cogere* (добав. *iussit*) у Цезаря *claudere*. — *Gallos* зависить отъ *cohibentem*. — *ut* содержитъ обоснованіе извѣстнаго факта: согласно обычно присущей. — *mollis* = слабости характера. — *dilaberentur* (*de conatu*) = стануть разбѣгаться. — *cohibentem* = *qui* (или *ut*) *cohiberet*.

§ 5. *Primi*: испанцы, африканцы и ветераны вообще. — *qua modo* (= *dummodo*) = повсюду, гдѣ только бы могли... — *duces* проводники. — *praealtas* идущія отвѣсно въ глубину. — *profundas* (отъ *fundus*) бездонныя. — *hausti... immergentes* имѣютъ уступительный см., какъ показываетъ *tamen*. — *hausti* затянуты. — *immergentesque se* = и утопали. — § 6. *prolapsi* въ условномъ см. = разъ поскользнувшись. — § 7. *alii... alii* соотвѣтствуетъ предшествующему *aut... aut*, раздѣляетъ подлежащія при *sustinebant* и поясняетъ сказанное при *aut... aut*. — *taedio* уныніемъ. — *procubuissent*: § 17, 1. — *et ipsa* = *quoque*. — *iacentia*: отъ недостатка силъ. — *omnium* (§ 12, 2) относится къ *maxime*. — *vigiliae* невозможность спать. — *conficiebant*: *eos*. — *quadriduum... noctes*. Въ хорошую погоду этотъ путь требуетъ всего 10 часовъ. — § 8. *Cum causale*. — *obtinentibus* = *obtegentibus*. — § 9. *sarcinis dat.* = *in sarcinas* (всѣхъ этой поклажи былъ болѣе пуда). — Порядокъ словъ: *aut quaerentibus* (*dat.* = *iis*, *qui quaerebant*) *tantum*, *quod exstaret aqua*, *acervi passim... cubile dabant*, *necessarium ad quietem parvi temporis* („кратковременнаго“). — *passim*. Добав.: образовавшіяся. — *aqua* = *ex aqua*: § 11, 1. — § 10. *ex* вслѣдствіе. — *unus*. Изъ Испаніи ихъ было приведено 37; передъ переходомъ черезъ Апеннины слововъ было еще 8. — § 11. *ab aqua exstaret* держаться надъ... — *vigillis... tempus erat*. Замѣтить, какъ разнообразно выражены причины потери глаза: *abl. causae*, *abl. absol.* и *et quia*. Ср. § 31. — *caelo* воздуха. — *caput*. Воспаленіе глаза соединилось съ головными болями. — *altero oculo* (*abl. limit.*): праваго, по Корнелію Непоту, который, впрочемъ, говорить только: *nunquam dextro aequo bene usus*. — *capitur* лишается.

Гл. 3. § 1. *de* вм. обычнаго *ex* или простаго *abl.*, такъ какъ Ганнибалъ шелъ только по краю болотистой мѣстности. — *emersisset* выбрался. — *ubi primum... potuit* при первой возможности. — *certumque... habuit*. У Циперона *pro certo habere* („точно узнать“). — § 2. *situm* свойство. — *corias* средства. —

in rem erat было полезно, цѣлесообразно.—inquirendo... exsequebatur старался тщательно разузнать.—§ 3. Italiae gen. partit. въ завис. отъ in primis („одна изъ первыхъ по плодородію въ И.“). Это теперь благодатная область Флоренціи.—Etrusci campi приложеніе къ regio.—Faesulas inter апа-
strophe.—§ 4. ferox: добав. erat („былъ гордъ“).—prior: въ 223 г., когда, вопреки сенату, онъ продолжалъ походъ и побѣдилъ инсубровъ.—non modo... sed ne... quidem. Послѣ non modo опущено отрицаніе non, такъ какъ оба члена фразы имѣютъ общій глаголѣ.—maiestatis... deorum генет. rel. at. (§ 8, 6) при причастіи metuens.—prospero: ср. наше „спорный“.—civilibus: въ качествѣ народнаго трибуна, онъ предложилъ въ 232 г. раздѣлы земли между колонистами; объ его постройкахъ см. Словарь.—aluerat усилила (метафора).—§ 5. apparebat: добав. eum.—quoque (=et ut eo) pronior „чтобы онъ тѣмъ легче поддавался“.—§ 6. et и дѣйствительно.—petens направляясь къ... Ганнибалъ дѣлаетъ неожиданно крутой поворотъ на западъ, чтобы обогнуть вражескій лагерь (см. карту).—medio... agro a bl. loci (собств. viae).—praedatum су пинъ.—quantam=quam (н ар.) классич. прозы.—§ 7. Періодъ Flaminius... proripuit (§§ 7-9) слѣдуетъ при переводѣ разбить такъ: изъ quieturus и ratus сдѣлать сказуемыя главнаго предл., присоеди-
нивъ ceteris... suadentibus чрезъ „поэтому“.—quieto... hoste служить протазисомъ къ quieturus erat.—prope почти.—ferri agique болѣе обычное сочетаніе, чѣмъ ferere agereque въ гл. 1, 2.—suum... dedecus: добав. esse.—id подлежащ.—§ 8. ceteris: легаты, трибуны и первые центуріоны.—omnibus гипербола.—speciosa=блестящіе подвиги.—collegam: Servilium.—communi animo=единодушно.—§ 9. auxiliis (§ 11, 4): особ. 500 критскихъ стрѣлковъ и 1000 пелтастовъ, присланныхъ Гieroномъ изъ Сиракузъ.—effusa („чрезмѣрнаго“) собств. относится къ praedandi.—signumque. Сигналъ къ походу подавался трубой, къ бою—краснымъ знаменемъ.—pugnae особенно подчеркиваетъ нетерпѣніе Фламинія, т. к. врага еще не было и въ виду.—Immo („нѣтъ“) пропія.—§ 10. patria et penates аллитерація.—perveniat, т. к. оба консульскія войска были въ тылу у Ганнибала.—nec=et не.—moverimus conі. hortativus.—olim: см. Словарь, Furius.—C. Flaminius выразительнѣе, чѣмъ me.—acciverint fut. exactum.—§ 11. simul означаетъ одновременно дѣйствій incerpere и iubere.—ocius. Положит. степень ociter встрѣчается только начиная со 2-го вѣка по Р. X.—convelli: изъ земли.—lapsum при паденіи.—caput equi.—effuditeбросилъ случайно; сбросить нарочно—excutere.—§ 12. velut вводитъ мнѣніе окружающихъ (§ 22, 6).—omine a bl. causae къ territis. По вѣрованію древнихъ, паденіе съ лошади служило

знаменіемъ того, чтобы не начинать сраженія.—*moliente* въ уст. употребительномъ знач.—§ 13. *litteras*. Въ войнѣ съ ивсубрами севать сообщилъ Фламинію, что выборы консуловъ призваны недействительными, во это же оставило его.—*abi, nuntia* поставивъ *asupdeton* живой рѣчъ.—*obtorpuerunt*—*non valuerunt*, чѣмъ объясняется предшествующее *prae*, которое ставится только во фразахъ съ отрицательнымъ смысломъ.—§ 14. *primoribus*: ср. § 8, *ceteris*.—*superquam quod*—*praeterquam quod*. Оборотъ исключительно Ливія.—*consilio*: *Flaminii*.—*duplici prodigio*: съ лошадей и со знаменемъ.—*in vulgus* (=vulgo) въ большинствѣ. Начало этого выраженія восходитъ къ такимъ фразамъ, какъ у Цицерова: *quod... in vulgus gratum esse sentimus*.

Гл. 4. § 1. *quod agri* (§ 8, 1) *est*—всю область.—*clade belli... pervastat* „подвергаетъ опустошительному дѣйствию всѣхъ ужасовъ войны“.—*hosti*: *Flaminio*.—§ 2. *nata* с. dat. (также *ad*)—созданныя. Мѣстность образуетъ здѣсь долину, замкнутую горами съ сѣверо-запада и озеромъ съ юга. Горы на западѣ, при входѣ въ долину, Ганвибалъ занялъ своей конницей; съ сѣвера спрятали за горами легковооруженную часть войска, а у восточнаго выхода расположился лагерь; римляне вошли въ долину съ запада и очутились, такимъ образомъ, запертыми со всѣхъ сторонъ, потому что конница Ганвибала отбѣжала имъ отступленіе. Ср. Байровъ, Чайльдъ Гарольдъ, п. IV, стр. 62. См. плавъ.—*via* при западномъ входѣ.—*velut* вводитъ *a b l.* *a b s. relicto spatio*.—*ad id ipsum*, т. е. цѣли.—*campus* въ 6 килом. длины, 1-3 килом. ширивы.—*inde* (=deinde): при восточномъ выходѣ изъ долины.—§ 3. *Ibi*—*in eo campo*.—*ubi*—*ut ibi*.—*Afris... Hispanisque*, т. е. главнѣй частью своего войска.—*montes*: съ сѣвера и отчасти востока.—*fauces*: съ запада.—*apte* удобно.—*obiecto equitatu*—и конница преграждаетъ имъ путь.—§ 4. *inexplorato* (§ 20, 5), что было грубѣйшей ошибкой со стороны Фламинія.—*pridie*: 22-го іюня. По старому римскому календарю день сраженія падалъ на 23-е іюня, а по исправленному пришлось ва одво изъ послѣднихъ чиселъ апрѣля.—*vixidum satis certa luce*—когда едва только исполнъ разсвѣло.—*pandi*: § 15, 4. Неправильность оборота смягчена тѣмъ, что глаголъ имѣетъ среднее значеніе: „развертываться“.—*id... hostium*: *Afros Hispanosque*.—*ab tergo*: конница.—*super caput*: легковооруженные.—§ 5. *id quod petierat* служить приложеніемъ къ *clausum... et circumfusum hostem*, во должно быть переведево ранѣе.—§ 6. *Qui*: воины Ганвибала.—*qua*: вѣд.—*res*: нападеніе.—*campo... montibus*: § 11, 3.—*quam montibus* завис. отъ *densior*.—*sederat* отъ *sidere*.—*conspecta* видимы.—*pariter*: одновременно.—§ 7. Порядокъ словъ: *undique orto clamore Romanus*

(§ 6, 2) *sensit se circumventum esse, priusquam satis* (вполнѣ) *cerneret* (добав. *se circumventum esse*).—*ante... quam* сказано для разнообразія съ *priusquam*.—*in* съ.—*instrueretur*: § 23, 2, 6.—*expediri* достать.

Гл. 5. § 1. *ut* имѣть ограничительный смыслъ („насколько это возможно было“).—*vertente se quoque* (abl. отъ *quisque*) объясняетъ *turbatos*.—*ut*: ср. нѣм. — *stare*: добав. *eos*.—§ 2. *deum* (gen. obi): § 1, 1. — *vi ac virtute*: аллитерація.—*feri*. Ожидалось бы *faciendam esse*.—*timoris minus... minus... periculi* хіасмъ.—*ferme* обычно.—§ 3. *accipi* разобрать.—*tantumque aberat, ut... ut*—и не только.. но и.—*signa*: *manipulorum*.—*ordines*=*centurias*.—*locum*: *in centuria*.—*pugnae*=*ad pugnam*.—*compereret animus* хватало соображенія.—*quidam*: § 14, 3.—*usus* пользы.—§ 4. *vulnere... corporum* (букв. „по“...) gen. object.—*terrentium*: *Poenorum*.—*circumferebant* обращали.—§ 5. *fugientes... redeuntes* имѣютъ значеніе imperf. de conatu.—*globo*=*in globum* (§ 9, 2).—*avertebat* улекала неспяща.

§ 6. *capti*. Обычно *impetum facere*.—*claudebant* (добав. *iter*): § 24, 1.—§ 7. *tum* сказано съ особымъ удареніемъ.—*nova de integro* плеоназмъ.—*illa* нѣ смыслъ „обычная“, „хорошо известная“.—*principes* не точно названы на первомъ мѣстѣ, такъ какъ они занимали его только впоследствии; нѣ это же время впереди стояли *hastati*.—*nec... nec*: добав. *ita ordinata*.—*antesignati*: *hastati* и *principes*.—*alia*=*cetera* (къ *acies*).—*cohorte... manipulo* болѣе частичныя подраздѣленія легіона.—§ 8. *fors* случай.—*ante... post* нарѣчія мѣста.—*animus* разуміе.—*animorum*=мужества.—*animus* вниманіе.—*pugnae*=*ad pugnam*.—*avertit cursu*, т. е. сообщило новое русло.—*fluminibus*=*in flumina*. Ср. Байронъ, Чайльдъ Гарольдъ, IV, 63.—*senserit*: § 18, 4.

Гл. 6. § 1. *pugnatum est* безличн. оборотъ.—*acrior infestiorque* перен. черезъ „особенно“...—§ 2. *robora*, т. е. главное ядро его войска. Перен. прилагательнымъ.—*senserat* означаетъ повтореніе.—§ 3. *insignemque armis* относится болѣе къ *petebant*, чѣмъ къ *tenebantur*.—*Ducario*: добав. *ei*.—*facie quoque*. Добав. *non solum armis*.—*noscitans*: § 15, 8.—*legiones*. Личіи часто переносятъ названія римскихъ учрежденій на иноземныя.—*cecidit*: ср. гл. 3, § 4; *priore*.—§ 4. *hanc victimam*=*hunc pro victima* (т. е. умиловительной).—*Manibus* душамъ усопшихъ, которыя могутъ вполнѣ успокоиться только тогда, когда будутъ отомщены.—*infesto venienti* его враждебному наиску.—*obviam* усиливаетъ се... *obiecerat*.—*lancea* (отсюда нѣм. *Lanze*) кельтское слово. Это копье было длиннѣе *hasta*.—§ 5. *Magnae partis* (добав. *exercitus*) въ противоположность *sex milia* § 8.—*pavori*=*paventibus*.—*arta* тѣсноты (§ 12, 1).—*praerupta* стремнины.—*evadunt praes. de conatu*.—

§ 6. *Pars magna* выдѣлившаяся изъ *magnaе partis* въ § 5.—*deest*, т. е. гдѣ горы особенно близко подходили къ берегамъ озера.—*paludis*. Теперь глубина озера доходитъ до 7 метр.; въ древности она была, вѣроятно, значительно больше.—*progressi* (согласовано по смыслу съ *pars*: § 16, 1) перевести черезъ *verbum finit*.—*Fuere quos*=*popullos*.—*capessere... impulerit* поэтическая конструкція (§ 19, 2).—*impulerit*: § 18, 4.—§ 7. *quae fnga*.—*ubi* въ причинномъ знач.—*immensa*, такъ какъ кругообразная поверхность озера занимаетъ двѣ квадратн. мили. Объ островахъ Ливій, повидимому, не зналъ.—*sine spe* перев. прилагательн., ср. § 30, 2.—*deficientibus animis* теряя сознаніе.—*retro...repetebant*. Пленна стичность выраженія смягчается тѣмъ, что *retro* указываетъ на дальность разстоянія отъ берега.—§ 8. *eruptione... facta* прорвавшись.—*e saltu*, вѣроятно, при *Passignano* (см. планъ).—*fortuna*=*exitus*.—§ 9. Порядокъ словъ: *Cum denique re inclinatā nebula dispulsa incalescente sole aperuisset diem*.—*Inclinata... re* когда дѣло приняло плохой оборотъ.—*incalescente sole* отъ болѣе горячихъ лучей солнца.—*diem*, т. е. дневной свѣтъ.—*liquida* ясномъ.—*foede* относ. къ *stratam*.—§ 10. *in conspectos procul*=*in se, si procul conspecti essent*.—*eques*: § 6, 2.—§ 11. *super* (сверхъ) *cetera* Ливіевъ оборотъ вм. обычн. *praeter cetera*.—*extrema* относ. къ *fames*.—*singulis vestimentis*, т. е. въ туникѣ безъ *sagum*.—(ср. § 19, 4) *passurum* (*esse*) завис. отъ *fidem dante*.—*sese dediderunt* перевести постъ *instaret*.—§ 12. *quae... fides* вѣрность этого обѣщанія.—*religione* („добросовѣстностью“) иронически, такъ какъ вѣроломство пунійцевъ вошло въ поговорку у римлянъ.

Гл. 7. § 1. *inter paucas*=какъ немногія, т. е. особенно (неологизмъ Ливія).—*memorata*=*memorabilis*.—*clades nomin*.—§ 3. *duo milia quingenti hostium*. Болѣе обычно было бы *duo milia hostium et quingenti*.—По Полибію, Ганнибалъ потерялъ всего 1500 чел., большинство которыхъ были кельты.—*ex* въ причинномъ см.—*Multiplex*=*multo maior*.—§ 4. *auctum* преувеличеній.—*ex vano*, т. е. источниковъ.—*quoad verbum*=къ чему.—*scribentium*=*scriptorum*.—§ 5. *captivorum*: добав. *iis*.—*Latini nominis*: всѣ союзники римлянъ италійскаго (не греческаго) происхожденія.—*essent*: § 17, 1.—*sine pretio*: надѣясь этимъ путемъ оторвать ихъ отъ Рима.—*sepeliri* въ см. отданія послѣдняго долга.—*funeris* наиболѣе общее понятіе.—*inquisitum* въ уступительномъ см. Перевъ черезъ *verbum finitum*.

Гл. 9. § 1. *recto itinere* на Римъ. И теперь желѣзная дорога туда проходитъ черезъ *Spoleto*.—§ 2. *Inde* относ. къ *repulsus*.—*perpopulato*: въ страдательномъ знач.—*adortus*=*conatus*.—*adortus esset* подчинено *repulsus*.—*coniectans*: ср.

конъектура.—*unius*, т. е. вполне заурядной.—*temptatae*=*oppugnatae*.—*moles* букв. „тяжесть“, здѣсь въ см. „тяжелая задача“.—*Romanae*=*Romae*.—*urbis*: его штурмъ.—§ 3. *avertit*: вм. юга на востокъ.—*coria... abundantem... refertum praeda*: хіасмъ.—*effuse* относ. къ *rapiebant*.—§ 4. *habita: sunt*.—*miles*: § 6, 2.—*itineribus* и слѣд. *ablativi* отвос. къ *affectus* („извуренный“).—*secundo*: ср. *ventus secundus*.—*levi* (противоп. *gravis*) съ точки зрѣнія потерь.—*facili* съ точки зрѣнія исполнимости.—§ 5. *quietis* существит.—*reque*: у Цицерона было бы *requite*.—*Marrucinosque et Paelignos*: § 22, 2.—*circaque... Luceriam* приложение къ *proximam Apuliae (genet.) regionem*.—§ 6. *moenibus dat*.—*ne abesset litotes*.

2. Диктатура Кв. Фабія Максима.

Гл. 9. § 7. *iterum*. Первый разъ между 221-219 г. для устройства выборовъ должностныхъ лицъ (*comitiorum habendorum causa*).—*vocato senatu* перев. главнымъ предлож.—*ab dis*: съ религіозныхъ дѣлъ (*res divinae*).—*peccatum a C. Flaminio*=*C. Flaminium peccavisse* (§ 15, 1).—*piacula* средства дая...—§ 8. *quod*. Обыкновенно довольствовались только квидами понтификовъ и гаданіями гаруспиковъ.—*non... nisi* только.—§ 9. *fatalibus*=„судебъ“ (Рима).—*quod* отвос. къ *id*.—*votum*: ранѣе у Ливія нигдѣ не упомянутый.—§ 10. *amplius*: въ большемъ объемѣ.—*ludos magnos*, справлявшіеся нѣсколько дней въ *Circus Maximus* въ честь Капитолійской триады: Юпитера, Юноны и Минервы.—*supplicationem* здѣсь молитвенная процессія для отвращенія опасности.—*lectisternium*. Угощеніе статуи бога, которую клали въ роскошно убранное обѣденное ложе; передъ нимъ ставили столъ съ обильными яствами.—*ver sacrum*. Съ цѣлью снискать милость боговъ, давали обѣтъ принести ихъ въ жертву все, что родится изъ скота въ слѣдующую весну отъ 1 марта и до 31 мая. Ранѣе даввой эпохи всѣ дѣти, которыя родились за упомянутый промежутокъ, должны были, по достиженіи совершеннолѣтія, выселиться изъ отечества. Этотъ обычай замѣнилъ прежнія кровавыя жертвы.—*quo=in quo*. Въ такихъ случаяхъ предлогъ у Ливія обычно опускается.—§ 11. *belli cura occupatura esset*=предстояло заняться заботой о войнѣ.—*esset* (§§ 17, 2 и 18, 2): мѣввіе севата.—*praetorem: urbanum*.—*ex* по.—*collegii*, состоявшей изъ 4 патриціевъ и 5 плебеевъ.—*mature* своевременно.

Гл. 11. § 1. *rebus divinis*: ср. гл. 9, § 7; *ab dis*—*tum* часто ставится у Ливія послѣ *abl. abs*.—*quote*. *Ve* въ военнѣхъ вопросахъ имѣетъ соединит. смыслъ.—§ 2. *scriberet*=*conscriberet*.—*equitum* на первомъ мѣстѣ, такъ какъ конница Сервілія погибла.—*videretur*. Добав. *ei*.—*ageret faceretque* дѣйствовалъ

и исполнять.—е для пользы.—§ 3. Tibur (в и. н. цѣ ли) зависитъ отъ всего выраженія *diem... edixit*.—§ 4. *castella* здѣсь „мѣстечки“.—*immunita*=поп *munita*.—*ut ii* повтореніе предшествующ. *ut* для воспроизведенія оффиціального языка.—*ex agris*. Добав. „и“.—*omnes... eius*=*omnes qui essent eius regionis*.—§ 5. *tectis... corruptis*: ср. Отечественную войну 1812 г.—*prius: quam demigrarent*.—*copia*: для Ганнибала.—*profectus* перев. черезъ *verbum finitum*.—*prospexisset* здѣсь соединено съ асс. с. *participio*.—*viatorem* вѣстового, которые были у всѣхъ магистратовъ.—*sine lictoribus* (у консула 12, у диктатора 24). Собственно при встрѣчѣ двухъ должностныхъ лицъ съ неравною властью ликторы младшаго должны были вынуть сѣкиры изъ пучковъ, а самые пучки опустить передъ старшимъ магистратомъ. Этотъ обычай, вѣроятно, неточно обозначенъ и здѣсь.—*dictatorem*, а не се, чтобы подчеркнуть служебную дисциплину.—§ 6. *dicto* устному приказу (въ противополож. *edictum*).—*speciem* представленіе о силѣ...—*vetustate*: § 11, 2. Послѣдній предъ Фавіемъ диктаторъ для веденія войны (*rei gerendae causā*) былъ избранъ въ 249 г. до Р. X.—§ 7. *ad urbem* почти=*in urbē*. Разумѣются доки Марсова поля.—*navalibus sociis* общее названіе для матросовъ и гребцовъ; этими послѣдними были обычно рабы.—§ 8. *libertini*. Вѣроятно, они составили только экнпажъ кораблей, такъ какъ, по словамъ самого Ливія, они начали нести воинскую службу лишь въ Союзническую войну (89 г. до Р. X.).—*essent*: для означенія ограниченія.—*aetas*: отъ 18 до 46 лѣтъ.—*in verba iuraverant* букв. поклялись въ вѣрности, повторивъ формулу присяги, произносимую высшимъ начальствомъ.—§ 9. *urbano*: набраннаго изъ столичнаго населенія.—*alii* отъ 36 до 45 лѣтъ.—*praesiderent*=*praesidio essent*. Рѣдкое значеніе; обычно *praesidere*=*praeesse*.

Гл. 12. § 1. *legato*: консулъ уже уѣхалъ въ Остію.—§ 2. *transversis limitibus* окольными проселками (въ противоположность искусственно устроеннымъ *viæ*).—*ducit* направляется (§ 15, 3).—*nisi quantum* букв. „по сколько только“.—*cogeret*. Соединеніе условнаго предлож. съ аподозисомъ въ видѣ *part. fut. act.* раньше Ливія не встрѣчается.—*fortunae belli*.—*commisurus* означаетъ рѣшеніе.—§ 3. *Quo primum die*=*eo die que primum* („въ первый же день, какъ“).—*procul*: § 26, 3.—*nulla mora facta (est)*, *quin*=немедленно.—*educeret*: § 15, 3.—*copiam*=*potestatem*.—§ 4. *tumultu mota* замѣтно смятеніе.—*increpans* въ т. наз. прегнантномъ (усиленномъ) значеніи, такъ какъ имѣется въ виду не только понятіе рѣчи, но и способъ и цѣль ея произнесенія.—*quidem* соответствуетъ *ceterum* въ § 5.—*Martios* съ намекомъ на происхожденіе римлянъ отъ бога войны.—*Romanis dat. poss.*—*concessum...* de признанно превос-

ходство (Ганнибала) въ...—§ 5. *ceterum* = *sed* (§ 30, 4).—*tacita* въ противополоп. *inscraps.*—*incessit*: § 10, 1.—*Flamini*: *g* еп. для означенія полного духовнаго несходства.—*Hannibali* болѣе подчеркиваетъ выдающійся характеръ, чѣмъ простое *sibi* („такому, какъ Ганнибалъ“).—§ 6. *extemplo* (изъ *ex* и *templum*, въ первонач. значеніи „участокъ, гдѣ наблюдаетъ авгуръ“) „тотчасъ“.—*haud-dum*=*pondum*.—*agitare ac temptare* завис. отъ *coerit*.—*agitare* тревожить.—*animum* *dictatoris*.—*movendo*=*movens* въ § 21.—§ 7. *modo... modo*=то... то.—*flexu* заворотъ.—*si* („не... ли“) зависить отъ подразумеваемаго „пытаясь“.—*excipere* метафора отъ охотничьей добычи.—*degressum* въ условномъ значеніи.—*in aequum* (существ.)=*inplanitiem*.—*occultus* предикативно. Перев. нарѣч.—§ 8. *per loca alta* противополоп. *in aequum* въ § 7.—*omitteret* упускалъ изъ виду.—*Castris* *abl. instrum.*—*usus*: ср. гл. 2, § 3. Здѣсь „вода и провіантъ“.—*cogerent* *coni. iterativus* § 17, 1.—*petebant* ходили за...—*passim* въ разсыпную.—§ 9. *statio* караулъ передъ лагеремъ...—*composita instructaque* снаряженный и готовый къ бою.—*tuta omnia et infesta* полную безопасность и (служилъ) угрозой.—§ 10. *universo periculo*=генеральному сраженію.—*momenta* (=movimenta) собств. „движеніе или перевѣсъ чашки вѣсовъ“ на сторону римлянъ, потомъ „успѣхи“.—*finitimo* (=vicino) *receptu* (*abl. qualit.*) второе опредѣленіе къ *certaminum*.—*receptu*. Разумѣется лагерь.—*minus* относ. къ *paenitere* („быть недовольнымъ“), употребленію здѣсь какъ личный глаголъ.—§ 11. *infestum* (предикативно) „противникомъ“.—*habebat* *Fabius*, т. е. его разумное поведеніе.—*imperio* *abl. limit.*—*morae* завис. отъ *nihil aliud* и=*nullam aliam moram*.—*praecipitandam*=гибели.—*rapidus* поспѣшный.—§ 12. *in vulgus* предъ всякимъ (ср. гл. 3, § 14).—*segnem* лѣнливымъ (въ нравственномъ смыслѣ).—*affingens* (добав. *Fabio*) измышляя.—*vicina virtutibus vitia* сильная аллитерація.—*compellabat* обзывалъ.—*premedoque* и унижая (§ 21).—*ars* искусный приѣмъ.—*nimis* относ. къ *crevit*.—*prosperis*: ср. гл. 3, § 4.

Гл. 15. § 1. *intentus* внимательный.—*ab illis*=а („въ отношеніи къ“) *snis*.—*invictum* *animum*=*constantiam* (гл. 12, § 6).—*probe* почти то же, что *satis* въ § 3.—*scit*. Замѣтитъ весьма рѣдкое употребленіе *praes. historicum* въ придаточ. предложеніи, когда въ главномъ стоитъ *perfect.*—*infamem*, т. е. вызываетъ позорящія его толки.—*tenore* (*abl. modi*) съ настоячивостью въ...—*aestatis*: § 8, 1.—§ 2. *ut consecut.*—*ab spe*. Присоединеніе предлога, вм. одного *abl. (separat.)*, объясняется, вѣроятно, поэтическимъ олицетвореніемъ *spes*.—*summa* оре всѣми средствами.—*hibernis*, такъ какъ былъ приблизительно конецъ сентября.—*praesentis corporae...*, *non perpe-*

tuae gen. qualit.—*praesentis*: на осень.—*perpetuae*: на цѣлый годъ.—*arbusta... fructibus* свободное прилож. къ *regio*.—*con-sita* засажено.—*amoenis*: плодовые деревья.—*necessariis*: хлѣбные злаки.—§ 3. *Haec*: положеніе и планъ Ганнибала.—*quibus* *abl. lineae*.—*rediturum*: Hannibalem... *esse*.—§ 4. *Calliculam montem*: чтобы преградить дорогу къ сѣв. отъ Вольтурна.—*Casilinum*: чтобы преградить дорогу къ югу отъ Вольтурна.—*modicis* достаточными.—*dirempta* означаетъ насильственное раздѣленіе органически связаннаго цѣлаго (городъ былъ расположенъ по обѣимъ сторонамъ рѣки).—*dividit* для означенія естественнаго раздѣленія (служить границею).—*iugis* *abl. lineae*.—§ 5. *ex turba*: добав. „одинъ“.—*audientium saepe*—*qui saepe audiverunt*.—*progressus* перев. черезъ *verbum finitum*.—*primo adverbium*.—*ubi*. Здѣсь въ переводѣ начать другой періодъ.—*occupatus* былъ всецѣло охваченъ.—*certamine* желаніемъ...—§ 6. *excideruntque*: de memoria.—*progressum*—*progredi et*...—§ 7. *alii atque alii* („все новые и новые“) служить подлежащимъ къ *occursantes refugientesque*.—*ad castra* относ. къ *pertrahere*.—*prope* почти.—*fatigatione*. У Циперона и Цезаря *defatigatio*.—§ 8. *equestris* надъ конницей.—*concitatis* пущенныхъ во весь опоръ.—*coniectum* полетъ.—*teli sing. collectivus*.—*avertisset*: in fugam.—*continenti cursu* безостановочно.—§ 9. *in* для. *parte* отношенійхъ.—*virium* (въ перев. отнести къ *impar*), такъ какъ его люди были утомлены и уступали числомъ пунійцамъ.—§ 10. *equitum*: § 8, 1.—*effuso* въ беспорядочномъ.—§ 11. *Fabio dat.* (§ 9, 2).—*ad firmandum* для занятія вѣчными...—*saltum*: проходъ *Lautulae*, между *Tarracina* и *Fundi*.—*coactus* стѣсненный.—*imminet* близко подходитъ.—*Appiae (viae) limite*—*Appia via*. *Limes* собствен. тропинка для пѣшеходовъ по бокамъ проѣзжей дороги.—§ 12. *ducturus* (§ 15, 3). Добав. „вѣроятно“.—*Duo* (добав. „только“) *milia passuum* (почти 2¼ версты).

Гл. 16. § 1. *quod viae*: ср. гл. 4, § 1, *quod agri*.—*bina*. При *plur. galia tantum* вм. числительныхъ количественныхъ ставятся раздѣлительныя.—§ 2. *Cum*. Для значенія его ср. ниже тамеу.—*vallo castrorum*.—*aequiore*: въ болѣе благоприятномъ (т. е. чѣмъ пуійцы). Лагерь римлянъ былъ разбитъ на возвышеніи.—*successit*: къ врагамъ.—*expeditis*: стрѣлками и пращниками.—*Carpitum* (собств. „урывками“) означаетъ частія нападенія отдѣльными частями.—§ 3. *et* и потому.—*ex* согласно.—§ 4. *ab* („со стороны“) *Romanis... hostium (gen. partit.)*: § 31.—*videri*: § 19, 1.—*tantum... sociorum*—*tot socii*.—*ab tergo*: въ Лациі.—*Poenus*: *asynd. adversat.* Прибав.: „тогда какъ“.—*arenas plur. poetiens*.—*stagna* такъ наз. мареммы.—§ 5. *artibus*: *fraude et insidiis*.—*peti* служ. *passivum* къ *ta-*

нимъ глаголамъ, какъ *aggredi*.—*iugum Calliculae superandum* служить ближайшимъ опредѣленіемъ къ *petendi montes*. Ганнибалъ долженъ былъ достигнуть прохода и перевалить черезъ него.—*pecubi*: ср. гл. 2, § 3.—*inclusum*=*si inclusus esset*.—§ 6. *ludibrium oculorum*=оптическую иллюзію.—*specie* (abl. limit.)=*visu*.—*apparatus*=*praeparatio*.—§ 7. *faces* смолистая лучина (метонимія).—*sarmenti* (у Циц. и Цез. только въ pluralis) хвороста.—*boum*: слово общаго рода.—*indomitosque*: отъ 3 до 4 лѣтъ.—§ 8. *ad*: § 27, 3.—*duo milia ominat*.—*armentum*: стадо изъ крупнаго скота.—*accensis cornibus* смѣлая *hypallage* вм. *accensis sarmentis quae cornibus praeligata erant*. Ср. разсказъ о Самсоѣ и лисицахъ въ Книгѣ Судей“, гл. 15, ст. 14.—*super* чрезъ.

Гл. 17. § 1. *Primis tenebris* въ сумерки (ср. *prima luce*).—*silentio* abl. modi.—*aliquanto ante*: чтобы дать Ганнибалу возможность безпрепятственно войти въ проходъ.—§ 2. *montium*: Калликулы.—*viasque angustas*: тѣснинамъ прохода.—*armenta*: plur., такъ какъ стадо было раздѣлено на нѣсколько группъ.—*in adversos... montes*: по обѣимъ сторонамъ прохода.—*a capite*: со стороны...—*ad vivum* (существовит., § 12, 2): ср. „живое мясо“.—*ad imaque*. Сочетаніе *adque* никогда не встрѣчается.—*velut* больше относится къ *furere*, чѣмъ къ *stimulatos*.—*agebat*: метафора.—§ 3. *Quo*=*quorum*.—*repente*: §. 30, 2.—*quam... accensis* сокращенное сравненіе=*quam si silvae montesque accensi essent*.—*montibus*: прочая растительность горъ.—*visa*. Добав. *sunt*.—*excitans* раздувая.—*discurrentium*: съ факелами въ рукахъ.—*speciem praebat*=давало такую картину, какъ будто...—§ 4. *Qui... ubi*=*ubi ii qui*.—*ac explicativum*.—*praesidio* (abl. separat.) съ поста.—*qua... iuga*. Порядокъ словъ: *petentes velut tutissimum iter summa iuga montium, qua micabant minime densae flammae*.—*petentes* въ уступительномъ см., какъ показываетъ *tamen*.—*palatos* отбывшихся.—§ 5. *spirantium* ген. explic. къ *miraculo*. Перев. отвлеч. существ.: „изверженія“.—§ 6. *tum vero* букв. „тогда-то“.—*levi armaturae* (§ 6, 4): гнавшихъ быковъ.—*incurrere* (=inciderunt) с. dat. вм. обычнаго *in* с. асс.—*aequato timore*: пуниійцы не знали, удалась ли ихъ хитрость.—*neutros pugnam incipientes* (*prolepsis*)=*ut utrique pugnam non inciperent*.—§ 7. *Hannibal*: § 7. Войско Ганнибала двинулось въ такомъ порядкѣ: 1) пѣхота, 2) конница, 3) обозъ, 4) испанцы и 5) въ резервъ галлы. Впослѣдствіи къ описанной здѣсь хитрости прибѣгъ Тамерланъ, когда въ 1399 г. въ битвѣ при Дели онъ направилъ противъ слоновъ индійцевъ быковъ съ привязанными факелами и 500 верблюдовъ, навьюченныхъ горячей соломой и хлопкомъ.

Гл. 18. § 1. *ceterum*: § 30, 4.—*ratus*... *abhorrens* выражают причину.—*utique* во всякомъ случаѣ.—*abhorrens* уклоняясь.—*munimentis* abl. *instrum.*—§ 2. *suis*: остальныхъ пунійцевъ.—*armaturam*: § 6, 4.—*etenim* сильнѣе, чѣмъ enim.—*cohors* отрядъ. Перенесеніе римскаго военнаго дѣленія на враговъ.—*ad id ipsum*: чтобы выручить легковооруженныхъ.—§ 3. *assuetior* (чѣмъ римляне). *Comparativus*—неологизмъ Ливія.—*inter saxa rupestre*. Синонимы разнятся тѣмъ, что первое означаетъ горную породу, въ противоположность другимъ родамъ почвы, а второе—твердую, неприступную каменную массу.—*velocitate*... *habitu* хіасмъ.—*habitu* родомъ.—*campetrem*: привыкшаго сражаться на равнинѣ.—*statariumque*. Въ другомъ мѣстѣ (9, 19, 8) Ливій примѣняетъ это слово къ македонской фалангѣ и поясняетъ словами *ordines servans*, т. е. привыкшій сражаться въ рядахъ правильнымъ строемъ.—*elusit*. Метафора изъ языка гладиаторовъ: „отпарировать ударъ“.—§ 4. *haudquaquam* отнюдь не.—*digressi sunt*—*aliquot*: по Полибію, тысячу человѣкъ.—§ 5. *super A.* къ сопредѣлу.—*munito*: природой.—§ 6. *per Samnium*: отъ Аллифъ черезъ Венафръ, Эзернію и Ауфидену.—*redit*: онъ былъ въ этихъ мѣстахъ (гл. 9, § 5).—*medius* предикативно. Перев. нарѣчіемъ.—*iugis* abl. *lineae*.—*absistens*: ab *hoste*.—*congreddiens*: cum *hoste*.—§ 7. *retro*... *repetens* плеоназмъ.—*urbem*. Добавить *in*, которое Ливій часто опускаетъ въ подобныхъ случаяхъ.—*ruinis*. Въ классич. языкѣ только „обвалъ“ („развалины“ *parietinae*).—§ 8. *communlit* сильно.—*Inde*: въ мѣстномъ см.—*sacrorum*: принесенія жертвы.—*agens* вается только съ *precibus*, а къ *imperio* и *consilio* („уговорами“) присоединенію посредствомъ *zeugma*.—*agens cum*... Здѣсь „стараясь подѣйствовать на“...—§ 9. *consilio*: благоразумію.—*se*: *Fabium*.—*actum*: *esse* („выполнено“).—*censeret*: § 18, 5.—*extracta*: отъ того, что...—*aestate*: лучшая часть года.—*ludificationem*: ср. § 3, *elusit*.—*quiete*: давая больнымъ отдыхъ.—*movendo atque agendo*: возбуждающими и истощающими средствами.—§ 10. *desisse* (добавить *pos*) рѣдко переходитъ у Ливія въ страд. залогъ.—*haec* „такимъ образомъ“ (§ 10, 2).

3. Фабій и Минуцій.

Гл. 23. § 9. *cuius urbis* относ. къ *tecta*.—*captae*. Противопѣіе съ гл. 18, § 7. Полибію также говорить про взятіе города.—*in usum horreorum*—*ut eis uteretur* (ut) *horreis*.—*pausa*. По Полибію, жители были перебиты, большинство домовъ осталось невредимо.—*stativis* неологизмъ.—§ 10. *duas*... *partes*. Таково обычное обозначеніе дробей, у которыхъ до пѣлаго не

хватаетъ одной части ($\frac{3}{4}$ quinque partes, $\frac{11}{12}$ undecim partes и т. д.).—*mittebat* неоднократно, съ цѣлью заготовленія провіанта на зиму.—*praesidio* (dat. final.) et *circumspectans* *inconspicuitas* (§ 31).—*necunde*=*ne alicunde*.

Гл. 24. § 1. *ante*: гл. 18, § 8.—*frumentatores* неолотизмъ.—*ad urbem*: полководецъ не могъ вступить въ Римъ съ войскомъ.—§ 2. *Ceterum*. Смыслъ: наставленія диктатора не принесли много пользы, ибо...—*alto* къ loco.—*posita fuerant*: § 15,5.—*in planum*=*in planitiem* (§ 12,2).—*pro*=въ соответствии съ...—*calidiora* (сo m p a r. d y n a m i c u s) слишкомъ поспѣшны.—*ut* поясняетъ *consilia*.—*levi*=*exiguo*.—§ 3. *Hannibalem*: отъ вниманія Г.—*consultius* обычное уравненіе второго нарѣчія со степенью перваго. Перев. положительной степенью.—§ 4. *crederet potentialis* прош. времени.—*cum causale*.—*duabus*: приб. „только“.—§ 5. *propius*: чѣмъ при Фабиі.—*milia*: *passuum*.—*conspectum*: гл. 4, § 6.—*se*: *Hannibalem*.—*seiret*: *hostis*.—*vis*=*impetus*.—§ 6. *Propior* (добав. „еще“): къ врагу.—*ei* къ *apparuit*.—*imminens* господствующій.—*ad quem... praevenitur* erat. Порядокъ: *quia* (autem) *hostis*, si *ad eum* (tumulum) *capiendum iretur* (§ 17,2) *palam luce*, *haud dubie praevenitur* erat *brevisiore via*.—*missi sunt*.—§ 7. *deiecerent*. *Decidere* (terminus militaris) „бросить врага съ высоты“.—§ 8. *utique* усиливаетъ *propius* въ § 5.—*exiguum* (§ 12,2) винительный и разстоянія.—*id*=*spatium*.—*per aversa castra*. На задней сторонѣ лагеря была *porta decumana*, на передней *porta praetoria*.—§ 9. *Nec*=*nec tamen*.—*acie* (добав. *iusta*, § 11) въ открытѣ бою.—*ausus*: est.—*tanta paucitate*: 2000 воиновъ, по Поллібію (ср. выше, § 4).—§ 10. *sedendo et eunctando* приложение и объясненіе къ *artibus* („системѣ“).—*recepit* et потому принялъ.—*in priora castra*: ср. гл. 23, § 9 и гл. 24, § 5. Этотъ лагерь былъ крѣпче.—§ 11. *collatis signis* („со знаменами впередъ“) ближе поясняетъ *iusta acie*.—*dimicatum esse* (безличн. оборотъ).—*auctores sunt*=*tradunt*.—*versum esse*. По Поллібію, на помощь Ганнибалу пришелъ Газдрубалъ съ 4000 *frumentatores*.—§ 12. *principem* знатнаго.—*ducentem* перевести черезъ *verbum finitum*.—§ 13. *insidiarum... aliquid* (§ 8, 1)=*aliquas insidias*.—*recepisse suos*=отступилъ со...—§ 14. *admodum* слишкомъ.—*in tam pari* „несмотря на столь...“ (ср. *tamen*).—*vanioribus* еще болѣе хвастливымъ.

Гл. 25. § 1. *in contione* sing. collectivus (для соответствія съ *in senatu*).—§ 2. *laeta civitate*: abl. abs. выражаетъ уступленіе.—*ut concessivum*.—§ 3. *enim vero* дѣйствительно и по истинѣ.—§ 4. *rei bene gerendae* удачному веденію войны.—*obstare* „старается принизить“.—*sedulo* (отъ *sedere*) собств. „усидчиво, настойчиво“, потомъ „умышленно“.—*terere*

затягиваетъ. — § 5. *Quippe* = nam. — *alterum*: *Flaminium*. — *alterum*: *Servilium*. — *specie* подъ предлогомъ. — *ablegatum* откомандированъ. Риторическое преувеличеніе, ср. гл. 11, § 7. — § 6. *praetores*: T. *Otacilium* et A. *Cornelium Mammulam*. — *Sicilia*. Вм. *occupatum esse in aliqua re* Ливій говорить *occupatum esse aliqua re*. — *quarum* = cum (*concessivum*) *earum*. — § 7. *hercule*. Рѣже *hercules*, одинъ разъ *mehercule*, 'ни разу *hercle* и *mehercules*. — *quo* abl. *separat*. къ *concessum*, допускающаго также предлоги *ex* или *a*. — *Poenis* dat. *commodi*. — *suum* собственное. — § 8. *prope* къ *clausos*. — *tamquam* *hostibus captivis* = *tamquam* (войско и Минуцій) *hostes capti essent*. — *arma* гипербола вм. *psum armorum*. — § 9. *ut* (*abscesserit*) = *ut primum*. — *abscesserit*: *Romam*. — *ut* (*obsidione liberatos*) = какъ будто, словно... — § 10. *antiquus*. Ср. „доброе старое время“. — *plebei*: § 1, 5. — *audaciter*, 'повидимому, болѣе поздняя форма, чѣмъ *audacter*. — *se laturum fuisse*. Въ прямой рѣчи было бы *tulissem* (*apodosis irrealis*). Добав. *ad populum*: сдѣлалъ бы предложеніе народу. Основаніе для подобнаго предложенія см. въ гл. 31, § 9. — *modicam* умеренное. — *promulgatum* объявить. — § 11. *Nec tamen ne ita quidem*. Правило *duplex negatio affirmat* не соблюдается, если, какъ здѣсь, второе отрицаніе поясняетъ первое. — *Nec* обычно при *tamen* вмѣсто *non*. — *ita*: если его предложеніе объ уравниеніи власти будетъ принято. — *suffecisset*: *Fabius*. *Sufficere* = *terminus technicus* о замѣстительномъ избраніи консула (обычно на мѣсто умершаго). — § 12. *in actione* при преніяхъ, т. е. какъ ораторъ для народа. — *minime popularis*: ояъ долженъ былъ бы выступить противъ установившагося среди народа мнѣнія. — *aequis auribus* безпристрастно. — *audiebatur*: неоднократно; ср. § 16, *orationibus*. — *hostem* = *Hannibalem*. — *bienniique*: послѣднихъ. — § 13. *referret* доказывать. — *dictum* = *edictum* (ср. *dicto audientem esse*). — *magistro* dat. къ *reddendam*. — *rationem... reddendam esse* = надо привлечь къ отвѣтственности. — § 14. *summa imperii consillique* главное командованіе и руководство. — *prope diem* = очень скоро. — *effecturum*. Добав. *se esse*. — *bono imperatore* (abl. abs.) „при...“. — *haud magni... momenti esse* значить немного. — § 15. *Mentem rationemque* (*hendiadys*) разумное взвѣшиваніе обстоятельствъ. — *in tempore* въ рѣшительный моментъ. — *quam* относится къ послѣдующему *maiores*. — § 16. *ne... dimicaret* зависить отъ *abii*. — *ferendae*: день внесенія предложенія. — § 17. *plebis concilium* = *comitia tributa*. — *tacita* относ. и къ *favor*. — *invidia* = нерасположеніе. — *magistri gen. obiect*. — *animos versabat* вліяли. — *vulgo* = *multitudini*. — *prodire* завис. отъ *audebant*. — *superante* (хотя...) преобладало. — *auctoritas* поддержка со стороны вліятельныхъ

лицъ.—§ 18. *suasor* = *suadens*.—*loco* сословія.—*sordido* (ср. соръ) грязнаго, безчестнаго. Этотъ и слѣдующій §§ весьма важны для характеристики социальныхъ воззрѣній древнихъ римлянъ.—§ 19. *ipsum* = *patrem* („при чемъ самъ“).—*servilia* присущія только рабамъ.—*artis* ремеслу.—*ministeria*. У Цезаря было бы *munera* или *officia*.

Гл. 26. § 1. *ex eo genere quaestus* опредѣленіе къ *rescunia*. Въ перев. добав. „добытня“.—*animos* plur. объ одномъ чловѣкѣ для означенія избытка смѣлости, бодрости духа.—*liberioris fortunae* на болѣе (тѣмъ у отца) подобающее свободному чловѣку положеніе въ жизни.—*fecit* внушили.—*toga*. Люди низкаго званія обычно носили только тунику.—*forum*: политическая карьера.—§ 2. *proclamando*. Презрительный намекъ на прежнее занятіе разносчика.—*pro* въ защиту.—*rem* имущества.—*fama* добраго имени.—*honorum*: консервативной аристократической партіи.—§ 3. *honores* почетныя должности (*magistratus maiores*, ср. *cursus honorum*).—*duabus* вм. обычнаго одного.—*attolleret animos* въ своей гордости заносился уже.—§ 4. *haud parum* (*litotes*) весьма.—*auram* (обычная метафора) вѣтреннаго, переменчиваго.—*dictatoria* = *dictatoris* (gen. object.).—*petiti* искалъ.—*scitique plebis* = обычному *plebis sciti* (отъ *scisco*, не *scio*).—*tulit* получилъ: за осуществленіе постановленія народа объ уравненіи власти Фабія и Минувція.

§ 5. *quique... quique* = *et ii qui... et ii qui* (§ 22,2).—*aequi* *atque iniqui* другъ и недругъ.—*acceperunt* признали.—§ 6. *qua gravitate animi... eadem* = *eâdem gravitate animi* (достоинствомъ), *qua*...—*criminales* клеветующихъ.—*ad multitudinem* = *apud* (передъ) *multitudinem*.—§ 7. *in ipso* еще на...—*satis fidens* въ полной увѣренности.

Гл. 27. § 1. *cum... fuisset* перевести сокращенно.—*rebus secundis ac favore* abl. *causae*.—§ 2. *utique* (усиленіе къ *vix*) совершенно.—*immodice immodesteque* = *sine modo et modestia*.—*victo* побѣдой надъ... (§ 20, 3).—*Q. Fabio: victo*.—*gloriar* (§ 19, 1) соедин. здѣсь съ abl. *causae*.—§ 3. *illum: Fabium*.—*maiores*: по рангу.—*minori... magistro equitum*: дат. завис. отъ *aequatum*.—*quod... annalium* безпримѣрный случай въ лѣтописяхъ.—*virgas ac secures* эмблемы власти.—*tremere atque horrere*. Поэтич. сочетаніе. Синонимы разнятся тѣмъ, что первое говорится почти исключительно о дрожаніи отъ страха, а второе въ болѣе общемъ смыслѣ примѣняется и къ другимъ вѣдшимъ проявленіямъ ужаса.—*tantum... enituisse* настолько блестяще обнаружилось.—§ 4. *in cunctatione ac segnitie*. Синонимы разнятся тѣмъ, что первое означаетъ медлительность для извѣстной цѣли, какъ въ хорошемъ, такъ и въ дурномъ смыслѣ, а второе говорится о неповоротливости

и вялости, часто соединенныхъ съ нерадѣніемъ. — *deorum hominumque*. Первые даровали Минуцію побѣду надъ врагомъ, вторые ограничили власть Фабія. — § 5. *quo die* = *eo die quo*. — *congressus est* встрѣтился. — *utantur* осуществить. — § 6. *ducere*. По Полибію, инициатива того или другого способа принадлежала не Минуцію, а Фабію. — *alternis* по одному. — *partitis temporibus* въ равномерно распределенные сроки. — *partitis sensu passivo*. — *alterius gen. poss.* — *ius imperiumque* верховное право и власть. — § 7. *consilio* свободой рѣшенія. — § 8. *placere*: § 19, 1. — *fortunam* исходъ. — *communicatum* дана сообща. — § 9. *volentem* = *sua sponte*. — *parte* отъ участія. — *posset*. Добав. *non cedere*. — *consilio* опредѣленіе къ *gerendarum* („разумнаго“). — *aut* или даже. — *exercitum: asyndeton adversativum*. — *liceret: servare*. — *quae posset* (servare) дополненіе къ *servaturum*. — § 10. *obtinuit* настоятъ. — *esset*: мысль Фабія (§ 17, 2). — *evenerunt* (sorte) достались. — § 11. *pari numero* на равныя части. — *socium*: § 1, 1. — *que* должно соединять *equites* и *auxilia*. — *nominis*: гл. 7, § 5. — *Castris abl. limit.* — *se separari* чтобы произошло раздѣленіе. — По Полибію, ихъ лагеря отстояли на 12 стадій.

Гл. 28. § 1. *inde* въ причинн. смыслѣ. — *agerentur*: § 17, 1. — *perfugis... explorantem* (§ 31) = *cum (causale) et perfugae indicarent et ipse exploraret*. — § 2. *liberam* необузданное. — *suo modo* = *fraude et insidiis*. — *captaturum... decessisse* объясненія къ *duplex gaudium*. Первое выражаетъ надежду Гаянибады, второе его увѣренность. — *sollertiae dat.* отъ *decessisse* („отомшло отъ“). — § 3. *quem qui* = *si quis eum*. — *erat... facturum* долженъ былъ... — *locum* положеніе. — § 4. *operae pretium erat* стоило труда. — *quam* какъ скорѣе. — *causam... contrahere* создать предлогъ для... — *satis* вполне. — § 5. *specie* взглядъ. — *insidiatori* устроителю... — *quidquam*. Добав. „мѣста“. — *re ipsa* (*asyndeton adversativum*) противоплагается *prima specie*. — *vestitum* (метафора) порошара. — § 6. *timeri* внушить... — *et* именно. — *ut consecutivum*. — § 7. *quot*. Добав. передъ нимъ *tot*, какъ подлежащее къ *conduntur* („по столько въ каждомъ мѣстѣ, сколько...“). — *insidere* занять. — *quinque milia* приложеніе къ подразумеваемому *tot*. — *conduntur*: ночью. — § 8. *Necubi tamen* = *ne tamen alicubi*. — *alicuius: militis*. — *egressi* = *si quis egressus esset (ex latebris)*. — *missis... avertit* послалъ... и тѣмъ отвелъ (отъ засады). — § 9. *contempta* = римляне отнеслись съ презрѣніемъ. — *paucitas hostium*. — *deposcere*: § 19, 1. — *pellendos... capiendum* чести прогнать... занять. *Gerundivum* по аналогіи съ конструкціей послѣ *dare, mittere* и т. п. — *inter stolidissimos* = какъ одинъ

изъ самыхъ... — *vanis*: гл. 24, § 15. — § 10. *dimittit*: изъ лагерь. — *confero agmine* сомкнутыми рядами. — § 11. *Et* также и. — *alia atque alia* все новыя и новыя. — *crescente* по мѣрѣ усиленія. — *iustam* (пролептически) = *ut iusta esset*. — *expleverat*: собств. промежутки въ строю. — *certatur* безлично. — § 12. *Prima* предикативно. — *succedens*: § 10, 1 (обычно *dat.*). — *detrusa* военный терминъ, болѣе слабый, чѣмъ *deiecta* (гл. 24, § 7), такъ какъ указываетъ на сопротивление враговъ. — § 13. *inter percussos* = *cum ceteri percussi essent*. — *recta*: фронтъ противъ фронта, безъ *incursiones*, происходящихъ а *tergo*, а *lateribus* и т. п. — *haudquaquam impar* (къ *acies*; *litotes*) вполне по силамъ. — *prosperere* къ *gesta* (ср. гл. 24). — § 14. *insidiatores* „враги изъ...” — *eum* = *talem*. — *ne animus...* *spes* хіасмъ.

Гл. 29. § 1. *primo adverbium* (ср. дальше *dein*). — *turbata*. Предикативное употребленіе причастія въ *abl. abs.* встрѣчается, начиная только съ Ливія. — *Ita est* (добав. *ut futurum credidi*) „такъ и есть“, подтвержденіе ранѣе высказаннаго положенія. — *deprendit perfectum*. — § 2. *aequatus*. Иронія. — *imperio abl. limit.* — *aliud* къ *tempus*. — *iurgandi* (отъ *ius* изъ *iurigare*) для ссоры. — *signa...* *proferte* выступайте. — *extorqueamus* (ex *manibus*) вырвемъ. — § 3. *magna ex parte* относ. къ *caesis* и *circumspectantibus*. — *caesis* — *circumspectantibus* хіасмъ. — *aliis* изъ войска Минucia. — *caelo demissa* поговорочное выраженіе о неожиданномъ появленіи (ср. наше „съ неба свалился“). — § 4. *ad coniectum teli*: гл. 15, § 8. — *suos... hostes* хіасмъ. — *suos*: согражданъ, воиновъ Минucia. — *Qui... erant* подлежащее къ *confugerunt*, *dissipati*, но еще сражались. — *integram* еще не дрогнувшему. — § 5. *plures* = и такихъ было большинство. — *volventes... orbem* = дальнѣйшему *conglobati* („образуя карре“). — *referre... restare* (= *resistere*): § 19, 1. — *inferebant de copatu*. — § 6. *cum inversum*. — *Poenus*: § 6, 2. — *palam ferente* открыто заявляя. — § 7. *per* при. — *variā* переменномъ. — *reditum esset* безлично. — § 8. *audivi*: § 18, 3. — *primum* первостепенный. — *consulat* можетъ разумѣть. — *in rem sit*: гл. 3, § 2. — *consulere*. Добав. *sibi*. — *sciat*: *scire c. inf.* „умѣть“. — *extremi ingenii* (*gen. qualit.*) крайне ограниченный, совершенно неспособный. — § 9. *Nobis* = *mibi*. — *animi ingenique* (*hendiadys*) духовныхъ дарованій. — *sors* степень. — *teneamus... inducamus coni. adhortat.* — *discimus*: § 28, 1. — *in animum inducamus* (у Цицерона безъ *in*) рѣшимся. — § 10. *cum Fabio* = *cum castris Fabii* (*comparatio compendiaria*). — *praetorium* = палатка полководца (см. планъ лагеря). — *cum tulerimus* подчинено *ubi... appellavero*. При пере-

водѣ ubi опустить и соединить глаголы союзомъ „и“. — *parentem* болѣе торжественно, чѣмъ *patrem*. — *dignum est* соответствуетъ. — § 11. *vos* подлежащее главнаго предложения. — *modo* только-что. — *patronos* вин. сказуемаго. — *si nihil aliud* формулярное сочетание. — *gratorum... animorum* благодарности. — *certe* во всякомъ случаѣ. — *dederit fut.* II для означенія несомнѣннаго исполненія.

Гл. 30. § 1. *Signo*: трубой и троекратно; по первому сигналу снимались палатки и собирались пожитки; по второму выжились; по третьему выступали. — *conclamatur* отдается приказъ. — *inde* послѣ *abl.* *vasa*: имѣются въ виду прежде всего палатки. — *Profecti* выступивъ. — *qui circa erant* перев. однимъ словомъ. — *converterunt* повергли. — § 2. *tribunal* ораторская каеэдра предъ палаткой полководца (*praetorium*, ср. планъ лагеря). — *progressus* перев. главнымъ предложениемъ. — *militum*: § 8, 1. — *circumfusus* = *circumstantes*. — *eius: Fabii*. — *totum agmen Minucii*. — § 3. *modo*: гл. 29, § 11. — *quod* = *id quod*. — *fando* *abl.* *modi*. — *possum*: *te nomine aequare*. По свидѣтельству Плутарха, историка I в. по Р. X., Минуцій сказалъ: „не имѣя болѣе цѣннаго названія“. — *tibi*. Добав. *debeo*. — § 4. *plebei*: § 1, 5. — *oneratus... honoratus*. Игра словъ (приблиз. „пораженъ... почтенъ“). — *antiquo abrogoque* (формулярное сочетание) „отмѣняя и уничтожаю“. Первое означаетъ отмѣну новаго предложенія, второе — прекращеніе существующаго установленія. — *quod... sit felix* (*coniunctivus*) „да принесетъ это счастье“. — *conservatori*: § 6, 7. — *felix sensu activo*. — *auspiciumque*. Право производить ихъ принадлежало только главному полководцу („управленіе“). — § 5. *placatus* примирившись. — *magisterium* „должность...“. — *quemque* почти плеонастично послѣ *hos*. — *tenere* (= *obtinere*) сохранять. — § 6. *interiunctae* (поэтически; обычно *datae*) протянуты. — *admodum* = *valde*. — *exsecrabilis* неологизмъ. Ср. *dies ater*. — § 7. *Romae* относ. къ *ferre* (§ 19, 1). — *perlata*. Добав. *eo*. — *vulgo* (*adverb.*) вообще. — *pro se* съ своей стороны. — *ad caelum ferre* поговорочное выраженіе. — § 8. *Pari gloria* *abl.* *qualit.* — *erat Fabius*. — *sentire* (§ 19, 1): Hannibal Poenique. — § 9. *biennio ante* въ послѣдніе два года (считая текущій). — *cuius gen. obiect.* — *acceperant* = *audivissent*. — § 10. *sedere* покоилась. — *dedisse* разразилась.

Гл. 31. § 8. *Omnium*: добав. *auctorum*. — *dictatorem* предикативно. — *Coelius*: II, § 3, 6. и Словарь. — § 9. *fugit* ускользнуло отъ вниманія. — *in Gallia*: въ Умбріи, гл. 9, § 6. — § 10. *quam* = *cuius rei*. — *moram*: пока Сервилиій пріѣдетъ въ Римъ. — *tertia*, включая и незначительную конную битву при По. —

decursum безлично. — § 11. *augentes*. Нижеупомянутыя подписи были не всегда вѣрны. — *titulum imaginis* надпись подъ восковой маской въ атрии. — *dictator*. Надпись, найденная въ 1862 г., именуетъ диктаторомъ даже и Минуція. — *crederetur* соедин. съ *post. c. inf.* — *obtinuisse* вѣдается только съ *posteror* (*zeugma*).

Гл. 32. § 1. *Atilius* (гл. 25, § 16) ... *accepto*: § 7. — *Geminus* (*cognomen*) *Servilius* (*nomen*). *Cognomen* можетъ стоять впереди *nomen*, если вѣтъ *praenomen*. — *Minuciano*: гл. 27, § 10. — *quod reliquum autumn* *erat* = *per reliquum tempus autumn*, примѣрно въ ноябрѣ. — *artibus*: гл. 24, § 10. — § 2. *exeunti dat.* *in comit.* („если...“). — *opportuni*: § 12, 3. — *carpentes*... *excipientes* хіасмъ. — *carpentes* (*terminus militaris*) тревожа. — *in casum* до случайности. — *universae* генеральнаго. — § 3. *eoque inopiae*: § 8, 3. — *cum* (предл.) *fugae specie* являя видѣ бѣгства. — *repetiturus fuerit*. Въ независимой рѣчи было бы *repetivisset*. — *nulla relicta spe* *abl. abs. causae*. — *insequentes*: слѣдующаго года.

4. Консулы 216 г. Варронъ и Павелъ.

Гл. 35. § 1. *petentibus*: *consulatum*. *Abl. abs.* выражаетъ уступленіе. — *nobilium*... *familiarum* *gen. qualit.* — *iam* относ. къ *nobilium*. — *plebeis* сокращено изъ *plebeis*. — § 2. *pontifex*. Имъ былъ Элій. — *in manu* во власти (ср. *in manu mariti* и „въ рукахъ Божіей“). Какъ председатель, онъ долженъ былъ руководить выборами и оказать на нихъ свое вліяніе. — *rogando* (§ 9, 3), такъ какъ всякій выборъ есть запросъ народу (*velitis iubeatis*). — § 3. *experta* выражаетъ причину. — *nobilitas*. Сказ. служить *compellit*. — *eius*: *Terentii*. — *M. Livio*, по прозвищу *Salinatore*. См. Словарь. — *ex damnatione*. Ливій былъ осужденъ за неправильное распредѣленіе добычи послѣ войны съ Деметріемъ Фаросскимъ, или за подлогъ. — *prope ambustus* „довольно дешево“. Метафора отъ огня нѣрѣдко примѣнялась къ осужденію по закону. — *petitionem* *consulatus*. — § 4. *comitiali die* въ день выборовъ. — *concedentibus* оступились. — *in adversando* въ противодѣйствіи. — *collega* противопоставляется *rag* и содержитъ намекъ на согласное дѣйствіе товарищей. — § 5. *iuri dicundo* (§ 9, 3): для судоговоренія. — *dicundo* архаическая форма въ опредѣленной формулѣ. — *urbana* = *in urbe inter cives*. Такимъ образомъ Филонъ былъ *praetor urbanus*. — § 6. *Additi*: также по выборамъ. — *in* (означ. цѣль) „для“. — § 7. *mandatus* вручена. — *honus* архаизмъ (ср.

cursus honorum). — *praeteritis* = причемъ обошли. — *strenuis* рѣшительныхъ. — *in tali tempore*. *In* указываетъ на причину, кроющуюся въ положеніи вещей, и потому не можетъ быть пропущено. — *nulli* = *nemini*.

Гл. 36. § 1. *multiplicati* о значительномъ увеличеніи. — *et numero et genere* *abl. limit.* („въ“). — *variant* разногласятъ. — *certum* предикативво. — *ausus sim* съ отрицкомъ потенциальности. — § 2. *alii*. Добав. *auctores tradunt. — scripta*: гл. 11, § 2. — *in*: гл. 35, § 6. — *legiones: scriptas esse*. — § 3. *numero* въ численности. — *legiones auctas* завис. отъ *auctores tradunt*. — *milibus* въ раздѣлительномъ смыслѣ. — *treceni*. Такое же количество всадниковъ въ *legionē Iulii* упоминаетъ и раньше, такъ что его изложеніе здѣсь не ясно. — *reditis* (§ 6, 2) *inconcinnitas* (§ 31). Добав. *numerum*. — § 4. *cum temporale*. — *quidam*: вѣроятно, Полибій. — § 5. *Ilud* указываетъ на нижеслѣдующее. — *haudquaquam discrepat* (*litotes*; добав. *inter auctores*) всѣ согласны. — *conatu* напряженіемъ. — *impetu* смѣлостью. — *vinci*: гл. 29, § 6.

§ 6. *Ceterum*: § 30, 4. — *signa... moverent* (§ 23, 2, a) выступить въ походъ; ср. гл. 1, § 1. — *decemviri*: коллегія, вѣдавшая Сибиллины квити. — *adire* обратиться къ... — *vulgo* въ общемъ. — § 7. *sub* приблизительно въ... — *lapidibus* *abl. instrum.* — *signa* изображенія боговъ. — *sudasse* = словно потомъ, покрылись... — *fonte calido*: § 11, 1 (= *e fonte* с.). — *gellidas* предикативво. — § 8. *etiam* усиливаетъ *magis*. — *in via fornicata* на крытой улицѣ. — Названіе это она получила, можетъ быть, отъ того, что проходила подъ арками домовъ (ср. улицы въ Боловѣ и парижскую Rue de Rivoli). — *Campum: Martium*. — *erat*. Значить, во время Ливіа ея не было. — *de caelo tacti* = *fulmine icti*. — § 9. *ex* на основаніи указанія. — *procurata* искуплены жертвами. Такъ, по поводу каменнаго дожда, обычно устанавливалось девятидневное богослуженіе (*novemdiale sacrum*). — *a Paesto*: § 26, 1. — *pateras*: сосуды въ видѣ блюда, съ выпуклостью на днѣ, иногда съ ручьями.

Гл. 40. § 5. *in castra: in agro Lariani* (гл. 24, § 1); Ганнибалъ стоялъ предъ Gereonium. — *bifariam* = *duobus locis*. — *propius* въ смыслѣ предлога. — *robur* (гл. 2, § 3) главная масса. — *virium*. Добав.: боевыхъ. — § 6. *aetatem*: преклоннымъ. — *excusantem* который отговаривался... — *legioni... milibus* *dat. отъ praeficiunt*. — *socium* (§ 1, 1) здѣсь *adiectivum*. — § 7. *mire* чрезвычайно. — *gaudere*: § 19, 1. — § 8. *in diem*: ва одивъ... — *superabat* = *supererat*. — *quidquam reliqui* (*gen. quantit.*) *erat* = ничего не оставалось. — *erat* указываетъ на состояніе, которое еще продолжалось. — § 9. *decem dierum* *gen. qualit.* — *quod* = какъ. — *fuerit... foret*.

Смѣтанный условный періодъ; въ прямой рѣчи было бы *parata fuit (et facta esset), si... exspectata foret (= esset)*. — *maturnitas* „надлежащаго“.

Гл. 41. § 1. *consulis*: Варрона. — *materiam* поддержку. — *in prohibendis* = при попыткѣ... — *tumultuario... ac... orto* опредѣленія къ *proelio*. — *tumultuario* („въ безпорядочномъ“), такъ какъ оно произошло: 1) *procursum* (abl. *causae*) *magis militum*, 2) не *ex praeparato*, 3) не *inssu* (abl. *causae*). — *ex praeparato* безъ подготовки. — *haudquaquam par* отнюдь не благоприятно. — § 2. *Ad*: § 27, 3. — *caesi sunt*. — *occisis* тогда какъ... — *victoribus... sequentibus dat.* отъ *obstitit*. — *effuse* въ распыленную. — § 3. *alternis diebus* (изъ предшествующаго *die*). — *imperitabant* = *imperium habebant*. — *indignante*: „тогда какъ...“. — *debellari* (безлично) подлежащ. къ *potuisse*. — *cessatum*: a *sequendo*. — § 4. *haud* при превосх. степени весьма рѣдко; у Ливія, вѣроятно, только здѣсь. — *pati (= ferre)...* *credere*: § 19, 1. — *quin* (изъ старинн. abl. *qui* и отрицанія не, собств. „почему не“) *potius* вносить поправку: „мало того“, — *inescatam* получила повадку (метафора, ср. *velut*; еса „прикормка для рыбы“). — *ferocioris*. Сравни степень выражаетъ: болѣе обыкновеннаго. — *ac* къ *militum*. — *esse* къ *inescatam*. — § 5. *hostium* („у...“) *gen. partit.* завис. отъ *omnia* (добав. „дѣла“). — *dissimiles discordesque*. Добав. „люди“. — *duas... partes*: гл. 23, § 10. — *tironum* (§ 6, 6) *militum* (§ 8, 4)... *esse* состоятъ изъ... — § 6. *ratus* имѣетъ причинный смыслъ. — *nihil... milite = cum* (съ) *milite* (§ 6, 2) *qui nihil secum ferebat praeter arma*. — § 7. *omnis = omnis generis*. — *fortunae*: § 6, 3. — *laeva... dextra: parte*. — *equites: condit*. — § 8. *convallē* котловину. — *traducit*. Добав.: „съ тою цѣлью“... — *diripiendis... opprimeret*. Порядокъ: *ut opprimeret* („напасть врасплохъ на...“) *hostem occupatum diripiendis castris, velut desertis fuga dominorum (хозяевъ) impeditumque*. — § 9. *relicti sunt*. — *ut fides fieret* („чтобы внушить увѣренность“). Отсюда зависить *voluisse* съ подразаем. — *dum = ut* (finale) *interea*. — *praeciperet* выиграть. — *priore anno*: гл. 16, § 6. — *frustratus esset* относ. только къ *falsa imagine*. — *tenere in locis* удерживать на позиціяхъ.

Гл. 42. § 1. *subductae* („снятыя“) *stationes* — первая причина изумленія. — *adeuntibus* (dat.) = *cum adirent*. — § 2. *solitudine* пустоту. — *praetoria*: у каждаго консула особая. — *nuntiantium* („съ...“) завис. отъ *concursum*. — *trepidam* (esse) поспѣшно. — *stantibus* перен. черезъ *verbum finitum* („но сняли и...“). — *quoque = et ut eo*. — *obscurior = occultior*. — § 3. *Clamor... ortus, ut = cum... требовали...* — *inde* во временномъ знач. — *signa proferri*: гл. 29, § 2. — *protinus* перен. прилагаютъ. — *turbae*: § 8, 2. — *erat* „велъ себя“.

§ 4. *etiam atque etiam*. Ср. наше церковное „паки и паки“. — *dicere* inf. histor. — *praescavendum* быть на стражѣ. — *ducem seditionis*: Варрона, которому въ тотъ день принадлежала верховная власть. — *sustinere* удержать. — *praefectum* начальника коннаго отряда (*ala*) въ 300 всадниковъ, здѣсь союзнической кавалеріи. — § 5. *adequitavit* неологизмъ. — *portis* дат. направленія. — *cum cura* (= *accurate*) относ. къ *speculatus*. — *profecto* (adverb.) = *sine dubio*. — § 6. *in parte*. Добав.: „только въ той“... — *cara* драгоценности (§ 12, 1). — *in promptu* на виду. — *temere* какъ попало. — *per vias castrorum*. — *vidisse*. Добав. *se*. — § 7. *ea*. Добав. „только“. — *a militibus*: орто — *part. perf. passivi*. — *signum detur*: гл. 30, § 1. — *haudquaquam... defuit litotes*. — § 8. *sua sponte* „по своему убъжденію“. — *pulli*: священныя. — *auspicio* (abl. *tempor.*). Онъ имѣлъ *auspicia minora*. — *non addixissent* (сакральный терминъ) „дали неблагоприятное знаменіе“ (отказались клеветать). — *nuntiarı*. Добав. *id*. — *porta* = *per portam*. — § 9. *est passus*: гл. 41, § 4. — *casus*: см. гл. 3 слл. — *Claudii*: P. Claudii Pulchri. См. Словарь. — *memorata*: гл. 7, § 1. — *religionem* = религиозный страхъ. — § 10. *pestem* гибель. — *referri* назадъ... — § 11. *Formiani... Sidicini* хіасмъ. — *excepti... fuerant*: § 15, 5. — § 12. *imperii potentes* (вѣн. сказуем.). *fecit* = сдѣлалъ господами своей власти, т. е. вернулъ имъ власть въ прежнемъ объемѣ. — *ambitio* стремленіе къ популярности. — *suam* къ *alterius*. — *primum*. Прежде всего Варронъ умалилъ собственное достоинство, а потомъ косвенно и товарища. — *eos* = *milites*. — *prava indulgentia* порочнымъ потворствомъ (желаніямъ солдатъ). — *maiestatem imperii*. — *solvisset* „похоронило“. Сказано съ намекомъ на ослабленіе служебнаго долга воиновъ.

Гл. 43. § 8. *utriusque consulis* относ. къ *sententia*. — *fuisset attractio modi*. — *sententia* (добав. *esset*): разумѣется военный совѣтъ по вопросу, надо ли преслѣдовать Ганибала. — *ceterum*: § 30, 4. — *omnes*: участники военнаго совѣта. — *assentiretur* сочувствовать. — § 9. *ex... sententia* „согласно съ рѣшеніемъ“. — *Romana* = *Romanorum*. — *urgente fato*. Въ основѣ этого сочетанія лежитъ олицетвореніе *Fatum*: „гонимые рокомъ“. — § 10. *aversa a* (§ 12, 4): лагерь обращенъ былъ на сѣв.-зап. — *Volturno*. См. Словарь. — *campis torridis*: § 11, 3. — *siccitate* (abl. *causae*) „отъ засухи“. — § 11. *Id*: такое расположеніе лагеря. — *salutare* предикативно. — *futurum erat*: § 20, 1. — *derigerent* (§ 17, 1) приводили въ боевой порядокъ. — *aversi* подчинено *pugnaturi*. — *terga*: § 10, 1. — *in... hostem* вм. болѣе обычнаго *cum hoste*. — *pulvere offuso* = клу-
бами вострѣчной пыли.

Гл. 44. § 1. *ventum est* безлично.—*habebant*: § 24, 1.—*bina*: гл. 16, § 1.—*divisis*: гл. 40., § 6.—§ 2. *utrisque castris* („до...“) *dat.* (§ 9, 2).—*aditum... dabat*. Рѣка была доступна, но въ наиболѣе удобныхъ мѣстахъ враги стремились препятствовать добыванію воды.—*sua* относ. къ *aquatoribus* (въ перев. опустить).—*haud*. Добав. „но“...—§ 3. *tamen*. Смыслъ: добываніе воды трудно было для обоихъ лагерей, все же...—*praesidium* поста.—§ 4. *natis ad*: гл. 4, § 2.—*parte abl. limit.*—*virium*: гл. 40, § 5.—*facturos copiam* предоставлять случай къ...—*derigit*: гл. 43, § 11.—*procursatione* = *procursu*, гл. 41, § 1.—§ 5. *sollicitari*: § 19, 1.—*Sempronique et Flaminii*: § 22, 2.—*temeritatem obiceret* („выставлялъ“ съ цѣлью упрека).—*speciosum... exemplum* предикативно („въ качествѣ блестящаго...“).—§ 6. *hic* = *Varro*. *penes se* „съ его стороны“.—*velut usu*. Оборотъ юридич. языка: по праву договореннаго и непрерывнаго пользованія. По законамъ XII таблицъ для этого достаточно было 2 года.—*constrictum* (предикативно) „словно въ цѣпяхъ“.—*ferrum* (поэтич.) = мечъ.—*militibus dat.*—§ 7. *ille* (= *Paulus*)... *diceret* асиндетически и хіастически соединено съ *testaretur hic*.—*proiectis ac proditis* (*hendiadys*) съ безнадежно брошенными.—*culpaе*: § 8, 6.—*exsortem* = *liberum*.—*omnis eventus asyndeton adversativum*.—*videret* (*Varro*) = *curaret* (*coni. adhortat.*).—*quibus* = *eorum*, *quibus*.—*prompta бойкій*.—*temeraria esset*.—*aeque*: какъ и языкъ.

5. Битва при Каннахъ.

По Полибію, Варронъ, намѣреваясь вступить въ бой, перешелъ черезъ рѣку Ауфидъ; за нимъ послѣдовалъ Павелъ съ третьей частью своихъ войскъ. Консулы расположились на разстояніи около двухъ верстъ отъ окоповъ Ганнибала. Тогда этотъ послѣдній перешелъ въ свою очередь черезъ рѣку, оставивъ отрядъ у Каннъ. Этимъ онъ заставилъ Павла сконцентрировать всѣ свои войска на правомъ берегу. Затѣмъ Ганнибалъ снова переправился на правый берегъ, и оба войска выстроились такъ, что римскій фронтъ былъ обращенъ къ югу, а картагенскій къ сѣверу. Такимъ образомъ битва должна была произойти на правомъ берегу Ауфиды, что подтверждаетъ и Ливій 1) указаніемъ, что *Volturnus*, то же, что *Enus* или *Atabulus* (вторъ юговосточный), дулъ въ лицо римлянамъ, и 2) тѣмъ, что римляне послѣ пораженія спасались въ Венузію, лежащую также на правомъ берегу. Мѣсто битвы

опредѣляется такъ, что она произошла въ треугольникъ между поселками: del Medico, della Boccuta (или Leone di Sopra) и Leone di Sotto (см. „Поле битвы при Каннахъ“). По мѣстнымъ преданіямъ, смертельно раненый консулъ Павелъ испустилъ духъ у Fontana di Canne. Битва произошла здѣсь, по Моммаэну, 2-го августа, а по исправленному календарю въ июнѣ мѣсяцѣ 216 г.

Гл. 45. § 1. *consiliis* (abl. instrum.) на совѣщанія. — *teritur* безполезно уходить (болѣе обычно *tempus consumere, assumere*). — *ad multum diei* (§ 8, 1) = почти до конца дня. — *instructam* (предикат.) въ боевомъ порядкѣ. — *cum adversat*. — *ceteras* противопол. *Numidas*. — *reciperet* = *reduceret*. — § 2. *ex minoribus castris* опредѣленіе къ *aquatores*. — § 3. *turbam aquatorum*. — *clamore*. Добав. „однимъ“... — *tumultu* шумомъ. — *in* къ. — *evecti sunt*: *equis*. — § 4. *Id* относ. къ послѣдующему *castra terreri*. — *visum est*. — *ab tumultuario auxilio* (§ 6, 4) безпорядочнымъ вспомогательнымъ отрядомъ. — *ut*: ср. выше *adeo*. — *ea modo* поясняется дальше словами *quod... fuit*. — *ne... transirent* зависить отъ *tenuerit* (= *retinuerit*: отъ того, чтобы не...). — § 5. *eius diei* опредѣленіе къ *imperii* (на...). — *imperii* относ. къ *sors*: власть досталась по жребію. — *nihil* отнюдь не... — *consulto*. Ср. *consultare aliquem*. — *signum pugnae*, именно красное знамя надъ палаткой полководца. — *proposuit* выставилъ. — *magis* („скорѣе“) къ *poterat*. — § 6. *Transgressi*: *consules*. — *suis copiis*. — *ita*: соединивъ войско. — *deinde* дальше, т. е. ближе къ лѣвому крылу. — § 7. *laevum cornu* завис. отъ *tenuerunt*. — *extremi* предикативно. — *intra* (§ 30, 2) внутреннюю часть. — *ad medium* по среднѣ. — *prima acies* предикативно. — *facta*: *est*. Согласовано не съ подлежащимъ *iaculatores*, а со сказуемымъ. — § 8. *tenuere* (= *obtinerunt*) получили для командованія. — *Gemino Servilio*: гл. 32, § 1. — *media pugna tuenda data* (*est*) = предоставленъ надзоръ надъ сраженіемъ въ центрѣ. — Такимъ образомъ римская армія правымъ флангомъ опиралась на Ауфидъ; въ центрѣ ея находилась пѣхота, на лѣвомъ флангѣ была союзная конница. Все войско образовало три параллельныя линіи, болѣе въ глубину, чѣмъ въ ширину, имѣя въ резервѣ каждой линіи 1000 всадниковъ. Впереді боевой линіи стояли *iaculatores* и прочіе легковооруженные.

Гл. 46. § 1. *levique armatura*: § 6, 4. — *alia*: гл. 5, § 7. — *transgressus*: когда онъ увидѣлъ переходъ римлянъ. — *ut* по мѣрѣ того какъ. — *quosque* отдѣльные отряды. — § 2. *Gallos... equites* locabat. — § 3. *dextrum cornu* = мѣсто на... — *datum* указано. — *firmata* собств. „обезпеченъ“, т. е. крѣпко составленъ изъ... — *Afrorum gen. possessivus*. — *essent* со-

стояли изъ... — *his* (dat. § 9, 2) = *inter hos*. — *medii* предикативно. — § 4. *crederes potentialis*. — *et* отчасти. — *ceterum*: § 30, 4. — § 5. *scuta... gladii* хіасмъ. — *eiusdem*: какъ у римлянъ. — *dispares ac dissimiles* (asyndeton adversativum). Первое указываетъ на длину, второе на форму. — *mucronibus* острія на концѣ. — *Hispano sing. collectivus*. — *punctim... caesim* „коля... рубя“. — *brevitate* (§ 11, 2) *habiles* въ противоположность *praelongi* у галловъ, которымъ поэтому неудобно было сражаться въ тѣсотѣ. — *Ante alios*: § 28. — *habitus* осанка. — *specie* „вѣшнымъ...“ — § 6. *linteis... tunicis* a bl. qualit. — *praetextis purpura*. Пурпурная полоса была втканая въ матерію. У римлянъ въ сочетаніи *toga praetexta* a bl. *purpura* обычно опускался. — *candore* бѣлизною. — § 7. *cornibus* dat. — *tenuit*: гл. 45, § 7. — § 8. *seu... locatis seu quod* (§ 3) = *seu quod locati erat, seu quod...* — *locatis*: § 20, 6. — *obliquus erat*. По случаю утренняго времени солнце свѣтило съ боку. Затѣмъ положеніе римлянъ, обращенныхъ лицомъ къ югу, должно было становиться въ отношеніи солнца все болѣе и болѣе неблагопріятнымъ. — *Romanis... versis* a bl. abs. causa e. — § 9. *Voltur-num* (гл. 43, § 10) предикативно. — *adversus* (предикат.) „на встрѣчу“, т. е. неблагопріятно для римлянъ. — *multo pulvere... volvendo* (§ 21) поднимая густыя облака пыли. — *in ipsa* „прямо въ...“ — *prospectum ademit* застилалъ поле зрѣнія. — Противъ римской конницы Ганнибалъ поставилъ испанскую и галльскую; въ центрѣ помѣстилъ онъ галловъ и испанцевъ, а по бокамъ ихъ тяжелую африканскую пѣхоту. Правый флангъ образовала нумидійская конница. Кромѣ того, при Ганнибалѣ находились 2 тысячи отборной конницы, и подъ начальствомъ Магарбала была отдѣльно тысяча всадниковъ. Такимъ образомъ у пунійцевъ составилось около 50 т. войска противъ двойного почти количества римлянъ. Слѣдуетъ замѣтить, что римскіе историки, изъ чувства патриотизма, склонны объяснять пораженіе ихъ войскъ неблагопріятными явленіями природы (въ битвѣ при Требіи—дождемъ, при Тразименскомъ озерѣ—туманомъ, при Каннахъ—вѣтромъ и пылью). Между тѣмъ, по отзыву современныхъ военныхъ историковъ (напр. полк. Доджа, Hannibal, стр. 652), „ни одна битва въ исторіи не служитъ примѣромъ болѣе тонкой тактики, чѣмъ при Каннахъ“.

Гл. 47. § 1. *procursum ab auxiliis* (§ 15, 1) = *auxilia procurrebant*. — *levibus... armis* a bl. instrum. — *commissa (est)* завязалось. — *minime... pugnae* „но отнюдь не такъ, какъ обычно происходитъ...“ — § 2. *frontibus... adversis* фронтъ съ фронтомъ. — *nullo... relicto spatio* перев. послѣ *claudabant*, присоединивъ къ нему чрезъ „такъ что“... — *circa* по обѣ сто-

роны. — *ad evagandum* для маневрированія. — *claudebant* замыкали. — § 3. *In directum* (§ 12, 2) только прямо. — *niten-tes* стремясь впередъ. — *stantibus*. Въ концѣ концовъ лошади не могли двигаться съ мѣста. — *confertis... turbā* (§ 11, 2) были сбиты въ кучу. — *vir virum* одинъ другого. — *detrahebat de conatu*. — *Pedestre* = *peditum*. — *diutius*: гл. 24, § 3. — § 4. *Sub* „незадолго до“. — *viribus... animis* abl. limit. — *constabant* крѣпко держались. — *Gallis Hispanisque* dat. со мн., болѣе выразительный, чѣмъ *gen. subi.* — § 5. *diu ac saepe*. Преувеличеніе сравнительно съ Полибиемъ, у котораго просто сказано: „ва короткое время“. — *conisi* съ напряженіемъ всѣхъ силъ. — *obliqua... densa* хіасмъ. — *obliqua*: косымъ, такъ какъ концы обоихъ крылъ римской пѣхоты маневрировали противъ врага. — *acieque densa* = *confertis ordinibus*. Ломка ливіи фронта уплотнила центръ. — *impulere* отбросили. — *cuneum* кливъ. Галлы и испавцы выдавались сравнительно съ африкавской пѣхотой (а *cetera prominentem acie*) въ видѣ полумѣсяца, въ центрѣ карфагенскаго войска. — *eoque* = и поэтому. — § 6. *Impulsis... ac... referentibus* dat. отъ *institere* („погнались за“). — *referentibus pedem* (§ 6, 1) отступившими. — *tenore uno* безостановочно. — *per* къ *agmen*. — *praeceps* (adverb. „стремглавъ“) къ *fugientium*. — *in mediam... aciem* = *in cuneum Gallorum et Hispanorum*. — *nullo* безъ всякаго. — *subsidia*. Собственно африкавцы не составляли резерва, а стояли съ боковъ центра, отступя отъ него. — § 7. *utrimque*: съ обѣихъ сторонъ клива (*cuneus*). — *reductis alis*. Подъ *alae* здѣсь надо разумѣть фланги пѣхоты, тогда какъ обычно это слово означаетъ кованный отрядъ. Эти флаги стояли, значительно отступя назадъ противъ центра. — *media... prominente acie* означаетъ причину. — § 8. *aequavit frontem* уравнивалъ (своимъ отступленіемъ) ливію фронта, имевшо у центра съ флангами. — *cedendo* при дальнѣйшемъ отступленіи. — *sinum... dedit* образовалъ выгибъ, имевшо по сравненію съ фронтомъ флаговъ. — *Afri*. Здѣсь вачивается главное предложеніе. — *circa* (adverb.) съ обѣихъ сторонъ. — *cornua fecerant*. Маверь африкавцевъ заключался въ томъ, что они удливили боевую линію выгиба (*sinus*). Подъ *cornua* разумѣются края флаговъ; время *fecerant* указываетъ на быстроту, съ которой африканцы совершили свой маверь. — *irruentibusque... Romanis* dat. въ зависимости отъ *circumdedere alas* („окружили флавами“). — *in medium*. То же мѣсто, что выше *in medio*. — *clausere*, но не совсѣмъ, какъ показываютъ другіе источники. — § 9. *Hinc* во временномъ знач. — *defuncti* поковивъ. Обычно говорится про окончаніе должвости. — *nequiquam* бесполезно. — *terga ceciderant* рубили съ... — *integram* = повамъ. — § 10.

eo потому. — *iniquam* = *imparem*. — *Cum recentibus ac vegetis* = силы которыхъ были свѣжи и бодры.

Гл. 48. § 1. *sinistro cornu R. abl. loci*. — *steterant* отъ *sisto*. — *consertum* (ср. *manus conserere*) = *commissum*, *coortum* („завязалось“). — а *Punica* „съ...“ — § 2. *solita arma telaque*. Обычное оборонительное и наступательное оружие нумидійцевъ было *loricae*, *parmae*, *iacula*. — *cum... adequitassent* сдѣлать въ переводѣ главнымъ предлож. — *ab suis* отдѣлившись отъ... — *parmas post terga* въ знакъ того, что они перебѣжчики. — § 3. *in mediam aciem*. Разумѣются *equites sociorum Romanorum*. — *ad ultimos*: къ самымъ заднимъ рядамъ. — *considere* („расположиться за линіей“) технич. терминъ о римскихъ триаріяхъ. — *ab omni parte* „со...“ — *quieti* предикативно. — § 4. *postquam asyndeton adversativum*. — *occupaverat* собств. „увлекло“ (§ 24, 1). — *tum*: гл. 5, § 7. — *aversam* = *ab tergo*. — *poplites* коленные чашки. — *stragem... tumultum* хіасмъ. — *aliquanto* еще. — § 5. *alibi... hic... illic*. — *in mala... spe* „несмотря на...“ — *ea parte* *abl. loci*. — *subductos* перев. черезъ *verbum finitum*. — *adversis*: § 12, 1. — § 6. *Afris dat.* (§ 9, 2). — *caede* рѣзней.

Гл. 49. § 1. *Parte altera* (ср. гл. 48, § 5). Вѣроятно, въ центрѣ, куда Павелъ обратился послѣ пораженія его праваго крыла. — *primo statim* сряду же въ началѣ. — *fuerat*: § 15, 5. — § 2. *cum confertis (equitibus)* съ густо сомкнутой толпой. — *omissis... equis* перев. относительнымъ предложеніемъ. — § 3. *Tum*. Порядокъ: *ferunt* (передаютъ) *Hannibalem dixisse* *cuidam nuntianti consulem iussisse equites descendere ad pedes*. — *Quam mallet* = *quam magis vellem*. Иронія! Смысль: проще было бы выдать мнѣ ихъ связанными, такъ какъ они все равно погибли. — *vinetos* предикат. къ подразумеваемъ *equites*. — *traderet con. optat.* — § 4. *quale* = *tale quale esse solet*. — *haud dubia (litotes)...* *victoria (abl. abs.)* при... — *in vestigio* = *suo loco*. — *victores asynd. adversat.* — *morantibus victoriam (Romanis) abl. causae* при *irati*. — § 5. *iam* („еще“) къ *superantes* („уцѣлѣвшихъ“). — *Inde* во временномъ знач. — *repetebant* снова влѣзали на. — § 6. *praetervehens equo* проѣзжая мимо. *Praetervehens* здѣсь не отъ *praeterveho*, а отъ *praetervehor*. — *cruore*: изъ раны. — *oppletum* („залитого“) архаизмъ вм. позднѣйшаго *repletum*. — § 7. *insonitem culpaе* (§ 8, 6) = *culpaе exsortem* (гл. 44, § 7). — *cladis hodiernae gen. obi.* отъ *culpaе*. — *respicere* взглянуть милостивымъ окомъ. — *debent* должны были бы. — *virium gen. partit.* — *comes* приложеніе къ *ego*. — *tollere* поднять на лошадь. — § 8. *Ne... faceris con. prohibitivus*. — *funestam* предикативно. — *sine hoc* смерти консула. — § 9. *consul.*

Добав. *dixit*. — *macte virtute* исполать тебѣ за твою... *Macte* нарѣчіе отъ арх. и ч. *mactus*, причастія отъ *magere* (ср. *mag-nus*). Древніе объясняли, какъ *magis aucte gloria*, и признавали богослужебнымъ терминомъ. — *esto* болѣе торжественно, чѣмъ *sis* или *es*. — *cave s. coni.* = *ne*. — *frustra miserando* (abl. gerund.) напраснымъ сожалѣніемъ. — *evadendi* чтобы счастливо выбраться. — *absumas* трать. — § 10. *nuntia* соединено сперва съ *coni. adhortativ.* (оборотъ обыденной рѣчи), потомъ съ *асс. с. inf.* (§ 31). — *publice... privatim* противоплагаются другъ другу. Первое значить: официально, какъ должностное лицо, второе: съ глазу на глазъ. — *patribus сенату*. — *Romanam*: гл. 9, § 2. — *advenit*: § 23, 1. — *Q. Fabio nuntia*. — *adhuc*: до смерти. — § 11. *patere* (отъ *ratio*) = *sine*. — *exspirare* испустить духъ. — *iterum*: гл. 35, § 3. — *e consulatu* встѣдствіе... — *alieno crimine* обвиненіемъ другого лица. — § 12. *Haec eos agentes* = когда они вели эти переговоры. — *oppressere* застали. — *obruere* засыпали. — *inter* среди. — *abripuit* увесъ. — § 13. *qui*: двѣ тысячи. — *nullo... vicum* означаетъ причину. — § 14. *nulli... agmini dat.* (§ 9, 2). — *insertus* собств. „вошедшій въ ряды“, „примкнувшій“. — *Venusiam*: въ 10 часовъ пути къ западу отъ Каннъ. — § 15. *et* (*explicativum*) „и притомъ“. Такимъ образомъ новаго числа этотъ союзъ не присоединяетъ. — *tantadem... pars* по одинаковой части. — § 16. *undetriginta* изъ общаго числа 48 (при 8 легионахъ). — *consulares... praetorii... aedilicii* приложение къ *tribuni militum*. — *numerant* = *dominant* (*auctores*). — *aliquot annis ante*: въ 221 г. — § 17. *gessissent coni.*, примыкающій къ *caesi dicuntur*. — *unde* (§ 30, 1): по окончаніи ими должности. — *cum adversativum*. — *milites*: рядовыми. — § 18. *tria milia* — *quingenti* хіасмъ.

Гл. 50. § 1. *Haec* такова. — *nobilitate* (abl. limit.) *par* столь же знаменитая, какъ и... — § 2. *ceterum*: § 30, 4. — *nti... sic* = „правда... но“. Болѣе обычно *ut — ita*. — *eis* („по...“) abl. limit. — *ab hoste est cessatum* (§ 15, 1) = *hostis cessavit* („предался бездѣйствію“). — § 3. *namque* веобычно стоитъ на 2-мъ мѣстѣ. — *sicut* = *ut*. — *prodidit* отдала въ произволь. — *alterius morientis gen. possess.* къ *fuit* = смертельный жребій другого раздѣлило...

Гл. 51. § 1. *Hannibali victori* относ. ве только къ *gratularentur suaderentque*, во и къ *inquit*. — *ceteri*: вожди, кромѣ Магарбала. — *circumfusi gratulentur*. Первое перевести черезъ *verbum finitum*, второе отглагольнымъ сущ. съ предлогомъ „съ“. — *perfunctus*: ср. гл. 26, § 3, *praetura perfunctus*. — *diei quod reliquum esset* = *reliquam partem diei*. — *esset attractio modi*. — *noctisque insequentis* присоединено а н а

колуеически къ *diei — esset*. Ожидалось бы *postquam insequentem*. — *sumeret = daret*. — *daret* предоставилъ. — § 2. *cessandum*. Добав. *Poenis esse*. — *Immo* наоборотъ. — *ut... scias* зависѣть отъ подраз. *audi haec*. — *actum* достигнуто. — *victor* предикативно. — *epulaberis*. Мнѣніе это раздѣляя и Наполеонъ I. Однако Ганнибалъ отвергъ предложеніе Магарбала не потому, что въ упоеніи побѣдой почилъ на лаврахъ, какъ говоритъ Плутархъ, раздѣляя въ этомъ случаѣ мнѣніе римлянъ, но потому, что, потерявъ около 8 тысячъ убитыми и, вѣроятно, столько же ранеными, не могъ съ оставшимися 25 тысячами сряду пойти на Римъ, гдѣ стоялъ гарнизонъ изъ двухъ легионовъ (кн. 23, гл. 14), къ которымъ Фабій присоединилъ еще 4 новыхъ съ тысячею всадниковъ, а Марцеллъ изъ Остіи направилъ туда же 1500 матросовъ и легионъ морской пѣхоты. Всего же, на всѣхъ театрахъ войны, у римлянъ оставалось еще около 200 тысячъ. Наконецъ, попасть въ Римъ изъ Каннъ на пятый день почти невозможно, такъ какъ разстояніе между этими городами составляетъ около 310 верстъ. Такимъ образомъ Римъ могъ успѣть приготовиться къ защитѣ, и конница одна ничего не сдѣлала бы. — *equite*: § 6, 2. — *venisse... venturum*. Добав. *te*. — § 3. *maiorque = nimis magna*. — *statim* имѣетъ особое удареніе. — *capere* объять. — *ad... pensandum* чтобы взвѣсить. — *temporis*: § 8, 7. — § 4. *nimirum* иронія. — *satis creditur* „какъ признають съ достаточнымъ основаніемъ“ (еще и во время Ливія). — *saluti dat. final.*

Гл. 54. § 1. *ad... quingenti*: § 27, 3. — *sparsi... fuerant*: § 15, 5. — § 2. *per familias* по отдѣльнымъ... — *benigne accipiendos curandosque* (предикативно) завис. отъ *divisissent* для означенія цѣли. — *togas et tunicas*: § 13, 1. — *quadrigatos nummos*. Такъ названы римскіе серебряные денаріи, стоимостью около 35 коп., съ изображеніемъ четверни (*quadriga*), управляемой Юпитеромъ. — *pediti*. Ср. выше *in singulos equites* (§ 31). — § 3. *hospitaliter = pro hospitio*. — § 4. *erant*: наготовѣ. — § 5. *Appiusque et Scipio* военные трибуны (см. содержаніе гл. 53-й). — *alterum consulem: Varronem*. — *quantae... essent* косв. вопросъ, зависящій отъ *nuntium... mittunt*. — *seiscitatumque* суинъ, завис. отъ *nuntium mittunt*. — § 6. *species* внѣшнее подобіе. — *consularis exercitus*, — обычно состоявшаго изъ двухъ легионовъ. Эти войска, обычно называемыя въслѣдствіи *legiones Cannenses*, были на все остальное время войны переведены въ Сицилію, но и тамъ несли исключительно гарнизонную службу. — *armis*: въ открытомъ полѣ. — *defensuri* въ состояніи будутъ...

6. Римъ послѣ пораженія при Каннахъ.

§ 7. *Roman* относ. къ *allatum fuerat* (= *nuntiatum erat*). — *occisione occisum* (*figura etymologica*) совершенно истреблено. — *copias* сказано для разнообразія съ *exercitum*. — § 8. *salva urbe* (*abl. abs.*) „пока“... Намекъ на пораженіе при Алліи 390 г. (гл. 50, § 3). — *tantum* въ столь сильной степени. — *succumbam... aggrediar futura*. — *oneri* тягостной задачѣ. — *aggrediar c. inf.* = *conabor*. — *edissertando* (*архаизмъ* вм. классич. *edisserere*) = даже и при подобномъ изложеніи. — *minora* предвѣтливо. — *vero* *abl. contrag.*. — § 9. *non vulnus super vulnus* = не просто новый удар послѣ предшествующаго. — *multiplex* гораздо болѣе сильное. — *cum...* *amissi* объясненіе къ *multiplex clades*. — *amissi* перев. существит. (§ 20, 3). — *nuntiabantur*. Отъ этого же глагола, мыслимаго, какъ безличнѣйшій, зависитъ и послѣдующая косвенная рѣчь. — § 10. *Hannibalis* (*gen. possessiv.*) „собственностью...“ — *tanta mole cladis* столь сильнѣйшій и тяжѣйшій пораженіемъ. — *Obruta* раздавленъ. — § 11. *Compares con. potentialis* съ уступит. отбѣнкомъ. — *Carthaginiensium* относ. къ *cladem*. — *fracti* разбитые. — *vectigales ac stipendiarios* предвѣтливо. Первое означаетъ платящихъ подати, второе — данниковъ. Здѣсь преувеличеніе: карфагеняне заплатили только военную контрибуцію, именно: покидая Сицилію — 3200 талантовъ, а Сардинію — 1200. — *pugnam adversam* („неудачную“): при Замѣ. — *succubuit* собств. „изнемогъ“. Мужество Ганнибала было сломлено, и онъ заключилъ миръ. — *nulla ex parte* (*asymdeton adversat.*) ни въ какомъ отношеніи. — *minore animo* съ меньшимъ присутствіемъ...

Гл. 55. § 1. *praetores*: за отсутствіемъ консула. — § 2. *neque... dubitabant*: § 19, 3. — *quod* = *oppugnanda Roma*. — *opus* задачей. — § 3. *sicuti... ita* столь же... какъ. — *ne consilium quidem*: не говоря уже про какія-нибудь дѣйствія. — *satis expedirent* = могли надлежаще выработать. — *obstreperetque* мѣшала своимъ шумомъ (именно *consultantibus*). — *lamentantium*: объ особенно громкихъ вопляхъ. — *palam facto* (§ 20, 5) „такъ какъ... было официально объявлено“, т. е. кто умеръ и кто живъ. — § 4. *tum*: гл. 5, § 7. — *expeditos*: безъ баража. — *aliquos... fore* вставка, служащая объясненіемъ къ *obvios*. — *ex fuga* изъ общаго бѣгства послѣ пораженія. — § 5. *miseriti nominativus*. — *imperii* („надъ державой“) *Romani*. — *Romani nominis* = что называется римскимъ. — *paret* (отъ *parare*) = *in animo habeat*. — § 6. Наес относится къ предыдущему (§ 14, 1). — *illud* указываетъ на послѣдующее

ut... tollant („прекратить“). — *parum* = non satis. — *publico*: общественных мѣстъ, прежде всего форума. — *continerique intra* = оставаться въ предѣлахъ. — § 7. *Comploratus*: ср. выше § 3. — *faciant* водворили. — *nuntios rerum omnium* вѣстниковъ со всякимъ сообщеніемъ. — *auctorem* подтвержденія. — § 8. *quemquam* вм. *aliquem*, такъ какъ *prohibeant* имѣеть отрицательный смыслъ. — *nisi* (съ *abl. abs.*) „иначе какъ“. — *salvis*: гл. 54, § 8. — *conticuerit* отъ *conticesco*. — *tum*: выше § 4.

Гл. 56. § 1. *in hanc sententiam* — *issent* = примкнули къ этому мнѣнію. Это выраженіе получило начало отъ того, что при голосованіи различныя партіи собирались въ различныхъ частяхъ залы. Ср. въ нашей Госуд. Думѣ голосованіе проходитъ въ двери. Въ данномъ случаѣ всѣ собрались въ одномъ мѣстѣ, что и означало единодушное согласіе съ мнѣніемъ Фабія. — *per magistratus*: ликторами, для подобной дѣятельности которыхъ *summovere* — *terminus technicus*. — *diversi* (предикативно) = въ различныя мѣста. — § 2. *sese*: *Varro* nem. — *reliquias tantae cladis* обломки, уцѣлѣвшіе послѣ... — *ex* послѣ. — *ad*: § 27, 3. — *incompositorum inordinatorumque* въ полномъ безпорядкѣ. Первое указываетъ на отсутствіе дѣленія ихъ по родамъ вооруженія, второе — на отсутствіе дѣленія по легіонамъ, когортамъ и т. д. — § 3. *pretiis* (подраз. *constituendis*) = при назначеніи цѣны выкупа. — *animo* благопріятствомъ. — *nundinantem* (пундінае базарный день) торгуясь (презрительно). — § 4. *privatae*: каждого отдѣльнаго семейства. — *clades* потери. — *opplevit*: гл. 49, § 6. — *sacrum*. Этотъ годовоіъ праздникъ былъ греческаго происхожденія, тождественный съ мистеріями. Его чтили главнымъ образомъ матроны. — *facere* отправлять. — *tempestate*: тяжелое время. — § 5. *diebus triginta* вм. обычныхъ 8—10 мѣсяцевъ. — *finitus* оградивъ. — § 6. *insuper*: сверхъ письма Варрона. — § 7. *sibi* = *Otacilio*. — *paratam instructamque* въ полной боевой готовности. — § 8. *se* = *Otacilius*. — *versum* „обратился“, т. е. отплылъ. — *aliam* = *ceteram*. Разумѣется значительно большая западная часть острова. — *classe*: въ подкрѣпленіе къ имѣющемуся уже у *Отацилія*. — *socium*: § 1, 6.

Гл. 57. § 1. *praetoris*: советъ. *propraetoris*. — *recitatis* вслухъ прочитаны въ сенатѣ. — *scribendumque... ut*: письмомъ содержать порученіе, чѣмъ и объясняется выборъ конструктора. — *primo quoque tempore* = *quam primum*. — *quantum* — *posset* ограниченіе къ *primo quoque tempore*. — *per commodum rei publicae* въ нарушеніе интересовъ... — *veniret*: для назначенія диктатора. — § 7. *in* для нуждъ. — *scriptos* предикативно. — *scriptos habebat* = *conscripserat et secum habebat*.

bat. — § 8. *tertia*. Морскія войска, вѣроятно, имѣли отдѣльныя отъ сухопутной арміи обозначенія. — § 9. *dictator* предикативно. — *auctoritate* совѣту. — *dictus*: Варрономъ. — *edicto* объявивъ. — *iuniores*: до 45 лѣтъ. — *praetextatos*: носившихъ тогу съ пурпурной каймою (*toga praetexta*) и не облаченныхъ еще въ *toga virilis*, значить, моложе 17 лѣтъ. — *effecti* (*sunt*) образованы. — § 10. *Latinumque nomen* = *Latinos* (ср. гл. 55, § 5): особо важная часть союзниковъ. — *ad milites... accipiendos* съ порученіемъ... — *ex formula*: согласно условіямъ договора между римскимъ сенатомъ и отдѣльными союзными общинами. — *alia*: *vestis*, *frumentum*. — *spolia* воинскую добычу. — *templis porticibusque* (*abl. separati*), гдѣ она висѣла, посвященная въ знакъ благодарности богамъ. — § 11. *novi* въ перев. отнести къ *formas* (*enallage*): „необычный способъ“. — *dedit* подсказали. — *ex servitilis* = *ex servis* (§ 6, 4). — *prius seiscitantes* (*nom.*) *singulos* = послѣ предварительнаго опроса каждого. — *empta* къ *millia*. — *publice* на счетъ государства. — § 12. *Hic* = *huius generis*. — *copia fieret* представлялась возможность.

Гл. 61. § 10. *vel* (отъ *velle*; собств. „хоть“) „уже“. — *indicio dat. final.* — *de re* = *de causa*. — *de imperio* въ дальнѣйшемъ существованіи державы. — §§ 11—12. *Campani* здѣсь въ узкомъ смыслѣ: „жители Капуи“. Не всѣ упомянутые народы отпали сразу: одни черезъ годъ, какъ *Crotonienses*, *Locri*; другіе черезъ два, какъ *Tarentini*, *Apulorum pars*. — *Bruttii omnes*: неточно. — § 13. *moverunt* достигли того... — *usquam*: въ сенатѣ или народномъ собраніи. — § 14. *quo in tempore ipso*. *Quo* здѣсь = *et eo*; *eo* = *tali* („въ столь тяжелое“). — *magno animo* (*abl. qualit.*) *fuit* = выказало большое присутствіе духа. — *ex*: гл. 56, § 2. — *causa* = *auctor*. — *fuisse* имѣть уступительный смыслъ. — *itum*: § 15, 1. — *frequenter* массами. — *ordinibus*: сословія. — § 15. *ductor* поэтически-торжественное слово = *dux*. — *nihil supplicii*: никакого рода наказанія, значить и самаго тяжкаго. Вѣроятно, разумѣется распятіе на крестѣ. — *recusandum foret* (§ 15, 6; вм. ожидаемаго *fuit* или *fuisse*) нельзя было бы избѣгнуть.

Книга XXIII.

7. Отпаденіе Капуи отъ Рима.

Гл. 1. § 1. *binaque*: 22, 16, 1. — *capta ac direpta*: § 20, 3. — *moverat*: § 15, 3. — § 2. *nobilis*: отъ *noscere*, ср. *mobilis* отъ *movere*. — *suos*: жителями Компсы. — *premebat* пресѣдовала. — *per gratiam* въ силу благоволенія. — § 3. *vulgatumque*...

sermonibus = *et postquam adventus* (приближеніе) *Hannibalis sermonibus* (*abl. causa*) *Trebii vulgatus est* (стало извѣстнымъ). — *cum... excessissent* перев. главнымъ предложен. — *acceptum*: вражескій отрядъ. — § 4. *partito* присоединено асиндетически къ *relictis*, такъ какъ означаетъ дѣйствіе, подчиненное первому *abl. abs.* Въ переводѣ можно вставить „и“. — *accipere*: *in deditionem* („принимать на капитуляцію“). — *detractantes*. Добав. *deficere*. — § 5. *per agrum Campanum* = *per Campaniam*. — *inferum*: Тирренское. — *oppugnaturus*: § 20, 1. — *maritimam* для непосредственныхъ сношеній съ Кареагеномъ. — *haberet*: § 18, 2. — § 6. *partim* соответствуетъ дальнѣйшему *alios*. — *et* вводитъ подтверждающую вставку къ *insidiis*: „и дѣйствительно“. — *pleraeque* = *permultae*. — *cavae... occulti* *hias* мѣ. — *cavae*: въ ложбинахъ. — *sinus* „излучины, извилины“ дороги, пролегавшей у горъ морского побережья. Можно перев. „ущелья“. — *quacumque*: *parte*. — *actam* (§ 20, 2), какъ состоявшую изъ скота. — *ex agris* къ *praedam* (§ 30, 2). — *ostentantes*: какъ бы кичась этой добычей. — § 7. *In quos* завис. отъ *erupisset*. — *incompositi*: 22, 56, 2. — *turma*: 30 всадниковъ. — *cedentibus* о продолжительномъ отсутствіи въ противоположность мгновенному бѣгству (*fugere*). — *consulto* относ. къ *cedentibus*. — § 8. *ni* = *nisi*. — *mare propinquum et... naves conspectae* *hendi adys* = *in mari propinquo conspectae naves*. — *haud* = *non*. — *procul*: § 26, 3. — *nandi* отъ *nare* = *natare*. — § 9. *iuvenes*. Въ общемъ см. это слово означаетъ людей отъ 30 до 45 лѣтъ. — *caesique*. *Que* здѣсь = *aut*, какъ показываетъ слѣдующее. — *intemperantius* („слишкомъ...“) къ *secutus*. — *cedentes*: ср. § 7. — § 10. *oppugnanda* перев. существ. *Part. futur.* объясняется тѣмъ, что штурмъ еще предстоялъ Ганнибалъ. — *conspecta*: § 20, 3. — *prompta* = *commoda*. — *oppugnanti* въ обобщающемъ и собирательномъ смыслѣ.

Гл. 2. § 1. *flectit iter* поворачиваетъ. — *luxuriantem* утѣшавшую въ роскоши. — *felicitate atque indulgentia* *abl. causa*. — *indulgentia*, выразившейся въ томъ, что городъ долгое время не страдалъ ни отъ землетрясеній, ни отъ наводненій, ни отъ повальныхъ болѣзней. — *maxime tamen*. Добав. *luxuriantem*. Объясненіе *tamen* надо искать въ *inter corrupta omnia* = несмотря на всеобщую испорченность. — *licentia* *abl. causa*. — *sine modo* = *immodice*. — *exercentis* = *utentis*. — § 2. *Senatum asyndeton explicativum*. — *obnoxium* (предикативно) обязанностямъ. — *fecerat*. Время взято по отношенію къ *flectit iter*. — *idem*: § 14, 7. Въ данномъ случаѣ это слово прибавлено потому, что аристократы рѣдко бываютъ *populares*. — *popularis* другъ народа. — *ceterum*: § 30, 4. — *malis artibus*: не прямымъ путемъ. — §§ 3—4. Порядокъ: *cum is forte esset*

in summo magistratu, ratus (est)... plebem per occasionem novandi res ausuram (esse) magnum facinus, ut... traderet Capuam Poenis, si Hannibal venisset... Cum (igitur) improbus („бужучи...“), sed... perditus mallet dominari...; crederet autem nullam esse incolumem (rem publicam) orbatam: publico consilio, inivit rationem, qua et servaret... et faceret... — § 3. eo... anno: 217 до Р. X. — res male gesta est = male dimicatum est. — in summo magistratu esset = summum magistratum gereret. Должность эта называлась по-осски meddis tütiks, въ латинизированной формѣ medix tuticus (м. б. родственно съ латинск. mederi, „лѣчить“, и totus) = curator populi. — per occasionem пользуясь удобнымъ случаемъ. — novandi res для переворота. — ut... traderet объяснение къ magnum facinus. — § 4. ad extremum въ конецъ. — eversa послѣ разрушенія. — orbatam лишенное. Метафора: государство безъ сената (publico consilio) подобно сиротѣ. — rationem inivit принявъ рѣшеніе. — qua = ut ea (ratione). — obnoxium: см. выше § 2. — et къ servaret. — § 5. cum... prae-fatus esset (§ 16, 5). Аподозисъ см. въ § 9. Въ переводѣ cum лучше опустить. — defectionis сохраняетъ конструкцію глагола deficere. — placitum (esse). Въ прямой рѣчи placebit. — fuisset. Въ прямой рѣчи fuerit (futurum exactum). — § 6. quippe усиливаетъ причинное значеніе qui. — nuptum (супинъ) въ замужество. — § 7. ceterum = sed (§ 30, 4). — maiorem... instare зависитъ отъ prae-fatus esset: — maiorem multo. Обычно multo maiorem. — timendam. Перев. прилагательнымъ. — per defectionem... spectare. Порядокъ: plebem spectare („стремится“) per defectionem non ad tollendum ex civitate senatum. — per defectionem въ случаѣ отложенія къ Ганнибалу. — tollendum къ устраненію (какъ главы государства). — vacuum лишенное главы. — § 8. se... posse завис. отъ prae-fatus esset. — permit-tant „дадутъ полномочія“. Coni. praesens, вмѣсто ожидаемаго imperfectum, взять для того, чтобы указать, что это не ирреальный случай условнаго періода. — certaminum о распряхъ, которыя онъ, какъ демократъ, велъ съ аристократами. — § 9. facinoris: ср. выше, § 3, magnum facinus (отпаденіе къ Ганнибалу). — adversarer coni. irrealis. Добав. etiamsi vellem. — salutem зависить отъ viam... inveniam, а не отъ одного viam, такъ какъ тогда было бы salutis. — In hoc (accus.) для этой цѣли, въ этихъ видахъ. — fidem ручательство. — § 10. adire не „приближаться“, а „входить въ...“, какъ показываетъ egredi. Гл. 3. § 1. Quod объясняется черезъ ut... potestas esset. — supplicii sumendi ex (у Циперона и Цезаря de)... „покарать“. — potestas возможность. — § 2. eam (къ potestatem) вм. ожидаемаго id (къ quod). — per tumultum: революціоннымъ путемъ. — expugnantes объясняетъ per tumultum. — cum summo

vestro periculo относ. къ *per tumultum expugnantes*. — *tutam* противополож. *cum summo vestro periculo*. — § 3. *Clausos* предикативно. — *in curiam*: ср. § 9, *in curia*. Нашъ глаголь „запирать“ также требуетъ послѣ себя дополненія на вопросы: „куда?“ и „гдѣ?“. — *Nec* часто вводитъ запрещеніе, соединяя его съ предыдущимъ, = *sed ne*. — *forte temere* (частый у Ливія *asundet*) „на авось и необдуманно“. — *egeritis coni. perfect.* — *ius sententiae dicendae*: какъ верховный судья надъ жизнью и смертію. — *poenas pendat* „подвергнется карѣ“ (букв. „отвѣситъ что-нибудь въ качествѣ пени“). — § 4. *ita* въ ограничительномъ см. = постолюку. — *potiorem* (предикативно) „выше“. — *ira* = *quam iram*. — *Etenim*. Отъ прибавки ет союзъ, кромѣ причиннаго, получаетъ еще связующее значеніе и потому особенно удобенъ для переходовъ къ дальнѣйшему развитію мысли. — *hos* настоящихъ. — § 5. *quippe* = латше. — *quod* = *regem habere*. — *abominandum* отвратительно. — *consilium*. Ср. наше „Государственный совѣтъ“. Въ лучшее время римской республики сенатъ былъ главнымъ руководителемъ государственныхъ дѣлъ. — *cooptetis*. Собственно *cooptare* говорилось о пополненіи какой-нибудь коллегіи (напр. авгуровъ) новыми членами путемъ выбора, производимаго оставшимися членами ея. Такъ какъ здѣсь рѣчь идетъ о выборахъ сената народомъ, то *cooptare* = *creare*. Вѣроятно, выбирая этотъ глаголь, Ливій имѣлъ въ виду, что въ Римѣ выборы сената происходили путемъ *cooptatio*, производившейся цензорами. — § 6. *capite* = *vita*. — *prius*: ср. дальше *quam de poxio supplicium sumatur*. — *strenuum* рѣшительнаго. — *novum senatorem* предикативно. — § 7. *Inde* во времени. смыслѣ. — *nominibus*: дощечки съ именами. — *citari, quod... nomen* = *citari nomen, quod...* — *excidit*: при сотрясеніи урны. — *ipsum* = *eum, cuius nomen primum excidit*. — § 8. *malum et improbum* = *eum hominem malum et improbum esse*. — *pro se*. Ливій хочетъ подчеркнуть беспорядочность сужденій народа. — *clamare*: § 19, 1. — § 9. *Pacuvius dixit*. — *sententia* приговоръ. — § 10. *potioris* = *melioris*. — *subiendi* = *in locum eius suffiendi*. — *cum* *iterativum* (§ 17, 1). — *quempiam* = *aliquem*, для разнообразія выраженія. — § 11. *nosse*: *se illum*. — *humilitatem* низкое происхождение; ср. 22, 25, 18. — *puendae* (§ 5, 6) *artis* зависить отъ *genus*. Занятіе какимъ-либо промысломъ или ремесломъ компрометировало сенатора. — § 12. *ut consecutum*. — *paenitere* были недовольны. — *quem autem* = *alium autem quem*. — § 13. *eisdem* бывшихъ доселѣ. — *attinebat* приличествовало. — *nihil aliud quam* = *ad nihil aliud quam* („не для иной дѣли, какъ...“, „только“ § 22, 4). — *obscuriores*: еще менѣе известны. — *occurrebant* приходили. — § 14. *dilabi* (§ 19, 1)

„стали расходиться“. — *notissimum* — *tolerabile esse* = *quō* (*ali-quod*) *malum* *notius* *est*, *eō* *est* *tolerabilius* (ср. § 2, 2). Люди мирятся съ несчастіями, хорошо имъ знакомыми, если въ будущемъ имѣютъ основаніе ожидать отъ переменъ еще худшихъ бѣдствій.

Гл. 4. § 1. *obnoxium* предикативно. — *vitae beneficio* = *vita servata*. — *multo* относ. къ *magis*. — *omnibus*: сената и народа. — *concedentibus*: ср. гл. 2, § 8, *si permittant*. — *dominabatur* былъ властелиномъ, хотя его господство было основано не на оружіи. — § 2. *Hinc* послѣдствіе этого. — *adulari* и всѣ слѣдующіе *infinitivi*, кончая *lascivire*, суть *infinit.* *hist.* — *libertatis* самостоятельности. — *apparatis*: дорогими какъ по кушаньямъ, такъ и по обстановкѣ. — *accipere* угощали. — § 3. *suscipere*: въ качествѣ защитниковъ (*patroni*). — *adesse*: своимъ присутствіемъ рядомъ съ подсудимымъ они безмолвно свидѣлельствовали въ его пользу (*advocati*). — *secundum* въ пользу. — *eam*: *partem*. — *litem*... *dare* рѣшали процессъ. — *iudices* (предикативно) „въ качествѣ“. — *in vulgus* („предъ толпою“) относ. къ *favori conciliando*. — § 4. *nihil in senatu agi* „ни одно засѣданіе сената не проходило“. — *Prona* падкое до. — *afuienti* = *abundanti*. — *voluptatum*: § 1, 7. — *amoenitatis* *gen.* *obiect.* къ *illicebris*. — § 5. *tum vero* усиленіе къ *semper*: всегда, а тогда къ особенности. — *ita* относ. къ *lascivire* („стало вести такую вольную жизнь“). — § 6. *cuius* относ. къ *Romanum imperium*. — *erat* (= *fuerat*) для обозначенія продолжительности римскаго вліянія. — § 7. *erat in mora* (= *impediebat*) „служило причиной“... — *conubium* „право брака“. — *Romanis* *dat.* — § 8. *cum concessivum*. — *aliquot*: значительно больше 300. — *in* для.

Гл. 5. § 1. *Horum*: *equitum*. — *pervicerunt* настояли на томъ. — *Venusiae*: кн. 22, гл. 54. — *cum paucis*: § 12, 1. — *ac* и притомъ. — *quam poterat* усиливаетъ *maxime*. — *ut* какъ-выми. — *spernendum* ннушающимъ презрѣніе. — § 2. *Et* сверхъ того (т. е. сного жалкаго нда). — *sui*: къ своей личности. — *nimis detegendo... nudandoque* (*hendiadys*) „слишкомъ откровенными признаніями“. — § 3. *adversi quidquam* = *cladem* (*euphemismus*). — *quidquam*, а не *aliquid*, такъ какъ *aegre ferre* имѣетъ отрицательный смыслъ. — § 4. *cum sociis* относ. къ *loquendi*. — *imperare* (добав. *nos vobis*) требовать. — *convenienter ad* сообразно съ. — § 5. *desit attractio modi*. — *imperemus... dicamus* *coni. dubitativi*. — § 6. *quod* такого, что. — *equitatus* *sing.* — *commeatus* *pluralis*. — § 7. *oportet* нерѣдко соединяется съ *сosl.* *накл.* для означенія требованія. — *pro* вмѣсто. — § 8. *ut* вводитъ косвенный вопросъ. — *quondam*: въ 343 г. — *pavescentes*: § 10, 1. — *receptos in fidem*

мы приняли подъ свое покровительство и... — *centum prope*. Собственно 71: съ 348 до 272. — *variante fortuna eventum*. Военное счастье не всегда улыбалось римлянамъ. — § 9. *quod... quod..* *quod* анафора, имѣющая цѣлю перечислить отдѣльные благодѣянія римлянъ, расположенныя въ постепенномъ усиленіи (градація). — *foedus aequum*. Варронъ хочетъ сказать, что, побѣдивъ Капуя, римляне заключили съ ней союзъ, какъ съ независимымъ государствомъ. Исторически это не совсѣмъ точно. — *deditiis* имѣетъ уступительный смыслъ: несмотря на то, что Капуя сдалась на волю побѣдителей и не могла ожидать *foedus aequum*. — *leges vestras* относ. къ *dedimus* = *servavimus*. — *maximum* весьма важно. — *civitatem* = *ius civitatis*. — *communicavimusque* риторическое повтореніе („и сдѣлали ихъ общими для насъ и для васъ“), служащее вмѣстѣ съ тѣмъ переходомъ къ слѣдующему. — § 10. *communem*: ср. *communicavimusque*. — § 11. *Samnite aut Etrusco* sing. *collected*. — *res est* приходится имѣть дѣло. — *ut consecutivum*. — *ablatus sit*. Наклоненіе имѣетъ отглагольное уступленіе. — *indigena*. Основательницей Кареатена была Дидона, уроженка Финикіи. — *freto Oceani*: Гибралтарскаго пролива, который причисляется къ Атлантическому океану. — *columnis*. Такъ назывались горы, скалы и особенно выдающіеся мысы, въ данномъ случаѣ мысъ Calpe и гора Abyla, образующіе нынѣшній Гибралтарскій проливъ. Въ представленіи древнихъ они смѣшивались съ колоннами, воздвигнутыми Геркулесомъ, когда онъ шелъ противъ великана Геріонея. — *humanae* относ. къ *iuris* и *condicionis*. — *trahit* о нестройныхъ массахъ. — § 12. *insuper* относ. къ *efferavit*. — *pontibus*. Подобныя обвиненія Ганнибала были сильно распространены среди римлянъ, но врядъ ли могутъ быть признаны достоверными. — *molibus*: бастіоны, чтобы сражаться подъ ихъ защитой. — *vesci* (завис. отъ *docendo*). Эта легенда основана на томъ, что, по свидѣтельству Полибія (кн. 9, гл. 24), незадолго до похода въ Италію, одинъ изъ друзей Ганнибала предложилъ на военномъ совѣтѣ приучать солдатъ, въ виду затруднительной доставки провіанта, къ человѣческому мясу. Но никто не принялъ этого серьезно, и самъ Ливій объ этомъ нигдѣ больше не упоминаетъ. — § 13. *infandis*. Это слово скорѣе принадлежитъ поэзіи, чѣмъ прозѣ, гдѣ болѣе обычно *nefandus*. — *pastos* (отъ *пасці*) „напивавшихся“. — *contingere*. Прикосновеніе къ трупу оскверняло человѣка. — *dominos* предикативно. — *petere* получать. — *Italiam... provinciam esse* завис. отъ *pati*. — *genito modo* = *modo* („лишь бы только“) *genitus sit*. — § 14. *Pulchrum* „славнымъ подвигомъ“. — § 15. *scribi* = *conscribi* (§ 15, 8). — *iam* далѣе. — *victos*: добав. *se*.

Гл. 6. § 1. *Ab* „непосредственно послѣ“. — *ex iis*: § 20, 7. — *agrum*. Послѣ битвы съ римлянами при Везувіи они потеряли *ager Falernus*. — § 2. *legibus* = *condicionibus*. — *facturos* (добав. *se esse*). Въ прямой рѣчи *faciemus*. Виррій считаетъ это за вѣрное. — *neque controversiam fore, quin* = „и безспорно“. — § 3. *loquenti* съ заявленіемъ. — *ita renuntiant legationem* въ такомъ видѣ они составляютъ отчетъ объ ихъ посольствѣ. — § 4. *spectare*: § 19, 1. — § 5. *auctoritatibus* (§ 6, 5) авторитетными голосами. — *seniorum*: людей послѣ 45-лѣтняго возраста.

Гл. 7. § 1. *pacem* = *foedus, amicitiam*. — *imperator magistratusve* военный или гражданскій чиновникъ. — *munusve faceret* несъ какую-либо службу. — § 2. *suae... sui*: § 14, 5. — *quos ipsi elegissent* по собственному... — *permutatio*. Этотъ обмѣнъ не состоялся въ виду отказа римлянъ (гл. 31). — § 3. *practa (sunt)* отъ *paciscor*. По-русски лучше перевести дѣйствит. залогомъ съ подлѣж. „кампанцы“. — *insuper* по смыслу = сравнительной степени, чѣмъ и объясняется дальнѣйшее *quam*. — *facinora*: ср. § 6, *malum facinus*. — *praefectos socium* (§ 1, 1) высшія военные и судебныя власти. — *implicitos* связанныхъ. — *comprehensos... includi* = *comprehendi et includi*. — *balneis abl. instrum.* при *includi*. — *fervore atque aestu* (*hendiady*) удушливымъ жаромъ. — *anima* дыханіе. — § 4. *summa ope* = *summo (magno) opere*. — *ad summam auctoritatem* для наивысшаго вліянія на дѣла государства. — *nihil... defuit litotes*. — *restiterat* отъ *resisto*. — § 5. *mitti*: гарнизонъ былъ уже въ дорогѣ. — *Tarentinorum*: призвавшихъ Пирра въ 280 г. до Р. X. — *exempla* предикативно. — *vociferatus* (изъ *vocem* и *ferre*) громко требовалъ. — § 6. *receptum* = *praesidium, quod receptum erat*. — *purgare* „искупить“. — *interfecto* вмѣсто *aut interficeretur*, ожидаемаго послѣ *aut eiceretur*. Такая непослѣдовательность выраженія (анаколуѳія) вызвана желаніемъ выдвинуть на первый планъ мысль: *restituerent Romanis se*. — § 7. *nec... occulte litotes*. — *nec... esse* сказано такъ, какъ если бы предшествовало не *negasset*, а *dixisset*. — *hominem* выразительнѣе, чѣмъ *eum*. — § 8. *inter vim* при подобномъ насиліи. — *tumultus... atque inconsulti certaminis genet.*, завис. отъ *quid*. — *inconsulti* необдуманнаго по своимъ послѣдствіямъ. — *praetorem*: гл. 2, § 3, *summum magistratum*. — § 9. *enixe* съ особой ревностью. — *favore... et studio* объясненіе къ *enixe*. — *etiam* относ. къ *vulgi*: не только аристократы, но даже и чернь была расположена къ Ганнибалу. — § 10. *quo* (= *quod ea re*) относ. къ *privato se tenuit*. — *ex conscientia* служить опредѣленіемъ къ *timorem* (§ 30, 1): изъ сознанія своей вины предъ Ганнибаломъ. — *privato abl. neutr.* — *trepidante* (противоположеніе къ *otiose*) суетился. — § 11. *senatum*: устро-

ить засѣданіе...; ср. *senatum dare, habere*. — *inde* во временномъ смыслѣ. — *et ipse*: какъ и кампанцы. — *laetus ac libens* аллитерація. — § 12. *praeseptis... in iram* вспылчивъ. — *ingenio abl. limit.* — *visenda* перев. существит.

Гл. 10. § 1. *senatus frequens datus* устроили многочисленное собраніе сената. — *prima* начало. Прилагательное въ подобныхъ случаяхъ ставится впереди существительнаго, хотя у Ливія встрѣчаются исключенія изъ этого правила (ср. § 7, *foro medio*). — *Romanae* = *cum Romanis*. — § 2. *Italiae omni* (= *toti*) относ. къ *fore*. — *petiturum*: гл. 5, § 13. — § 3. *exsortem* = *non participem*. — *quem* = *hunc autem*, чѣмъ и объясняется асс. с. *inf.* — *postulare*. Добав. *se*. — *referatur*: докладъ долженъ былъ сдѣлать Марій Блоссій, какъ председатель. — *flat* состоялось. — § 4. *ierunt*: 22, 56, 1. — *haud parvo litotes*. Выдачей Магія положено было начало умаленію свободы кампанцевъ, и это умаленіе началось прямо съ весьма значительнаго и крупнаго событія. — § 5. *curia*: § 11, 1. — *in templo* = на судейскомъ трибунатѣ. *Templum* (ср. греч. *τέμενος*, рѣзать) взято здѣсь въ основномъ значеніи: освященный авгурами участокъ земли и какъ бы отрѣзанный такимъ образомъ отъ прочей мѣстности. — *destitutum* („стать“) съ отѣнкомъ безпомощности; ср. 22, 15, 2. — *causam dicere* (*termin. technic.*) „отвѣчать передъ судьей“, роль котораго принялъ на себя Ганнибалъ. — § 6. *manente непреклоннымъ*. — *animi* опустить въ переводѣ. — *lege* = *condicione*. — *id* = *ad id* (§ 10, 2). — *posse*. Добав. *se*. — *lictorem*: § 6, 1. — *contionabundus* непрестанно говоря, какъ будто въ народномъ собраніи. — *ad... multitudinem* относ. къ *vociferans* (гл. 7, § 5). — *nulli... secundus* (отъ *sequi*) „меня, не стоящаго ниже ни одного“ (§ 9, 4). — § 8. *capta* = *si capta esset*. — *consecrate* сдѣлайте праздникомъ. — § 9. *vociferante*: § 20, 6. — *moveri* „волноваться“. — *ocius* здѣсь можетъ быть *comparativus*; ср. 22, 3, 11. — *iussus Decius*. — § 10. *motu* народа противъ сената. — *orto* = *si ortus esset*. — *quoque*: *ut vulgus*. — *dediti* перев. существит. — *ad repetendum eum*: требовать его освобожденія. — *negando... tribuendo* (= *concedendo*) имѣютъ условный смыслъ. — *primam* предикативно. — *offendendi*: *essent*, дополняемое изъ слѣдующаго *esset*. — *sibi* относится къ логическому подлежащему (Hannibal). — § 11. *regum*: Птолемеевъ. — *confugisset*, чѣмъ онъ отдалъ себя подъ покровительство царя. — § 12. *vinclis* нельзя понять буквально, такъ какъ онъ не могъ бы скованный бѣжать. — *permissumque ei est*. — § 13. *dicere inf. histor.* въ см. *praesens*, какъ показываютъ слѣдующіе *sit* и *habeat*. — *vindicem atque auctorem* (предикативно) защитникомъ и покровителемъ.

Битва Ганнибала съ Марцелломъ подъ Нолой
215 г.

Гл. 41. § 13. *Eadem aetate*: 215 г. — § 14. *antiquarum eladium*, рассказанныхъ Ливіемъ въ VII и слѣдующихъ книгахъ, напр. при Гавръ и Свессулъ въ 343 г., при Сентинъ въ 295 г., при Аквилоніи въ 293 г. — *Samnio dat.*

Гл. 42. § 1. *extemplo* (22, 12, 6) относ. къ *missi*. — *gente* = *populo*. — § 2. *primum*. Соответствующаго ему *deinde* нѣтъ: вмѣсто него стоитъ цѣлая фраза съ начальнымъ *postquam*. — *per nos ipsi* одни и собственными силами. — *nostra arma*, *nostrae vires* *anaphora* и *asyndeton* для усиленія выраженія. — *fidebamus de sonatu*. — *Purrho*: послѣ битвы при Гераклѣ 280 г. — § 3. *necessariam*: вынужденный, какъ побѣжденная сторона. — *quingenta*: на самомъ дѣлѣ 54 года (272—218). — *ad* = *usque ad*. — § 4. *non magis... quam*. Удареніе лежитъ на второмъ членѣ соединенія. — *unica* единственная въ своемъ родѣ. — *remisisti*. Обычный приѣмъ Ганнибала по отношенію къ союзникамъ римлянъ. — *salvo* = *vivo*. — *incolumi* = *integro* (въ отношеніи силы). — *non modo*. Добав. *non*, которое опущено въ виду послѣдующаго *ne-quidem* и того, что обѣ части имѣютъ стоящее въ концѣ общее сказуемое. — *populum Romanum*. Добав. *iratum*. — *fas* не грѣшно. — § 5. *sed*. Добав. *etiam*. — *praesente* усиленіе къ *victore*, такъ какъ побѣдоносный вождь могъ бы и издалека защищать ихъ. — *prope* почти. — *exaudire* гипербола. — *ad* для. — *velut*: сравненіе съ пчелой. — *emisso* выпустивъ. — § 6. *centum*: гл. 5, § 8. — *nec duce nec exercitu* безъ предлога *a*, такъ какъ это *ablat. instrum.* — *per biennium*: 280 и 279 г.г. — § 7. *ego*: глава посольства. — *duos consules*: T. Veturius и Sp. Postumius. — *missos*: въ Кавдинскомъ ущельѣ, въ 321 г. — § 8. *Quae*: *asyndeton adversativum*. — § 9. *Magni*: *asyndeton explicativum*. — *bini*: небольшія войны велъ обычно одинъ консулъ. — *ante* относ. къ *explorato* (§ 20, 5) противопоставляется *neglegentius* въ § 10. — *subsidiis*: резервы для прикрытія. — *sub signis*: въ боевомъ порядкѣ. — *ducebant*: § 15, 3. — § 10. *propraetoris*: Марцелла. — *unius*: ср. въ § 9 *bini*. — *ad tuendam Nolam* (въ перев. добав. „только“) опредѣленіе къ *praesidiis* и объясненіе къ *parvi*. — *manipulatim*: малыми отрядами. — *modo* на подобіе. — *percursant* снуютъ. — § 11. *defendis... tutaretur*. Добав. *pos*. — § 12. *norim* не долженъ былъ бы признавать. — *sciam attractio modi*. — *ducam* считалъ бы. — *nostros*: точнѣе было бы *agrorum nostrorum*. — *sine signis* = *latronum modo* (§ 10). — *quamvis* здѣсь не имѣетъ при

себѣ глагола. — § 13. *quidem* конечно. — *addideris... ademeris* fut. ехаст. для означенія несомнѣнности. — *modo* только. — *ut* въ зависимости отъ *dignos* — рѣдкая конструкция, вызванная въ данномъ случаѣ стилистической необходимостью (предшествующимъ *quos*). — *haud indignos* (*litotes*) предикативно.

Гл. 43. § 1. *simul* одновременно. — § 2. *Indicandum*: на свои пораженія. — *impetraretur* (*praesidium*): imperf. de conatu вм. ожидаемаго plusquamperf. — *denique* только. — § 3 *sese* къ *adducturum*. — *et ipse*: подобно римлянамъ. — *oneri* dat. finalis. — *proxima*: agro Hirpino Samnitique. — *populandis*: § 21. — *repleturum*: *praeda*. — *metu*, который онъ внушить римлянамъ. — *iis* = *vobis* прямой рѣчи. — § 4. *Romanum* = *cum Romanis*. — *obscuram... facturum* затмить. — § 5. *cetero exercitu* abl. instrum. („съ...“). — *ire... pergit* (у Цезаря *ire contendit*) поспѣшно направляется. — § 6. *procul*: a Nola. — *longe* совсѣмъ. — *inquirenti* dat. auctoris. — *quam*: § 22, 4. — § 7. *fortunaе* слѣпой случайности. — *commissum* отданнымъ въ руки. — *dicī* признать. — *explorato*: § 20, 5. — *praesidiis* прикрытіемъ. — *tuto* („обезпечивъ себѣ“) *receptu* abl. abs. — *cauta provisaeque* приняты всѣ мѣры предосторожности и предусмотрительности. — *fuerant*: § 15, 5. — § 8. *Nolanos*: чтобы показать Ганнибалу, что они близки къ римлянамъ. — § 9. *egressos* перевести полнымъ предлож. съ временнымъ союзомъ. — *obterit* принижаетъ. — *senescentem* слабѣющее (метафора). — § 11. *Quae* (*vires et maiestas*) neutr. — *ut* какъ-вымъ. — *tamen* относ. къ *praeparandam esse*. — *expertis* dat. — *grave*: *esset*. — *Italici nominis*. Обозначеніе жителей Италіи, кромѣ грековъ, римлянъ и кельтовъ. — *Punicam* = *cum Poenis*. — *Romanae* = *cum Romanis*. — § 12. *suis*: регулярными; противоплагается *paucis et novis*. — *futuros*. Добав. *fuisse*. — *nedum* тѣмъ менѣе. — *praetor*: ср. гл. 42, § 10. Иностранецъ говорить вообще, безъ точнаго обозначенія титула. — *possit*. Подобное нарушеніе *consecutio temporum* у Ливія нерѣдко; ср. гл. 2, § 8 *permittant*. — § 13. *capta an tradita* перев. существ. („путемъ...“). — *poteretur*: § 5, 4. — *Carua*, которая сдалась Ганнибалу. — *Nuceriaeque*. Ганнибалъ принудилъ ее къ сдачѣ голодомъ. Жители вышли безоружными. Добыча была отдана войнамъ, а городъ разграбленъ и сожженъ. — § 14. *Nolle*. Добав. *se*. — *ominari* прорицать дурное. — *casura forent* (§ 15, 6) выпадесть на долю. — *et potius*. Скорѣе ожидалось бы *sed potius*. — *spondere* ручается (юридическій терминъ). — *legem* (*sensu colectivo*) „условія“. — *dicturum* указать.

Гл. 44. § 1. *multos annos*: римляне взяли Нолу въ 313 г. — *cuius* = *et eius*; ср. гл. 10, § 3. — *cum fortuna* съ перемѣной

счастья. — *fuerit*. Удержано время прямой рѣчи (*fuit*). Ожидалось бы *esset* или *fuisset*. *sero*: нарѣчіе служить предикатомъ при *esse*. — § 2. *dedituris* имѣть условный смыслъ. — *accescendum* параллельная форма къ *arcescendum*. — *iis*: римскимъ гарнизономъ.

§ 3. *recipiendae*. Этотъ глаголъ часто обозначаетъ принятіе побѣдителемъ сдавшихся побѣжденныхъ. — *corona*: сплошнымъ кольцомъ войскъ. — § 4. *muris* (*dat.*) = *ad muros*. — *Aliquot*: Роепогум. — *concursu... facto* когда (со стороны пунийцевъ) всѣ сбѣжались къ... — *inter* какъ; ср. 22, 7, 1. — *ingentibus procellis* среди сильной бури. — *effusus*: ср. наше „проливной“. — § 5. *commissio* „послѣ“. — *atque* „который (бой) только“. — *animis* мужество. — *in urbem... in castra* хіасмъ. — *nam* поясняетъ *modico*. — § 6. *continens* = *continuus*. — *tertiam*: по-нашему, до девяти утра. — *tenuit* „шелъ“ (собоветъ „держался“). — *avidi* согласовано по смыслу съ *utrique*. — § 7. *detraetavit* (добав. *pugnā*) „увлонила“. — *Mille*: § 13, 2. — *et* въ парентезѣ часто = *nam*. — *campi* ровниа мѣста. — § 8. *cohortibus* римское обозначеніе пунийскихъ отрядовъ. — § 9. *in subsidiis* въ резервѣ. — *ex acie* съ поля сраженія. — *pugna*: *asyndeton adversativum*.

Гл. 45. § 1. *victis... fugatis... puls* *dat.* отъ *instare*. — *ante diem tertium* третьяго дня. — *a Cumis* „отъ...“ или „при...“. — *milite alio* (§ 6, 2) *abl. instrum.* („но съ...“). — *instare*: подлежа. къ нему легко подразумѣвается. — § 2. *omnes*: *hostes*. — *praedantes*: *asyndeton adversativum*. — *marcere* ослабли. — *omnibusque lustris* и всякаго рода распутствомъ. — *confectos* обезсиленные. — § 3. *Abisse* пропала. — *vim vigoremque* (аллитерація) „сила и бодрость“. — *dilapsa* исчезла. — *robora* крѣпость. — *quibus* при помощи которой. — *Reliquias*: добав. „только“. — *membraque* свое тѣло. — § 4. *Ibi... ibi... ibi...* анафора, соединенная съ градаціей и четвернымъ хіасмомъ. — *extinctam* угасла (метафора). — § 5. *haec* относ. къ *exprobrando* (§ 21). Конечно, враги не слышали этихъ упрекъ Марцелла. — *erigeret de sonatu*. — *increpabat* оскпалъ. — § 6. *eadem* предикативно. — *noscere*: § 15, 7. — *profecto* къ сожалѣнію. — *se* подлежащее. — *alium inde*. Кромѣ буквального перевода можно передать „чѣмъ оттуда“. — § 7. *Legatumne*. Косвенная рѣчь переходитъ въ прямую. Ганпибалъ, вѣроятно, умышленно умаляетъ титулъ Марцелла (ср. гл. 42, § 10) и число его войскъ, такъ какъ на самомъ дѣлѣ у него было два легіона (гл. 31—32). — *alae unius*, что опять неточно въ виду двухъ легіоновъ. — *certamine* напряженіемъ силъ. — *quos* „тогда какъ васъ“. — § 8. *milite* (§ 6, 2) *ac...* *subsidiis* *abl. instrum.* — *inultus* безнаказанно, именно за

первое пораженіе при Нолѣ (гл. 16). — *derepto* (dat.) ставивъ (ср. 22, 6, 4, гдѣ этотъ эпизодъ рассказанъ иначе). — § 9. *occidit*, ср. 22, 49, 12, гдѣ опять этотъ эпизодъ рассказанъ иначе. — *hebet* притупилось (не о логизмъ, больше не встрѣчающійся у Ливія). — *torpent* онемѣли. — *aliud*: подобное притупленію оружія и онемѣнію рукъ. — *restatis* = *resistitis*. — *expugnatu* *esse*. — *lingua* abl. limit. Ср. „вы храбры на словахъ“. — *iactabatis* послѣ битвы при Каннахъ; ср. 22, 51, 4. — § 10. *in minore*, чѣмъ взятіе Рима. — *campestrem* (ср. гл. 44, § 7) лежащій на гладкомъ полѣ; ср. семихолмный Римъ. — *Hinc* объясняется далѣе чрезъ *ex tam opulenta urbe*. — *vos* относ. и къ *sequar*. — *quo* *voletis* относ. къ *ducam* и *sequar*.

Гл. 46. § 1. *bene... male dicta* ободренія и порицанія. — *confirmandos* укрѣпленію. — § 2. *pellarentur*: *hostes*. — *adhortante... accendentibus* содержать причину. — *favoris indicem* (= *indicium*) приложеніе къ *clamorem*. Крикъ служилъ признакомъ расположенія ноланцевъ къ римлянамъ. — § 3. *Quae* = *castra*. — *cum* = среди. — § 4. *vivi* предикативно. — *minus mille* = *minus quam mille*. — § 5. *indutiis tacitis* abl. (ср. гл. 7, § 12). — *tacitis* потому, что оно состоялось само собой, безъ всякаго уговора. — *sepiendo* (abl.) приложеніе къ *indutiis tacitis*. — *votum* имѣть причинный смыслъ = *id quod se facturum esse Vulcano voverat*. — § 6. *ob* имѣть причинный смыслъ. — *liberalioris*: лучше оплачиваемой и не столь строгой. — *mixti Numidae et Hispani* отчасти нумидійцы, отчасти испанцы. — § 7. *virtutis causa* = *propter virtutem*. — § 8. *cum quibus* = *cum iis copiis, cum quibus (Hanno) venerat*.

Книга XXIV.

9. Осада Сиракузъ въ 214 г.

Гл. 33. § 1. Наес: что Гиппократъ и Эпикидъ (см. содержание первыхъ 32 главъ) захватили власть въ свои руки. — *ad Syracusas*. Для болѣе точнаго пониманія послѣдующаго изложенія необходимо справляться съ планомъ Сиракузъ. — § 2. *ab Appio*: начальствовавшего флотомъ. — *per portum*: большую гавань на южной сторонѣ острова. — *forte* относ. къ *missi*. — *Praemissa*: *quinqueremi*. — *fauces portus*: узкій проходъ въ гавань на Ю. — § 3. *non modo*. Добав. поп. Ср. 23, 42, 4. — *belli*, такъ какъ было сдѣлано нападеніе на пословъ. — *relicta* нетронутыми, т. е. были пограны. — § 4. *Inde quoque*: хотя послѣ нарушенія посольскаго права этого и не требовалось. — *cum suis*: со свитой. — § 5. *orator*. Въ данномъ случаѣ „лицо, держащее рѣчь“. Иногда *orator* разнится отъ *legatus* тѣмъ, что

первое означает посла, дѣйствующаго на собственный страхъ, второе — официального посла. — *opem auxiliumque* различаются тѣмъ, что первое слово означаетъ помощь, поскольку она подкрѣпляетъ силы другого, а второе — дѣятельное энергическое содѣйствіе, защиту. — *ad se = ad Romanos.* — *metu:* новыхъ переворотовъ. — *exilio... morte abl. comparat.* — § 6. *inultam* предикативно. — *libertas legesque suae:* демократическое правленіе. — *nihil... esse* лучше перевести сразу *postea itaque.* — *in mora sit:* ср. 23, 4, 7. — *persecuturos esse* (*Romanos eum*). — § 7. *ad se:* къ нему и его партіи. — *daturus fuisse.* Въ прямой рѣчи *dedissent*, такъ какъ *haberent = acceperissent.* — *eorum:* партіи приверженцевъ Рима. — *venerint* вм. ожидаемаго по *consecutio temporum venissent.* — *esset.* Въ прямой рѣчи *futurum.* — *reverterentur.* Въ прямой рѣчи *imperativus.* — § 8. *intellecturos: Romanos.* — *Ita* съ этими словами. — § 9. *muris:* остатки ея существуютъ и доселѣ. — *fluctu = mari* (гл. 34, § 4). Берегъ моря у Ахрадины очень высокъ (до 14 арш.), и осада началась съ востока, со стороны не открытаго моря, а большой гавани. — *sicut* не имѣетъ соотвѣтствующаго *ita.* — *vastam* обширный. — *disiectam spatio* раскинувшійся на широкое пространство. — *parte aliqua* гдѣ бы то ни было. — *invasuros* проникнуть (у Цидерона всегда съ *in*). — *muris dat.* (§ 9, 2).

Гл. 34. § 1. *Et* и дѣйствительно. — *impetu* энергіей. — *fortunam* успѣхъ. — *tempestate:* § 6, 8. — § 2. *unicus* отличный, несравненный. — *spectator* наблюдатель. — *operumque* и вообще орудій для защиты. — *mole* усилиями. — *momento* (*movimento* отъ *movere*): машинъ Архимеда. — *ludificaretur* (метафора) собств. „парировать удары противника“ (о гладиаторахъ), „уничтожать“. — § 3. *pleraque... possent* объясненіе къ *inaequales colles.* — *pleraque... quaedam loca.* — *summissa* измѣненныя. — *summissa... et quae... possent:* § 31. — *quae* къ которымъ. — *cuique* къ loco. — § 4. *ante:* гл. 33, § 9. — § 5. *ceteris* пролептически, такъ какъ противопоставляется только *aliae* въ § 6. — *velites* легковоруженные; ср. 26, 4, 4. — *telum* метательныя орудія. — *ad remittendum* при вторичномъ пользованіи. — *inhabile = inutile.* — *imperitis* имѣетъ условный смыслъ. — § 6. *Hi:* экипажъ упомянутыхъ кораблей. — *missilibus dat.* — *binae* (предикативно) попарно. — *interioribus.* На одномъ кораблѣ отнимали съ весла праваго, на другомъ лѣваго борта. — *contabulatas* многостажныя. — *machinamenta = machinas.* — *quatiendis muris dat. finalis.* — § 8. *navalem apparatus* приспособленій для осады съ моря. — *magis crebris = crebrioribus:* тѣмъ легче были заряды, тѣмъ чаще можно было стрѣлять. — § 9. *sui:* сограждане Архимеда. — *vulnere in-*

tacti = sine vulnere. — *ingererent* = immitterent. — *cubitalibus* отъ cubitus, первонач. „локоть“, потомъ „длина руки отъ локтя до конца пальцевъ“ (ок. 1½ фута). По Полибію, эти отверстія были на высотѣ роста человѣка (ab imo ad summum у Ливія), шириною примѣрно въ ¼ фута наружу и въ 1 футъ внутрь; Ливій же представляетъ ихъ квадратными: длиною и шириною въ локоть. — *cavis* амбразурами. — *aperuit* пробилъ. — *scorpionibus* метательными машинами болѣе легкаго калибра (*modicis*). — *ex occulto* изъ прикрытія. — *petebant* поражали. — § 10. *propius*: къ стѣнѣ. — *interiores* букв. „болѣе внутрь, чѣмъ попадали выстрѣлы (со стѣны)“, на такъ называемой мертвой точкѣ или внѣ боевой линіи. — *in eas* къ *iniecta*. — *tollenone*. Это былъ подъемный кранъ въ видѣ балки, поднимавшійся и опускавшійся отъ перемѣщенія тяжести на концѣ и, вѣроятно, поворачивавшійся въ стороны (ср. шлагбаумъ, журавль у колодца и т. п.). — *manus* лапа. — *firmae* „кѣ...“. — *proae*: вражескаго корабля. — *ille*: *tolleno*. — *libramento plumbi* отъ тяжелаго свинцоваго грузила. — *recelleret*, причѣмъ наружный конецъ высоко поднимался. — *suspensa* подвѣшивалъ, поднималъ и т. п. — § 11. *remissa* желѣзная лапа. — *cum* при. — *undae* (*dat.*, § 9, 2) „о волны“. — *ita* съ такою силою. — *recta* (предикативно) отвѣсно. — *aliquantum* значительное количество. — § 12. *elusa*: 22, 18, 3. — *spes*: римлянъ. — *terra* съ суши (*in terra* = на сушѣ). — § 13. *pars*: *murorum*. — *impensis* (ресурси) издержками, „на средства“. — *per multos annos* опредѣленіе къ *impensis* и *cum*. — *unica*: ср. выше § 2. — § 14. *adiuvabat* содѣйствовала. — *magna parte*. Чаше встрѣчается *magna ex parte*. — *proclive* покать. — *tormento* (*abl. instrum.*) въ собирательномъ смыслѣ. — *pondere suo* въ силу собственной тяжести, какъ напр. камни. — *provoluta* скатывалось. — *graviter* съ силой. — § 15. *ad subeundum* относ. къ *arduum... praebat*. — *arduum* = *perdifficilem*. — *instabilem* опасный. — *aditum* приближеніе. — *ingressum* подступъ. — § 16. *consilio*: военный. — *ludibrio* (*dat. final.*) предметомъ издѣвательства (добав. *Syracusanis*). — *oppugnatione* штурма, въ отличіе отъ продолжительной осады (*obsidio*). — *obsidendo* *abl.* (§ 21). — *commeatibus* *abl. separ.*

Гл. 35. § 1. *recipiendas*: во владѣніе. — *in motu*: во время революціи въ Сиракузахъ. — *ipsis* жители.

Книга XXV.

10. Взятіе Сиракузъ въ 212 г.

Гл. 23. § 1. *maxime* какъ разъ. — *praeterquam... etiam* = *non solum, sed etiam*. — *adiuta* (къ *oppugnatio*) „встрѣтившая поддержку“. — §§ 2—4. Одинъ періодъ. Схема: *Quamquam*

Marcellus..., incertus, utrum... an..., videbat..., tamen... iussit. — § 2. veris: 212 г. — incertus колеблясь. — verteret повернуть. — § 3. premeret: болѣе, чѣмъ раньше. — ut quam = cum (causalе) еам. У Цицерона въ подобныхъ случаяхъ ставится utpote qui. — alerent поддерживалъ. — § 4. ne... inexpertum litotes. — ab Romanis относ. къ defectionem. — suae partis къ hominum. — fidem dare: своимъ единомышленникамъ по партіи, оставшимся въ городѣ. — forent = essent. — victuros: отъ vivere. — § 5. copia случая. — multorum animi suspecti „зародившееся противъ нихъ въ умахъ многихъ подозрѣніе“. — eo = ad id, т. е. ne quid falleret. — falleret осталось незамѣченнымъ. — admissum = commissum, какъ напр. свиданіе съ пришедшими изъ римскаго лагеря. — § 6. unus. Добав. „только“. — exsulum ген. poss. — pro = quasi. — conventis. Convenire aliquem „встрѣтиться съ кѣмъ-ниб.“. — quidam nom. plur. — circumvecti: кругомъ Ахрадины, такъ какъ Марцеллъ находился у Нехарylum. — collocuti sunt. — iidem... alii... alii: collocuti sunt. — Postremo: постепенно. — § 7. composita условлено. — delato „сдѣлать“. Подлеж. въ перев. сдѣлать Attalum. — creditam „не оказали довѣрія“.

§ 8. Subinde тотчасъ затѣмъ. — vana предикативно. — evaserat оказалась. — exserpit смѣнила. Чаше съ дополненіемъ, какъ напр. pox diem exserpit. — ab... navibus. Разумѣется экипажъ корабля. — § 9. utique во всякомъ случаѣ. — abnuiti: отъ выкуна. — quibus съ точки зрѣнія Ливія тѣснѣе сближаетъ понятія, чѣмъ quorum. — affectantibus Romanis означаетъ причину. — affectantibus указываетъ на самое сильное стремленіе. — § 10. missis (dat.) здѣсь существительное. — maxime относ. и къ opportunus. — Troglorum: § 8, 5. — propter = prope. — § 11. ex propinquo существит. — numerando... aestimandoque („прикидывая“): § 21. — ipse: § 7. — § 12. quid = quantum. — in fronte: въ высоту. — paterent простирался. — proxime. Ср. наше „приблизительно“. — coniectura предположительно. — permensus перевести чрезъ verbum finitum. — ratus разсчитавъ. — scalis abl. instrum. — superabilem доступна для перехода. — § 13. Haud spernenda litotes. — visa sunt. — ob id ipsum: по причинѣ большей доступности стѣны. — quaerebatur: de conatu. — § 14. quam = occasio-nem. — agi справляется. — largius: чѣмъ обыкновенно. — celebrari чествуется. — praebito: изъ городскихъ погребовъ. — plebei: § 1, 5. — a principibus: начальниками отдѣльныхъ частей города.

§ 15. agendam audendamque. Частая. у Ливія аналитическая, напоминающая hendiadys („мужественнаго осуществленія“). — corpora curarent подкрѣпились пищей. — § 16.

id temporis (добав. *venisse*) = *tale tempus*. — *de die* = „еще днем“, такъ какъ сена начиналась обычно въ 3 часа дня по нашему счету (въ 9 по римскому). — *epulatis* „начавшихъ...“. — *vini... somni* хіасмъ. — *satietas principiumque* перевести глаголами. — *esset* съ точки зрѣнія Марцелла. — *signi* = *manipuli*. — *ad* (нарѣчіе); § 27. 3. — *secuti sunt*. — *cum causale*. — *dubiis* = *dubitantibus*. — *faceret* внушала.

Гл. 24. § 1. *mille* здѣсь существит. (§ 13, 2). — *cum inversum*. — *evadebant*: *de conatu*. — § 2. *erat perventum* безлично. — *semigraves* (неологизмъ) полуопьяненные. — *potabant* (§ 16, 1) всегда означаетъ „пить съ изливствомъ“. — *tamen* ограничиваетъ *ingentem solitudinem*. — *improviso* болѣе обычно съ *ex*. — § 3. *coepta erat*. — *e muro*. Точнѣе было бы *de*, такъ какъ *e* означаетъ изъ внутренности чего-нибудь. — *ex composito* по уговору. — § 4. *Quippe* = *nam*. — *frequentem* „снабженнаго частыми“. — *sicut* какъ въ дѣйствительности. — § 5. *tubarum... tenentium* (§ 12, 1) хіасмъ. — *cantus* = *sonus*. — *teneri*: *a Romanis*. — *custodes* ном. — *fugere... salire... praecipitarique*: § 19, 1. — *praecipitari* сталкивались. — § 6. *Magna pars* жителей. — *et gravatis... in omnia ablativi absoluti*, объясняютъ *ignara*. — *vastae magnitudinis*. Окружность Сиракузъ доходила до 4½ географич. миль. — *partium sensu*: возбужденіе въ одной части города не переходило въ другую. — § 7. *Sub lucem* „передъ самымъ разсвѣтомъ“. — §§ 8—10 представляютъ одинъ періодъ. Въ переводѣ его слѣдуетъ разбить, сдѣлавъ изъ *profectus* (§ 8) главный глаголъ и вставивъ предъ *postquam* (§ 9) „но“. — § 8. *Nason* дорическая форма греческаго названія острова (Νάσος) вм. аттич. и общегреч. Νάξος. Жители Сиракузъ были дорійскаго происхожденія. — *murum* къ *transgressos*. — § 9. *occurrentibus pavidis... eos*. § 20, 7. Подобные обороты встрѣчаются и у Цезаря. — *vero abl. comparat.* — *paucis missilibus abl. instrum.* къ *lancesito*. — § 10. *fraus* = *seditio*. — *oreretur*: § 5, 4, 4. — *clausas* предикативно. — *Inter tumultum* къ *clausas*. — § 11. *ingressus*: чрезъ *Hexapylon*. — *ex superioribus locis*: разумѣются *Eripolae*. — *illa tempestate*: § 6, 8. — *subiectam* предикативно. — *gaudio... vetusta gloria abl. causae*. — *perpetratae*. Приставка подчеркиваетъ трудность свершенія. — § 12. *Atheniensium* относ. къ *classes* и *exercitus*. Разумѣется экспедиція афинянъ для осады Сиракузъ въ 415—413 г.г. подъ начальствомъ Никія и Демосеена (*duobus clarissimis ducibus*), которые, въ концѣ концовъ, были каждый порознь (отсюда *duo exercitus*) побѣждены и принуждены сдаться. — *classes*: plur., такъ какъ флотъ представлялъ соединеніе нѣсколькихъ эскадръ, посланныхъ въ разные моменты осады. — *occurrabant*: *animo*,

какъ ниже въ § 14.—§ 13. *tot tam*: обычнѣе *tot tamque*.—*tyranni*: Агаеоклъ и Діонисій.—*praeter* = *ante*.—*recentissimae memoriae*: Гіеронъ умеръ въ 215 г.—*ante omnia* въ метафорич. смыслѣ: „гораздо болѣе, чѣмъ“.—*sua* здѣсь относится къ косвенному падежу *ei*: § 14, 5.—§ 14. *universa*: все въ совокупности.—*subiretque*. Приставка означаетъ здѣсь „вслѣдъ затѣмъ“.—*iam*: скоро.—*momento* (изъ *momentum*) „въ теченіе“.—*reditura* обратится.—§ 15. *Achradinam*.—Пропущенъ предлогъ *ad*, такъ какъ это часть города.—*ante*: гл. 23, § 4.—*alloquio* „обращеніемъ съ рѣчью“.

Гл. 25. § 1. *muros*: отдѣлявшія Ахрадину отъ частей города Тихи и Неаполя.—*maxime* относ. къ *transfugae*.—*per condiciones*. При всякихъ условіяхъ мирнаго договора перебѣжчики исключались.—*quemquam* завис. отъ *alloqui*.—*passi sunt*.—§ 2. *fuit* = *factum est*.—*referri* „обратить назадъ“.—*Tumulus*: *Euryalus*. Это былъ кремль Эпиполь.—*a mari*, которое находится на востокѣ.—*ferenti* „ведущей“.—*mediterranea* „внутреннія части“.—*insulae* (§ 8, 1) Сициліи.—*commeatu*: изъ внутренности острова.—§ 3. *tyranni*: Гіеронима, убитаго за свою роскошь и жестокость.—*dilatus*. Перевести, какъ если бы было сказано *res dilata esset*.—*frustrationem* того же корня, что *fraus*.—*eum*: *Philodemum*.—§ 4. *is*: *Philodemus*.—*diem de die* (у Циц. и Цез. *diem ex die*) день за днемъ.—*differret*: отвѣтъ.—*admoverent* зависить отъ *dum*, выражающаго цѣль (= *ut interea*).—*haud dubius* соединяется у Ливія съ *acc. c. inf.* такъ же часто, какъ съ *quin*.—§ 5. *et instar*. *Instar* несклоняемый вин. пад. существительнаго, собств. „равновѣсіе“ чашекъ вѣсовъ, затѣмъ „точное подобіе“. Вм. *et* ожидалось бы *scorpae sed*.—*frequentia* густо населенныя, каковыми были *Tycha* и *Neapolis*.—*discursu*: туда и сюда съ цѣлью грабежа.—§ 6. *infulis*: повязки на головѣ.—*velamentis*: повязки на рукахъ и вокругъ масляныхъ вѣтвей. И то и другое служило признакомъ парламентаровъ.—*a caedibus...* *parceretur*. Необычная конструкція глаг. *parcere* (вм. дат. пад.) вызвана аналогіей съ синонимомъ его *temperare* (ср. § 9).—§ 7. *magis* необычно стоитъ послѣ *quam postulat*.—*omnium*: членовъ военнаго совѣта. Ср. 22, 3, 8.—*liberum*: свободнорожденное.—*praedae* дат. final.—§ 8. *testis*. Разумѣются кирпичи, изъ которыхъ были построены находившіяся тамъ стѣны.—*pro*: ср. гл. 23, § 6. Обычно лагерь окружался только валомъ и рвомъ.—*portis* (abl. loci, § 11, 3) лагеря.—*regione platearum* въ направленіи къ улицамъ города.—*stationes* отдѣльные посты, *praesidia* цѣлые отряды.—*discursu*: выше, § 5.—*impetus* со стороны Филодема или Ахрадины.

§ 9. *foribus* домовъ.—*omnia... streperent* „повсюду па-

рилъ шумъ“. — *modus fuit* („положенъ былъ предѣлъ“) здѣсь съ дат. пад. вм. обычнаго род.; ср. гл. 23, § 9. — *egesserunt Romani*.

§ 10. *fide accepta* заручившись честнымъ словомъ. — *ut* подчеркиваетъ цѣль обязательства. Съ нашей точки зрѣнія скорѣе ожидался бы асс. с. inf. — *tumulum: Euryalum*.

§ 11. *Aversis ad* обычная брахилогія: *aversis a ceteris rebus et conversis ad. — ad tumultum... urbis*. Порядокъ *ad tumultum urbis captae ex parte. — eam = talem. — qua = ut (consecut.) eā. — salo* означаетъ море волнующееся. — § 12. *libero mari abl. abs. — libero: a navibus Romanis. — vela in altum dedit* (поэтическое выраженіе) „выплыть въ открытое море“. — § 13. *redit... donatus = rediit et donatus est. — gaza* (персидское слово) „сокровищницы“.

Гл. 26. § 1. *recepto = capto. — addito* сверхъ крѣпости стѣнъ. — *una: изъ многихъ*, ср. *Achradinam* въ § 2. — *ne qua... turbaret* поясненіе къ *cura. — ab tergo* опредѣленіе къ *vis* („военная сила“). — *impeditosque moenibus*. Затрудненіе состояло въ томъ, что римлянамъ приходилось сражаться на улицахъ. — § 2. *spe: adductus. — ad при. — inclusos* существит. — *redacturum (se esse):* къ сдачѣ. — § 3. *stationes* аванпосты. — *ultro* указываетъ, что враги перешли въ наступленіе. — *undique* преувеличеніе, такъ какъ опасности съ тылу Марцеллу не угрожало (ср. выше, § 1). — § 4. *magnum* въ противоположность меньшему *portus Laccius* на восточн. сторонѣ. — *vetera: 24, 33, 3. — litori* въ связи съ *appulsa*, чаще *ad litus. — inter urbem et castra:* между Ахрадиной и Неаполемъ. — *appulsa est:* войска были высажены на берегъ. — § 5. *prae-buerunt* вызвали. — *munimentis:* § 11, 1. — *trepide* „въ безпорядкѣ“. — § 6. *iam etiam* даже и. — *in posterum tempus*.

§ 7. *et:* § 22, 1. — *ab* вслѣдствіе. — *commune* для обѣихъ сторонъ. — *quod = tale, ut (consecut.). — gravibus:* гдѣ былъ тяжелый, нездоровый воздухъ. — *extra urbem:* особенно на болотистыхъ берегахъ рѣки Анапа, гдѣ былъ лагерь кареагенянъ. — *movit = morbo affecit. — § 8. temporis (anni)* относ. къ *vitio = culpa. — contactus* соприкосновеніе. — *morbos.* Какія болѣзни разумѣются, сказать трудно; можетъ быть, сильная дизентерія. — *ut consecutiv. — neglecti* безъ ухода. — *incidissent in morbum. — assidentes curantesque* ухаживавшихъ и лѣчившихъ. — § 9. *cotidianaque* и такимъ образомъ... — *ploratus:* погребальные. — § 10. *assuetudine:* § 6, 8. — *efferauerant homines. — iusto:* предписаннымъ религіей. — *efferent:* для сожженія. — *iacerentque* отъ іасео. — *strata* предикативно. — § 11. *metu.* Люди, боящіеся эпидеміи, подвергаются ей скорѣе прочихъ. — *tabe* гніеніемъ. — *conficerent* болѣе сильно, чѣмъ

afficerent. — **potius** quam morbo. — **soli** въ одиночку. — § 12. **pestis** = pestilentiae. — **caelo** къ взимату. — **magis** quam Poeni. — § 13. **videre**: § 5, 1. — **gravitate**: § 7. — § 14. **nusquam** = nullum in locum. — **ad internecionem** (inter и nec) до полного уничтоженія. — § 15. **ingruebat** de conatu. — **tecta** (= domus) et **umbrae** hendiadys.

Гл. 27. § 2. **iterum**: гл. 25, § 13. — **ita exposita fortuna** представивъ положеніе дѣлъ въ такомъ видѣ. — **quodam modo** (abl. limit.) „до извѣстной степени“. — **capi posse**. — § 3. **perpulit** (безъ дополненія) = impetavit. — **suam**: состоявшій изъ военныхъ кораблей. — § 4. **centum triginta**: гл. 25, § 13. — **navibus longis** abl. instrum. — **prosperos** = secundos. — **iidem venti**. Благопріятный вѣтеръ для достиженія южнаго берега Сициліи могъ быть только юго-западный; для того же, чтобы обогнуть Пахинъ, нуженъ былъ восточный вѣтеръ (§ 6). Поэтому, вѣроятно, Ливій допустилъ географическую ошибку. — § 5. **adventus** относ. и къ мога. — **spem** ожиданія. — § 6. **iidem** къ venti. — **tenebant**: § 15, 3. — **flare** къ pergerent. — **plures** „еще“... — § 8. **in statione** „на рейдѣ“. — **versa**. Конечно, не рейдъ былъ обращенъ къ Африкѣ, а флотъ, поэтому ожидалось бы **versam**. Перемена конструкции объясняется желаніемъ избѣжать накопленія винит. падежей. — **habentem** („держашаго“) atque **timentem** (Bomilcarem) служатъ дополненіемъ къ **perpulit**. — **esset... flarent** сказано съ точки зрѣнія Бомилькара (§ 17, 2). — **quippe** = nam. — **perpulit**: выше, § 3. — **tamen**, такъ какъ въ **habentem atque timentem** кроется уступительный смыслъ. — § 9. **Et Marcellus**: такъ же, какъ Бомилькаръ. — **terra marique** къ **urgeretur**. — **urbe** abl. instrum. — **Syracusarum** (gen. obi.) = ad Syracusas. — § 10. **infestae** (предикативно) „готовыми къ бою“. — **prima** вм. болѣе обычнаго **primum**: первый моментъ. — **evexisset** (coni. косвенной рѣчи = fut. exast.) **classes**. Флотъ ждалъ того спокойствія на морѣ, которое позволить ему двинуться въ открытое море. — **concursum**: § 20, 1. — § 11. **cadente** (de conatu) сталъ спадать, т. е. прекращаться. — **movit** (classem): § 15, 3. — **primo**. Ему соответствуетъ **ceterum** въ § 12. — **superaret**: § 4. — § 12. **ceterum**: § 30, 4. — **incertum... re** = incertum est, qua subita territus re id fecerit. — **onerarias naves**. — **repetere** „вернуть“. — § 13. **destitutus** собств. „удаленный“, „лишенный“. — **ne... rediret** зависить отъ **navigat** (praes. histor. § 18, 2). — **in obsidionem** „не желая терпѣть лишенія осады“. **Obsidio** имѣетъ здѣсь страдательное знач. „состояніе осады“. — **magis** перевести передъ **expectaturus**. — **moturus** (§ 20, 1) чтобы предпринять.

Гл. 28. § 1. **Quae** не только объединяетъ предыдущее, но

указываетъ и на послѣдующіе асс. с. inf. Epicyden... Romanis. — iterum: впервые въ 241 г. — § 2. explorata... voluntate относ. къ mittunt (Siculi). — eorum, qui obsidebantur перевести однимъ словомъ. — § 3. Cum causale. — haud... discreparet (inter Siculos et Marcellum) „не было разногласія“. Это выраженіе почти тождественно по смыслу съ non est dubium, чѣмъ и объясняется quin. — regum... Romanorum gen. possessivus. — evocatis послами. — res управление городомъ. — § 4. aiunt legati. — ad eos: evocatos. — una къ fortuna. — alteri (nom. plur.): одна изъ двухъ партій. — proprie лично. — § 5. Recepti in urbem. — necessarios hospitesque. Одни изъ словъ, уроженцы Сиракузъ, искали тамъ своихъ родственниковъ, другіе — лицъ, связанныхъ съ ними узами гостеприимства. — expositis iis: § 20, 6. — pacta... haberent. Это сложное сочетаніе выражаетъ полнѣе, чѣмъ reperissent, результатъ дѣйствія. Во франц. языкѣ изъ этого сочетанія вышло plusqueparfait. — Sindon nominativus. — § 6. quae accus. adversialis при fremere. — occulti предикативно; перев. нарѣчіемъ. — urgerent въ oratio obliqua. — paterentur. Въ прямой рѣчи былъ бы coni. dubitativus. — § 7. causam предикативно. — Syracusanorum gen. object. — occupatas res: послѣ убійства тирана Гieronима. — audierint. Удержано время прямой рѣчи (audierunt). — movisse... cepisse Romanos. — exugnarentъ взять съ бою. — § 8. interempto: отъ эпидеміи (гл. 26, § 14). — intercluso неточно: гл. 27, § 13. — omni possessione (къ pulsis) abl. separata. — quam... causam риторическій вопросъ въ см. nullam superesse causam. Римляне непременно желаютъ неприкосновенности Сиракузъ. — perinde ac = velut. — unicus: 24, 34, 2. — § 9. hominibus: жителямъ. — semet. Въ прямой рѣчи nobismet. — reconciliandi se снова примириться. — eam (occasionem) = talem. — momento: гл. 24, § 14. — nullam: никогда. — simul... et = et... et. — impotentibus (sui) не знающими удержу. — applicare se примыкаютъ. — apparuisset: для римлянъ. Разумѣется совпаденіе двухъ фактовъ: возстановленіе свободы Сиракузъ и возвращеніе города къ союзу съ римлянами.

Гл. 29. § 1. Praetores. Такъ часто называются высшія должностныя лица Сиракузъ. — creari: за отсутствіемъ Эпиклада и смертью Гиппократа. — nominari назначить. — oratores здѣсь = legati. Ср. 24, 33, 5. — § 2. Syracusani: мы. — defecimus отпали. — nequaquam tam... quam усиленное non tam... quam. — impius: къ римлянамъ, какъ нарушившій договоръ, заключенный предъ лицомъ боговъ; къ сиракузянамъ, какъ не признававшій никакого закона, ни божескаго, ни человѣческаго. — § 3. pacem... compositam къ turbaverunt. — caede

abl. causae. — *hinc... hinc* = *partim... partim*. — *fraude* предательствомъ. — *quod... non fuerit* = *quod non fuerit (tempus) pacis vobiscum*. Добав. „одновременно“. — § 4. *caede* (abl. causae) къ *nostri arbitrii* (gen. poss.) *esse coepimus* „получили право распоряжаться собой“. — *oppressas* предикативно. — *nullam recusandam fortunam* (= *condicionem*) „и къ тому, чтобы не отклонять ни одного условія“. — *imposita... fuerit* fut. exactum (§ 15, 5). — § 5. *captae*: § 20, 3. — *pulcherrimae*: гл. 24, § 11. — *umquam*: § 14, 6. — *memorandum* = *memorable*. — *triumphi titulo*: къ надписи о своемъ триумфѣ. Эта надпись могла быть сдѣлана или на *fasti triumphales*, или подъ восковымъ *imago* Марцелла въ атрии, или на его саркофагѣ. Слава триумфа будетъ увеличена всей предшествующей славой Сиракузъ. — § 6. *Famae credi* „чтобы вѣрили только преданію“. — Смыслъ: неужели Марцеллъ желаетъ разрушенія города, когда объ его величіи будутъ судить только по его минувшей славѣ; Сиракузамъ надлежитъ самимъ воочію свидѣтельствовать о своихъ бывшихъ подвигахъ и доблести Марцелла. — *velis... quam* = *malis*. — *posteris... spectaculo* dat. duplex. — *quo quisquis* = *ita ut ex urbs, quisquis eo* (туда). — *nunc... nunc* = *modo... modo*. — *incolumesque* (предикативно). Изъ *quo* добавить *ut*. — *vestrae*: самого Марцелла и его родныхъ. — *sub clientela*. Марцеллы всегда въ слѣдствіи поддерживали интересы сицилійскихъ общинъ и занимали по отношенію къ ихъ жителямъ такое же положеніе, какъ въ Римѣ патроны къ кліентамъ. — *habendas* для сохраненія. — § 7. *vos* = *te et Romanos*. — *momenti* „значенія“. — *ille*: Hiero, такъ какъ онъ умеръ гораздо раньше Пьеронима. — *benefacta* = *beneficia*. — § 8. *et impetrabilia et tuta*: исполненіе всѣхъ просьбъ было обезпечено со стороны римлянъ. — *ipsos* = *Syracusanos*. — *belli ac periculi hendiadys*. — *transfugae*: римскіе. — *tradi* „могутъ“. — *mercennariorum... militum* gen. explicativus къ *auxilia*. — *eundem* = *eiusdem rei* (выдачи). — *in promptu*: что легко можно было взять; ср. 22, 42, 6. — § 10. *exsequentibus* (dat.) *mercennariis*. Путемъ разспросовъ (*sciscitando* abl.) стали разузнавать, что наемники ихъ обманули. — *acta*: достигнуто путемъ переговоровъ. — *dilucere... coepit* = стало яснымъ дѣйствительное положеніе дѣлъ. — *ac* чѣмъ. — *perfugarum* = *transfugarum*, § 8.

Гл. 30. § 1. *In tempore* какъ разъ кстати: чтобы подтвердить сказанное наемникамъ. — *eos*: *mercennarios*. — *expetendae roepae*: взысканія пени, т. е. наказанія. — *eorum* gen. obi. Болеѣе обычно *roenam expetere ab aliquo*. — § 2. *e tribus* = *e numero trium* — *legatorum*: тѣхъ, кто былъ у Марцелла (§ 1 и гл. 29, § 1). — *de industria* нарочно. — *missus a Marcello*. —

nanctus (§ 5, 3): найдя случай говорить съ...—**reliquisset**. Выборъ времени объясняется тѣмъ, что ехронит *praes. historicum* (§ 18, 2). — **nuper**. Добав. „только“. — § 3. **Posse eum** = **potes** прямой рѣчи. — **faciat** было бы и въ прямой рѣчи. **Operae pretium facere** установить цѣну дѣла, т. е. считать его значительнымъ. — **cum** на сторонѣ. — **popularium** земляковъ. — **Contra adverbium**. — **malle** = скорѣе. — **quam spem**: гл. 28, § 8, **quam causam**. — **clauso** = **qui clausus esset**. — § 4. **his verbis**. — **placuisset** осажденнымъ. — **secretus** предикативно; перев. нарѣчіемъ. — **fidem**: честное слово Марцелла, что онъ выполнять условія, поставленныя Мерикомъ. — **composuisset** условился. — **ordinem** о порядкѣ.

§ 5. **proditionis gen. object.**: со стороны Мерика. — **ultra citroque**: въ римскій лагерь и обратно. — **opportuna** (лоса) мѣста, доступныя нападенію. — **reus** отвѣтствененъ. — § 6. **Partibus dividendis**: **abl. abs.** (§ 21). — **ostium** входа. — **magni**: гл. 26, § 4. Такимъ образомъ Мерикъ досталась охрана части укрѣпленій Наса. Ливій же представляетъ дѣло такъ, будто Мерикъ получилъ для охраны часть Ахрадины. — § 7. **remulco** на буксирномъ канатѣ (**abl. modi**). — **quadriremis** **abl. instrum.** — **regione** = **e regione**, въ направленіи къ. — § 8. **porta** (**abl. instrum.**) къ **recepisset**. — **luce prima** „на разсвѣтѣ“. Чаще въ этомъ см. говорилось **prima luce**. — **in se converteret**: чаще говорилось **animos (oculosque) in se convertere** „привлечь къ себѣ вниманіе“. — **vim et impetum** **hendiadys**. — § 10. **actuariæ naves** болѣе легкія и быстрыя суда, какъ наши „катеры“. — **iam ante** относится только къ **circumvectae**: изъ Трогила вокругъ Ахрадины. — **improviso**: гл. 24, § 2. — **adapertas** = **apertas** (неологизмъ Ливія). — **portae** ведущихъ въ Ахрадину. — **excurrerant**: изъ Наса въ Ахрадину. — **desertam... custodum**. Насъ оказался покинутымъ, такъ какъ оставшіеся тамъ солдаты бѣжали въ безпорядкѣ. — § 11. **praesidii**: обороны назначеннаго имъ поста. — **suis**: людямъ ихъ же партіи. — **credentes... effugerunt** = **credebant et ea de causa effugerunt**. — § 12. **regionem... unam**: вѣроятно, южный участокъ, примыкавшій къ Насу. — **suis** = **ad Romanos** (§ 9, 2). — **maior... erat** „превышала“. — **res** дѣйствительность.

Гл. 31. § 1. **ut - datus est** въ перев. поставить въ началѣ періода. — **spatium locusque** мѣсто и моментъ. — **fugae dat.** Они бѣжали, вѣроятно, къ морю, дорогу куда открыло имъ отступление римлянъ. — § 2. **portis**: западныя, противъ Тихе и Неаполя. — **oratores**: гл. 29, § 1. — § 3. **adhibitis** = **invitatis**. — **per seditiones** при партійныхъ раздорахъ. — **ab domo**. Какъ при именахъ городовъ, на вопросъ: „откуда?“, такъ и при словѣ **domus** Ливій иногда пишетъ простой **abla-**

tivus, иногда съ предлогомъ ab. — fuerant = erant (§ 15, 5). — § 4. Отвѣтъ на рѣчь сиракузскихъ пословъ въ гл. 29, § 7. — non plura по смыслу = pauciora. — his эти послѣдніе. — benefacta. Добав. fuisse изъ послѣдующаго esse. — erga вызвано benefacta; при maleficia ожидалось бы in. — quo... recidisce = recidisce eo quo debuerint recidere. — foederumque ruptorum (§ 20, 3) завис. отъ poenas. — ab se къ poenas exegisse. — multo перевести передъ graviore. — voluerit exigere. — poenas exegisse ab aliquo „взыскать пеню съ кого-ниб.“, „подвергнуть его наказанію“ (здѣсь „самихъ себя“). — § 5. Se quidem противопологается слѣдующему (§ 6) Syracusani. — tertium. Добав. „уже“. — servam предикативно, ср. liberam habere. — captam et oppressam предикативно. — § 6. potuerint (косвенный въпросъ) имѣеть ирреальный смыслъ. Добав.: если бы они желали положить конецъ осадѣ. — exemplo dat. finalis. — praesidium: Ахрадину. — postremo (= denique) „въ концѣ концовъ“. — serum... consilium: отворить ворота Марцеллу. — forte энергичное. — § 7. omnium laborum periculorumque... exhaustorum завис. отъ fructum. — exhaustorum = которымъ онъ подвергся. — tanti... esse „столько стоитъ“, такой дорогой. — fructum успѣхъ послѣ... — quod... potuisset объясняетъ eum fructum. Марцеллъ отвѣчаетъ этимъ на гл. 29, § 5. — § 8. Inde во временномъ см. — Nasum: гл. 24, § 15, Achradinam. — diripienda по двумъ причинамъ: 1) римляне вообще жестоко карали отпавшихъ; 2) они желали принизить богатые и могущественные греческіе города, чтобы тѣ не соперничали съ Римомъ. — divisim: предварительно. — § 9. Cum ederentur („были явлены“). Въ переводѣ лучше сократить. — in tanto tumultu имѣеть уступительный смыслъ. — quantum относ. къ tumultu. Добав. „вообще“. — in discursu: гл. 25, § 5. — ciere = excitare. — intentum углубившись. — formis въ геометрическія фигуры. Чаше, чѣмъ съ дат. пад., какъ здѣсь, intentus соединяется съ предлогами ad и in. — § 10. aegre tulisse „былъ огорченъ“. — sepulturae gen. obiect. — propinquis... inquisitis dat. commodi. — inquisitis: Марцеллъ позаботился разыскать ихъ. — honori praesidioque dat. final. Родственники Архимеда, вѣроятно, не подвергались ограбленію. — § 11. maxime: если брать самыя главныя подробности, „приблизительно“. — capta... Carthagine = si Carthago capta esset. — certabatur безлично. Добав. „все еще“.

Гл. 40. § 1. fide atque integritate (hendiadys) „съ безупречной добросовѣстностью“. — signa tabulasque: статуи и картины, объясненіе къ ornamenta. — quidem illa. Обычно говорилось illa quidem. Illa относится къ ornamenta. — § 2. ceterum = sed (§ 30, 4). — licentiaeque къ initium. — hinc: въ

силу этой страсти къ произведеніямъ искусства. — **vulgo** вообще. — **postremo**: главнымъ образомъ при Суллѣ. — **templum**. Добав. „а именно“... (*asyndeton explicativum*). — **vertit**: § 15, 3. — § 3. **visebantur**: какъ достопримѣчательность Рима. — **comparet**: во время Ливія.

11. Гибель П. и Гн. Сципіоновъ въ Испаніи въ 212 г.

Гл. 32. § 1. **biennio**: съ осени 214 г. до лѣта 212 г. — **consiliis**: обѣ враждующія стороны старались привлечь къ себѣ возможно больше туземныхъ племенъ. — **imperatores**: П. и Гн. Сципіоны. Титулъ императора носилъ, по всей вѣроятности, одинъ Публий, а Гней былъ легатомъ его. — § 2. **consilium**: военный. — **in unum** къ одному. — **quando** въ причинномъ смыслѣ = **quandoquidem**. — **ad id locorum** = **ad id tempus**. Вульгарный оборотъ; ср. наше: „съ часъ мѣста прошло“. — § 3. **ad id efficiendum**. — **virium** къ **satis**. — **accessisse**. Подлежащимъ къ нему служить **viginti milia**, но логическое удареніе лежитъ на **satis virium**, стоящемъ предикативно при **accessisse** („достаточнымъ подкрѣпленіемъ“). — **excita** призванныя. — § 4. **quinque... dierum iter**. Для перевода переставить **quinque dies itineris**. — § 5. **ad** = **apud**. — § 6. **satis superque** болѣе, чѣмъ достаточно. — **ad id** = **ad eum opprimendum**. — **illa**. Добав. „только“. — **recipientes sese** отступили и. — § 7. **amplecti bellum** сказано по аналогіи съ **studia amplecti**, „предпринять войну“. — **diviserunt copias**. — § 8. **Barcino**: сыномъ Гамилькара Барки. — § 9. **dirimente** раздѣляла враговъ. — **amni**: § 1, 4. — § 10. **cum quibus... substitit** = **substitit cum eis copiis, cum quibus ante dictum est (eum fuisse)**. — **profectus est**. — **ad destinatam** — **partem**: для выполненія военныхъ операцій, доставшихся ему при дѣлѣжѣ.

Гл. 33. § 1. **exiguum**. Добав. „только“. — § 2. **omnis barbaricae** (= **barbarorum**)... **perfidiae** въ вѣроломствѣ, присущемъ всѣмъ вообще варварамъ. — **earum gentium** завис. отъ **perfidiae**. — § 3. **facili linguae commercio** (*abl. abs.*) „при легкости устныхъ сношеній“. — **cum causale**. — **magna mercede** *abl. pretii*. — § 4. **Nec** соответствуетъ **et merces**. — **visum Celtiberis**. — **vel**: 22, 61, 10. — **pro bello**: для веденія войны въ пользу того, кто имъ предложить эту сумму. — **esset**: мнѣніе кельтиберовъ. — **fructus**: выгода, которую они могли извлечь изъ своей измѣны. — **grata** средній родъ при разнородныхъ неодушевленныхъ подлежащихъ. — § 5. **quippe tam paucis** = **quippe qui tam pauci essent**. — **si vi retinerent** относится къ **ne metus quidem**. — § 6. **quidem** „именно“. — **exempla**:

предостереженіе. — *haec*: про которыя теперь повѣствуетъ Ливій. — *vere*: въ полномъ смыслѣ слова. — *pro documentis* „уракомъ“. — *roboris* и *virium* разнятся тѣмъ, что первое означаетъ силу дѣйствующую, а второе — оказывающую сопротивленіе. Поэтому *robur* часто переводится „крѣпость“, „твердость“. — *suarumque proprie* исключительно имъ принадлежащихъ. — § 7. *Signis*: *asyndeton*. Добав., напр., *igitur*. — *nil aliud* къ *respondentes*. — *domestico*: междоусобной. — § 8. *postquam... poterant* (§ 24, 2): „когда стала выясняться невозможность“. — *coniungi*: § 15, 2. — *in promptu* „въ виду“. — § 9. *ne alicubi*. — *aequo... loco*: на равнинѣ враги могли легче дѣйствовать своей главной силой — кавалеріей. — *se committeret* попасть во власть. — *vestigiiis... insistebat* шелъ по пятамъ.

Гл. 34. § 1. *par*: съ братомъ. — *novo*: только-что появившагося на сцену. — § 2. *iuvēnis*: около 28 лѣтъ. — *clarum potentemque* предикативно. — *Romana*: съ Римомъ. — § 3. *infestus aderat* тревожилъ безпрестанными нападеніями. — § 4. *ut consecutivum*. — *vagos* въ разныя стороны. — *exciperet*: въ плѣнъ. — *obequitaret* (неологизмъ Ливія) подбѣзжалъ къ... — § 5. *Noctibus*. *Pluralis* указываетъ на повтореніе нападеній. — *incursu repentino* *abl. causae*. — *trepidatum est* (безлично) „происходила суматоха“. — § 6. *compulsique sunt*. — *rerum omnium*: ср. въ § 4 *lignatum pabulatumque*. — *iusta* настоящая. — § 7. *dux cautus et providens* имѣть уступительный смыслъ. Въ переводѣ можно добавить „обычно“. — *necessitatibus* „требованіями необходимости“. — § 8. *praepositoque castris* (*dat.*). — § 9. *Agmina* войска во время похода; *acies* войска, выстроенныя въ боевой порядокъ. — *ut... pugna* въ ограничительномъ смыслѣ: „насколько возможно это было при безпорядочномъ боѣ“. — *Ceterum*: § 30, 4. — *dux*: Scipio. — *circumfusi* въ смыслѣ возвратнаго зал. — § 10. *contracto* „когда завязался“. — *assecuti* „напавшіе“. — *pugnantes cum Numidis*. — *anceps*: на два фронта, такъ какъ съ одной стороны былъ Индибиль, съ другой — картагеняне. — *eruptionem*: проложить проходъ сквозь вражеское войско. — § 11. *offerenti se periculo*. — *cuneus* „клинь“, такое расположеніе войскъ, гдѣ передніе ряды значительно уже заднихъ. — *confertos* въ смыслѣ существительнаго. — *exanimem* предикативно. — *alacres... discurrunt* согласовано съ *cuneus* (§ 16, 1). — § 12. *pro... pro* = *quasi*. На самомъ дѣлѣ ни одна сторона не была ни побѣдительницей, ни побѣжденной. — § 13. *coepta est*. *Passivum* вызванъ формой *fieri*. — *ceterum* = *sed*. — *leviumque armorum*. Чаше *levis armaturae*. — *alia auxilia*. Собств. *auxilia* служить объясненіемъ къ *alia*: другихъ войскъ, т. е. вспомогательныхъ. — *haud difficilis*. Подлежащее

fuga — § 14. *effugere* ускользнуть отъ преслѣдованія. — *praecipiti* „склонялся“.

Гл. 35. § 1. *inde* во временномъ смыслѣ. — *e* сряду послѣ. — *Hamilcaris* (gen. poss.) *filium*. — *citatum agmen rapiunt* плеоназмъ, такъ какъ понятие быстроты подчеркнуто двумя словами (*citatum* и *rapiunt*): „увлекаютъ войско ускореннымъ маршемъ“. — *citatum* предикативно. — *se coniunxissent*. Въ прямой рѣчи было бы *futurum exactum*. — *debellari* безлично. — § 2. *imperatore... expectantes* „такъ какъ они уничтожили... и потому ожидали“. Abl. abs. соединено съ *participium coniunctum* (§ 31). — *pro* какъ. — § 3. *divinatio* „предугадываніе“. — *praesagientibus animis* (dat. poss.) „у предчувствующаго сердца“. — *imminentis mali* завис. отъ *divinatio*, подразумѣваемаго при *qualis*. — § 4. *tantum* (къ *auctas*) „настолько“. — *sentiebat* завис. отъ *praeterquam quod* (asyndeton adversativum). — *ratione* болѣе сильно, чѣмъ *coniectura*. — *ad suspicionem* къ *propior erat*. — § 5. *quonam modo* вводитъ риторическій вопросъ. — *defunctos* „покончивъ“. — § 6. *secutum esse*. — *quominus* послѣ *prohibere* — конструкція болѣе рѣдкая въ классич. прозѣ, чѣмъ *infinitivus* или *acc. c. inf.* — *in unum*: въ одно неразрывное цѣлое. — *certe* „но крайней мѣрѣ“. — § 7. *id modo* указываетъ на *cedere inde*. — *ignaris* — *quietis* abl. abs. *causae*. — *aliquantum* согласовано съ *iter*, по образцу *Саллюстія*, вм. болѣе обычнаго *aliquantum itineris*. — § 8 *luce* выдвинуто на первый планъ, какъ противоположность *una nocte*. — *profectos Romanos esse*. — *sequi* = *persequi* (§ 15, 7). — *assecuti*, какъ и ниже, безъ дополненія *Romanos*. — *coegerunt eum*. — § 9. *quantum... hortabatur*. Порядокъ: *tamen Scipio hortabatur (suos) ut simul pugnarent procederentque, quantum possent tuto (id facere)*. — *tuto*: не теряя много людей. — *priusquam* — *assequerentur*: когда опасность станетъ гораздо болѣе. — *copiae hostium*.

Гл. 36. § 1. *Ceterum* = *sed*. — *nunc agendo... agmen* = *dum Scipio agmen nunc agit, nunc sustinet* (§ 21). — *haud multum*: нѣли довольно долго, а прошли немного. — *procederetur* безлично. — § 2. *non quidem* = *non illum quidem*, такъ какъ *quidem* обычно присоединяется къ мѣстоименію. — *cetera circa erant* прочая окрестность. — *perculso* „для испуганнаго“. — *tamen* соответствуетъ предшествующ. *quidem*. — § 3. *circumdāti* поставленные вокругъ. — *haud difficulter litotes*. — § 4. *toto agmine* abl. *instrum.* — *iustis*: надлежаще сформированными, въ противоположность нумидійцамъ. — *ade-rant apparebatque*: гл. 33, § 8, *poterant*. — *valituros esse Romanos*. — § 5. *agitare animo*: обдумывать. — *si*: § 25. — *adeo* относится къ *asperis soli* (gen. et. qualitatis). — *vallo caedendo*

и другіе дательныя падежи завис. отъ apta. — vallo (§ 6, 1) отъ vallus, „колы“ для окруженія лагеря оградой. Обычно солдаты носили ихъ съ собой. — caespiti (§ 6, 1): дерномъ покрывали земляную насыпь (agger), которою окружали лагерь. — fossae: очевидно, земля была слишкомъ камениста для этого. — § 6. nec tamen. — quicquam: ни одного мѣста. — abscesum усиливаетъ arduum: „обрывистаго“. — omnia: вся мѣстность. — fastigio наклономъ. — subvexa (слово встрѣчается только здѣсь) „возвышалась“. — § 7. tamen: хотя невозможно было соорудить валь. — clitellas сѣдла вьючныхъ животныхъ. Перевести, какъ если бы было сказано: opera illigata clitellis. — struentes vallum. — circumdabant: выше § 3 circumdāti. — cumulo... obiecto = cumulum obicientes. — sarcinarum: багажъ римскаго солдата, доходившій вѣсомъ до 60 римск. фунтовъ (1 римск. фунт. = 76 зол. 73½ долямъ) и состоявшій въ запасъ хлѣба, платья, кухонныхъ принадлежностей и пр. — ad moliendum = ad molem faciendam. — defuerant для означенія повторенія. — § 8. quidem „конечно“ (безъ слѣдующаго sed). — agmen erehere поднялись. — miraculo abl. modi. — § 9. non относится къ distraherent diripereutque. — ludibrium „игрушку“. — vix къ satis validum. — validum съ дат. пад. вм. обычнаго ad. — § 10. ceterum: § 30, 4. — moliri = amoliri § 11, „сдвинуть съ мѣста“. — ipsisque „и къ тому же“. — § 11. Trudibus „копыями съ серповиднымъ остриемъ“ (hastis cum lunato ferro), рѣдкое слово. — amoliti: работавшіе надъ удаленіемъ баррикады. — armatis: остальному войску. — § 12. percussi почти = victi. — perfugerunt „успѣли“... — § 13. primo къ impetu. — turrim, вѣроятно, сторожевую, какихъ было много въ Испаніи. — circumdatam... captam... occisos esse. — intus. Добав. „находившіеся“ (§ 30, 2). — § 14. octavo ошибочно вм. septimo. — venerat: § 24, 2. — § 15. quin („вѣрнѣе“) вносить поправку: въ Римѣ печаль по Сципіонамъ была меньше, такъ какъ, кромѣ нихъ, оплакивали и другое. — amissi et alienata: § 20, 3. — trahebat ad se. — § 16. Hispaniae: citerior et ulterior (по сю и по ту сторону Эбро, ср. 26, 51, 10), хотя это дѣленіе было окончательно проведено только послѣ покоренія страны. — desiderabantque „тосковали“. — magis quam Publium. — favorem симпатіями. — primus: изъ ряда другихъ полководцевъ.

12. Л. Марцій собираетъ остатки римскаго войска.

Гл. 37. § 1. vir unus... restituit. Намекъ на извѣстный стихъ Эннія (Ennius, см. Словарь) о Фабіи Максимѣ: unus homo nobis cunctando restituit rem. — res perditas. Чаше Ливій говорить въ обратномъ порядкѣ (perditas res). — § 2. animique

et ingenii... maioris genet. qualitatis. Первое существительное указываетъ на мужество Марція, второе на его сметливость. — aliquanto къ maioris. — quam завис. отъ maioris. — pro fortuna: § 29. — § 3. indolem: природнымъ способностямъ. — edoctus fuerat: § 15, 5. — § 4. quibusdam = aliquot. nonnullis. — praesidiis гарнизоновъ, которые римляне держали въ разныхъ городахъ страны. — § 5. Sed. Смыслъ: хотя былъ на лицо и легать Сципіона, главнокомандующимъ выбрали простого всадника. — ut... detulerint (ниже въ § 6). — § 6. subeuntes чередуясь. — in для. — donec означаетъ пѣль. — per omnes... iret „обошло всѣхъ“. — § 7. Omne... tempus: до прихода врага. — muniendis — comaeatibus abl. — imperia приказанія. — § 8. Ceterum = sed. — Gisgonis: гл. 35, § 1, Hamilcaris. — allatum est = nuntius allatus est. — signumque pugnae: красный флагъ надъ палаткой полководца (praetorium), ср. 22, 3, 9. — flere... offensare... tendere... implorare: § 19, 1. — offensare capita: биться головой о стѣну или о землю въ знакъ печали. — suum quisque... ducem: того изъ Сципіоновъ, подъ начальствомъ котораго они служили. — implorare: призывать съ плачемъ. — § 10. excitantibus... Marcio: abl. abs. означаетъ уступленіе. — manipulares: солдаты изъ одного съ ними манипула, третьей части когорты, тридцатой части легіона. — mulcente успокаивалъ. — se proiecissent унизили себя до... — acuerent animos (взаимно) возбуждать мужество. — et hortante. — § 11. cum inversum. — discurrunt: съ того мѣста, гдѣ они стояли вмѣстѣ. — incomposite не въ надлежащемъ боевомъ порядкѣ. — § 12. mirabundi „съ удивленіемъ“ (§ 12, 5). Суффиксъ -bundus того же корня, какъ наше „буду-чи“. — forent: § 15, 6. — § 13. ad: § 27, 1. — necopinata. Нес въ этомъ словѣ = non, ср. neglego (изъ neglego) и negotium (изъ pecotium). — omnium rerum: § 12, 1 и § 8, 6. — impressione „натискомъ“. — § 14. aut... aut: если бы Марцій не остановилъ своихъ солдатъ, они могли бы или разбить бѣглецовъ, или быть разбиты сами въ своемъ увлеченіи преслѣдованіемъ. — sequentium = persequentium (§ 15, 7). — ad prima signa: передъ манипулами, бывшими въ первомъ ряду. — ipse собственноручно. — adhuc (§ 30, 3) все еще. — caedisque et sanguinis: относит. que... et см. § 22, 2. — § 15. trepide въ безпорядкѣ. — substituisse Romanos — sedato gradu медленно. — § 16. hostis: Romani. — succurrebat (iis) „приходило на мысль“. — § 17. Ob hoc = propterea. — iis neutrum. — animum adiecit ad (или съ dat.) „направилъ мысль на“. — ut... oppugnaret поясненіе къ consilium prima specie temerarium. — ultro (ср. ниже § 19): первымъ, не дожидаясь нападенія. — § 18. facilius esse чаще соединяется съ infinitivus activi, а не съ acc. с. inf.

pass., какъ здѣсь. — § 19. *successisset* (безлично) „выпадетъ удача“. — *coeptis dat.* — *si pulsus*. Добав. „даже“. — *inferendo arma* переходя въ наступленіе (§ 21). — *sui gen. obiect.*

Гл. 38. § 23. *magis*. Передъ нимъ добав. еѡ („тѣмъ“). — *Reliquum diei*: § 8, 1. — *movere* = *moverunt*: § 15, 3. Собственно говорится о полководцѣ; здѣсь „двинулись“.

Гл. 39. § 1. *intervallo* = *spatio*. — *valles*. Болѣе частая форма *vallis*. — *cava* глубокая. — *condensa* (§ 12, 6) „густо поросшая“. — *cohors*. Дѣленіе на когорты введено было позже. — *arte Punica*. Коварство кареагенянъ вошло у римлянъ въ половицу, но на этотъ разъ они были побиты собственнымъ оружіемъ. — § 2. *medio* по срединѣ. — *itinere*: отъ одного кареагенскаго лагеря къ другому. — *intercepto* перерѣзавъ. — *statio* — *custodiae* хіасмъ. — *nullo*. *Nemine* не встрѣчается въ хорошей прозѣ. — § 3. *signa* (ном.) *canunt* „раздаются сигналы къ бою“. — *caedunt*: § 16, 1. — *casis... tectis*: § 9, 2. — § 4. *Hostes* асс. — *alienatos sensibus* (abl. *separ.*) „лишившихся чувствъ“: глаза ихъ видѣли, уши слышали, но эти ощущенія не доходили до ихъ разсудка. *Alienatus* чаще встрѣчается съ предлог. *a*. — § 5. *Alii... alii* къ *inermes*. — § 6. *ut* по мѣрѣ того, какъ. — *evaserat* для означенія повторенія. Выборъ времени объясняется тѣмъ, что *fugiant* — *praesens historic.* — *ubi*: на дорогѣ туда. — *ad* до. — § 7. *quamquam* (*correctivum*) „впрочемъ“. — *etiamsi... non posset*. Логическій порядокъ предложеній былъ бы таковъ: къ *etiamsi... effugisset*, главнымъ предложеніемъ должно было бы быть *praevenire... non posset*, а *raptim... ab Romanis est* являлось бы причиною къ этому. — *transeursum... ab Romanis*: § 15, 1. — *nuntius* извѣстіе. — § 8. *Ibi*: во второмъ лагерѣ. — *ab hoste*: *Romano*. — *aberant* *ea castra*. Первая причина, почему римляне застали лагерь въ полномъ безпорядкѣ. — *et quia*. Вторая причина того же. — *neglecta... ac soluta* предикативно. — *soluta* подчеркиваетъ нарушеніе военной дисциплины. — *magis* = еѡ *magis*, въ соотвѣтствіи съ *quo longius*. — *arma... milites* объясненіе къ *omnia*. Тамъ, гдѣ должны были стоять военные караулы, было только оружіе солдатъ. — § 9. *calentes... ab* „еще не остывшіе“. — *Intra ea*. — § 10. *tenuisset* (§ 15, 3) *proelium*. — *visa* видѣ (§ 20, 3). — *indicium* „подозрѣніе“. При этомъ словѣ ожидался бы особый глаголъ, напр. *fecissent*. — § 11. *terror*. Объ отличіи отъ предшеств. *avor* см. 29, 3, 10. — *qua parte*: куда имъ только открывалась дорога. — *castris* abl. *separ.* — *nocte ac die*: въ теченіе сутокъ. — *bina*, а не *duo*, такъ какъ *castra* — *plurale tantum*. — *oppugnata* взяты штурмомъ. — § 12. *vertit* „перевелъ“. — § 13. *pondo*: § 1, 10. Подобный щитъ найденъ былъ на пути Ганни-

бата черезъ Альпы вблизи la Tour du Pin. — § 14. *eruptione*: путемъ вылазки. По этой версіи Марцій не взялъ второго карагенскаго лагеря, но побѣдоносно отразилъ Газдрубала, желавшаго осадить его въ его собственномъ лагерѣ. — § 15. *effuse* безпорядочно. — *ex insidiis*: рѣзю пяти тысячъ враговъ устроили солдаты, вышедшіе изъ засады. — § 16. *omnes*: всѣхъ перечисленныхъ историковъ. — *verae gloriae dat.* — *sine ipsius sensu* незамѣтно для него самого. — § 17. *monumentumque* предикативно. — *incensum* (§ 20, 3): пожаръ этотъ былъ въ 84 г. до Р. Хр.

§ 18. *utrisque... cunctantibus* abl. abs., указывающій причину. — *periculum* — *facere*: подвергать положеніе дѣла рѣшительному риску въ видѣ большого сраженія.

Книга XXVI.

13. Осада Капуи римлянами въ 216 г.

Гл. 1. § 1. *idibus Martiis*: 22, 1, 4. — *in Capitolium*, гдѣ обычно происходило первое засѣданіе сената въ началѣ консульскаго года. — *administratione* руководство. — *consuluerunt* совѣщались съ... — § 2. *decreti adiectumque*. Добав. *sunt...* — § 3. *Ea*: о Капуѣ. — *intentos* (предикативно) *habuit* занимала вниманіе. — *non ab ira tantum* = *non tantum* (= *tam*) ab (§ 26, 2) *ira*. — *in* по отношенію. — *quam quod... videbatur* „сколько влѣдствіе предположенія“. — *quod* соответствуетъ ab *ira* (*inconcinnitas*, § 31). — § 4. *traxerat*. Добав. „за собою“. — *recepta* (= *si recepta esset*) соответствуетъ *defectione sua*. — *animos* настроеніе. — § 5. *cum binis*. Добав.: „каждому“. — § 6. *reliqua belli* = *reliquam partem belli* (§ 8, 1). — *haberet oratio obliqua*. — § 7. *suppleret*. Въ прямой рѣчи *imperativus*. — *de*: изъ части. — § 8. *dum* = *dummodo*. — *quibus* относ. къ номеру (*constructio ad sensum*, ср. § 16, 1). Разумѣются такъ назыв. *legiones Cannenses*; ср. 22, 54, 6. — *missionem* увольненіе со службы. — § 9. *qui* относ. къ *exercitus*. — *caesus*. Въ соедин. съ *fugatus* чаще говорится *fusus*. — § 10. *Additum* (est). Подлежащимъ служить не *hibernarent*. — *hiberna*: castra. — *decem milibus* = *quam decem milia* (acc.). — § 11. *scribere* набрать. — § 12. *Graeciaeque ora*: западный. — § 13. *legionibus* abl. *instrum.*

Гл. 4. § 1. *obsidebatur... oppugnabatur*. Первое означаетъ блокаду города, второе штурмъ его. — *servitia* (= *servi*, § 6, 4) *ac plebs* въ противоположность богатымъ, которые могли держаться дольше. — § 2. *Inventus est*. Добав. „нако-

нецъ“. — *evasurum* „проскользнетъ“. — *Per media: asyndeton explicativum*. — *accendit* (метафора) возбуждаетъ. — *parte: urbis*. — *eruptionem temptandi*: что попытка на вылазку будетъ имѣть успѣхъ. — § 3. *ferme* обычно. — *faciebant Campani*. — *pedite* (§ 6, 2) *abl. limit.* — *laetum*: для римлянъ. — *ulla parte*: боевыхъ силъ. — § 4. *ratio*: военная тактика. — *Ex omnibus*: ср. выше, § 2, *Per media*. — *parmae*. Круглыя щиты конницы имѣли въ поперечникѣ 3 фута. — *praefixa ferro*: съ желѣзнымъ остриемъ. — *quale... inest* („присуще“). Странная прибавка, какъ будто свидѣтельствующая, что эти юноши не были *velites* (родственно съ *velox*). — § 5. *equites nominativus*. — *vehi: equo*. — *ubi... esset*: § 17, 1. — § 6. *intrepide* неустрашимо. — *processerunt*. Это слово подходитъ больше къ пѣхотѣ, чѣмъ къ конницѣ. — § 7. *coniectum*: 22, 15, 8. — *ventum est* безлично. — *ex equitatu*: изъ рядовъ... — *cum impetu* = *inter impetum*. — *emittunt* къ *acies* (§ 16, 1). — § 8. *plus*, чѣмъ дротиковъ и пораненій. — *ex re* „отъ маневра“. — *perculsum*: легковооруженными. — *fugam stragemque... fecerunt* (*zeugma*; обычно говорили: *fugam facere* и *stragem dare*) „избивая ихъ, гнали въ бѣгствѣ“. — § 9. *equitatu quoque*, какъ раньше пѣхотой. — *Institutum... essent*. Про *velites* Ливій упоминаетъ, однако, и гораздо раньше этого времени. — § 10. *Auctorem* („виновникъ“) *fuisse*. — *peditem equiti inconscientia* (§ 31). — *ferunt* = *dicunt*. — *honori dat. finalis*.

Гл. 5. § 1. *diversum* (предикативно) въ разныя стороны, въ двухъ различныхъ направленіяхъ. — *potiundae*: § 5, 5. — § 2. *respectus*: ср. наше старинное „решнеть“. — *documento dat. final.* Добав. *sociis hostibusque*. — *habuisset*. Въ прямой рѣчи fut II. Примѣръ Капуи долженъ былъ служить поучительнымъ образцомъ предостереженія или поощренія для союзниковъ. — § 3. *armatu* Ливіево слово = *armatura* (§ 6, 4). — *peditem equitumque*: § 8, 1. — *quam poterat* усиливаетъ *aptissimus*, поставленное въ данномъ случаѣ потому, что у Ганнибала были только легковооруженные. Болѣе умѣстно въ другихъ мѣстахъ это опредѣленіе отнесено къ самимъ войскамъ. — *tamen* объясняется слѣдующимъ *tam raptim euntem*. — § 4. *adveniens* „сряду по приходѣ“. — § 5. *quo tempore... ut eodem* = *ut eodem tempore quo*. — *et*: § 22, 1. — *illi*: жители Капуи. — § 6. *alia... alia*: § 14, 4. — *equites* на первомъ мѣстѣ, такъ какъ Кампанская конница особенно славилась. — *erupit* (въ непереходномъ см.) согласовано только съ *praesidium*. — § 7. — *ut* — *trepida*: 22, 5, 1. — *concurrento*: § 21. — *aliquid*: § 14, 2. — *e regione* „въ направленіи“, въ данномъ случаѣ къ сѣверу отъ Капуи. — § 8. *ad* сверхъ. — *alium* = *ceterum*. — *tantum* къ *clamorem*. — *aeris*: мѣдныхъ сосудовъ и

инструментовъ. — *in defectu lunae*. Затмѣнiе луны объяснялось въ народной мiеологiи тѣмъ, что ее преслѣдуетъ какой-нибудь демонъ, котораго и прогоняли звономъ мѣди. — *silenti nocte* = *silentio noctis*. — *averteret*: а ругна, дополняемое изъ *pugnatum*. — § 10. *urgebant*: § 16, 3. — § 11. *ruperat*. Время глагола обозначаетъ, какая часть легiона отступила передъ коротой. — *in ancipiti... erat* „колебалась между надеждой и страхомъ“. — *utrum... an*. Первое соответствуетъ *spe*, второе — *periculo*. — § 12. *primoresque... centurionum* = *centuriones primorum ordinum*. — § 13. *discrimine* „критическомъ положенiи“. — *verti* = *versari, esse*. — *et* и тогда. — *condensam* = *densam* (§ 12, 6. ср. „конденсаторъ“). — *aciem* шестого легiона. — *rupissent*: ср. § 11. — *irrupturos esse eos*. — *conficiendos* „надо прикончить“. — § 14. *magni certaminis gen. pretii*. — *et quae... acies... eam* = *et eam aciem quae*. — *ancipiti* = *duplici* („въ двухъ направленiяхъ“). — § 15. *accepit* = *audivit*. — *secundi hastati*: второго манипула гастатовъ. — *ademptum* = *adimit et*. — *iacturum*: зная. — *partem* = *участие*. — § 16. *Ingens... erat* = (*Navius*) *erat ingenti corpore*. — *honestabant* „дѣлали его еще виднѣе“. — *converterat*: взоры всѣхъ. — *hostesque*. Первоначальное значенiе этого слова „гость“ = чужеземецъ, потомъ „врагъ“. — § 17. *ad signa*. Они находились въ первомъ ряду. — *pervenerat* = *aderat* (§ 24, 1). — *tragulae*. Испанскiя копья, которыя метали при помощи прикрѣпленнаго къ нимъ ремня. — *multitudo* — *vis* хiасмъ.

Гл. 6. § 1. *primi principis*: первого манипула *principum*. — *propugnant* бьются въ первыхъ рядахъ. — *transgredientes* (*vallum*). *Particip. praes. de conatu*. — *conficiunt*: см. гл. 5, § 13. — § 2. *oppleta* = *repleta* (архаизмъ). — *aggere aut ponte iniecto*. *Iniecto* подходит только къ *ponte*, а съ *aggerem* обычно соединяется *exstruere* (*zeugma*). — *dedit fossa*. — *stragem* = *corpora strata*, такъ что *iacentium* — тавтологiя. — *edita* = *facta (est)*. — § 3. *impulsi* сбиты съ позицiи. — *Volturnum*: здѣсь городъ; см. Словарь. — *fert*: ср. гл. 5, § 8 *via fert*. — § 4. *porta... arcebat* олицетворенiе. — *ballistis* (отъ греч. βάλλω = бросаю): *ballista* машина, метавшая камни подъ угломъ въ 45°. — *scorpionibusque*: *scorpiones* метательныя машины разныхъ размѣровъ (были даже и ручныя) для бросанiя кольевъ и бревень. — *missilibus* (отъ *mittere*): камнями и кольями. — § 5. *Et*: § 22, 1. — *gaeso*. *Gaesum* галльское копье. — *Magna vis* принимается за одно понятiе; поэтому тамъ на 3-мъ мѣстѣ. — *ceteri asyndeton adversativum*. — *trepidi* (предикативно) „въ безпорядкѣ“. — § 6. *vidit*. Отъ него зависитъ *stragem* и *castra defendi* (§ 31). — *recipere signa* = стягивать войска. Въ римскомъ военномъ

языкъ, для означенія тактическихъ движеній, часто вмѣсто войска ставились предметы, его замѣняющіе, напр. *signa inferre*, *castra conferre* и т. д. — *convertere* переводить въ отступление. — § 7. *ad hostem insequendum* вм. ожидаемаго *gen. obi.* — *Flaccus*: *asyndeton adversativum.* — *ad utrumque.* Обѣ дѣли пояснены дальше въ *et Campani... et Hannibal.* — *profectum* (отъ *proficio*) „достигнуто“. — *haud* = *non.* — *sentiret.* Добав.: *quam haud multum in se praesidii esset.* — § 8. *auctores* писатели, могущіе служить достовѣрнымъ источникомъ для... Вѣроятно, разумѣется Валерій Анціатъ, см. Словарь, *Valerius* — *tradunt.* Добав. *ei* (*qui huius pugnae auctores sunt*). — § 9. *tantam molem* (*fuisse*) „столь значительны“. — *plusque.* Que послѣ отрицанія имѣетъ противительный смыслъ. — § 10. *elephantim... facerent* асиндетически зависить отъ *cum.* — *stragem... facerent* „разбивали“. — *fugam... facerent* „приводили въ бѣгство“. — § 11. *immissis* (§ 20, 6): *in castra.* — *habitu:* ср. франц. *habit.* — *verbis:* отъ имени и по порученію консуловъ. — *pro se:* заботясь только о себѣ (ср. „каждый за себя, а Богъ за всѣхъ“). — § 12. *igni:* § 1, 4.

§ 13. *Medix tuticus* (предикативно): 23, 2, 3. — *loco... fortuna* хіасмъ. Первое слово указываетъ на происхожденіе, второе на имущественное положеніе. — § 14. *Matrem*, т. к. отецъ его умеръ. — *procurantem* предотвращая. — *familiare* = *privatum, domesticum* („посланное его семейству“). — *ostentum.* Обычно знаменіе, посылаемое частнымъ лицамъ, Ливій называетъ *portentum* (знаменіе для государства — *prodigium*). — § 15. *nihil agnoscentem* „не находя никакого основанія“. — *dixisse* къ *matrem.* — *nē* „по истинѣ“. Это нарѣчіе всегда ставится предъ мѣстоименіемъ. — *honor:* ср. *cursus honorum.* — § 16. *ludificatio veri* „насмѣшка надъ истиной“, предсказанной жрецомъ. — *in verum:* при Лезіи Капуя сдалась. — *vertit* = *severtit.* — § 4. Косвенная рѣчь зависить отъ подразумеваемаго въ *subiit impetus* „онъ рассчитывалъ“. — *incorpinato ralore ac tumultu* относ. къ *occupari.* — § 5. *Capuam:* осаду ея. — *for-*

tunam „счастливую случайность“. — § 6. Una „одна только“. — dederentur: § 15, 2. — *audenda agendaque* (аллитерація) „дерзости и дѣйствія“. — *altera parte*: противоположной той, съ которой онъ вошелъ. — *pervadat* = *perveniat*. — § 7. *adhortatione*: § 11, 5. — § 8. *Ne desponderent animos*. *Despondere* собств. „просватать“ дочь, торжественно обѣщать выдать ее, потомъ вообще „отдать“ и въ соединеніи съ *animos* „терять мужество“. — *tolerando* (§ 21) „потерпѣвъ“. — *soluturos Campanos*. — § 9. *subigi* (поэтич.) „пригнать (на веслахъ) вверхъ по рѣкѣ“. — *praesidii causa*: переправы черезъ рѣку. — § 10. *allatum est* = *nuntiatum est*. — *decem dierum* (gen. qualit.) — *deductas* = *deduxit et*. — *legiones*. Замѣт. перенесеніе римскаго названія на враговъ.

Гл. 8. § 1. Порядокъ словъ: *Priusquam id fieret cum Fulvius Flaccus comperisset ex transfugis id ita futurum esse et scripsisset Romam senatui*. — *Id*: движеніе Ганнибала на сѣверъ. — *cum compertum* = *comperisset et*. — *animi... affecti sunt*. Эту фразу лучше обратить въ дѣйствит. залогъ: *id animos affecit* („произвело впечатлѣніе на умы“). — *pro* сообразно съ. — *ingenio* характеромъ. — § 2. *ut*: ср. гл. 5, § 7. Здѣсь содержится причина созванія сената. — *memor* памятуя. — *revocabat* (de conatu) „предлагалъ отозвать“. — § 3. *circumagi*: вертѣться во все стороны. — *ad* согласно. — *nutus*. Собств. „кивокъ головы, означающій согласіе“, „мановеніе“. — *flagitiosum*: для чести римскаго войска. — § 4. *tamen*. Уступленіе кроется въ словѣ *victor*. — *potiundae*: § 5, 5. — § 5. *liberandam obsidionem* оборотъ, возникшій по аналогіи съ *solvendam obsidionem* (правильнѣе было бы *ad Campanam obsidione liberandam*). — *ire*: Hannibalem. — *ad urbem*. Въ то время вооруженное войско не имѣло права оставаться въ Римѣ. — *foederum raptorum*. Намекъ на испанскій городъ Сагунтъ, который Ганнибалъ разрушилъ вопреки договору римлянъ съ карфагенянами. — *alios* = *ceteros*. — § 6. *memor*: ср. § 2. — *quid* почти = *quantum*. — *ipsos scire* (= *scitis* прямой рѣчи). Это имъ извѣстно лучше, чѣмъ въ Римѣ. — § 7. *ita... ut* „на такомъ условіи, что все же“. — *recte*: надлежащимъ образомъ. — § 8. *compararent*: условились. — *prohibendam* = *defendendam*. — § 9. *ex vulneribus*: ср. *laborare ex capite*. — *e tribus*: его собственнаго, больного товарища и римской и союзнической конницы. — § 10. *Inde* къ *praemisit*. — *satis* навѣрно. — *Appiae viae*. — *municipia*: напр. *Formiae*, *Fundi*, *Aricia* (см. карту). — *Setiam*, *Coram*. Онѣ были не муниципіями, а только колоніями. — § 11. *praemisit, ut*. Цѣль этого порученія была двоякая: забота о провіантѣ войска и о собственной безопасности перечисленныхъ городовъ. — *deviis*: удаленныхъ отъ дороги (de via). — *res publica*. Каждый муниципій имѣлъ свое само-

управление. — *in manu*: у каждого города должна была быть въ рукахъ защита его интересовъ.

Гл. 9. § 2. *populando* *abl.* — *ducit: exercitum* (§ 15, 3). — *biduo* = *per biduum*. — *stativa: castra*. Медленность движенія указываетъ на нерѣшительность Гавнибала. — § 3. *ventum (est)* безлично. — § 4. *in* (при) *magna inopia* объясняетъ *aegre*. — *materiae*: строевого дѣса, такъ какъ Кампанія изобиловала только садами и особенно виноградниками. — § 5. *expeditum* предикативно. — *circa viam*, гдѣ ве было никакихъ городовъ. — *expositis* „заготовленъ въ изобиліи“. — *alacresque* предикативно. — *adderet* = *acceleraret* (§ 6, 1). — *iri* безлично. — § 6. *diem noctemque* = *per diem n.* Чаше ставится въ этомъ случаѣ *abl.* безъ предлога. — *continuato* ве прерывая. — *tumultuosius* (къ *conscitat*) „вызывая еще большее смятеніе“. — *quam quod allatum erat* = чѣмъ самое извѣстіе (о движеніи Гавнибала). — *coneursus* подлежащее. — *affingentium* „присочинявшихъ“. — *auditis: dat.* (§ 9, 2). — § 7. *in publicum* на улицу. — *effusae* предикативно. — *deum*: § 1, 1. — *verrentes* „покрывая“. Это указываетъ на то, какъ низко онѣ кланялись. — § 8. *supinas*: ладовыми къ небу (молитвенный жестъ). — *urbem Romanam* болѣе торжественно, чѣмъ *Romam*. — *matresque* = *matronas* въ молитвахъ. — *inviolatos* предикативно. — § 9. *praesto* (изъ *prae + sito*, собств. „лежа впереди“) „къ услугамъ“. — *si* „въ случаѣ“... — *consulere* „спросить“. — *officiorum partes*: къ той роли, которую указывала ему его служба. — *offeruntse* „предоставляютъ себя въ распоряженіе“. — *quo abl. limit.* — *usus* „надобность“. — *in arce*: см. Словарь, *Capitolium*. — § 10. *Capua*. Точнѣе было бы *a Capua*. — *affertur* = *nuntiatur*, ср. § 6. — *minueretur*: проконсулы имѣли власть только въ назначенной имъ провинціи, а въ Римѣ считались частными людьми. — *decernit*: ср. § 18, 2. — § 11. *infestius* (чѣмъ было обычно или ожидалось) „съ особой враждебностью“. — *propter* = за. — *intercisos*: ср. § 3, гдѣ рѣчь шла объ одномъ мостѣ. — § 12. *Algidum* = *per Algidum montem*. — *nec* вм. ожидаемаго *sed non*. — *infra*: Тускулъ лежалъ ва горѣ. — *dextrorsus* (изъ *dexter* и *verto*) „направо“. — *demisso* = *deducto*. Раньше войско шло по горвой дорогѣ. — § 13. *eo... Numidis* = *eo maiorem caedem faciebant praecedentes Numidae*. — *praecedentibus* такъ же неудачно сказано о конницѣ, какъ въ гл. 4, § 6 *processerunt*. — *pluresque*. Добав. *eo*. — *generum* „происхожденія“. — *aetatum*: § 1, 6.

Гл. 10. § 1. *porta Capena... media urbe*: ср. гл. 9, § 12, *Algidum*. — *Esquillas* слѣдуетъ конструировать именъ городовъ. — *egressus: moenibus*. — § 2. *Aediles plebis*: они наблюдали надъ торговлей, особ. базарной, и заботились о хлѣбномъ довольствѣ Рима. — *Ibi*. Это засѣданіе сената въ лагерѣ является безпри-

мѣрнымъ случаѣмъ. — *de summa re publica*: „объ общемъ положеніи дѣлъ государства“. — *portas*: ср. иное число и иной порядокъ словъ въ § 1. — *arci*: ср. гл. 9, § 9. — *si*: гл. 9, § 9. — *subitis* (отъ *subire*) „быстрой смѣнѣ“. — *consulto* (abl. partic. neutr.): ср. *consulere* въ гл. 9, § 9.

§ 3. *Inter haec* = *inter ea*. — *stativis* (*castris*): прочно основавшись. — *ad* указываетъ на направленіе. — *obequitans* развѣжая. — § 4. *licenter atque otiose* „свободно и спокойно“. По одному позднему свидѣтельству, онъ даже бросилъ копье въ городъ. — § 5. *ad*: § 27, 3. — § 6. *Esquillas* „черезъ...“ — *aptiores*: quam *Numidas*. — *convalles* углубленія между возвышеніями почвы. — *tectaque hortorum* отдѣльныя постройки въ садахъ. — *cavas*: въ лощинахъ между садами и виноградниками. — *undique*: „бывшихъ со всѣхъ сторонъ“ (§ 30, 2). — *ad pugnandum* относ. къ *aptiores*. — *clivo Publicio* = *per clivum Publicium*. — *vidissent* относ. къ *ex arce Capitolioque*. — § 7. *praeibuit* „вызвало“. — *effusura se... fuerit*. Независимо было бы [se] effudisset. — *tunc asyndeton adversativum*: но не имѣя возможности сдѣлать этого. — *in tecta* обобщаетъ *in domos*: „и вообще подъ кровлю“. — *suos*: согражданъ. — *pro hostibus* = *quasi hostes essent*. — *incessebant*: обстрѣливали. — § 8. *comprimi* = *opprimi*, *sedari*. — *agrestium* § 12, 1. — *pavor compulerat*. Обычное у Ливія олицетвореніе. — § 9. *temere*: зря. — *cum imperio*: съ высшей военной властью. — § 10. *et* „и дѣйствительно“. — *diei quod reliquum erat* = *id diei quod reliquum erat*. Въ соотвѣтствіи съ *nocte insequenti* ожидалось бы *reliquo die* (§ 31). — *temere* относ. только къ *excitati*.

Гл. 11. § 1. *transgressus*: на лѣвый берегъ, ближе къ Риму. — § 2. *in... casum*: имѣя въ виду неопредѣленный исходъ. — *victori* = *ei qui vicisset*. — *esset* сказано съ точки зрѣнія сражавшихся; мы ожидали бы скорѣе *futura esset*. — *retentis manibus*. — *sese receperint*: § 18, 4. — *nullius rei — metu*: причѣмъ они ничего не боялись меньше, чѣмъ врага. — § 3. *Et*: § 22, 1. — *recepissent*: § 17, 1. — § 4. *in religionem... versa* = было принято за предостереженіе боговъ. „Слово *religio* прежде всего означало благовоиную, проникнутую страхомъ настроенность человѣка по отношенію къ божеству, отъ котораго онъ считалъ и чувствовалъ себя всецѣло зависимымъ, набожность, благочестіе. Но такъ какъ религіозная настроенность человѣка можетъ выразиться и въ суевѣріяхъ, то слово *religio* могло означать также суевѣріе и суевѣрный страхъ“ (проф. А. И. Садовъ). — *vox* „изреченіе“. — *fertur* = *dicitur*. — *mentem* (ср. *in mentem venire*) болѣе сильно, чѣмъ *consilium*, ср. 22, 51, 3. — § 5. *etiam*: кромѣ *religio*. — *armatus* = *cum exercitu*. — *sederet*: бездѣйствовалъ, ср. наше „сидѣлъ сложа руки“. — *sub vexillis* здѣсь = *sub signis*, но собственно *signum* было изъ металла и

употреблялось въ пѣхотѣ, а vexillum — изъ матеріи и въ ка-
валеріи. — in „съ цѣлью“. — Hispaniae genet. — § 6. quod
надо соединять съ cognitum est. — venisse отъ венео. — ob id:
по причинѣ занятія его Ганнибаломъ. — § 7. Id указываетъ на
предыдущій рассказъ о продажѣ поля, объясненный еще разъ
и въ настоящемъ § : eius soli и т. д. — captum предика-
тивно. — praescone, какъ это было въ обычаѣ у римлянъ. —
argentarias: мѣняльныя. — venire: ср. § 6. — § 8. His: собы-
тіями, описанными въ §§ 3—6. — templum (приложеніе
къ lucum Feroniae): собств. „священный, заповѣдный участокъ“,
на которомъ обычно строились храмы, откуда templum = храмъ.
— ea tempestate = § 6, 8. — § 9. aedulae почти = нашему
„прихожане“. — primitias frugum: Феронія была богиней весны.
— pro copia: сообразно съ достаткомъ. — id = templum. — exor-
natum (предикативно) habebant = exornaverant. — Aeris
acervi добав. „только“. — rudera: куски необдѣланной мѣди. —
religione (ср. § 4). Религіозный страхъ не помѣшалъ,
однако, воинамъ забрать болѣе цѣнные металлы.

Гл. 12. § 1. Ceterum = sed (§ 30, 4). — non отнести къ
tantum. — pertinaciae. Одна изъ основныхъ римскихъ добро-
дѣтелей при веденіи войны, часто выдвигаемая Ливіемъ. —
Hannibali. Добав. fuit. — § 2. fretum: Siculum. — ac и до самаго. —
cursu „скорымъ маршемъ“. — incautos: жителей Регіа. — § 3.
per eos dies: во время отсутствія Флакка, о возвращеніи ко-
торого Ливій забылъ упомянуть. — obsessa... fuerat: § 15, 5. —
sensit: въ смыслѣ усиленія осады. — simul: cum Flacco. — § 4.
colloquia: гарнизона съ осаждающей арміей. — desertosque
вносить въ понятіе оставленія отгѣнокъ нарушенія долга, обя-
занности (ср. „дезертиръ“). — deploratam (метафора) собств.
„оплакана на похоронахъ“, „погребена“. — § 5. Accessit: для
усиленія предположеній кампанцевъ. — consulto постановленію.
— propositum: выставленный во всеобщее свѣдѣніе. — qui =
quiscumque. — sine fraude „безнаказанъ“ (собственно: „онъ не
долженъ быть обманутъ и за это наказанъ“). — § 6. Nec = но...
не. — in: во время (ср. 23, 7). — quibus = ut (consec.) iis. — § 7.
quem ad modum... ita = ut... ita. — privato consilio „по соб-
ственному рѣшенію“. — in medium „для общаго блага“. — con-
sulebatur „подавалось рѣшеніе“. — § 8. deseruerant... poterant:
§ 16, 1. — cogi = vasa съ отгѣнкомъ принужденія. — in magi-
stratu = medix tuticus (гл. 6 § 13). — qui = talis ut. Этимиъ
объясняются послѣдующіе conjunctivi. — § 9. occasum = casum. —
in dies: со дня на день. — § 10. summa curae. omnis „вся
главная забота“ о войнѣ (ср. наше „сумма“). — versa erat „до-
сталось“. — § 11. И не имѣть сказуемаго, отъ чего получается
т. н. „анаколуеія“ (непослѣдовательность рѣчи). Чтобы избѣ-
жать ее въ переводѣ, слѣдуетъ abl. abs. передать полнымъ

предложеніемъ съ подлежащ. ii. — *aspere*: рѣзко. — *incusabant*, въ противоположность имѣющему самое общее значеніе *accusare*, = упреками. — § 12. *avertentem sese*: не желая видѣть. — *hercule*. Это выраженіе клятвы указываетъ на невяротность изображаемаго дѣла. — *urbis Romanae*: гл. 9, § 8. — 13. *tanto abl. mensurae*. — § 14. *gesturos* означаетъ цѣль (§ 20, 1). — *transisse: se*. — *coeundo* поясняется чрезъ *conferendo... castra*. — *coeundo... temptando* хіасмъ. — *cum hoste* = *cum castris hostium*. — § 15. *In hanc sententiam* „въ этомъ смыслѣ“ (ср. *in hunc modum*). — *eam... operam* „исполненіе“... — *professis* „взявшимъ“. — *tempore capto* „улучивъ удобное время“. — *nulli non (litotes)* „для всѣхъ“. — § 16. *fraude composita*: сговорившись на обманъ. — § 17. *id*. Порядокъ: *sese paratam esse arguere id* (= *eius rei*) *unum*. *Accus. duplex* ставится при *arguere* въ томъ случаѣ, если то, въ чемъ уличаютъ, выражено мѣстоименіемъ средн. рода. — *constanter* къ *simulabat*. — *veris (abl. neutr.)* „неоспоримыми фактами“. — *tormenta*: орудія для пытки. — *fassus: est*. — § 18. *indicio (dat.)*: о существованіи письма. — *quod celabatur* указываетъ на слѣдующее. — *et alios* = *alios quoque*. — § 19. II. Добав. „въ числѣ“. — *novis*: вновь явившимся. — *manibusque praecisis*. Обычное въ древности наказаніе за шпіонство. — *rediguntur* „прогоняются обратно“. — *Conspectum* перев. существительнымъ.

Гл. 13. § 1. *Concursus ad curiam* составляютъ одно понятіе, къ чему *populi* служить опредѣленіемъ. — *factus* въ переводѣ опустить. — *publicis consiliis abl.*, ср. гл. 12 § 8. — *minabantur*: *populus*. — *circa* „по“. — *in publicum* = *in viam*. — *Is* = *eius rei*. — *frequentem senatum* „полный составъ сената“. — *magistratui* = *Loesio*. — § 2. *ceteri*: кромѣ *Виррія*. — *agerent (interrogati sententiam)* „высказывались“. — *auctor* (предикативно) „виновникомъ“. — *ab Romanis* къ *defectionis*. — § 3. *facturi fuerint*. Независимо было бы *fecissent*. — § 4. *Quid?* сказано, чтобы обратить вниманіе на слѣдующее. — *quondam*: въ 343 г. — *in qua fortuna*: *populi Romani*. Кампанцы думали тогда, что дѣло римлянъ проиграно. — § 5. *Iam*: е *memoria excessit*. — *praesidium*: *Romanum*. — *poterat* перевести какъ *posset*. — *per* указываетъ способъ. — *ad* указываетъ цѣль. — § 6. *quam inimice*. Добав.: „и“. — *Hoc* = *iam hoc*, *quod recentissimum est*, е *memoria excessit*, *quem ad modum*. — § 7. *Age* (къ *repetite*). Это—риторическая формула перехода, чтобы обратить вниманіе на новое болѣе сильное доказательство („прошу также“). Постановка *age* при множ. числѣ показываетъ, что оно стало какъ бы междометіемъ. — *contra* („въ свою очередь“) *adverbium*. — *repetite*: *memoria*. — *speretis coni. dubitativus*. — *habeatis* = *sciatis*. — *et* „и притомъ“. — *arderent*. Любимая метафора Ливія о войнѣ и несправедливости. — *omnibus neutr.* — *ambo* (*accus.*)

означаетъ совокупность, въ противоположность *uterque*, гдѣ обѣ половины противопоставляются другъ другу. — § 8. *Alterum*. Добав. „уже“. — *annum* отвѣчаетъ на вопросъ: „въ теченіе какого времени?“ — *macérant* „морять“. — *trucidati* имѣть отбѣнокъ безчестія и безчеловѣчности. — *prope* къ *exuti*. — *ad extremum* (*temporis*) = *postremo*. — § 9. *haec* противопоставляется *illud* въ слѣдующемъ §. — *res* („явленіе“) *est* сказуемое къ *pati*. — *Illud* относ. къ слѣдующему. — *exsecrabilis* „заклятой“. — § 10. *ex parte cepit* риторическое преувеличеніе! — *moti sunt* „отвлечены“, хотя эту фразу и слѣдующую (*s'avocati sunt*) лучше перевести въ дѣйствит. залогѣ. — *profectus: hinc*. — *avocati sunt: ab obsidione*. — § 11. *infesta signa ferri* „выступить въ боевомъ порядкѣ“. — *tempestatem*. Ср. „гроза военной непогоды“ (Жуковскій). — *non omiserunt: obsidionem*. Четыре противоположенія (т. н. антитезы), начинающая съ *Hannibal* (§ 19) и кончая *non omiserunt*, расположены въ порядкѣ постепеннаго усиленія (т. н. градація). — § 12. *Feras bestias*. Это сравненіе еще болѣе усиливаетъ предыдущія антитезы. — *impetu* „инстинктомъ“. — *conciatas* = *quae concitantur* (§ 20, 2). — *ire* въ переводѣ можно опустить — *avertasconi. potentalis*. — § 13. *hinc* риторическое преувеличеніе. — *arae, foci... delubra, sepulcra*: мѣста общественнаго и частнаго богопочитанія. — *temerata* „оскверненіе“. Ср. надпись въ одномъ изъ римскихъ колумбаріевъ: *Ne tangito, o mortalis, reverere deos Manes!* — *violata* „поруганіе“. — *expetendi*: ср. 25, 30, 1. — *hauriendi* „упиться“. — § 14. *iniuria* *abl. modii*. — *quoniam... cum*: первое содержитъ объективную причину, второе — субъективную. — *est visum* = *placuit*. — *recusare*: *Virgii* — *auctor defectionis ab Romanis* (§ 3). — *mei potens sum* (§ 8, 6) „самъ себѣ господинъ“. — *praeterquam... leni* = *non modo honesta, sed etiam leni*. *Honesta* соответствуетъ *contumelias*, *leni* — *cruciatus*. — § 15. *insolenti* = *insolita*. — *subnixos* = *exsultantes*. — *spectaculum* (предикативно). Наиболѣе знатныхъ плѣнниковъ вели въ триумфальной процессіи предъ колесницей побѣдителя. — *carcere*. Разумѣется подземное отдѣленіе Мамертинской тюрьмы (т. н. *Tullianum*), гдѣ были казнены Югурта, Верцингеториксъ, сообщники Катилины. — *lacerato... tergo* *abl. qualit.* — § 16. *ipsi: Romani*. — *stirpis: § 1, 2*. — *nedum* „тѣмъ менѣе“. — *parsuros (esse)*: отъ *parco*. Эта форма не встрѣчается въ классической прозѣ. — § 17. *ante* относ. къ *quam*. — *fato cedere* „покориться судьбѣ“, эфемистически = *mori*. — *tot tam acerba* „безчисленные и великія страданія“. — *instruetae* „устроенъ“. — § 18. *poculum*: съ ядомъ. — *datum fuerit: § 15, 5*. — *circumferetur*. Ср. наше „круговая чаша“. — *omnibus acerbis indignisque: neutrum*. — *manent* = *exspectant*. *vindicabit* = *liberabit*. — *qui* = *ut (finale) ii*. — *magno rogo*

(dat.) = in magnum r. — et... et „съ одной стороны... съ другой стороны“. — desertos ac proditos. Первое указываетъ на то, что кампанцы остались беззащитными, второе —, что они были выданы врагу.

Гл. 14. § 1. quam относ. къ plures. — id: самоубійство. — § 2. multis saepe. По-русски въ обратномъ порядкѣ и соединить союзомъ „и“. Первое относится къ численности войнъ, второе къ повторяемости нъ нихъ этихъ случаевъ. — expertam здѣсь въ страдательномъ смыслѣ. — clementiam... fore занисить отъ haud diffidentes = confisi (litotes). — decreverunt: mittere. — § 3. quantum... potuerant перенести послѣ alienatis (букв. „отвлеки“, „одурмани“). — vino abl. instrum. — § 4. inde = deinde. — misso = dimisso, ср. senatum mittere. — complexu: dato. — collacrimantes = conquerentes. — § 5. Impletae перен. существительнымъ. — minus efficacem. Алкоголь и нынѣ считается противоядіемъ. — in = для. — cum: ср. нижесѣдующее tamen. — animam egissent протинополагается expirarunt и собственно = дышать, здѣсь „бороться со смертію“.

§ 6. porta Iovis. Вѣроятно, это названіе происходило отъ близъ лежащаго храма. — castra: Флакка. — Ea abl. lineae. — alae: конные отряды союзниковъ. — § 7. omnium primum = ante omnia. — arma telaque: оборонительное и наступательное. — praesidium Punicum: ср. гл. 12, § 10. — § 8. deferre „достанить“. — pondo: § 1, 10. — fuit. Полная фраза была бы pondus auri fuit duo milia septuaginta pondo. — § 9. Cales... Teanum (Sidicinum) остались нѣрны римлянамъ. — de sententia = ex sententia. — descitum (esse) отъ безличнаго descitum est (§ 15, 1).

Гл. 15. § 1. conveniebat „не приходили къ соглашенію“. Подлежащимъ сдѣлать Фульвій и Клавдій. — facilis c. dat. = „склонный къ чему-ниб.“, ср. 23, 2, 6. — Fulvio: dat. poss. Имена консуловъ поставлены въ хіасмѣ, передъ Fulvio asyndeton adversativum. — § 2. arbitrium „рѣшеніе“. — reiciebat (de sonatu) „предлагалъ перенести“, ср. гл. 8, § 2. — totum предикативно. — § 3. percunctandi (къ potestatem) „разсѣдывать“ (официальное выраженіе). — potestatem fieri отъ aequum esse. — communicassent consilia (Campani) „сообщали свои намѣренія“. — aliquis: abl. (§ 4, 1). — sociorum Latini nominis. Собственно латиняне (часть городовъ Италіи и латинскія колоніи) имѣли нѣкоторыя преимущества предъ союзниками, но обычно назывались нмѣстѣ. — forent: § 15, 6. — § 4. Id поясняется слѣдующимъ ut sollicitarentur. — committendum (esse) „допустить“. — dicere: § 19, 1. — criminibus подозрѣніями. — dubiis недоказанными. — subicerentur „были подчинены“, т. е. отданы на произволъ. — quis: dat. (§ 4, 1). — quicquam pensi fuisset. Pensum собств. „отвѣщенное“ (какъ напр.

количество шерсти, данное рабынѣ на день, для выпрядки, урокъ. *Nihil pensi habeo*, „я чистъ отъ всякихъ повинностей“, „не имѣю ничего на совѣсти“, „вполнѣ безразлично отношусь къ чему-нибудь“. Такимъ образомъ доношчиковъ нисколько не смущали результаты ихъ показаній и дѣяній. — *quaestionem*: ср. *recunctandi*. — *extincturumque*. Метафора, ср. наше „потушить дѣло“. — 5. *Ab* = *post*. — *quamvis* (*adverbium*) собств. „какъ сильно хочешь“ (*quam vis*), „какъ бы ни“. — *non dubitaret*: § 19, 3. — *tamen* относ. къ *quamvis*. — *super* = *de* (только въ соединеніи съ *re* или *rebus*). — *ab Roma*: § 26, 1. — § 6. *ipsum* „именно“: посылка за рѣшеніемъ въ Римъ. — *dimittens*: болѣе обычно *mittens*. — *praetorium*: военный совѣтъ, собиравшійся въ палаткѣ полководца (*praetorium*). — *socium*: § 1, 1. — *denuntiarent* съ оттенкомъ официальности. — *bucina*: рогъ, которымъ подавали сигналъ смѣны 4 ночныхъ карауловъ (*vigilia*). — § 7. *perrexit*. Приставка указываетъ, что онъ проѣхалъ черезъ городъ вплоть до форума. — *ad*: § 27, 1. — *primum* „сразу“. — *citari* = *vocari*. — *magistratum*: *summum*. Это было высшее должностное лицо не только въ Театѣ, но во всей сидицинской области, какъ *medix tuticus* въ Капуѣ. — *haberet*: *tractatio modi*. — § 8. *virgisque caesi... percussi* (*sunt*): такъ повелѣвалъ законъ карать измѣнниковъ римскихъ гражданъ, которыми были кампанцы. — *citato equo* „во весь опоръ“. — *percurrit*: приставка указываетъ здѣсь только дѣль достиженія, а не пройденное пространство, ср. *perrexit* въ § 7. — *consedisset*: какъ судья. — *eques citus* „курьеръ“. — *citus* поэтич. слово; у Ливія только здѣсь *citus* = *citato equo*. — *Fulvio dat.* — § 9. *ab tribunali*: со стороны свиты, окружавшей Фульвія. — *deferri*: письмо повелѣвало перенести рѣшеніе дѣла въ Римъ. — *integram* (предикативно), ср. *totum* въ § 2. — *de Campanis* относ. къ *rem*. — *neque* = *sed non*. — *resolutas*. Письмо было написано на воскѣ, налитомъ въ деревянный футляръ изъ двухъ половинокъ, завязанныхъ шнуркомъ, къ которому прирѣплена была печать. Этого шнурка съ печатью Фульвій не разрѣзалъ. — *in gremio*. По-русски на вопросъ: куда? — *lege* (*a bl. modi*) *agere*: привести въ исполненіе постановленіе закона касательно извѣстнаго преступленія (въ данномъ случаѣ измѣны, караемой смертью). — § 10. *serum*: поздно явившееся. — *posset* безлично. — § 11. *Consurgentem*: съ сѣдалища претора на трибуналь. Перевести полнымъ предлож. съ „когда“. — *Taurea*: согномел поставлено раньше пошеп. — *vadens* „съ увѣренностью“. — *inclamavit* сильнѣе. чѣмъ *appellavit*. — *mirabundus* здѣсь „спрашивая съ“. — *quidnam sese vellet*. Глаголъ *velo*, по аналогіи съ *rogare*, соединенъ здѣсь съ двойнымъ званителън. *Quid me vis* „чего ты отъ меня хочешь?“ — § 13.

negaret... esse = (modo) *diceret eum non...* — *profecto* (adverbiū) „разумѣется“. — *satis compotem* „не совсѣмъ въ своемъ“... — *modo* къ *diceret*. — *Modo... modo* „то... то“. — § 14. *Quandoquidem* (= *quoniam*) соедин. съ *copia eadem est*. — *copia* „возможность“. — *petatur* „да отыщу я“. — *a virtute mea*. — *vindicta* „освобождение“. — *veste abl. instrum.* — *per adversum* „прямо въ“. — *transfixus* „пронзивъ себя“ (§ 15, 2). — *moribundus* = *moriens*. Ср. § 12, 5 и 25, 37, 12.

Гл. 16. § 1. *Quia* къ *acta erant*. — *et quod... et pleraque alia* подлежащія къ *acta erant* (§ 31). — *quod* = *id quod*. — *de... sententia*: гл. 14, § 9. — *sub* „незадолго до“ (ср. „подъ вечеръ“). — § 2. *neque sua sponte*: онъ былъ въ Кадахъ въ заточеніи, какъ знатный кампанецъ и врагъ римлянъ. — *inter ceteros senatores*. — *quiritaret* (того же корня, что *queri*) „горько жаловался“. — *quia... possent* (мысль Флакка § 17, 2) къ *insisse*. — § 3. *memorata* = *commemorata*. — *ad* „въ отношеніи къ“... — *sub* (ср. § 1): онъ не успѣлъ еще произнести всей рѣчи. — *virgas* (метонимія) = *verbera*. — *lege age*: гл. 15, § 9. — § 4. *auctores sunt* сообщаютъ. — *fuerit*: § 15, 5. — *si ei videretur* формула вѣжливости (ср. франц. *s'il vous plaît*), умышленно понятая Флаккомъ буквально. — *integram*: гл. 15, § 9. — *interpretatum eum*: формулу „*si ei videretur*“. — *quid... duce-ret* зависить отъ *aestimationem* = *arbitrium*. — *e* „полезнымъ для“...

§ 5. *reditum est* безлично. — *capita rerum publicarum* = *principes civitatis*. — § 6. *ad*: § 27, 3. — *sociorum Latini nominis*: гл. 15, § 3. — *dati* „розданные“. — *alia* = *cetera*. — *venum data* = *vendita est*. — § 7. *De urbe agroque Capuae*. — *reliqua...* послѣ наказанія кампанцевъ. — *consultatio*, вѣроятно, въ римскомъ сенатѣ. — *quibusdam... censentibus abl. abs. causae*. — *propinquam*: къ Риму. — *Ceterum* = § 30, 4. — *prae-sens*: вынуждаемая тогдашними обстоятельствами. — *omni* (= *omnis generis*) *fertilitate abl. causae*. — *aliqua* въ презрительномъ смыслѣ. — *aratorum*: арендаторовъ государственной земли (*ager publicus*). — § 8. *Urbi frequentandae dat. final.* (§ 9, 3). — *frequentandae* „заселенія“. — *incolarum*: лицъ, не имѣвшихъ права гражданства. — *institorum*: мелкихъ торговцевъ. — *tecta* = *aedificia* (метонимія). — *populi Romani gen. poss.* — § 9. *tamquam*: на самомъ дѣлѣ Капуя перестала быть городомъ, лишившись городского устройства и управления. — *corpus... civitatis*: тамъ остались только *dedicii*, не имѣвшие возможности составить политическую организацію. — *concillium*: обычное у Ливія обозначеніе неримскихъ политическихъ собраній. — *magistratus*: туземныхъ. — § 10. *constilio* „совѣщаній“. — *nullius... sociam* „ничѣмъ не связанная между

собой". — *nullius rei* завис. отъ *sociam* (§ 6, 6). — *ad consensum*: противъ Рима. — *missuros se* = *patres*. — § 11. *compositae* „устроены“. — *consilio* (*abl. modi*) „съ обдуманностью“. — *ab omni parte* во всѣхъ отношеніяхъ. — *in nullam* безъ всякой. — *ruinisque* „разрушеніемъ“. Ср. 22, 18, 7. — § 12. *emolumento*: для Рима. — *lenitatis*, такъ какъ могли бы разрушить весь городъ. — *species* „видимость“, „слава“. — *ruinis dat.* отъ *ingemuissent*. — *circa adverbium*. — § 13. *expressa est.* — *hosti*: прежде всего у Ганнибала. — *quam nihil*: ср. для перевода гл. 6, § 7 *quam haud multum*. — *ad... esset* = *ad tuendos eos, qui in fidem recepti essent*.

14. Отправленіе П. Сципіона главнокомандующимъ въ Испанію.

Гл. 18. § 1. *Inter haec* = *interea*. — *нec... nec* раздѣляетъ на двѣ части *Hispaniae populi*, почему эти слова и не имѣютъ при себѣ особаго сказуемаго. Болѣе нормально было бы *Hispaniae populorum*. — *cladem*: гибели Сципіоновъ (25, 32—36). — *defecerant a Romanis*. — *deficiebant ad Romanos*. — § 2. *receptam*: § 20, 3. — § 3. *Nec tam... satis constabat, quam* „и не столь достаточно было выяснено... какъ“. — *illud* поясняется слѣдующимъ (*eum*) *extraordinaria... esse*. — *ubi* = *in ea provincia, ubi*. — *extraordinaria* = *eximia*. — § 4. *alii alium*: въ сенатѣ избиратели раздѣлились на нѣсколько группъ (*alii*), каждая изъ которыхъ называла одного кандидата (*alium*). — *postremum* = *postremo*. — *decursum est* безлично. — *proconsuli creando dat. final.* (§ 9, 3). — § 5. *expectaverant, ut*. Время объясняется тѣмъ, что ожиданія были напрасны, а конструкція — тѣмъ, что ожиданіе выражено, какъ желаніе. — *nomina profiterentur*: официально заявили свою кандидатуру предъ магистратомъ, на *comitium*, одѣтые въ бѣлую (*candida*, отсюда и наше „кандидатъ“) тогу, и притомъ въ трехнедѣльный срокъ отъ эдикта о выборахъ до дня ихъ. — *destituta* „отставлено“, т. е. оказалось тщетнымъ. — *redintegratus est*. — § 6. *itaque*: § 22, 5. — *inops consilii*: граждане не знали, кого выбрать. Слова эти имѣютъ уступительный смыслъ, какъ показываетъ слѣдующее *tamen*. — *campum Martium*. — *versi cives*. — *circumspectant* посматриваютъ съ ожиданіемъ. — *aliorum alios* = *inter se*. — *intuentium* переглядывающихся вопросительно. — § 7. *cum inversum*. — *petere* званія полководца. — *in superiore... loco* на холмѣ, бывшемъ на *comitium*. — *unde* = *ut (consecut.) inde*. — § 8. *clamore ac favore* (*hendiadys*) „одобрительными криками“. — *ominati...*

sunt: выразили предназначеніе, и притомъ счастливое, такъ какъ восклицанія были одобрительныя.—*felix faustumque*. Обычная аллитерація официального языка. Синонимы разнятся тѣмъ, что первое слово имѣетъ самый общій смыслъ, а второе примѣняется всегда въ религіозномъ значеніи и говорится о счастіи, посылаемомъ богами.—§ 9. *Iussi*: отъ предѣдателя.—*inire suffragium* приступить къ голосованію.—*ad*: 25, 39, 6.—*centuriae*. Со времени реформы центуріатскихъ комицій въ 241 г. ихъ было 350.—*homines*: отдѣльные люди.—*iusserunt terminus technicus* для утвержденія проекта закона, внесеннаго въ центуріатскія комиціи.—§ 10. *resederat* отъ *resido*. Выборъ времени объясняется тѣмъ, что результатъ его продолжался и впоследствии.—*impetus... ardorque* (*hendiadys*) „бурный порывъ одушевленія“.—§ 11. *Aetatis*: ср. выше, § 7.—*maxime* по сравненію со всѣмъ другимъ.—*pomenque* соедин. съ *proficiscentis*. Имя могло служить дурнымъ предназначеніемъ потому, что Сципіонъ покидалъ два семейства, носившія еще трауръ (*funestis* отъ *funus*).—*in eas provincias*: 25, 36, 16 *Hispaniae*.

Гл. 19. § 1. *Quam* къ *solicitudinem curamque*.—*ab*: § 26, 2.—*advocata contione* при посредствѣ магистратовъ, такъ какъ въ бытность въ Римѣ проконсулъ былъ частнымъ человѣкомъ.—*ita* относ. къ *magno... disseruit*.—*magno elatoque animo* указываютъ на мужественный и возвышенный образъ мыслей, на его самосознаніе.—§ 2. *resederat*: гл. 18, § 10.—*spei*. Генет. при *impleret* неологизмъ, по аналогіи *plenus cum genet.*—*quantam*: *spem*.—*humani* съ намекомъ на высшую силу боговъ.—*ratio ex* „расчетъ, основанный на...“.—*subicere* внушить.—§ 3. *quadam* „какимъ-то особеннымъ“.—*earum*: *virtutum*.—*compositus* (*fuit*) одаренъ умѣньемъ.—§ 4. *pleraque* завис. отъ *agens*.—*apud multitudinem*: на глазахъ толпы.—*ut* относ. къ *visa*.—*divinitus* относ. къ *monitū*. Такое поведеніе Сципіона напоминаетъ, напр., Магомета.—*sive... sive* потому ли... или для того.—*erat* обладать.—*capti... animi* ген. *qualit.*—*exsequerentur homines*.—§ 5. *Ad hoc*: къ быстрому исполненію своихъ приказаній.—*inde* усиливаетъ *ab initio*: его общественной службы, начавшейся съ облаченія въ мужскую тогу.—*animos* настроеніе.—*aedem Iovis Optimi Maximi*.—*in secreto* ближе поясняетъ *solus*.—*tempus tereret* = *tempus degeret*.—§ 6. *consulto... temere* относ. къ *vulgatae*. Первое указываетъ на то, что къ распространенію этого слуха былъ причастенъ самъ Сципіонъ, второе—, что это дѣлалось безъ его вѣдома.—*stirpis... divinae* (ген. *poss.*)—*esse* указываютъ на содержаніе *opinio*.—§ 7. *His miraculis*: § 9, 1.—*elusa*: 22, 18, 3.—*quin potius*: 22, 41, 4.—*aueta est*.—§ 8.

assimulata истинѣ, выдуманное. — *humanae* = *hominum*. — § 9. *quibus*: на эти чудеса. — *tantam rerum molem* „такую тяжелую задачу“.

§ 10. *vetere*: дяди и отца Сципіона. — *militum* = *peditum*, какъ противоположность *equites*. — *adiutor*: ср. наше „адъютантъ“, хотя Силанъ былъ старше Сципіона. — *ad res gerendas*: для похода. — § 11. *ab ostiis Tiberinis*: при впаденіи Тибръ раздѣлялся на два рукава. — *urbe* = *in urbe* (22, 18, 7). — *et ipsi*, какъ и упоминаемые ниже (§ 13) масслійцы. — § 12. *conventum*. Подобныя собранія обычно устраивалъ намѣстникъ по прибытіи въ провинцію для принятія привѣтствій отъ туземцевъ и для отдачи имъ надлежащихъ приказаній. — *ad famam*: § 27, 1. — *eius*: объ его приходѣ. — § 13. *subduci in terram*. — *officii causa* ради почета. — *fuerant*: § 15, 5. — § 14. *suspensis* „колебавшимся“. — *varietate*: гибелью Сципіоновъ и побѣдою Марція. — *elato*: выше, § 1. — *ab*: выше, § 1. — *ferox* „заносчиваго“. — *excideret ore*. У насъ другая метафора: „срывалось“. — *omnibus dat.* въ зависимости отъ *inisset*. — *fides* увѣренность.

Гл. 20. § 1. *ab*: § 26, 1. — *deinceps* здѣсь опредѣленіе (§ 30, 2). — *provinciam*: въслѣдствіи *Hispania citerior*. — § 2. *fructum... sentire*: смѣшеніе двухъ образовъ — плоды пожинаютъ, а результаты замѣчаютъ. — *sentire hostes a. s. c. inf.* отъ *passi*. — *cum fide* = *fideliter*. — § 3. *vereri Scipionem*. — § 4. *Successit*: какъ процветоръ. — *inde* = *deinde*. — *deducti sunt. adeunda... aditis* отъ *adire* „предпринять“. — § 5. *ratio... reddi* „данъ отчетъ“. — *timoris* (*gen. obi.*): въ страхѣ, основанномъ на трусости. — *oborti* къ *timoris*. — *maiolem* = *eo maiorem* въ соотвѣтствіи съ *quo minus*. — *metum*: страхъ, основанный на разсудительности. — § 6. *diversi* (предикативно) „по противоположнымъ направленіямъ“. — *Gisgonis* (*gen. poss.*) *filius*. — *proximus* предикативно.

15. Подвиги Сципіона въ Испаніи въ 210 г.

Гл. 41. § 1. *deductis* противоположно *subduci* въ гл. 19, § 13. — *sociorum испанскихъ*. — *classem* = *naves longas*. — *inde*: изъ Тарракона. — *petere* „плыть“. — § 2. *alloquendos esse. superfuerant c. dat.* „пережили“. — § 3. *ante me* (§ 30, 2) „изъ бывшихъ“. — *iure ac merito* = *optimo iure*. Обычная формула. — § 4. *viderem*: § 23, 2, 6. — *fortuna*: событія послѣднихъ лѣтъ. — *ea* = *tantā*. — *pietate*. Это слово имѣетъ общее отвлеченное значеніе: „исполненіе къмъ-ниб. своего долга передъ тѣмъ, кому исполнять онъ обязанъ“, здѣсь „преданность“. — § 5. *amissam*

въ уступительномъ смыслѣ („хотя она казалась“...); скорѣе ожидалось бы *amissae*, согласованное съ *provinciae*. — *integram* (предикативно) „въ полной неприкосновенности“. — § 6. *deum*: § 1, 1. — *paremus atque agamus*: направимъ наши помыслы и дѣйствія. — *pro ripa*: охраняя берегъ, но не переходя черезъ рѣку. — *ultro*: переходя въ наступленіе. — *quam... pro*: § 29. — *aut... aut* указываютъ въ краткихъ чертахъ на содержаніе двухъ главныхъ частей рѣчи. — § 8. *nullius... possunt*. Порядокъ: *in nullius (hominis) animo minus oblitari* („изгладиться“, метафора отъ уничтоженія буквъ на восковой табличкѣ), *quam in meo*. — *quippe cui* (= *quia mihi*) указываетъ на слишкомъ несомнѣнный фактъ, почему и соединено с. *indicat*. — *aliud super aliud*: § 14, 4. — *funus*: гл. 18, § 11 *funestis*. — 9. *ut... ita* „съ одной стороны... съ другой“. — *familiaris*: моего дома. — *solitudo* „пустыня“. — *publica* къ *fortuna*. — *summa rerum* благосостояніе государства. — *Ea* = *talis*. — *vicerimus*: всетаки остались побѣдителями. — § 10. *Vetera bella*. — § 11. *iam quid... memorem* сказано кратко вм. *iam („даже“) quid* (= *cur*) *commemorem*, *quot hoc bello amissi sint*. — *Omnibus... cladibus* dat. — *affui*: при Тидинѣ и Каннахъ. — *quibus* abl. — *unus omnium* усиливаетъ *maxime*. — *quid aliud... quam* риторическій вопросъ = *nil aliud quam*. — § 12. *Adde*: гл. 13, § 7. — *ultimum*: по времени. — *castra... Hannibalem* приложеніе къ *terrorem* и *favorem*. — *ruina* (гл. 16, § 11) „развалъ“. — *haec*: *virtus populi Romani*. — *strata*: лежащее. — § 13. *vadenti Hasdrubali* dat. отъ *obstitit*. — *qui* перев. черезъ „онъ“. — *nullum* = усиленному отрицанію *non*. Не совсѣмъ логичный оборотъ быденнаго языка, такъ какъ вѣсто дѣйствія отрицается подлежащее, которое на самомъ дѣлѣ существуетъ. — *ductu auspicioque*. Сципіонъ былъ не только вождѣмъ войска, но и главнокомандующимъ его, такъ какъ имѣлъ право совершать *auspicia*, что было присуще только одному главѣ войска. Ему же одному поэтому принадлежала и верховная честь побѣды. Отсюда говорилось *ductu legati auspiciis imperatoris*. — *haec*: въ Испаніи. — *illas*: въ Итали. — *sustinuerunt „позволили“... — § 14. secunda, prospera... laetiora... meliora* предикативно, перев. нарѣчіемъ. — § 15. *pulsi sunt*. — *tota insula* abl. *separat*. — *receptaque* опредѣленіе къ *provincia*. — § 16. *iter... Hannibal*. Переводъ фразы надо начать съ *Hannibal*, а *emensus* и *compulsus* перевести сокращенными относительными предложеніями. — *trepida fuga* abl. *modi*. — *incolumi sibi*. — § 17. *conveniat*. Отъ него завис. а. с. с. *inf. vos... sustinuisse... nunc eosdem... animis deficere*. Смыслъ: что можетъ быть менѣе приличнымъ для воиновъ, какъ то, что, поддержавъ отечество въ тяжелую минуту, они падаютъ

духомъ при благоприятномъ положеніи дѣлъ. — *cum Hannibale*: на сторонѣ Г. — *hic*: въ Испаніи. — *aequantur*: въ почетномъ обозначеніи *parentibus* Сципіонъ хочетъ приравнять дядю къ отцу. — *sustinuisse* сочинено съ *deficere* (*asyndeton adversativum*), тогда какъ по смыслу оно должно быть подчинено ему. Перевести дѣйствіе причастіемъ. — *eosdem* = *vos*. — *illic*: въ Италиі.

§ 18. *praesides*: ср. *praesidium*. — *centuriis omnibus* dat. отъ *fuere auctores* („внушили“). — *Idem* = *iidem*. — *auguriis auspiciisque* здѣсь синонимы: „всякаго рода гаданіями“. Собственно первое слово означаетъ знаменіе, наблюдаемое авгуромъ, а второе — наблюдение только надъ полетомъ, крикомъ и ѣдой птицъ. — *auguriis auspiciisque et per*: § 31. — *nocturnos... visus*: гл. 19, § 4. — *portendunt* „возвѣщаютъ“. — § 19. *maximus* = *verissimus*. — *ad* = *usque ad*. — *hoc tempus* = *hunc diem*. — *nostram* (къ *esse*) предикативно. — *extorre* составлено изъ *ex* и *terra*. — *hinc* къ *extorre*. — *foeda fuga*: ср. § 16, *trepida fuga*. — § 20. *subicit*: гл. 19, § 2. — *prope* перев. постъ *ut* (*consecutivum*). — *alii*: *pluralis* объясняется тѣмъ, что вмѣстѣ съ полководцемъ понимается и его войско. — § 21. *in illos ingruit* = *instat illis*. *Asyndeton summativum*. *Praesens* указываетъ на неизбежность исполненія дѣйствія. — *ab Celtiberis nos deserti sumus*. — *quae... causa... fuit* = *id, quod fuit causa*. — § 22. *coire... in unum*: прийти къ полному единодушію. — *suboli*: отпрыску (метафора). — *velut* къ *accisis*. — *accisis*: „обрубленныхъ“, но не отрубленныхъ совсѣмъ. — *stirpibus*: два убитые Сципіона. — § 23. *Agite* = *ducite*. — *cum* среди. — *multis fortibus*. Правильнѣе было бы *multis et fortibus*. — § 24. *Brevi tempore*. — *faciam* = *efficiam*. — *noscitatis* = *noscitis*. — *patris patruique gen.* *obiect*. — *oris vultusque gen.* *subiect*. Первое указываетъ на нижнюю часть лица, соединяющую съ ртомъ, второе — на верхнюю, соединяющую съ глазами. — *lineamenta* („постоянныя черты лица“ въ отличіе отъ мимолетныхъ его выраженій) *accus.* вм. ожидаемаго *genet.* — § 25. *revixisse* отъ *reviviscere*. — *renatum esse*. — *Scipionem*: отецъ оратора.

Гл. 42. § 1. *relicto... traiecit* = *relinquit et traiecit*. — § 2. *eo facto* = *ea re* (*abl. causae*). — *omnes* = *tres exercitus* *Poenorum*. — *nec* = *neve*. — § 3. *ipsam*: добав. „по себѣ“. — *hostium gen. poss.* — *bellico apparatu* („военными запасами“): § 11, 5. — § 4. *praeterea* вводитъ третье основаніе для осады города. — *super* („у“) сказано по отношенію къ уровню воды, ср. франц. *sur mer*. — *quantaevs* какого угодно, большого (*vis* отъ *volo*). — *nescio an* = *fortasse*. Это выраженіе стало нарѣчіемъ и не вліяетъ на конструкцію. — *qua parte*. — *nostro... mari*: Средизем-

ному. — § 5. *iretur* безлично. — *classe* = *cum classe*. — *circummissus* посланный въ объѣздъ. — *moderari* соразмѣрить. — § 6. *ab Hiberno* = *postquam ab Hiberno profecti erant*. Расстояние между Эбро и Новымъ Кареагеномъ составляетъ 487 килом.; пройти его въ указанный срокъ сухопутнымъ войскамъ почти невозможно. — *ab regione*. Чаще *e regione* (гл. 5, § 7). — *urbis* „части“... — *quā*: выше, § 4. — *posita sunt*. — *his* (dat.) *castris*. — *frons*: обращенная къ городу. — *obiectum est*. — § 7. *Africo*: юго-западному. — *introrsus retractus* уходящій въ глубь страны. — *patens*: шириною въ... — § 8. *Huius* къ *sinus*. — *ab alto* (къ *obiecta*) со стороны открытаго моря. — *praeterquam* „кромя какъ“ (обычно съ *quod*). — *Africo* = *ab Africo*. — *tutum* предикативно. — *Ab intimo sinu*: съ наиболѣе вдавшейся части залива. — *tumulus is ipse* приложеніе къ *paeninsula*. — *paulum* къ *fusum*. — *incertae altitudinis* *gen. qualit.* — *utrumque* смотря потому... ли. — *exaestuatur* (поэтич. слово) = *crescit*. — § 9. *Continenti* (§ 9, 2) къ *coniungit*. — *Unde* = *ab ea parte*. — *cum concessivum*. — *tam parvi operis* (*gen. pretii*): потребовало бы самаго незначительнаго труда. — § 10. *seu ostentans... sive ut*: § 31. — *subeunti sibi*. — *recursus* отступление.

Гл. 43. § 1. *Cetera*: вѣроятно, упомянутый раньше (гл. 42, § 6) *duplex vallum*. — *ostentans* почти = угрожая. — *intenti* предикативно. — *omnia... conari* а сс. с. inf. отъ кроющагося въ *monuisset verbum dicendi*. — *omnia* а сс. отъ *conari*. — *ubique* на всѣхъ пунктахъ. — *primo initio obsidionis*. — § 2. *ut... ostenderet et... faceret*. Предложеніе дѣли зависить отъ *disseruit*. — *rationem* дѣлсообразность. Оригинальность его воинскаго плана состояла въ томъ, что онъ началъ не съ битвы, а съ осады. — *potiendae urbis*. — § 3. *unam*. Добав. „лишь“. — *operis... emolumenti* (*gen. obi.*) завис. отъ *rationem*. — *exactam*. *Rationem exigere* (чаще *inire*) „точно рассчитать“, „подвести итогъ“. — *exactam habet*: ср. образование франц. *passé indéfini* (25, 28, 5). — *vere* дѣйствительно. — *seperitis fut.* *exactum* для означенія несомнѣнной увѣренности. — § 4. *regum populorumque* Испаніи. Первое можетъ указывать на монархіи, второе на республики. — *simul* = *simulatque*. — *sub* подъ властью. — § 5. *pecunia* военная казна. — *sine qua* по смыслу должно стоять послѣ *neque*, которому соответствуетъ дальше *et quae* (*pecunia*). — *nobis... usui* dat. *duplex*. — § 6. *apparatus belli*: гл. 42, § 3. — *instruet*: снабдить всѣмъ необходимымъ. — *nudabit*: лишитъ всего необходимаго. — § 7. *urbe* завис. отъ *Potiemur*. — *portu egregio* abl. *causae*: — *unde* = *ut* (*consecutivum*) *inde*. — *quae... poscunt* подлежащее къ *suppedientur* („доставляется“). — *Quae* служить дополненіемъ

и къ *dempserimus*. — *magna... maiora* предикативно. — *dempserimus*: § 3, *seperitis*. — § 8. *armamentarium* арсеналь. — *receptaculum* складочное мѣсто. — *statio* (*navim*) морская станція. — *imminet* „грозить“: можетъ покорить.

Гл. 44. § 1. *Mago*: коммандантъ осажденнаго города. — *instrui* = *apparari*. — *et ipse*, какъ римляне. — § 2. *opponit Romanis*. — *insidit* (§ 10, 1) „занимаетъ“. — *tumulo* къ *imponit* (§ 9, 2). — *multitudinem aliam* жителей. Порядок: *iubet multitudinem aliam intentam* (внимательно слѣдя за) *ad omnia* (= *ad omnes casus*) *occurrere* (eo), quo... — *vocasset* = *int.* exactum прямой рѣчи. — § 3. *in via* города. — *ferente* ведущей. — *praecipiente* „согласно“... — *subsidiis summittendis* dat. при *propiores* вм. *ad c. a. c.* — § 4. *haud impares litotes*. — *effusis* (dat.): на разстроенные ряды непріятелей. — *receptui cecinisset Scipio*, который, конечно, сдѣлать это не самъ. — *irrupturi fuisse*. Безъ *viderentur*, послѣ *ut* стояло бы *irrupturi fuerint*, безъ *nt* — *irrupissent*. — § 5. *pavore atque fuga hendiadys*. — *desertae* съ нарушеніемъ долга службы (ср. „дезертиръ“), чѣмъ этотъ глаголъ отличается отъ *relinquere*, значащаго „покидать вообще“. — *qua parte*. — § 6. *Quod* не только объединяетъ предыдущее, но указываетъ и на послѣдующее *multis... esse*. — *quem tumultum*. — *quem... vocant* „такъ называемый“. — *excitos ire* = *exciiri et ire*. — § 7. *prae se* (§ 30, 2) „находящихся“... — *oppositis*: подъ прикрытіемъ. — *omnis generis gen. qualit.* къ *telorum*. — *in rem*: 22, 3, 2. — § 8. *quodque... intererat* относится къ слѣдующему. — *intererat* отъ безличнаго *interest*. — *testis spectatorque hendiadys*. — *culusque* (masculin.) въ см. существит. — § 9. *in vulnera ac tela hysteron proteron*. — *illos*: *Romanos*. — *superstantes* на стѣнахъ. — *arce-re* = *impedire*. — § 10. *ab navibus*: экипажемъ. — *inde* = *ab navibus*. — *adhiberi* можетъ быть, по духу языка, соединено только съ *vis*, но не съ *tumultus* (*zeugma*). Корабли могли произвести только смятеніе, помощь же отъ нихъ въ дѣлѣ осады была ничтожной. — § 11. *applicant* („пристаютъ къ берегу“) непереходно отъ легко подразумѣваемаго дополненія *naves*. И подлежащее *nautae*. — *qua*: выше, § 5. — *certamine*: § 9, *certatim*.

Гл. 45. § 1. *ex ingenti copia*: вслѣдствіе большихъ запасовъ. — *telorum* къ *vis* и *copia*. — *suppeditabat* (непереходно) „было въ изобиліи“. — § 2. *aeque moenia* (accus.) *defendebant*. — *quam*: § 22, 4. — *moenia nominat.* — *Rarae*. Добав. „только“. — *altitudini moenium*. — *quaeque* (отъ *quisque*) *scalae*. — § 3. *cum concessivum*. — *summus quisque*: всякій разъ какъ кто забирался на самый верхъ лѣстницы. — *evadere in murum*. — *subirent* по лѣстницѣ. — *onere* людей, стоящихъ на лѣстницѣ. — *frangebantur scalae*. — *stantibus scalis* abl. abs. уступле-

нія. — cum causale. — caliginem... offudisset: отъ чрезмѣрной высоты у нихъ темнѣло въ глазахъ, и дѣлалось головокруженіе. — § 4. ipso successu: по мѣрѣ возрастающаго успѣха защиты. — § 5. spem соединено сперва съ genet. (praesentis quietis), а затѣмъ съ асс. с. inf. (scalis... suis, § 31). — ab послѣ. — ob sessis dat. — corona: 23, 44, 3. — opera: укрѣпленія. — diffi cilia ad oppugnandum. — imperatoribus suis къ tempus data. — § 6. Vix: asyndeton adversativum. — conticuerat отъ conticesco. — ab defessis iam vulneratisque относ. къ accipere. — recentes integrosque: еще свѣжимъ и полнымъ силы. — § 7. Ipse подлежащее къ secum duxit. Переводъ начать съ фразы ut... decedere. — aestum decedere = наступаетъ отливъ. — quod (добав. ipse) ...habebat причина къ duxit. — eae: cumbae. — siderent (§ 17, 1), „сидились на мель“. — pedibus a bl. instrum. — § 8. diei: § 8, 1. — et ad id, quod: кромѣ того. — sua sponte къ trahebatur (in mare). — ortus: отъ orior. — inclinatum stagnum сбывающую воду. — aestus: сбывающій. — umbilico a bl. отъ tenuis, которое всегда ставится сзади того слова, кото рымъ управляетъ. — § 9. cura ac ratione (hendiadys) „ста рательнымъ разслѣдованіемъ“. — vertens... iubebat = vertebat et iubebat. — vertens „приписывалъ“. — verterent = averterent. — stagna (отъ stare) pluralis poeticus. — vestigio поэтически = pedi. — Neptunum асс. отъ sequi. — iubebat. Добав. milites. — ducem предикативно. — medio stagno (abl. lineae) = per medium stagnum.

Гл. 46. § 1. Ab terra со стороны суши. — succedentibus (dat.): для осаждающихъ стѣны. — nec altitudine... sed quod: § 31. — pugnantes (по minat.): защитники. — ancipites utrimque плео назмъ. — subiectos (предикативно): враги подвергли римлянь перекрестнымъ ударамъ. — ut consecut. — infestiora „страдали больше“. — subeuntibus = succedentibus Romanis. — § 2. parte in alia (необычно вм. alia in parte): на морѣ. — quin gentis militibus. — inde: послѣ перехода черезъ stagnum. — emu nitus (въ прозѣ обычно communitus) достаточно укрѣплена. — ut имѣетъ причинный смыслъ = quippe. — ac stagni поясня етъ loci. — foret: § 15, 6. — statio aut custodia. Первое озна чаешь цѣлыя караулы, второе отдѣльныхъ часовыхъ. — opposita erat. — intentis omnibus имѣетъ причинный смыслъ. — § 3. contractum... erat: § 15, 2. — § 4. quod = certamen. — § 5. ante соединитъ съ quam. — in aversos: съ тылу. — habebant. Время указываетъ на положеніе, въ которое попали осажденные. — § 6. capta sunt. — intus forisque изнутри и снаружи. — caedendo confectis ac distractis относ. къ foribus. Первое указываетъ, что ворота были изрублены, второе, что куски ихъ были раз бросаны въ разныя стороны. — § 7. multitudo Romanorum. —

et: § 22, 1. — *sed*. Смыслъ: проникнувъ въ городъ, они не сражались, но... — *versi (sunt)*: § 15, 2. — *cum ordinibus*: въ надлежащемъ боевомъ построении. — *media urbe* = *per mediam urbem*. — § 8. *videret Scipio*. — *tumulum*: гл. 44, § 2. — *tenebatur* считался занятымъ. — *muris abl. separat.* — *fuerant*: § 15, 5. — *partim*: § 1, 3. — § 9. *spem ullam salutis*. — § 10. *factae sunt*. — *tum*: по взятіи кремля. — *omnis generis*: во всѣхъ ея подраздѣленіяхъ.

Гл. 47. § 1. *capitum* опустить въ переводѣ. — *virile secus* (accus. adverbial.) мужского пола. — *secus* (neutr.) параллельная форма къ *sexus*, us, m. — *dimisit Scipio*. — *sua* имущество. — *reliqua* предикативно. — *restituit eis*. — § 2. *Opifices* ремесленники, стоявшіе въ правовомъ отношеніи ниже прочихъ гражданъ. — *publicos* рабами римской державы. — *propinqua* по смыслу относ. къ *libertatis* (enallage). — *ministeria*: 22, 25, 19. — *enixe*: 23, 7, 9. — § 3. *incolarum... ac... servorum*: § 8, 4. — *iuvenum*: § 6, 6. — § 4. *Extra* = *praeter*. — *cura habita (est)* = *cura habuit*. — § 5. *apparatus*: 26, 42, 3. — *catapultae... ballistae... scorpiones* метательныя орудія. Изъ первыхъ пускали большія стрѣлы, изъ вторыхъ — камни и куски дерева, о *scorpiones* см. 24, 34, 9. — *maximae formae* gen. qualit. — § 6. *armorum telorumque*: оборонительнаго и наступательнаго оружія. — § 7. *librae* (пом. plur.) приложение къ *omnes*. — *pondo* здѣсь abl. („вѣсомъ“), иначе ниже (§ 1, 10). — *infecti*: въ слиткахъ. — *signatique* чеканенаго. — § 8. *appensa* относится къ слиткамъ, *annumerataque* къ деньгамъ. — *modium*: § 1, 1. — § 9. *cum suis oneribus* съ полной нагрузкой. — *sparto*. Эта трава („испанскій ковыль“) росла къ ю. отъ города и служила для выдѣлки снастей. — § 10. *ut consecut.* — *minimum* (предикативно) самое маловажное. — *opes* = *apparatum*.

Гл. 48. § 1. *sociis navalibus*: здѣсь солдаты, бывшіе на кораблѣ. — § 2. *fessosque milites* относ. къ сираге соргога. — *omnibus* всѣми возможными. — *uno die*: соединенными въ теченіе одного дня. — *belli operibus* военными работами. — *capienda* при взятіи. — *capta urbe*. — *corpora* болѣе пластично, чѣмъ se. — § 3. *grates* болѣе торжественно, чѣмъ *gratias*. — *compotem* предикативно. — *ante* = *antea*. — *eo* = *in eam urbem*. — *superessent* было въ изобиліи. — § 4. *castellum* = *tumulus in orientem versus* (гл. 44, § 2; гл. 46, § 8). — § 5. *deberet* считаетъ себя обязаннымъ. — *praecipuum* = *egregium*. — *eius* gen. possess. — *profiteretur* Сципиону. — § 6. *Nec... tam* = *Et non tam*. — *studia* („соревнованіе“). Порядокъ: *studia hominum sui corporis* („званія“, ср. корпорація). — § 7. *aderat*. *Adesse alicui* — юридическій терминъ: „оказывать кому-либо помощь на судѣ“. — § 8. *prope... veniret* = почти сталъ переходъ

дѣль вѣ... — *recuperatores* третейскіе судьи. Первоначально ихъ обязанностью было разбирать дѣла между римскими гражданами и племенами, имѣвшими съ Римомъ *ius gentium*. — *cognita causa* по разслѣдованіи дѣла. — § 9. *C. Laelio et M. Sempronio dat.* къ *adiecit*. — *advocatis* представителямъ. — *de medio* изъ середины, между двумя партіями, т. е. безпартійнаго. — *considerare* засѣдать. — § 10. *amoti* къ *fuera*nt. Становясь судьями, Лелій и Семпроній должны были выйти (*amoti*) изъ тѣхъ партій, которыя представляли (§ 7), и такимъ образомъ лишились возможности сдерживать страсти толпы. — *tantae dignitatis gen. qualit.* къ *advocati* и *moderatores studiorum*. — *consilio recuperatorum*. — § 11. *modo ac modestia* аллитерація. Оба слова родственны по корню. — *prope esse* ремъ. — *conferant* чаще *conserant*. — *quippe*: ср. *ut* въ гл. 46, § 2. — § 12. *hinc... hinc* съ одной стороны... съ другой. — *classicos* = *socios navales*. — *per omnes deos* къ *iurare*. — *magis... esse* = *magis ea* (къ *iurare*), *quae velint vera esse, quam quae sciant vera esse*. — *obstringere* позорять. — *aquilas*. А н а х р о н и з м ъ, такъ какъ исключительно орлы на знаменахъ стали примѣняться только со времени Марія. — *religionem* „святость“. — § 13. *advocavit milites*. — *pariter*: 22, 4, 6. — § 14. *prout... erat* сообразно съ. — *omni genere laudis* = *laude omnis generis*. — *ipse*. По смыслу ожидалось бы *ipsi*.

Гл. 49. § 1. *civitatum*: § 1, 6. — § 2. *discrepant*. Чаше безлично *discrepat* (ср. *convenit*). — § 6. *aliquis* (§ 14, 2) *dat.* (§ 4, 1). — § 7. *Ceterum* (§ 30, 4) возвращаетъ разсказъ къ § 1. — *bonum animum habere* ободриться. — *iussit Scipio*. — § 8. *obligare* привязать къ себѣ. — *iunctas... subiectas* предикативно. — *iunctas habere* къ *malit*. — § 9. *acceptis* = *cognitis*. — *domum* (скорѣе ожидалось бы *domos*): на родину заложниковъ. — § 10. *quarum* = *aliquarum*. — *praesentibus* лично. — *ceterorum... tuendorum gen. object.* къ *curam*. — § 11. *magno natu abl. qualit.* вм. обычн. *grandis natu*. — *obtestarique eum*. — *cultumque* и уходъ. — § 12. *nilhil defuturum (iis) litotes*. Сципіонъ не понималъ, о чемъ его просила старуха. — *Haud magni (gen. pretii) = minimi*. — *ista*: тѣ вѣщныя блага, которыя имѣлъ въ виду Сципіонъ. — *huic fortunae* для ихъ положенія, для нихъ въ такомъ положеніи. — *intuentem* „когда я...“. — *extra* = свобода отъ. — *iniuriae muliebris* оскорбленія женской чести. — § 13. *aetate*: юношескимъ. — *pro parente* = *ut matrem*. — § 14. *causā* изъ уваженія къ... — *facerem*: даже если бы у него о томъ и не просили. — § 15. *quae* относ. къ *vestra*. — *matronalis* неологизмъ Ливія въ прозѣ. — § 16. *Spectatae integritatis (gen. qualit.)* испытанной нравственности. — *haud... modeste*: не съ меньшимъ цѣломудріемъ и скромностью. — *hospitum* = лицъ, связанныхъ узами гостепріимства.

Гл. 51. § 1. *retentum... mittit* (§ 2) = *retinuit et mittit*. — *secum* = *apud se*. — *dum* выражаетъ цѣль. — § 2. *satis* въ достаточной степени. — *data* Лелію. — *captivis*: кораблей, взятыхъ у врага. — *nuntium* предикативно. — § 3. *quibus* = *per quos*. — *exercendis... copiis* *abl.* — *exercendis* на маневры. — § 4. *decurrerunt*. Военный терминъ, означающій какъ дефилірованіе для парада, такъ и упражненія на маневрахъ. Здѣсь имѣется въ виду послѣднее. — *tergere* чистить. — *rudibus* рапирами, на подобіе гладиаторовъ при ихъ упражненіяхъ. — *praepilatisque*: снабженными на концахъ, для безопасности, кожаными шариками. — § 5. *ordinem* чередованія. — § 6. *Remigium*: § 6, 4. — *tranquillo mari*. — *simulaeris navalis pugnae* въ морскихъ маневрахъ. — § 7. *Haec* эти маневры. — *extra urbem terra marique* опредѣленіе въ *haec*. — *acuebant* закаляли. — *apparatu* приготовленіями. — § 8. *obibat* здѣсь буквально: „обходилъ“. — *quaeque... quaeque* = *et iis operibus quae... et iis quae*. — *in singulos dies* со дня на день. — § 9. *His rebus*. — *qua parte*. — § 10. *protinus* („немедленно“) усиливается прибавкой *in via* („еще дорогой“). — *ex itinere* тотчасъ же на походѣ. — *distulit Tarracoenem* отложилъ аудіенцію до прибытія въ Тарраконъ. — *ulterioris*: 25, 36, 16. — § 11. *ex industria* умышленно. — *compresserunt* подавляли. — *ut elarior*. *Ut* имѣетъ причинный смыслъ. — *tegi ac dissimulari*. Синонимы разнятся тѣмъ, что первое означаетъ скрывать что-нибудь въ своемъ истинномъ существѣ, а второе — притворно показывать, что со мной чего-нибудь не дѣлается, тогда какъ на самомъ дѣлѣ это со мной происходитъ. — *elevabant de сопату*: старались умалить. — § 12. *furto* воровски. — *praemio* успѣхомъ. — *immodico gaudio* *abl.* *causae*. — *imposuisse* („придалъ“). Добав. изъ *rei tam parvae dat. rei*: событію взятія города. — § 13. *audisset* = *fut.* *ex* *act.* прямой рѣчи. — *occursuram* (*esse*) придеть на умъ. — *funerum*: гибели отца и дяди. — § 14. *iacabant* распускали. — *ignari* въ уступительномъ смыслѣ. — *ad omnia* во всѣхъ отношеніяхъ. — *virium* *gen.* *quantitatis* отъ *quantum*. — *decessisset* убавилось.

Книга XXVII.

16. Борьба Марцелла съ Ганнибаломъ въ 209 г.

Гл. 12. § 1. *Transactis*: до конца. — § 2. *Prior... praegressus* плеоназмъ. — *Prior* предикативно. — *Fulvius*: Q. Fulvius Flaccus, консулъ 209 г. въ четвертый разъ. — *Fabius*: Q. Fabius Maximus Cunctator. — *collegam... Marcellum* *hi* *с* *м* *ж*. — *coram*

лично и изустно. — *obtestatus est.* — *dum* выражаетъ цѣль. — § 3. *nec quod fidum... habenti* = *nihil fidum habenti, quod...*, т. е. ни одного надежнаго убѣжища. — *respiceret* букв. „могъ бы оглянуться“, въ надеждѣ получить тамъ помощь. — *remorandi* здѣсь въ непереходномъ значеніи. — § 4. *octo milia* (по-латинат.) собств. прилож. къ *praesidii quod.* — *pars maxima* приложеніе къ *octo milia.* — *traducta* къ *pars.* — *rpto*: § 20, 3. — § 5. *additi*: остальные, помимо *maxima pars.* — *indidem* (изъ *inde idem*) „оттуда же“ (изъ Бруттія). — *necessitatibus* „въ случаѣ необходимости“. — *pares* перев. двояко: буквально (при *audacia*) и „одинаково готовые“. — § 6. *Imperata*: § 20, 3. — *cultoribus agri* = *agricolis.* — *oppugnabant*: *de conatu.* — § 7. *excitus et quia... induxerat*: § 31. — *induxerat in animum* составить убѣжденіе. — *neminem.* Немоу помин. и асс. встрѣчается гораздо чаще, чѣмъ *nullus* и *nullum.* — *ubi primum*: съ началомъ весны. — § 8. *Sollicitabat de conatu.* — *ad* означ. цѣль. — *ceterum*: § 30, 4. — § 9. *vestigis instabat*: неотступно (сильнѣе, чѣмъ *vestigis sequi*)... — *castris Hannibalis.* — *opere*: по укрѣпленію лагеря. — *turmatim* поэскадронно. — *casum* прокъ. — *universae* генеральнаго. — *ducebat* считать. — *tamen.* Уступленіе кроется въ *ducebat.* — § 10. *Nocte* „на одну ночь“. Это случилось послѣ нѣсколькихъ дней преслѣдованія. — *patentibus*: безъ лѣсовъ, ущелій и т. п. — *ponentem* (*de conatu*) *Hannibalem.* — *pugnando*: § 21. — *in* противъ. — *operibus abl. separat.* — *signa collata* войска столкнулись. — *cum capsa sae.* — *pugnatum... discessum* безлично. — *Marte* (метонимія) *aequo* безъ рѣшительнаго исхода. — *raptim* на скорую руку. — *permunita*: до конца. — § 11. *adhortatus* = *postquam adhortatus est.* — *contunderent* „сокрушили“. — § 12. *urgere atque instare* (*hendiadys*). Синонимы разнятся тѣмъ, что первое означаетъ особую свирѣтость въ преслѣдованіи, а второе — непосредственную близость и упорство наступающаго. — *eum*: *hostem.* — *facere* завис. отъ *pati.* — *non respirare aut circumspicere* завис. отъ *pati.* — *videndam* относ. и къ *orientem solem.* — § 13. *uno proelio*: *abl. separat.* — *haud incruentus litotes.* — *quietius... tranquilliusque.* Синонимы разнятся тѣмъ, что первое слово означаетъ спокойствіе, которое ищется въ сознаніи своего безсилія, а второе — спокойствіе, исходящее изъ увѣренности въ собственной силѣ. — *taedio* „соскучивъ отъ...“ — *acriter* „съ ожесточеніемъ“. — § 14. *ab eo* стороны. — *extraordinarii* (здѣсь *pedites*) набирались, на случай нужды, изъ союзниковъ въ размѣрѣ $\frac{1}{2}$ всего наличнаго состава пѣхотинцевъ и $\frac{1}{3}$ конницы. Они составляли особую когорту и имѣли отдѣльное мѣсто въ лагерѣ. — § 15. *rudorem*: чувство чести. —

dabant къ acies (§ 16, 1).—§ 16. ad: § 27, 3.—§ 17. prima quae=quae prima (предикативно).—cedentibus sociis dat.

Гл. 13. § 1. *reditum* безлично.—*saevam* оскорбительную.—*acerbam* язвительную.—*proelio... tolerato* abl. сопараг. — § 2. *ut in tali re* въ ограничит. смыслъ: „насколько при подобномъ положеніи дѣла можетъ быть рѣчь о хвалѣ и благодарности“.—*victor*: § 6, 6.—*pavore... terrore*: 25, 39, 10.—*incidentibus* „бросались на“. Вм. *in* чаще у Ливія ставится dat.—*eodem terrore* „подъ вліяніемъ“...—§ 3. *Qui* (предикативно) „что за“.—*qui et cum quibus* „кто такое вы и...“—*idem* (предикативно) пош. plur.—*vincendo... sequendo*: § 21.—§ 4. *quibus... fugientibus* dat.—§ 5. *Omitto* вводитъ фигуру *praeteritio*: говорящій дѣлаетъ видъ, что не желаетъ упоминать о чемъ-либо, а на самомъ дѣлѣ придаетъ этому значеніе.—*Omitto... referam* хіасмъ въ размѣщеніи предложений.—*et ipsius* „такъ же“ (какъ и сегодняшней битвы).—*referam*. Добав. „только“.—*aequis manibus* поэтич. оборотъ=*aequo Marte* (гл. 12, § 10).—*iis*=*hac nocte et hoc die*.—*copiae* „силы“.—*equidem* „право“.—§ 7. *An* предполагаетъ такую первую часть вопроса: „Развѣ это не такъ?“.—*Adhuc caesis*. Доселѣ римскіе солдаты, въ случаѣ пораженія, умирали на полѣ сраженія.—*illi*=*hosti*.—*fugati* (gen.) относ. къ *exercitus*.—§ 8. *veniam eius diei daret*=даровалъ имъ прощеніе за тотъ день.—*experiretur*. Въ прямой рѣчи *impregativus*.—*vero* „разумѣется“.—§ 9. *hordeum* вм. пшеницы. Это служило обычнымъ наказаніемъ для провинившихся воиновъ. Ячмень былъ собственно кормомъ для лошадей.—*centuriones*, на обязанности которыхъ по преимуществу лежало охраненіе знаменъ.—*fuerant*: § 15, 5.—*discinctos*: безъ плаща и пояса.—*destituit*: для наказанія.—*equites pedites*: § 22, 3.—§ 10. *dimissa est*.—*fatentium* среди признаній.—*armati ornatique* въ полномъ боевомъ нарядѣ.—§ 11. *a quibus*=*eos a quibus*. Разумѣются прежде всего *dextra ala* и *extraordinarii* (гл. 12, § 14).—§ 12. *iam* „дальѣ“.—*singulis universisque*. Въ переводѣ обратный порядокъ.—§ 13. *iussi sunt*.

Гл. 14. § 1. *nimirum* „само по себѣ понятно“, „конечно“.—*victis* dat.—§ 2. *Signa canere*: *tibicines*, которые легко подражываются, отсюда и *inf. act.*—*aliquanto... acrius*=*aliquanto acrius quam pridie*.—*obtinendum*: за собою.—§ 3. *ab*: гл. 12, § 14.—*legio pugnabat*.—*hortator testisque praesens* предикативно.—*hortator* (ср. § 6, 7) „постоянными увѣщаніями“.—*testisque praesens* „личнымъ присутствіемъ“.—§ 5. *ab*: ср. выше, § 3.—*frontem*=*aciem*.—*id roboris*=*id robur* (предикативно).—*roboris* „главное ядро“.—§ 6. *si... posset*. Добав.

впередѣ „пытаясь“ (§ 25). — § 7. *signa manipulorum*. — *qui circa erant*. Добав. *iis*, къ которому относ. *osculatis* и *dissipatis*. — § 8. *primi hastati* = *primi manipuli hastatorum*. — *Duxit*. Добав. *eo* („туда“). — § 9. *Haesere* собств. „застревали“ въ тѣлѣ словъ. — *haud difficilli litotes*. — *ex propinquo*: § 30, 2. — *ictu*: можно было попасть въ тѣло. — *turba elephantorum*. — *infixa* предикативно. — *stetere* сильнѣе, чѣмъ *haesere*. — *ut... anceps* объясненіе бѣгства словъ. — *anceps*. Не надежность словъ выразилась въ томъ, что въ силу стаднаго чувства и не раненые бросились бѣжать. — *integros*: не раненыхъ. — § 10. *modo* имѣетъ смыслъ ограничительный. — *conicere... ruere... edere*: § 19, 1. — *Eo magis... tantoque maiorem* соотвѣтствуетъ дальше *quanto acrius*. — *edere*: *inter suos*. — *consternatam* „оробѣвшаго“. *Sing.* имѣетъ смыслъ обобщающій. — *quam acriter*. Сказано съ намекомъ на уколъ стрѣла (stimulus), которымъ пользуется вождь. — § 11. *signa inferunt* „двинулись въ атаку“. — *haud magno certamine „послѣ...“*. — § 12. *fugientes* результатъ *avertunt*. — § 13. *nam* объясняютъ *paucos*. — *super* „сверхъ“. — *facient* „могло бы...“. — § 27, 3. — § 14. *Nec... incruenta litotes*. — *Romanis dat. incogn.* — § 15. *cupientem* имѣетъ уступительный см.

Гл. 15. § 1. *qui* = *ut* ii. — *prosequerentur* имѣетъ враждебный смыслъ (часто у Цезаря).

17. Смерть консула Марцелла въ 208 г.

Гл. 25. § 13. *consules: Marcellus et Crispinus*. — § 14. *averso ab Locris bello*: отказавшись отъ нападенія на л. — *exire*: § 19, 1. — *haud dubia (litotes)* = *certa*. — *spe*. Отъ него завис. *posse debellari*. — *commisisset sese* „рисковать сразиться съ...“. — *debellari* (отъ безличн. *debellatur*) „полагать конецъ войнѣ“.

Гл. 26. § 1. *Hannibal*. Начать переводъ съ *quia* и *congressus* перев. относительн. предлож. — *bis* къ *congressus*. — *ut... ita* = хотя... однако. — *foret*: § 15, 6. — *ex vano* (§ 30, 2) „попусту“. — *futurum esse*. — § 2. *totus* предикативно къ *versus*. — *artes*: 22, 16, 4. — *insidiis dat. къ locum*. — § 3. *tamen*. Уступленіе кроется въ *quaerebat*. Ганнибалъ хотѣлъ выиграть рѣшительное сраженіе путемъ засады. — *vario eventu abl. modi*. — *quibus (abl.) proeliis*. — *cum causale*. — *extrahi* усиленное *trahi*. — *nihilominus*: хотя они и были заняты въ другомъ мѣстѣ. — *traiceret*: § 18, 2. — § 4. *moenia* одного корня съ *munire*. — *eo нарѣчіе*. — § 5. Порядокъ: *Cum Hannibali comperita essent per quosdam Thurinos ea ita futura (esse)*. — *ab Taranto viam*. Добав. *ferentem* („ведущую“). — 6. *inexplorato*: § 20, 5. — *ad*: § 27, 3. — *saltusque*: Апеннинскихъ горъ.

§ 7. *silvestris*: § 2, 1. — *vergeret*: *attractio modi*. —

Hannibal: *asyndeton adversativum*. — *crediderat*: въ то время какъ онъ производилъ диспозицію войскъ. — § 8. *ad id*: съ цѣлью засады. — *movebatur*: § 15, 2. — § 9. *Fremebant* означаетъ неудовольствіе солдатъ. — *velut in cervicibus* обычная метафора объ угрожающей опасности. — 10. *Movit* „повліяло“. — *Quin*: 22, 41, 4. — *exploratum* сунинъ. — *Subiecta...* личное знакомство съ мѣстностью. — *consilium*: дѣйствій. — § 11. *Assentienti* (= *assentiente*) *Crispino* *abl. absol.* — § 12. *socium*: § 1, 1. — § 13. *memoriae*: потомства. — *iocur*. Болѣе обычна форма *iesur*. — *sine capite*. „Головой“ печенъ назывался приростъ на правой печеночной мочкѣ. Отсутствие его считалось зловѣщимъ предзнаменованіемъ. — *assolent comparere*. — *auctum*: необыкновенно большой. — *visum esse iesur*. — § 14. *haruspici*: жрецу, производившему гаданія. Слово *haruspex* этрусскаго происхожденія. — *secundum* „сряду послѣ“. — *trunca: sine capite*. — *exta*, къ которымъ относилась и *iesur*. — *laeta* = *nimis aucta*.

Гл. 27. § 1. *Ceterum*: § 30, 4. — *tenebat* „владѣло“. — *satis... collata* (*esse*) „стоялъ достаточно близко“. — § 2. *ad locum* (§ 27, 2) „на своемъ посту“ (въ лагерь). — *paratus*: къ бою. — *speculatum* сунинъ. — *vasa*: 22, 30, 1. — § 3. *Exiguum campi* = *exiguus campus* (§ 8, 1). — *conspecta*: 22, 4, 6. — *feribat*: гл. 26 § 5. — *Numidis dat.* къ *signum dat.* — *tantae rei* „на такую значительную удачу“. — *si*: § 25. — *excipere*: 22, 12, 7. — *pariter*: 22, 4, 6. — § 4. *ante* относ. къ *quam*. — *obvis* = *nt obvis fierent* (пролеписисъ). — *circumiere Romanos*. — *intercluderent* „должны были“... — § 5. *undique*. Собств. только съ двухъ сторонъ: навстрѣчу и съ тылу. — *Cum concessivum*. — *evadere* „выбраться“. — *receptum haberent* = *se recipere possent*. — *extrahi*: гл. 26 § 3. — § 6. *integri*: не раненые. — *hortando... pugnando*: § 21. — *ipsique*: § 7. — *ex parte* = *pro virili parte*: насколько имъ позволяли силы. — § 7. *moribundum* предикативно къ *prolabentem*. — *videre*: § 5, 1. — *perpauci*. Добав. „только“. — *et ipso* = также. — § 8. *Interfectus... occisus*. Синонимы разнятся тѣмъ, что первое есть болѣе общее выраженіе, а второе имѣетъ специальный оттѣнокъ „зарѣзать“. — *socium*: § 1, 1. — § 10. *Tumultuatum fuerat* (§ 15, 5) „съ шумомъ требовали“. Ливій часто употребляетъ *tumultuari* безлично (въ *passivum*) и гораздо рѣже, какъ *deponens*. — *subsidio dat. final.* — *cum inversum*. — § 11. *alioqui* „въ другихъ отношеніяхъ“. Ниже ему соответствуетъ *quod*. — *pro* „сообразуясь съ“. — *in praecipit dederat* (*cp. in periculum dare*) „поставилъ на краю гибели“.

Гл. 28. § 1. *deesset* „пропустить“. — § 2. *inventum* = *invenit et*. — *quos... in iis* = *in iis montibus, quos nactus est proximos* (винит. сказуем.). — § 3. *duo* „оба“. — *sagaciter*

moti sunt „проявили свою находчивость“. — *cavendam* „отвратить“. — § 4. *Anulis*. Разумѣется одно кольцо съ печатью. — *Eius signi errore* (относ. къ *dolus necteretur*) „обманомъ отъ этой печати“. — *ne: asyndeton conclusivum*. Добав. „поэтому“. — *credent*. Въ прямой рѣчи *imperativus*. — § 5. *diem illum*: день полученія письма. — *essent*: ср. *credent* въ § 4. — *qui... erant*. Вставка автора... — *opera* подлежащ. къ *opus esset*. — § 6. *Salapitani*: начальники С. — *ab: § 26, 2.* — *defectionis*: отъ пунійцевъ. — *equitum*, которыхъ жители Салапи измѣнически выдали Марцеллу. — *peti: ab Hannibale*. — § 7. *arbitro*: упомянутого вѣстника. — § 8. *custodias vigiliasque* дневные и ночные караулы. Эти слова означаютъ отдѣльные посты, тогда какъ *stationes* — цѣлые сторожевые отряды. — *quod=quantum*. — *opponunt*: чтобы ожидать врага. — § 9. *quarta vigilia*: между 3 и 6 часами. — *agminis gen. partit.* — *loquentes* относ. къ *ii*. — § 10. *tumultuari, trepidare, moliri: § 19, 1.* — *moliri* „медленно и съ трудомъ отворять“. — *cata-racta delecta* (*abl. instrum.*). *Cataracta* (греч. слово) была подъемная желѣзная рѣшетка, двигавшаяся при помощи канатовъ. — *in tantum altitudinis=in tantam altitudinem*. — *recti*: не нагибая головы. — § 11. *satis* „вполнѣ“. — *cum inversum*. — *remisso* перев. главнымъ предлож. („отпустили“). — § 12. *Salapitani*: здѣсь гарнизонъ. — *neglegenter* къ *suspensa*. — *ex itinere* „сряду послѣ похода“. — *umeris*. Разумѣются прежде всего щиты, висѣвшіе у нихъ за спиною въ кожаномъ покрывалѣ. — *ut=velut*. — § 13. *profectusque est*. — *summa vi abl. modi*. — *operibus*: осадныя сооруженія. — § 14. *spes: salutis*. — *affulsit*: метафора. — § 15. *Secutus est*. — *accelerare* въ непереходн. значеніи. — § 16. *e speculis*, которыя помѣщались внѣ города. — *ferox* предикативно. — *primo*. Дальше ему соответствуетъ *deinde*. — *esset*. *Coniunctivus* надо объяснять такъ, какъ если бы было сказано *non quod par... esset, sed quia... fecerat*. — § 17. *machinisque*: прежде всего таранъ (*aries*), буравъ (*tereбра*), багоръ или коса (*falx muralis*).

Книга XXVIII.

18. Сципіонъ у Сифака въ 206 году.

Гл. 16. § 14. *Ductu atque auspicio: 26, 41, 18.* — *quam= postquam*. — *acceperat*. Ожидаясь бы *acceperat: § 24, 2.* — § 15. *debellatum* (*esse*) безлично.

Гл. 17. § 1. *L. Scipio*: братъ главнокомандующаго. См. Словарь. — *nuntius* предикативно. — § 2. *laetitia gloriaque*

ingenti (abl. modi) **hendiadys**: исполненные радости прославляли. — **rem** успѣхъ. — **vulgo ferrent** превозносили. — **inexplebilis**: § 8, 6. — **parvum instar** (25, 25, 5) предикативно къ **ducebat**: „жалкимъ подобіемъ“. — **spe ac magnitudine hendiadys**. — **concepisset**: мысль Сципіона (§ 17, 2). — § 3. **magnamque** съ особымъ удареніемъ въ противоположность покоренному Сципіоновъ Новому Картеагеу (§ 5) въ Испаніи. — **decus nomenque** (hendiadys) почету его имени. — **velut** извиняетъ смѣлое выражение **consummatam... gloriam**. — **consummatam** (неологизмъ Ливія) „подведенную къ одному итогу“, „сосредоточенную“. — **spectabat** имѣлъ въ виду. — § 4. **praemolendas** (единичный неологизмъ Ливія) предварительно подготовить. — **temptare** обратиться къ. — § 5. **affinis** здѣсь въ буквальномъ смыслѣ „погравичный“. — **maxime qua (parte)** какъ разъ въ прямомъ направленіи. — **spectant** обращены. — § 6. **ea tempestate**: § 6, 8. — § 7. **quod: foedus**. — **gravius sanctiusque**. Варвары не столько цѣнили святость данной имъ клятвы вѣрности, сколько подарки, которыми сопровождалось заключеніе союза. — **oratoreм = legatum** (24, 33, 5). — § 8. **Quibus (donis) abl. causae**. — **laetus et quia**: § 31. — **nullae... erant** окончились (гл. 16 § 14). — **annuit** букв. „кивнулъ головой въ знакъ согласія“. — **firmandae... Romano** (asyndeton adversativum) зависить отъ **dixit**, извлекаемого изъ **annuit**. — **fidem** честное слово для. — **nec dare nec accipere**. Пропущено подлежащее **se**. — **cum**: клятвы въ вѣрности должны быть взаимныя. — **coram** (§ 30, 2) = **praesenti**. — § 9. **in** означаетъ цѣль. — **fide**: выше, § 8. — **adventum Scipionis ad Syphacem**. — § 10. **in omnia** во всѣхъ отношеніяхъ. — **momentum** (метафора: „тяжесть, склоняющая вѣсы въ сторону римлянъ“) ...**erat** имѣлъ громадное значеніе. — **affectanti** имѣвшаго притязаніе. Въ этомъ глаголъ часто кроется отглагольное существительное въ значеніи „отсутствія права“. — **finibus... positis** (abl. abs.) перев. относительнымъ къ предложенію. — **apte**: для переправы изъ Испаніи въ Африку. — **freto Gaditano**. — **exiguo**. Добав. „лишь“. — § 11. **Dignam esse**. — **rem**: союзъ съ Сифакомъ. — **non posset fieri**. — **peteretur** стремиться. — § 12. **tranquillo mari** abl. abs. — **remis** abl. instrum. — § 13. **positis = iactis**. — **terrae applicaret naves**: готовился высадиться. — § 14. **cum (inversum)** къ **fecerunt**. Яснѣе было бы сказать **cum conspectae sunt duae quinqueremes**, **haud eququam dubio**, **quoniam... possent**, **tamen nihil aliud** и т. д. — **dubio**: § 20, 5. — **hostium gen. poss.** — **a pluribus Poenis**. — **armaque et naves**: § 22, 2. — § 15. **ex alto**: со стороны открытаго моря. — **prius quam**. — **portum**: вѣроятно, Сига. Столица Сифака была Cirta. — **molirentur** противоположно **positis** въ § 13. — § 16. **ultra** (adverbium) „затѣмъ“, съ того

момента, какъ римскія суда вошли въ гавань. — *in regio portu* имѣть причинный смыслъ.

Гл. 18. § 1. *Magnificumque*. Que въ началѣ главы указываетъ на новый фактъ, являющійся результатомъ предыдущаго: „и разумѣется“. — *id* объясняетъ слѣдующее: *duoqum... venisse*. — *ea tempestate*: § 6, 8. — *petentes* означаетъ цѣль (неклассическій оборотъ). — § 2. *in hospitium*: въ гости. — *voluisset*: мысль Сифака (§ 17, 2). — *contrahere* свести. — *simultatium*: § 1, 6. — § 3. *abnuente* (= *negante*) противоположно *annuit* въ гл. 17, § 8. Перевести главн. предлож. съ „но“. — *privatim*: какъ частнаго лица. — § 4. *Illud* объясняетъ слѣдующее *ut... erulas*. — *tendente* (въ причинномъ смыслѣ) „стремился“. — *mensā abl. separāt*. — *in animum induceret* (Scipio) рѣшился. — *haud abnuit litotes*. — § 5. *cenatumque... est* безлично. — *eodem... lecto*: § 11, 3. — *cordi erat regi* было угодно царю (ср. наше „мнѣ это по сердцу“). — § 6. *ad omnia*: гл. 17, § 10 *in omnia*. — *naturalis ingenii dexteritas* врожденный тактъ характера. — *insuetum* непривычнаго. — *moribus Romanis dat*. — § 7. *congresso* (dat. къ *sibi*) *coram* (гл. 17, § 8) при личномъ свиданіи. — *prae se ferebat* (Hasdrubal) заявлялъ во всеуслышаніе. — *bello rebus gestis* = *rebus gestis bello*. Эти слова не соответствуютъ по конструкции *congresso coram* (§ 31). — § 8. *eam* = *tantam*. — § 9. *non... magis... quam* = *minus... quam*. — *quaerendum*: чтобы возвратить потерянное. — § 10. *peregrinabundum* (у Ливія только здѣсь) *neque... vagantem* означаютъ цѣль. Первое указываетъ на путешествіе по чужбинѣ, второе — на скитаніе. — *circa* вокругъ по. — *tantum* отъ *tantus*. — *novae dicionis* (gen. qualit.) вновь покоренную. — *duabus navibus* (abl. instrum.). Добав. „лишь“ — *commisisse sese* отдался. — *inexpertam sensu passivo*. — *affectantem*: гл. 17, § 10. — § 11. *volutare* (метафора) размышляеть. — *fremere* (рѣдко объ одномъ человѣкѣ) негодуеть. — *quod non... gereret* относ. и къ *volutare*. — § 12. *dubiis* непостоянныхъ. — *iactatus* подвергшійся качкѣ. — *tenuit* = *intravit*.

19. Покореніе Испаніи Сципіономъ.

Гл. 19. § 1. *Hispaniae*: 25, 36, 16. — *sicut... ita* почти = хотя... но. — *a* въ отношеніи. — *поха*: по степени виновности. — § 2. *fuisse* относ. къ *Castulo* (§ 16, 1). — *caesos*: 25, 32 — 36. — *prodendis eis*. — § 3. *dubiae*: было неизвѣстно, на чьей сторонѣ окажется перевѣсъ. — *saevitum foret* (= *esset*) была бы произведена жестокая расправа. — § 4. *tunc* противопоставляется *primo adventu* и поясняется черезъ *tranquillis rebus*. — *quintis*: отъ Нов. Картегена. — *castris* обычное обозначеніе дневного перехода,

такъ какъ Вечеромъ всегда разбивали лагерь. — § 5. *conscientia... scirent* тавтологія вмѣсто *conscientia culpaе* (ниже. § 10) или *quid meriti essent*. Собственно *conscientia* указываетъ на „сознаніе своей грѣхovitости“, а *scirent* на простое знаніе. — *pro... fuerat* было равносильно. — *indicto* объявленію. — § 6. *Hinc et* (§ 22, 1): съ факта запора воротъ началъ свою рѣчь и Сципионъ. — *ut*. Конструкція *mereri ut* создана по аналогіи съ *dignus ut*. — *infestioribus* ожесточеніе. — *animis* оцутить въ переводѣ. — § 7. *quippe* = *nam*. — *illis: Carthaginiensibus*. — *poenas expetendas esse: 25, 30, 1.* — § 8. *in semet ipsos* къ *instructam* = *quae instructa (futura) fuisset*. — *eodem adverbium*. — *in omne tempus* = *in aeternum*. — *documento* = *exemplo*. — *sancirent* ненарушимо установить. — *fortuna* положеніе. — *opportunum* пригоднымъ для полученія. — *iniuriaе dat.* — § 9. *Ab „вслѣдъ за“ и „вслѣдствіе“.* — *electis... viris dat.* — *dividunt* вожди. — *partitoque*. *Partiri* отлпчается отъ *dividere* тѣмъ, что каждой части, получаемой отъ дѣленія, придается особое значеніе, тогда какъ *dividere* подчеркиваетъ по преимуществу принципъ дѣленія. — *ancipiti* обоюднымъ. — § 10. *dux... principes: hic s m.* *ipsorum* усиливаетъ *suus*: собственный у каждаго. — *conscientia culpaе: § 5.* — § 11. *meminerant ipsi.* — *peti* ищутъ. Ихъ хотятъ не просто побѣдить, но и наказать. — *ubi*. Смерть для нихъ несомнѣнна; важно только (*referre* отъ безличнаго *refert*), при какихъ обстоятельствахъ она настанетъ. — *in acie mortem oppeteret.* — *Mars communis* (метонимія) безразличное военное счастье. — § 12. *postmodo* = *postea* (§ 30, 7). — *omnia... indigna a s s.* отъ *passi*. — § 13. *militaris... aetas* = *virī militaris aetatis*. — *virī* всякаго возраста. — *supra... vires* = *plus quam vires ferebant*. — *adsunt* принимаютъ участіе. — *munientibus (dat.)*: работавшимъ надъ исправленіемъ брешей отъ военныхъ машинъ. — § 14. *agebatur* дѣло шло. — *tantum*: только мужчинъ, а не женщинъ. — *ob* = *ante*. — *et: § 22, 1.* — *inter se: § 30, 2.* — *conspectu* созерцаніемъ. — § 15. *domitor* = *qui domuit* (§ 6, 2). — *ab... iuventute* къ *repulsus*. — *deçoro*: для римлянъ. — *trepidavit* пришло въ замѣшательство. — § 16. *conatibus abl. causaе.* — *hostibus dat.* — *escensurum in muros.* — § 17. *haud mediocri litotes.* — *cum inversum.* — *vicem* (acc. adverbialis отъ *solicitis*) за участіе. — *sublatus* отъ *tollo*. — § 18. *delectis co стѣвъ.* — *арх:* см. тл. 20.

Гл. 20. § 1. *oppidanis* къ *versis*. — *videbatur* почти = „прозила“. — *qua parte.* — § 2. *opere*: искусственными сооружениями. — *munitam... vacuam esse.* — § 3. Порядокъ: *homines levium et perniciū multa exercitatione corporum* (gen. qualit.). — *qua:* выше, § 1. — *eminentia* выступы. — *rupis: § 8, 1.* — § 4. *Sicubi:* ср. 22, 2, 3 *pesubi.* — *gradus* ступени дѣстияцы. — § 5.

insequentes асс. отъ *extrahentes* манн. — *irent*: § 17, 1. — § 6. *ab*: § 26, 2. — *capiendi* отъ *memor*. — *patentibus... omnibus* (neutr.) abl. abs., выражающій уступленіе. — *iuxta* (adverb.) = *pariter*. — § 7. *vestigia... sedis* тройной хіасмъ. — *cordi est* (гл. 18 § 5) съ опущеніемъ дат. пад. лица (только здѣсь).

§ 8. *Castulonem*: повидимому, Марцій (гл. 19 § 4) не могъ взять этотъ городъ. — *convēnae*: собравшіеся тамъ жители другихъ мѣстъ. — *Punici... exercitus* завис. отъ *reliquiae*. — *dissipata*. Ожидалось бы *dissipatis* (enallage). — § 9: *Sed*: несмотря на крѣпость гарнизона. — *invaserat* безъ дополненія. — § 10. *in diversis causis* выражаетъ причину: при различіи интересовъ жителей города. — *consultum*. Этотъ ассус. part. perf. pass. ставится при *velle* въ томъ случаѣ, когда предметъ желанія хотятъ обозначить уже совершившимся. — *alterius*: приверженцы другой партіи. — *secessionem* расколъ. — § 11. *His... auxiliariis* хіасмъ. — *propālam*: § 30, 2. — *fide*: вѣроятно, въ собственной безопасности. — § 12. *Mitior*: не сопровождалась особымъ кровопролитіемъ. — *admissum erat*: со стороны кастулонцевъ. — *aliquantum* значительно. — *irae* перев. ви и т. пад.

Гл. 21. § 1. *si qui nondum* указываетъ, что такихъ народовъ осталось немного. — *sub ius... redigendos*: для полного покоренія. — *solvenda*: исполненіе тѣхъ обѣтовъ, которые онъ далъ на случаѣ изгнанія пунійцевъ изъ Испаніи. — *munus* обычное обозначеніе гладиаторскихъ игръ (собств. „подарокъ“ народу). — *edendum* къ *munus*. — § 2. Порядокъ: *hominum* (приложеніе къ *gladiatorum*) non ex eo genere, ex quo. — *comparare*: выбирать пары гладиаторовъ, чтобы бороться другъ противъ друга. — *servorum* объясняетъ ео. — *catasta*: подвижная эстрада, на которой выставляли назначенныхъ на продажу рабовъ. — § 3. *voluntaria* (asyndeton adversativum) въ противоположность рабамъ. — *gratuita* въ противоположность свободнымъ *qui venalem sanguinem habent*. — *specimen* „образецъ“ только въ похвальному смыслу. — *ostendendum*. Чаще говорилось *specimen dare*. — § 4. *professi sunt*. — *in gratiam ducis*: чтобы приобрести расположение вождя. — *in* означаетъ цѣль. — *aemulatio et certamen* разнятся тѣмъ, что первое означаетъ стремленіе сравняться съ кѣмъ-нибудь и даже превзойти его, а второе — соперничество съ кѣмъ-нибудь для побѣды, сопровождаемое напряженіемъ силъ. — *provocarent* вызвать другихъ на бой. — *traxit* увлекло. — § 5. *quidam quas* = *si qui aliquas*. — *disceptando*: третейскимъ судомъ (ср. § 8). — *pacto* (можетъ быть abl. abs. § 20, 5): соглашеніемъ. — *res* спорный предметъ. — *sequebatur*: принадлежалъ. — § 6. *Neque*. Ожидалось бы *et* по, такъ какъ отрицаніе относится только

къ *obscuri*. — *civitatis* гет. *object*. („въ“...). — § 7. *proxime*: непосредственно передъ споромъ. — § 8. *negatum id a se esse*. — *dicere*: § 19, 1. — *cognatis communibus* (dat. къ *negatum*): предлагавшимъ имъ свое посредничество. — § 9. *Robore... flore* хіасмъ. — *aetatis* относится и къ *robur*. — *dirimi* разнять. — *rabie*: безсмысленной и звѣрской. — *quantum* въ *malum*. — § 10. *astu* у Ливія только въ *abl*. — *stolidas*, такъ какъ имъ не хватало *usus armorum* и *astus*. — *ludi funebres*, помимо гладиаторскихъ боевъ, состояли въ стрѣльбѣ въ цѣль, борьбѣ, бѣганіи въ запуски и т. д. — *pro* сообразно. — *copia provinciali*: тѣми немногочисленными запасами, которые можно найти въ провинціи. — *apparatu* обстановкой.

Гл. 22. § 1. *nihilo minus*: несмотря на отсутствіе Сципіона. — *ab legatis*: помощниками главнокомандующаго. — § 2. *Carthaginensium* завис. отъ *partis* (гет. *ross*). — *extra* = *supra*. — *necessitates* требованій. — *gerebant* жители Астаны. — § 3. *tutam* предикативно. — *quae* = *ut ea*. — *ingenia* (отъ *in* и *gigno*) врожденныя склонности. — *laeta* (поэтически) по смыслу надо отнести къ *incolarum* (*enallage*): увлекавшихся. — *ut... facerent* завис. отъ *impulerant*. — § 4. *comitatum* обозъ, караванъ, гдѣ главное вниманіе обращено на сопровождающихъ его солдатъ. — *quia... fuerat*. Точнѣе было бы сказать *comitatum qui magnus erat*, *quia res parum tuta fuerat*. — *paucis*: для небольшого числа конвойныхъ. — *circumventum... interfecerant* = *circumvenuerant et interfecerant*. — § 5. *deditio... ad tam infestos*. Вм. предлога *ad* ожидался бы *dat*. — *infestos Romanos*. — *facinus... foedum ac ferum* аллитерація. Первое опредѣленіе указываетъ на протнвоестественность поступка, второе — на его жестокую суровость. — *consciscunt* учиняютъ. Ср. *consciscere mortem*. Вм. обычн. *dat. sibi* здѣсь стоять *in se ac suos*. — § 6. *quo* = *ut eo*. — *rerum suarum*: § 8, 1. — *super eum cumulum*: на поверхности возникшаго такимъ образомъ холма. — § 7. *praesidium* (= *custodiam*) ... *servarent* неотлучно охраняли. — § 8. *inclinatam*: на сторону враговъ. — *esse* гет. — *ut consecutivum*. — *scirent* = *scitote* прямой рѣчи. — § 9. *illos se... orare* = *vos oramus* прямой рѣчи. — § 10. *amicae ac fideles* къ *manus*. — *ea... forent* обреченное на гибель. — *insultarent* издѣвались. Добав. *dat. iis* изъ *ea*. — § 11. *exsecratio* проклятіе. — *si* на тотъ случай если. — *concitato agmine* стремительно. — § 12. *statio* караульнаго отряда. — *Perpaucae*. Добав. „только“. — *levis armatura*: § 6, 4. — *ad id ipsum*: для встрѣчи враговъ. — § 13. *animis* мужеству. — *compositior*. Перев. положительной степенью. — *ullo ordine* плеоназмъ, такъ какъ *compositus* само по себѣ означаетъ построенный въ боевомъ порядкѣ. — *legionum*: § 8, 4 (ядро войска, состоявшее изъ легионовъ). — *peregrino... tempore*

означаетъ уступленіе. — *aciem derexisset* выстроились въ боевую линію. — § 14. *ibi* во временномъ см.: даже и при появленіи легионовъ. — *circa signa*: въ переднихъ рядахъ. — *in vulnera ac ferrum hysteron proteron*. — *miles*: § 6, 2. — *pertinax*: привыкшій стойко выдерживать. — § 15. *Conatus miles Romanus*. — *in vestigio... suo*: тутъ же, гдѣ стоялъ. — *patefacta acie*: чтобы окружить враговъ. — *facile suppedibat*: римскихъ войскъ было вполне достаточно для подобнаго маневра. — *in orbem*: такъ что они образовали кругъ. — *ad unum omnes* = *omnes ad unum*.

Гл. 23. § 1. *tamen*: хотя это избѣженіе было жестоко, но все же оно извинительно. — *tum*: въ моментъ избѣженія. — *iure belli*, въ которое, по понятіямъ римлянъ, входило поголовное избѣженіе враговъ. — § 2. *cum... caederent* объясненіе понятія *trucidatio*. — *sui*: § 14, 5. — *medio incendio* (§ 9, 2): ср. выше *in succensum rogi*. — § 3. *Iam* относ. къ *perpetratae*. — § 4. *cumulo dat.* — *interfulgens*. Это слово встрѣчается во всей латыни только здѣсь („блещущее между“). — *aviditate abl. causae*. — *ambusti afflatu vaporis* (поэтический оборотъ) обожжены дуновеніемъ жара. — *receptus* отступленіе. — § 5. *ceteris incolis*. — *eius regionis gen. possess.* — *victorem*: § 6, 7. — § 6. *a Gadiibus* скорѣе относ. къ *venerunt* (§ 26, 1). — *prodituros*. Добав. *se*. — § 7. *ex fuga* сказано, какъ *ex itinere*. — *fretum Gadiatanum*. — *Africa adiectivum*. — § 8. *Fide* клятвами. — *perfugis*: § 9, 1.

Гл. 24. § 1. *Scipio... implicitus*: то обстоятельство, что... — *gravi morbo abl.* — *graviore* къ *morbo*. — *fama abl. causae*. — *cum causale*. — *quisque* отнесено къ *id* вм. обычнаго соединенія *quod quisque*. — *alendi* (метафора) поддерживая. — *longinqua eius*: § 8, 1. — § 2. *excitatura... fuisset* аподосис условнаго предположенія; протасисъ его кроется въ *vera* = *si vera fuisset*. — *molem*: огромную опасность. — *clades*: смерть Сципіона. — *procellas* (метафора) тревоженія. — § 3. *quibus dat.* къ *contigerat* („досталось“). — *destinabant animis*. *Destinare aliquid animo (abl.)* утвердить что-либо въ сердцахъ, намѣнить въ умѣ. — *pro*: гл. 21, § 10. — § 4. *sociorum* согласовано по смыслу съ прилагательн. — § 5. *Civilis* служить объясненіемъ къ *alius* = *alius furor*, qui civilis furor erat: безумное дѣло со стороны римлянъ. — *incolunt* непереходно. — § 6. *Motae... mentes*: волненіе умовъ началось. — *licentia abl. causae*. — *collecta*: развѣившейся. — *non nihil* („главнымъ образомъ“) *motae sunt*. — *quod* (союязъ) соответствуетъ *licentia* (§ 31). — *in hostico* (§ 12, 2) на вражеской территоріи. — *laxius*: ср. наше „на широкую ногу“. — *rapto (abl.)* къ *vivere*. — *suetis dat.* — *artiores* скупны. — § 7. *Ac* вводитъ объясненіе. — *serebantur* завязыва-

лись. — *sese... facere... revehi?* Въ прямой рѣчи было бы *facimus... revehimur? — debellatum iam esset. — confecta*. *Conficere* здѣсь = *perdomare*, расага. — § 8. *Flagitatum*. Новый мотивъ возстанія. Выборъ глагола указываетъ на настойчивое требованіе. — *quam ex = quam pro*: чѣмъ это сообразовалось. — *more et modestia militari* аллитерація. *More et modestia hendiadys. — circumeuntes* къ *tribunos. — praedatum* сублиннъ. — *commeatu* отпуска. — § 9. *instituto militiae*: согласно воинскимъ традиціямъ. — *imperio eorum*: военныхъ трибуновъ, какъ замѣстителей главнокомандующаго. — § 10. *Forma* внѣшній обликъ. — *constabat* состоялъ. — *ex contagione furoris*: заразившись ихъ безуміемъ. — *iura reddere* чинить судъ. — *in principis* (см. планъ лагеря). Такъ называлась часть *via principalis*, проходившая вдоль палатокъ трибуновъ. — *signum = tessera*, пароль, написанный на деревянной дощечкѣ, напр. *Hercules invictus. — § 11. ut... ita* хотя... однако. — *parentium* = болѣе обычному *audientium. — ultro*: они притворялись настолько усердными, что не дожидались приказаній, а опережали ихъ. — § 12. *Egripit* непереходно. — *obviam ire* противодействовать. — § 13. *e principis*: выше, § 10. — *gregarius* (отъ *grex*, противополож. *e-gregius*) „рядовымъ“. — § 14. *ornamentis*. Въ чемъ они состояли, неизвѣстно. Впослѣдствіи, когда трибуны были, по большей части, всадниками, они имѣли золотое кольцо и на одеждѣ узкую пурпурную полосу (*augustus clavus*). — *insignia* завис. отъ *attractare* „посягать на что-либо священное“. — *venit*. Добав. *eis* (dat.). — *praeferrent* приказывали носить передъ собою. — § 15. *credita*: § 20, 3. — *sub* при (ср. наше „подъ вечеръ“). — *non dubitabant*: § 19, 3. — § 16. *eo*: по этому поводу. — *imperari... diripi* завис. отъ безличнаго *posse. — insignia fore* = будетъ бросаться въ глаза.

Гл. 25. § 1. *subinde = deinde*. Часто означало повтореніе („съ часу на часъ“), откуда франц. *souvent. — evanesceret* сталъ исчезать. — *auctores* слуха о смерти Сципiona. — § 2. *subtrahente* такъ какъ... отстранялся. — *quoque* отъ *quisque. — duces seditionis. — insignia et... veram... potestatem* завис. отъ *horrebant*. Дополненія неравносильны (§ 31). — *pro* за. — *gererent*: мысль заговорщиковъ о призрачности ихъ власти (§ 17, 2). — *iustam*: данная народомъ. — *versuram*: § 15, 3. — *potestatem* здѣсь почти = *imperium. — § 3. Stupenti... seditioni* dat. къ *afferrent. — stupenti* (олицетвореніе) „когда... сталъ столбѣть“. — § 4. *primum* (нарѣчіе) къ *exasperati. — notos* знакомыхъ. — § 5. *praetorioque*: площади предъ палаткой полководца. — *sermones... circulos*. Порядокъ: *circulos serentium inter se sermones. — vidissent*: § 17, 1. — *alloquebantur* *milites* (acc.). — *consternationis* болѣе мягко, чѣмъ *furor*: „помраченія“. — § 6.

Vulgo = ab omnibus. — *ad diem*: въ опредѣленный срокъ. — *iacabatur*: указывалось, какъ первая причина мятежа. — *scelus*: гл. 19. — *nomen* = honor. — *recte factis*: за ихъ храбрыя дѣянія. — *exsolvat* выплатить бы. Упрекъ состоятъ въ томъ, что Сципіонъ, карая виновныхъ, не награждаетъ достойныхъ. — § 7. *Talia querentes*: если они жалуются только на это. — *orare* = oratis прямой рѣчи. — *se* = tribunos. — *respondebant* tribuni. — *laetari* tribunos. — *insanabilius* непоправимаго. — *esse gratiae referendae* (dat.) = sufficere, parem esse gratiae referendae, „въ состояніи отблагодарить“.

§ 8. *ad* въ отношеніи къ. — *sollicitum* (предикативно) *habebat*: 25, 28, 5. — *res* поясняется слѣдующимъ пс... *excederet*. — *exercitus* пом. — § 9. *ut coepisset*: мысль Сципіона (§ 17, 2). — *placuit ei*: онъ рѣшилъ. — *stipendiarias civitates*. Такъ называлось государство, территорія котораго принадлежала римскому народу, предоставлявшему ее въ пользованіе туземцевъ изъ милости и за особую поземельную плату (*stipendium*). — *exactoribus* сборщиковъ податей (мытарей). — *stipendii* относится скорѣе къ зрен, чѣмъ къ *exactoribus*. — *propinquam* (предикативно): на скорое полученіе. — § 10. *subinde*: § 1 этой главы. — *carptim per partes*: раздѣлившись на малые отряды. — § 11. *Tranquillam* предикативно къ *fecit*. — *languescentem* (олицетвореніе) ослабѣвавшее. — *omisso* = *relicto*. — § 12. *externus*: § 12, 1. — *consociarent* мятежники: у нихъ не было сообщниковъ. — § 13. *circumspectantes*: перебирая. — *reliqui*: § 8, 1. — *a malis consiliis* относ. къ *rescriptum* („выхода изъ“). — *ut... committerent* поясненіе къ *rescriptum*. — *iustae... clementiae* dat. — *desperandae*: въ которой не слѣдуетъ отчаиваться. — § 14. *sine vulnere, sine sanguine* служить предикативными опредѣленіями. — *ut... facunda* общее замѣчаніе. — *nimio plus*: § 30, 7. — § 15. *illa*: только въ томъ. — *Inclinavit*: взяло перевѣсъ (§ 19, 2). — *quod... censebant* объясненіе къ *universos*.

Гл. 26. § 1. *haec*: гл. 25, § 10 *singulae* cohortes... *irent*. — *Carthagini*: § 1, 5. — § 2. *certabaturque* безлично. — *in auctores* къ *animadverteretur*. — *numero*: всего. — *vindicanda* къ *esset* („надлежитъ покарать“). — *tam foedi exempli* (gen. qualit.) „подающее“... — *defectio... seditio*. Сказано кратко вм. *tam foedi exempli res quae potius defectio quam seditio nominanda esset*. — § 3. *unde*: § 30, 1. — *ibi* = in iis. — *consisteret*: нашла себѣ конецъ. — *ad*: гл. 25, § 8. — *castigationem* выговора. — § 4. *ut... videretur* относится къ слѣдующему *expeditio... iubentur*. Этотъ походъ объявленъ былъ для того, чтобы всѣ думали, что онъ и служилъ предметомъ совѣщанія (*actum*). — *cibaria*: хлѣбъ, сухари и т. п. — § 5. *et antea* = iam ante. — *quina*:

каждому указали по 5 именъ (всего 35, ср. § 2). — § 6. *benigno... sermone* abl. qualit. къ *homines*. — *in hospitium*: гл. 18, § 2. — *invitatos sopitosque* перев. *verbum finitum*. — § 7. *procul*: § 26, 3. — *aberant* мятежники. — *auditum* (nominat.) „слухъ“. — *exercitum*, бывшее въ Н. Кароагенѣ. — *profleisci*. Время выражаетъ вѣрность слуха. — *tacitus* предикативно. — *habitori in sua potestate*. — *solum*: беззащитнаго. — *essent*: мысль мятежниковъ (§ 17, 2). — § 8. *parantem* предикативно. Participium изображаетъ дѣйствіе болѣе нагляднымъ, чѣмъ *parare*. — § 9. *laetum... esse* завис. отъ *sermonibus*. — *sub* къ. — § 10. *in hospitia*: ср. выше, § 6. Здѣсь разумѣются отведенныя имъ помѣщенія. — § 11. *impedimenta* обозъ. — *signa mota* (sunt) означаетъ выступленіе самого войска въ противоположность обозу. — *et*. По смыслу ожидалось бы „но“. — *retentum est*. — *missi sunt*. — § 12. *qui... venerant*: мятежники. — *ferociter* съ грознымъ видомъ. — *in forum* = *in principia* (гл. 24, § 10). — *ut... territuri*. *Ut* съ particip. fut. act. для означенія намѣренія („имѣя въ виду“) не встрѣчается у Цицерона. — *ultro*: не дожидаясь, пока Сципіонъ будетъ грозить имъ. — *succlamationibus*: громкими возгласами, служащими для перерыванія чьей-либо рѣчи. — § 13. *armati*: войско, якобы выступившее изъ города. — § 14. *concidit* (поэтическая метафора отъ утихающаго вѣтра) „пропала“. — *praeter spem* (§ 30, 2). Перев. прилагательн. — *color*: здоровый цвѣтъ лица. — *affectum morbo* (предикативнс.) „обезсиленнымъ“. — *visuros se esse*. — § 15. *Sedit*, пока не началъ говорить.

Гл. 27. § 1. Введеніе къ рѣчи заключаетъ фигуру „сомнѣнія“ (греч. ἀπορία): *dubitatur, quid potius aut quomodo dicas*. — *qua* = *ut eā*. — *credidi* перев. сослагат. наклонен. — § 2. *non quo* „не потому, чтобы“. Ср. ниже *sed quia*. — *verba*: въ искусствѣ произносить красивыя слова. — *habitus* находясь. — § 3. *apud* предъ. — *consilium... oratio*: мысль и форма рѣчи. — *suppeditat* хватаетъ. — § 4. *qui* = *sed vos*. — *descistis* отъ *descisco*, ср. *defectio* въ гл. 26, § 2. — *auspiciumque*: 26, 41, 13. — *habitus* „складъ“. — *agnosco*: *cognoscimus nova, agnoscimus vetera*. Конецъ этого § и слѣдующій содержатъ переходъ къ темѣ: за ваше поведение васъ слѣдуетъ называть врагами. — § 5. *Quid* необычно отдѣлено отъ *aliud*. — *nisi*. У Ливія болѣе обычно *aliud quam*. — *Pergetes et Lacetani speraverunt aut optaverunt*. — *tamen*: хотя тѣ и виноваты, но по крайней мѣрѣ. — *Umbrium* и *Calenum* поставлены впереди, чтобы отбѣнить ихъ происхожденіе. — § 6. *Negate* заключаетъ въ себѣ желаніе, чтобы они могли это сдѣлать. — *paucorum... esse* завис. отъ подразумеваемаго *dicite*. — *paucorum* gen. poss. — *credam potentia-lis*. — *negantibus*: если вы утверждаете, что не всѣ причастны къ

этому безумію. — *vulgata* = *si vulgata essent* („распространилось бы“). — *sine piaculis ingentibus*: разумѣется смерть. Общій смыслъ мѣста тотъ, что подобное преступленіе можетъ быть куплено только самыми суровыми мѣрами. — § 7. *tractata* о медицинскомъ осмотрѣ. — § 8. *Equidem* я лично. — *sic* къ *gessegit*. — § 9. *en* (болѣе обычно на первомъ мѣстѣ фразы) восклицаніе удивленія. — *opinio fefellit* я обманулся въ... — *accepta* = *credita*. — § 10. *Non quod* ограничиваетъ предыдущую мысль о томъ, что въ лагерѣ ждали смерти Сципіона: „не то, чтобы“... Пропущено главное предложеніе: я говорю не потому... — *vulgari* распространить. — § 11. *sed*: пропущено *hoc tamen dico* или *hoc verum est*. — *multitudo omnis* не имѣетъ при себѣ особыхъ сказуемыхъ, но они извлекаются изъ слѣдующаго сравненія: *per se immobilis est, ab aliis agitur*. — *natura maris* море по своей природѣ. — *aurae* самое ничтожное дуновеніе. — *tranquillum*. Сравненіе не выдержано, такъ какъ въ первой части нѣтъ соответствующаго этому слова. — *penes*: зависить исключительно отъ... — § 12. *mihi* къ *videmini*. — *quo amentiae*: § 8, 3. — *quid* къ *ausi sitis*. — *in patriam parentesque* одна изъ излюбленныхъ аллитерацій. — *adversus* = *in*. Замѣт. чередованіе предлоговъ. — § 13. *taceo*. Т. н. фигура *praeteritio*, когда говорящій касается какого-ниб. предмета, дѣлая видъ, что не желаетъ затрагивать его. — *credideritis... sim coniuncti*. *concess.* — *meruerat* (*vox media*) „провинилось“. — *prodebatis de conatu*. — § 14. *populus Romanus meruerat*. — *imperium*: гл. 24, § 9. — *si*. Обычно говорилось *contenti eo, quod*. — *eui* = *ut ei*. — *Romanus exercitus* приложеніе къ подразумеваемому *vos*. — § 15. *tetenderunt* „жили“. Собственно этотъ глаголъ означаетъ „натягивать палатку“. — *classicum* сигналъ, особенно боевой. — *apud eos*: предъ палаткой вожда. — *signum*: гл. 24, § 10. — *lictor*: § 6, 2. — *apparuit* являлся. *Apparere* постоянное выраженіе о ликторахъ и вѣстовыхъ, являющихся предъ глаза начальства. — *summoto*: § 20, 5. *Summovere* постоянное выраженіе о ликторѣ, раздвигаящемъ толпу предъ магистратомъ. — *incesserunt*. *Incedere* часто говорилось о торжественной, величавой походѣ. — § 16. *lapides pluere*. Обычно говорилось *lapidibus pluit*. — *fulmina*. За *portenta* считались только тѣ, которыя поражали храмы, ворота и т. п. — *pluere... iaci... edere* перев. *verbum finitum* съ „если“.

Гл. 28. § 1. *Atque* дажѣ. Наиболѣе простая формула перехода къ новой части. — *rationem* разумнаго основанія. — *ut* въ ограниченительномъ смыслѣ: насколько это возможно. — *mens* руководящая мысль. — *consilium* практическая дѣль. — § 2. *Regium*: собственное имя, см. Словарь. — *legio*, состоявшій изъ кампанцевъ, которые были римскими гражданами. — § 3.

in foro. Обычно подобныя казни происходили внѣ города. — § 4. Сравненіе проведено въ трехъ противоположныхъ парахъ: primum non Atrium—sed Decium; nec cum Pyrrho—vos cum Mandonio; illi Regium—Sucionemne vos.—§ 4. *semilixam* (неологизмъ Ливія, только у него и встрѣчающійся) „скорѣе маркизантомъ, чѣмъ воиномъ“.—*nominis.. abominandi* (gen. qualit.) по производству отъ *ater* (ср. *dies ater*).—*tribunum militum*, избраннаго изъ среды кампанцевъ же.—§ 5. *consilia communicastis* вступили въ сношенія.—§ 6. *Campani... Mamertini* избрали себѣ постояннымъ жилищемъ.—*ultra*: переходя въ наступленіе.—§ 7. *Sucionemne* предикативно.—*confecta*: гл. 24, § 7.—*relinquerem de conatu* „захотѣлъ“...—*fidem* о помощи.—*debebatis*. Замѣт. *indicativ.* въ аподозисѣ условнаго періода согласно извѣстному правилу (см. грамматику).—§ 8. *Sed*: переходъ къ той мысли, что планъ мятежниковъ былъ безцѣленъ.—*eieceritis consi concessivus*.—*viam*: планъ.—*sed... dementis* иронія, такъ какъ затѣмъ Сципіонъ доказалъ его безуміе.—*ad ultimum* до послѣдней степени.—*exsequi* прослѣдить.—§ 9. *quattuor imperatores*: двухъ Газдрубаловъ, Ганнона и Магона.—*fudi, fugavi... expuli* градація.—*minoris... pretii* gen. qualit.—*vos assus*.—*erepturi eratis* собирались вырвать.—§ 10. *Amolior et amoveo* разнятся тѣмъ, что первое есть болѣе сильное выраженіе, чѣмъ второе. Сципіонъ хотѣлъ сказать: „не будемъ говорить обо мнѣ; я готовъ допустить, что у васъ не было намѣренія воевать со мной“.—*nilhil* (асс. *adverbialis* „ни въ какомъ отношеніи“) къ *violatus sim*.—*ultra* относ. къ *facile creditam mortem*: кромѣ того, что вы легко повѣрили моей смерти.—§ 11. *expiratura* метафора отъ умирающаго челоуѣка.—*istuc*: это ваше предположеніе. *Iste* мѣстоименіе 2-го лица.—*sirit=siverit*. Выборъ времени обусловленъ союзомъ *ne*.—*auspicato*: § 20, 5.—*huic* моему. *Hic* мѣстоименіе 1-го лица.—§ 12. *nunc... nunc* почти=*modo... modo*.—*elata* погребена. Собственно ефегге говорилось о выносѣ тѣла для погребенія.—*populi Romani... res publica* особенно торжественная формула.—§ 13. *Et sic loquor*: переходъ къ новому, болѣе сильному доказательству.—*futurae fuerint* суждено было остаться.—§ 14. *eodem iure*: но ср. 26, 19, 10, гдѣ онъ названъ только пропреторомъ и помощникомъ Сципіона-проконсула.—*vindices* предикативно.—*deessent* развѣ не явились бы?—§ 15. *causa* дѣло, за которое боролись мятежники.—*quibus... omnibus* (neutr.) *abl. limitationis*.—*noxam* провинность.

Гл. 29. § 1. *damnatio—exilium* хіасмъ.—*parricidio*. Сципіонъ понимаетъ въ смыслѣ „убійство родителей“, такъ какъ отечество (*patria*) почиталось древними, какъ *antiquissima* и *sanc-*

tissima parens. — *privata pietas*: любовь къ женѣ и матери. — § 2. *diebus paucis* (abl.) къ *serius*. — *imperatore aegro* abl. abs. causae. — § 3. *profecto*: 26, 15, 13. — *nec maior... vis morbi* столь же сильный недугъ. — § 4. *Horret animus referre* поэтический оборотъ. — *referre* = *cum refero* („представляю себя“). — *irrita* (neutr.) предикативно и пролептически. — *utcumque* во всякомъ случаѣ. — *silentium* ном. — § 5. *negaverim potentialis*. — *tristem* нелюбезной. — *visam esse*. — *aequum* предикативно къ *censetis*. — *aequo animo* къ *fertis*. Сципіонъ или предполагалъ, или даже замѣчалъ у своихъ слушателей признаки недовольства. — § 6. *ea*: то, что вы сдѣлали. Какъ бы ни былъ возмутителенъ этотъ мятежъ, Сципіонъ прекращаетъ дальнѣйшіе упреки. — § 7. *erroris* болѣе мягкое обозначеніе, сравнительно съ прежнимъ, проступка воиновъ, чтобы мотивировать слѣдующее затѣмъ прощеніе. — *satis superque* болѣе, чѣмъ достаточно. — *roenarum*: въ разсказаніи мятежниковъ. — § 8. *infestius aut inimicius*. Первое значить „враждебно дѣйствующій“, второе — „враждебно настроенный“. Такимъ образомъ вожаки вели себя съ возставшими, какъ злѣйшіе враги ихъ.

§ 9. *cum inversum*. — *ex praeparato* по предварительному уговору. — *omnium rerum* („всевожможный“) къ *terror*. — *offusus*. *Offundere* собственно говорилось о вещахъ, затемняющихъ свѣтъ, потомъ переносно о дѣйствіяхъ, затемняющихъ разумъ. — § 10. *coronā* кольцомъ. — *concrepuit*: для вящаго ужаса. — *nomina*: всѣхъ зачинщиковъ было 35 (гл. 26, § 2), но казнено было 30. — *in consilio*: гл. 26, § 1. — § 11. *apparatus*: орудія для казни. — *non modo... sed ne... quidem*: 22, 3, 4. — *exaudiretur*. Приставка *ex* указываетъ на ясность, отчетливость звука. — § 12. *omnes* трупы. — *citati... nominatim*: каждый произносилъ формулу присяги отдѣльно. Обычно же произносили только одинъ, а другіе говорили потомъ *idem in me*. — *tribunos*, какъ замѣстителей полководца. — *in verba P. Scipionis*: ср. 22, 11, 7; формула присяги составлена была Сципіономъ, онъ былъ въ этой формулѣ главнымъ лицомъ. — *ad nomen*: при произнесеніи его имени.

20. Консульство П. Сципіона въ 205 г.; пренія о предложенномъ имъ планѣ войны.

Гл. 38. § 1. *ductu auspicioque*: 26, 41, 13. — § 2. *senatu... dato*. *Senatum dare* официальное выраженіе о назначеніи засѣданія сената для выслушанія о заслугахъ и подвигахъ полководца, какъ особомъ ему пожалованіи. — *extra urbem*: какъ желающій получить триумфъ и не сложившій съ себя *imperium*,

Сципионъ не могъ вступить въ городъ. — *in aede Bellonae*: подобныя засѣданія сената устраивались внѣ городскихъ стѣнъ. — § 3. *imperatores*: 26, 28, 9. — *neminem Carthaginiensem* говорилось чаще, чѣмъ *pullum C.* — § 4. *temptata... spes*: была сдѣлана попытка осуществить надежду на триумфъ. — *petita* согласовано съ *spes* для равномѣрности конструкціи; по смыслу относится къ *triumphus*. — *quia* къ *constabat*. — *diem*: § 1, 9. — *sine magistratu*: Сципионъ былъ посланъ въ Испанію pro consule, но до этого не занималъ никакой правильной магистратуры. — § 5. *misso* = *dimisso*. — *est ingressus*: пѣшкомъ, какъ частный человѣкъ. — *prae se... tulit* постоянное выраженіе о добычѣ, несомой на показъ въ триумфѣ. — *pondo*: § 1, 10. — *signati*: 26, 47, 7. Разумѣются испанскія и карфагенскія монеты.

§ 6. *creandis consulibus*: § 9, 3. — *omnes*: 193. — *favore*: готовностью, какъ результатомъ расположенія. — § 7. *maiore* къ *frequentia* = *concurso hominum*. — *celebrata esse*: было посѣщено. — *proditum memoriae est* почти = *narrantur*. — § 8. *suffragandi causa*: ради голосованія. — *immolantem*. *Immolare* собственно говорилось о посыпаніи мукой (*mola*) жертвеннаго животного, потомъ въ общемъ значеніи „приносить жертву“. — *centum bubus* (*abl. instrum.*) т. наз. гекатомба (*ἑκατόμβη*); греч. словъ *Ливій* избѣгаетъ. — *votis participium*. — § 9. *despondebantque animis* „свято обѣщали себѣ въ сердца“, „твердо вѣрили“. — *superius*: первую. — *id bellum*. — *quod instaret*: настоящую, которой предстоитъ продолженіе и конецъ. — § 10. *perinde ac*. Добав. *si*. — *destinabant animis*. — § 11. *inde* = *deinde*.

§ 12. *nominatae* сенатомъ, а затѣмъ консулы разбирали ихъ по жребію. — *Sicilia* досталась. — *extra sortem*: безъ жеребьевки, на что надо было предварительное согласіе другого консула. — *pontificem maximum Licinium* (выше, § 7). — § 13. *in sortem coniectae sunt*: подверглись жеребьевкѣ. — *Urbana* (*provincia*) на этотъ разъ, вѣроятно, соединена была и съ *peregrina*, такъ какъ нѣтъ упоминанія, чтобы эта послѣдняя поручена была особому претору.

§ 14. *in Capitolio*: какъ первое торжественное засѣданіе при новыхъ консулахъ.

Гл. 39. § 1. *Saguntinorum*: въ 214 г. римляне прогнали изъ Сагунта пунійскій гарнизонъ, снова взяли городъ и вернули его прежнимъ жителямъ, удѣлѣвшимъ отъ жестокостей войны. — *introduxit Scipio*. — *malorum* относ. къ *nilil*. — *patres conscripti*: оффиціальное обращеніе къ сенаторамъ, обычно объясняемое пропускомъ союза *et* (*patres et conscripti*) и указывающее на составъ сената изъ патриціанскихъ и плебейскихъ членовъ. — *ultra* относ. къ *quam quod*. — *sumus*: среди бѣдствій ничто не

превышаетъ то, что мы претерпѣли. — *ut finale*. — *ea = talia*. — § 2. *ad ultimum discrimen*: до критическаго положенія. — § 3. *atrox bellum accus*. — *velut* вводить метафору. — *naufragii nostri gen. obiect*. — § 4. *ex quo = ex eo tempore*, *ex quo*: сразу же, какъ. — *nullo tempore = nunquam*. — *nobis — nostris* хіасмъ. — *secunda* благоприятное. — § 5. *Iam* тотчасъ. — *omnium primum* предикативно и приложение къ *oppidum nobis restituerunt*. — *perconquirerent*. Порядокъ: *dimissis qui (= ut ii) conquirent per omnem Hispaniam nostros cives venum dados*. — *venum dados* проданныхъ въ рабство. — § 6. *esset res*. — *optabilem (fortunam)* желанную. — *ex miserrima*. *Ex* здѣсь во временномъ см.: „сразу послѣ“. — *prope* почти. — § 7. *ad hoc* только для этой цѣли. — *retracti (esse)* возвращены. — *sedem* пепелище. — § 8. не вводитъ фразу, выражающую мысли сагунтянъ въ тотъ моментъ. — *utique* вовсе. — *opus esse videbatur*. — *exstingui* задуть. — *posse videbamur*. — § 9. *cum inversum*. — *quem* относ. къ *quia... videmus*. — *videmur nobis esse* („считаемъ себя“). — *spem, opem, salutem* (градація) приложение къ *quem*. — § 10. *excretos* поэтически вм. *secretos*. — § 11. *afflixit* нанесъ ударъ. — *absit... invidia*: да будетъ зависть боговъ далека отъ этого слова, „да не покажутъ насъ боги за то, что будетъ сейчасъ сказано“. Древніе вѣрили, что боги завидуютъ людямъ презмѣрно возносящимся и караютъ ихъ. — § 12. *in gratiam*: въ угоду. — *fructu*: выгодой отъ *vestigal*. — *ultione* сладостью мщенія. — § 13. *Ob haec* къ *gratias actum*. — *quibus abl. comparat*. — *actum... gratulatum* (§ 14) су пинъ. — § 14. *qua tenuis*: до тѣхъ поръ, гдѣ. — *ultimus*: дальне чего итти нельзя. — *finis est*. — *Italiae* къ *nihil*. — *nisi* кромѣ какъ. — *quatenus* гдѣ. — *vallum* пом. — *cingit partem Italiae*. — § 15. *grates*: 26, 48, 3. — *ergo*: § 30, 5. — § 16 *quaesumus* просимъ. Въ классич. латыни *quaeso* и *quaesumus* употребляются только какъ вводныя слова. — *utique = et uti (ut)*. — *rata atque perpetua... faciatis*. Первое указываетъ на утвержденіе привилегій (ср. ратифицировать), второе — на ихъ увѣковѣченіе въ будущемъ.

§ 17. *dirutum et restitutum*: § 20, 3. — *socialis* союзной. — *utrumque* обоими государствами. — § 18. *ita* къ *fieri*. — § 19. *Locus... lautiaque*: квартиру и содержаніе, ср. 30, 17, 14. — *praeberi*, что лежало на обязанности квесторовъ. — *ergo*: § 30, 5. — *ne* вм. ожидаемаго поп, такъ какъ по смыслу требовалось бы *ita iussa dari, ne minus darentur*. — *minus quam* (§ 30, 6). — *millia assium*. — § 21. *quatenus* гдѣ только. — *spectatum* су пинъ. — *irent = ire liceret*. — *duces* проводники.

§ 22. *scribendis* наборъ. — *provinciis*, такъ какъ вмѣсто Сициліи Сиціонъ попросилъ себѣ у сената Африку.

Гл. 40. § 1. *novam*: до тѣхъ поръ, во время второй войны, никто еще не переходилъ съ войскомъ въ Африку. — *destinari* предназначалась. — *fama ferrent* разносили молвою, „передавали изъ устъ въ уста“. — *nulla* по смыслу есть усиленное отрицаніе къ *contentus*. — § 2. *neque... posse* завис. отъ *diceret*. — *acturum... populum*: провести это при содѣйствіи народа (путемъ плебисцита). — *aperte ferret*: 22, 29, 6 *palam ferente*. — *primoribus patrum*: лидеры враждебной Сципіону партіи, во главѣ съ *princeps senatus*, которымъ былъ тогда Фабій. — *ceteri: asyndeton adversativum*. — *metum* предъ народомъ. — *ambitionem*: разсчитывая сами получить почетныя должности. — *mussarent* „ворчали“, не рѣшались высказываться открыто. — § 3. *Q. Fabius*: какъ *princeps senatus*, онъ подавалъ мнѣніе первымъ. — *Scio*. Добав. *inquit*. — *rem actam... agi* поговорка, ср. наше „ломиться въ открытую дверь“. Фабій хотѣлъ сказать, что вопросъ этотъ заранѣе предрѣшенъ. — *habiturum esse*: подлежащее *qui... dixerit*. — *de integra re*: о необсуждавшемся еще вопросѣ. — *dixerit futurum ex actum*. — § 4. *certa* (предикативно) „опредѣленно“. — *consulis... strenui gen. poss.* — § 5. *si est certa*. — *de re transacta* = *re acta* § 3. — *simulando se referre* дѣлая мнимый докладъ. — *ludibrio dat. fin.* — *senatorem* рещать. — *de quo* = *qua de re*. — *suo loco*: когда до него дойдетъ очередь. — § 6. *Atque* вводитъ переходъ къ раздѣленію темъ. — *ab... festinatione* = *ab* (съ) *iis qui festinandum esse censent*. — *duarum... esse* долженъ подвергнуться двойному подзрѣнію. — § 7. *unius*: во-первыхъ. — *adulcentes*, къ числу которыхъ относится и Сципіонъ. — *sane* конечно. — *appellent coni. concessivus*. — *dum* = *dummodo*. — *me* сказано съ особымъ удареніемъ, какъ показываетъ помѣщеніе его между *dum* и *ne*: пусть смѣются, лишь бы мнѣ-то самому не пришлось расказываться. — *adhuc* къ *visa* (*esse*). — *speciosiora*: 22, 3, 8. — *mea consilia*. — *usu meliora*: болѣе практичными. — § 8. *alterius*: во-вторыхъ. — *obtrectationis* стремленіе унижать. — § 9. *vindicat* защищаетъ. — *ut* относ. къ *tantum*. — *fastidium* („къ пресыщенію“) асс. завис. отъ *propius*, какъ и *desiderium*. — *eius: gloriae*. — *liberet potentialis*. — *Quae* = *qualis*. — *aequalis*: по возрасту. — § 10. *in cursu... essem*: принимать самое дѣятельное участіе въ великихъ событіяхъ (ср. наше „быть въ курсѣ“). — *recusantem* протестующимъ. Отъ этого зависить *quominus... aequaretur*. — *insectanti*: у не дававшего мнѣ покоя. — *fando* (*abl.*) плеоназмъ при *auditus erat*. — § 11. *rebus quam verbis*. Болѣе обычно въ подобномъ сочетаніи единств. число. — *comparatus erat* былъ сопоставленъ. — *sibi praeferret*: 22, 29 и 30. — § 12. *nedum* тѣмъ менѣе. — *proponam* буду ставить себѣ задачей. — *videlicet* („очевидно“) вводить

и роіію. — *mihi* къ *decernatur*. — *vivendo* къ *fesso*. — *fuerit* = *erit* (§ 15, 5). — § 14. *etiam*. Фабіи только мѣшали побѣдамъ Ганнибала, а послѣдующее поколѣніе должно и само побѣждать врага.

Гл. 41. § 1. *si... praeronomam* вм. ожидаемаго послѣ *ignoscere* объясненія къ *illud* въ асс. с. *inf.* — *cum* *causale*. — *rem publicam* благо государства. — *bono publico dat.* — § 2. *quamquam* (*correctivum*) „впрочемъ“. — *is=talis*. — *qui... retineret* подлежащее, *ire ereptum* (сущія, вульгарный оборотъ = *ereturus esse*) сказуемое въ пом. с. *inf.*, стоящемъ при *videri*. — *bono publico abl. modi*. — § 3. *obsideat* метафора. — *praenitebit te* въ вопросъ. — *consul* предикативно. — *penes* во власти: слава окончанія первой войны принадлежала исключительно Г. Лутацію. — *titulus* собств. „похвальная надпись“, здѣсь метафорически „слава“. — *huius belli perpetrati*. — *fuerit: fut. exatum*, 22, 29, 11. — § 4. *Nisi* иронически въ главномъ предложеніи: „развѣ только“. — *dux* предикативно. — *modo=dummodo*. — *futura est* риторическое описаніе вм. *erit*. — § 5. *Hamilearem*: отца Ганнибала. — § 6. *amplecteris* находишь по душѣ. — *gloriatu fueris* (= *sis*) *coni. potentialis*: могъ бы похвастаться. Смысль: если Сципіонъ освободитъ Италію, слава Лутація не можетъ сравняться съ его славой; равнымъ образомъ онъ не можетъ равнять славу, приобретенную имъ доселѣ, съ той, которую онъ приобрететъ, прогнавъ Ганнибала. — § 7. *is=talis*: такой слабый врагъ. — *qui... maluerit* подлежащее къ *videatur*. — § 8. Порядокъ: *Quin igitur... accingeris* *nec* (= *et non*) *potius recto itinere hinc intendis bellum eo, ubi Hannibal est, quam per istos circuitus ut... speres...*, *si... petis*. — *Quin* = *cur non*, ср. 22, 41, 4. — *ad hoc bellum*. — *accingeris* (поэтически) собств. „препоясываешься“, приготовляешься. — *istos* мѣстоименіе 2-го лица. — *ut... speres* объясняетъ *per istos circuitus*. — *intendis* направляешь. — *patrati=perpetrati* въ § 3. — § 9. *Hoc* поясняется слѣдующимъ *tua... oppugnatum*. — *et*: § 22, 1. — *nobis dat. poss.* — *ultra*: съ нашей стороны, когда мы перейдемъ въ наступленіе. — § 10. *altera utra* которая-нибудь изъ двухъ. — *insequentis victoriae*. — *fuerit*: см. выше, § 3.

§ 11. *Nam* вводитъ т. н. *occupatio*: „въ самомъ дѣлѣ“ (нельзя начинать войну въ Африкѣ, ибо...). — *diversos=diversis locis*. — § 12. *tueamur=servemus*. — *commeatibus praebendis dat.* — *sufficiamus* будемъ имѣть достаточно средствъ. — *quem fallit* отъ кого скрыто, кому не извѣстно? Это самый важный доводъ. — § 13. *avertant coni. optativus*. — *et quod*. — *a Capua accessivimus*. — § 14. *quid? quod=quid dicam de eo, quod=далѣе*. — *Mars communis*: *rr.* 19, § 11. — *documento*

(dat. final.) sint „послужать доказательством“. — § 15. ubi (=ibi) относ. къ caesi. — amplissimum предикативно. — § 16. cum cladibus следствие изъ temere. — § 17. Athenienses: въ 415 г. — relicto неоконченной. — aequе, какъ Сципионъ. — iuvene Алкивиада. — affixerunt погубили.

Гл. 42. § 1. repeto memoria. — ista: куда ты желаешь от-правиться; ср. гл. 41, § 8. — utriusque: римлянъ и карфаге-нянъ. — documento здѣсь „урокомъ“. — § 2. Nē (греч. μή) утвердительная частица: „разумѣется“. — ex alto mari. — ludus et iocus (hendiadys) „дѣтской забавой“. — § 3. in urbem sociorum приложение къ Euporias. — § 4. iter... exercitū... facti... dux... lectus. Замѣт. отсутствие глаголовъ. — ferociiores „отважнѣе“. — tumultuarius избранный среди смятенія. — ille ничего не прибавляетъ къ мысли и, въ силу особенности ла-тинскаго языка, дополняетъ quidem („правда“), соответствующее sed или равнозначущему слову (здѣсь ceterum = sed). — ad tem-pus примѣнительно къ обстоятельствамъ. — iusti honores: за-конныя магистратуры. — adornarent eum. — § 5. otium: безъ всякаго безпокойства со стороны врага. — § 6. cetera: остальное въ твоёмъ походѣ. — neque ea elevo („хочу умалить“) имѣетъ уступительный смыслъ, какъ показываетъ tamen. — con-sistendi остановиться. — § 7. quacumque parte. — infesta (erunt) болѣе сильно, чѣмъ hostilia. — sit... creditum: § 21, 4. — in parvis rebus. — praestruit (поэтически) подготавливаетъ. Довѣрие, возрастающее мало по малу, сравнивается съ постепенно стро-ящимся зданіемъ. — sit attractio modi при cum tempo-rale. — § 8. prius = potius. — fraude, чѣмъ и побудили куніи-цевъ къ нападенію: 25, 33. — periculi завис. отъ tantum, из-влекаемаго изъ quantum. — § 9. defectionem: намекъ на мятежъ при Сукронѣ (гл. 24-29). — esse Carthaginienes (асс.) асунде-топ adversativum. — § 10. inter se опредѣленіе къ aemulatio. — acuunt. У насъ та же метафора: обостряютъ ихъ отношенія. — externus = externae gentis. — ostende. Добав. „только“. — iam и тотчасъ. — § 11. occursabunt станутъ мѣшать имъ идти. — § 12. porro fiet. — consensu... fide... moenibus къ confisi. — ultro: гл. 41, § 9. — § 13. vectari frequentativum къ vehi, означаетъ послѣдственность дѣйствія. — § 14. Nempe (nam + re) разумѣется. — § 15. Victum eum esse: въ Испаніи. — quidem усиливаетъ eo minus: конечно, тѣмъ менѣе. — et id и притомъ. — Patere imperativus. Иронія. — assignare отнести на счетъ. — delegare свалить на. — § 16. praesidem иронія. — ne... quidem относится только къ ipse, такъ что здѣсь двойное отрицаніе не уничтожаетъ другъ друга. — caput atque arcem главный оплотъ. — prae te feras хвастливо заявляешь. — § 17, Hannibale: 22, 12, 5. — tam recenti exemplo abl. causae.

См. Словарь. — *id* = *ut duo consules coniuncti sint*. — § 18. *pro-
pinqua*: въ случаѣ его переправы въ Африку. — *potentior*
предикативно. — § 19. *Quod* въпросительно. Смысль:
заслуживаетъ ли твое намѣреніе вообще названія воинскаго
плана? — *ibi... discernere* поясненіе къ *consilium*. — *dimidio*: за
отсутствіемъ другого консула. — *quam* относ. къ *malle*. — § 20.
Quam: какъ мало. — *consul* предикативно. — *ut... occurre-
ret* относ. къ *rediiit*. — *cum concessivum*. — § 21. *non quia
censes*. — *utile esse*. — *amplum* почетнымъ. — *sicut tum*. — *sine
lege*: не имѣя на то закона, утвержденнаго народомъ (ср. гл.
40, § 4). — *duabus navibus* (dat.): гл. 17, § 12. — *in tuo capite*:
въ твоемъ лицѣ. — *periclitabantur* подвергались опасности. —
commisisti: гл. 18, § 10. — § 22. *Ego a supposito* въ заключеніи,
для вящаго эффекта. — *privatim* для личныхъ интересовъ. —
non quos = *non ut eos*. — *regio more*: тираннически. — *per su-
perbiam*: становясь выше закона и постановленія сената. — *ter-
garum* ген. part. въ зависимости отъ *quo*.

Гл. 43. § 1. *Cum oratione* соответствуетъ дальше *tum an-
toritate et... fama*. — *ad tempus*: гл. 45, § 4. — *inveterata* уко-
ренившейся. — *seniores* = *primoribus* гл. 40, § 2. — *consilium*
государственную мудрость. — *animum... ferocem*: безразсудную
отвагу. — § 2. *Et* уже. — *in sententia sua*: въ высказанномъ
имъ мнѣніи. — § 3. *non tam... quam*. Смысль: я не дерзнулъ бы
обвинять Фабія, а хочу только сказать, что ему не удалось
оправдаться въ этомъ подозрѣніи. — *ausim* (архаизмъ = *ausus
sim*) *potentialis*. — *vitio... rei*. Добав. *incertum est*. — *an* =
sive. — § 4. *Sic* къ *extulit*. — *extinguendum*. У насъ другая
метафора: смыть. — *quoque* отъ *quisque*. Чрезмѣрно возно-
сясь самъ, Фабій этимъ самымъ чрезчуръ умалилъ Сципіона. —
meum вм. болѣе обычнаго при *aemulari* асс. или даже *dat*. —
super: въ классич. латыни при *excellere* стоитъ *praeter*. — *excellat*
съ точки зрѣнія Фабія. — *quo*: къ чему. — § 5. *Sic*: ему соот-
вѣтствуетъ *tamquam*. — *perfunctumque honoribus*: свершив-
шимъ все земное. По мысли Фабія, соперничество въ славѣ
можетъ быть только между людьми одного и того же поколѣнія;
на самомъ же дѣлѣ великіе люди желаютъ затмить своей славой
не только предшествующія, но и послѣдующія поколѣнія. — *non*
относится къ *extendatur* и *promineat*. — *eius gloriae*. — *in me-
moriam ac posteritatem hendiadys*. — § 6. *accidere* слу-
чается. — *animo* къ *certum habeo*. — *aevi* поэтически =
aetatis. — § 7. *bona venia tua* съ твоего милостиваго позволенія.
Легкая насмѣшка. — *dixerim potentialis*. — § 8. *Illud... ani-
mi sit*: да не будетъ такого настроенія. — *in me* „по отношенію
къ“... — *evadere* выступилъ изъ тѣмъ, „сталъ“. — § 9. *Commemo-
ravit*: гл. 42, § 6. — *meam ...vicem* = *mea causā* („изъ-за меня“). —

§ 10. Cum... eum анафора. — repente опредѣленіе. — occisione occisi: 22, 54, 7. — § 11. quaesitus въ уступительн. смыслѣ: „несмотря на всѣ поиски“. — profiteri nomen: 26, 18, 5. — § 12. ita: ut nunc facis. — erat accepta. — § 13. bello gendo dat. finalis. — § 14. aptius удобнѣе. — subactas. Обычно говорилось in dicionem redigere. — § 15. elevare: гл. 42 § 6. — § 16. tam: такъ же легко. — hercule (собственно, клятва именемъ Гerkулеса) = profecto. — quam будетъ легко. — redierim суждено было бы вернуться. — § 17. ad Africam относ. къ accessu. — offenderit собств. „споткнулся“. — tamen: уступленіе кроется въ tam infelici. — gessisse eum. — duces: его разбилъ вожь наемниковъ, лакедемонянинъ Ксантиппъ (§ 19). — § 18. terrueris con. potentialis. — qui a bl. = cur. — minus: съ меньшимъ основаніемъ. — quam... in Hispaniam traieci. — § 19. felicius: къ большему счастью. — patriae meae dat. commodi. — sinerem хотѣлъ бы допустить. — posset attractio modi et temporis съ cresceret. — momenti важнаго значенія. — § 20. At вводитъ возраженіе Фабія. — etiam къ Athenienses: примѣръ изъ афинской исторіи (гл. 41, § 17). — § 21. fabulas съ пренебрежительнымъ оттѣнкомъ: „разныя исторіи“. — vacat tibi: у тебя есть досугъ. — non Agathoclem къ refers. — ureretur (метафора): пламя войны пылало въ... — avertisse a Syracusis. — eo adverbium: in Africam.

Гл. 44. § 1. Порядокъ: Sed quid opus est admonere veteribus... exemplis, quale sit ultro inferre metum hosti et remoto ab se periculo adducere in discrimen alium. — ultro: гл. 41, § 9. — quale sit какое значеніе имѣть. — Maius... potest? Порядокъ: potestne (ли) esse ullum exemplum maius („болѣе вѣснѣй“) praesentiusve („или болѣе нагляднѣй“), quam Hannibal. — § 2. populeris. Добав. utrum. — animi мужества. — ad hoc = praeterea. — terror. Сущность его объясняется изъ дальнѣйшаго. — § 3. bona malaque: хорошія и дурныя стороны. — ex propinquo къ aspicias. — fines hostium. — § 4. sit potentialis. — infidis... dominis приложеніе къ Carthaginiensibus (въ перев. добав. „какъ у“). — § 5. viribus... Romano abl. instrum. при stetitimus имѣли опору въ. — Carthaginiensi вм. болѣе обычнаго Poeno. — civilis roboris: крѣпкаго гражданства, могущаго дать храброе войско. — fidei mutandae: § 9, 3. — § 6. Hic: въ Римѣ. — una = simul, такъ какъ рѣчь идетъ о времени (una о мѣстѣ). — § 7. Nas: на полученіе добрыхъ вѣстей. — subicit: 26, 19, 2. — Ita въ ограничительномъ смыслѣ: „такимъ однако образомъ“. — bene „выполнѣ“ (ср. наше „хорошо“, оборотъ обыденной рѣчи). — § 8. ex intervallo = e longinquo. — id вводитъ слѣдующее non deesse... ad consilium. — non deesse „не уклоняться“, т. е. идти навстрѣчу. — flectere ad consilium: обра-

щать къ успѣху своего плана. — § 9. *parem* (предикативно) „противникомъ“ (метафора изъ языка гладіаторовъ). — *das*: предлагаешь въ своей рѣчи (гл. 42, § 17). — § 10. *Ne quid... cariat* зависить отъ *posse... praestare* и повторено мѣстоименіями *quod* и *hoc*. Въ переводѣ этотъ тѣсно сплетенный періодъ лучше разбить, дополнивъ къ *ne quid — cariat* главное предложеніе, какъ напр. „Ты боишься“. — *quod* относится къ послѣдующему *hoc*. — *volitaret* „порхалъ“, „леталъ“. Гипербола о быстротѣ маршей Джиннибала. — *praestare* добиться. — § 11. Порядокъ: *vide, ne concitumeliosum sit negare P. Licinium consulem, virum fortissimum, qui ideo... non venit, ne... absit, concusso iam et pae ne fracto Hannibale, posse praestare hoc, quod tu, Q. Fabi, potuisti praestare, cum Hannibal volitaret victor tota Italia*. И здѣсь въ переводѣ лучше слѣзть нѣсколько самостоятельныхъ предложений. — *a sacris*: отъ священнослуженія. — *ideo*. Добав. „только“. — *in sortem... non venit*: не принималъ участія въ жеребьевкѣ. — *provinciae: Africae*. — § 12. *hercules*. Болѣе обычно *hercule* (гл. 43, § 16). — *hoc* къ *modo*. — *censeo bellum maturius perfectum iri*. — *pertinebat*. *Indicativus* въ аподосисѣ условнаго ирреальнаго періода объясняется тѣмъ, что въ глаголѣ кроется понятіе долженствованія („должно было бы соответствовать“). Подлежащимъ къ *pertinebat* служатъ *videri* и *credi vulgarique*. — *ad defendendam... arma* зависить отъ *nobis animum esse*, а это послѣднее отъ *videri* („показать“). — § 13. *hoc* объясняется послѣдующими *ass. c. inf.* — *credi vulgarique* (*hendiadys*) „содѣйствовать распространенію такой молвы“. Отсюда зависить *neminem ducem... audere... Africam... oppugnata... Africam pacatam esse*. — *pacatam esse* пребываетъ въ мирѣ. — § 14. *evasteturque*. Приставка *e* указываетъ здѣсь на законченность дѣйствія. — § 15. *reliqui... ceterae*. Первое означаетъ только остатокъ, второе же противопоставляетъ оставшееся предшествующему. — *ingruerunt* („обрушились“) всегда соединяется съ отглагольнымъ глглаголемъ, опасности и т. п. — § 16. *Quae = de iis, quae*. — § 17. *illa* относ. къ послѣдующему условному предположенію. — *longa* (предикатъ) слишкомъ длинна. — *perlinens* второе опредѣленіе къ *oratio*. — *contra* (*adverbiu*) въ свою очередь. — *eludere* высмѣять. — *meam gloriam*. — § 18. *temperando linguae* (*dat.*) „воздержаніемъ языка“. — *vicero*: гл. 41, § 3 fuerit. — *vestra sponte* (*cp. sua sponte*) „по собственному побужденію“. — *conceptam... haberetis* „составили“; ср. 25, 28, 5.

Гл. 45. § 1. *Minus = non*. — *aequis благоприятнымъ*. — *animis = auribus*. — *obtinuisset* добьется. — *ad populum laturum esse, ut provincia Africa sibi decerneretur*. *Ad populum ferre* „перенести дѣло на рѣшеніе народа“; см. гл. 40, §§ 2 и 3. — § 2. *et censor*

одинъ разъ. — *staturusque eo esset* „остановится на томъ“. — § 3. *e re publica*: сообразно съ пользою государства. Сципионъ, такимъ образомъ, уклонился отъ прямого отвѣта. — § 4. *non... ignarus* (предикативно) *litotes*. — *prae te feras*: гл. 42, § 16. — *temptare* испытываетъ. — *rogationem* (ad *populum*) запросъ. — § 5. *inquit* продолжалъ. — *ut къ auxilio sitis*. — *in... discedatur*: за моимъ мнѣніемъ оказалось большинство. Голосованіе въ пользу того или другого мнѣнія выражалось путемъ расхожденія направо или налево отъ предсѣдателя. Если сенаторъ воздерживался отъ голосованія, то консулы имѣли полномочіе заставить его высказаться. Отъ этого принужденія сенатора могли защитить народные трибуны въ силу *ius auxilii*. — *ratum habiturus* (id quod *senatus insserit*): ср. *rata... faciat* въ гл. 39, § 16. — § 6. *altercatio*: пререканіе между консуломъ и трибунами. — *quo minus* послѣ *intercedere* по аналогіи съ *impedire*. — *suo... loco*: по старшинству: сначала *princeps senatus*, потомъ *consulares*, *praetorii* и т. д. — § 7. *permittit*: предоставляетъ рѣшеніе дѣла. — *stari* (ср. выше § 2) завис. отъ *placet*, къ которому добав. *nobis*. — *qui = ei, qui*. — § 8. *diem*: одинъ день срока. — § 9. *quem*. Точнѣе было бы *utrum*. — *compararentve* или пришли къ соглашенію. — *duabus legionibus abl. instrum.* — § 10. *ceteris dat.* — § 11. *sorti*: § 1, 3. § 12. *ducentum*: 28, 45, 12. — *pondo*: § 1, 10. — *simulacra spoliorum*: воспроизведенія наиболѣе замѣчательныхъ предметовъ изъ добычи.

Книга XXIX.

21. Сципионъ въ Африкѣ въ 204 г.

Гл. 1. § 1. *ordinavit*: указавъ каждому мѣсто, им. среди *hastati, principes, triarii*. — *centuriavitque*: и распредѣлялъ по центуріямъ. — § 2. *virium robore*: въ полномъ расцвѣтѣ своей физической силы. — *usum цѣли*. — § 3. *fortuna* богатству. — *qua = ut ea*. — *equis armisque* относится и къ *ornati*, которое означаетъ: „снабженные всѣмъ необходимымъ“. — § 4. *procul domo* и *terra marique* составляютъ два опредѣленія къ *militia*. — *labores...pericula* хіасмъ. — *ea cura = cura eius rei*. — § 5. *renuntiari* безлично. — *tamquam*: мысль сицилійцевъ (§ 22, 6). — § 6. *animati* настроены. — *malle* Сципионъ. — *tum = nunc* прямой рѣчи. — *querentes... esse = queri et esse*. — *cum bona venia* вполне снисходительно. — § 7. *prorsus* къ *nolle*. — *utrum*: служить или не служить. — *liberum esset*: предоставляется свобода выбора. — § 8. *vicarium* замѣстителя. — *expediam* предоставляю. — *cui = ut ei*. — *instrumenta* аммуницію,

напр. сѣдло, платье и проч. — *et quem. — exerceas equo armisque. — equo* (abl.) верховой ѣздѣ. — § 9. *Laeto* предикативно. — *exauctoratum* отпущенъ. — *cum gratia* милостиво. — *excusare... et accipere*: § 19, 1. — § 10. *trecentis Siculis* дат. Болѣе обычно *pro* или *in locum*. — *impensa*: не пришлось тратить денегъ на ихъ вооруженіе. — § 11. *Egregiam* предикативно. — *alam*. Такъ назывались отряды конницы, составленные изъ союзниковъ. — *evasisse* оказался. — § 12. *inspiceret* дѣлалъ смотръ. — *plurimorum stipendiorum* (gen. qualit.): ветерановъ, совершившихъ наибольшее число походовъ. — *qui = eos, qui*. — § 13. *ab*: § 26, 2. — *nihil parvum*: ничего такого, что было бы *parvum*. Отсюда *nihil* не соединено здѣсь, какъ обычно, съ *genet.* — *exscidia*: § 6, 5. — *agitabat animo* = *cogitabat*. — § 14. *advecto frumento. — subducit* на берегъ. — *viridi* сырого (ср. „молодо-зелено“). — *materia* строевого дѣла (lignum дрова). — *ut... hibernarent* къ *subducit*.

§ 15. *omnibus rebus. — motibus*: 25, 23 — 31. — § 16. *Graeci*: туземцы, такъ какъ Сиракузы были основаны греками. — *eadem vi*: такъ же насильственно. — *concessas* имѣть уступительный смыслъ. — *repetebant*: требовали возвращенія. — § 17. *primum* здѣсь стоитъ предикативно. Добав. *osse. — tueri = servare. — publicam fidem*: общаніе, данное сенатомъ. — *edicto*, которымъ повелѣвалось верпуть отнятое. — *iudiciis*, назначая судей съ специальнымъ порученіемъ разобрать эти споры объ имуществѣ. — *redditis = datis* (ср. *iudicem dare*). — *ad obtinendam iniuriam* къ *pertinaces*: упорно отстаивавшихъ свое насильственное отнятіе. — § 18. *ad bellum gerendum. — adiuverunt eum*.

Гл. 3. § 7. *C. Laelius*: гл. 1, § 14. — *accessisset = appulisset naves. — sociosque navales* матросовъ, состоявшихъ изъ итальянскихъ союзниковъ. — § 8. *Omnibus... agentibus* a bl. abs. *causa e. — pacis modo*: какъ подобаетъ во время мира. — *incuriose* беззаботно. — *agentibus* жили. — *illata iis est. — iam* къ *fuera*. — *transgressum eum esse. — § 9. Nec quot... nec quanta...* завис. отъ *satis gnari* (Carthaginienses), указывающаго на причину страха. — *omnia in maius* относ. и къ *accipiebant*: принимали за болѣе значительное. — *terror pavorque* разнятся тѣмъ, что первое означаетъ болѣе физическія проявленія страха, второе моральныя. — § 10. *tantum = adeo. — mutasse* здѣсь непереходный глаголъ. Перевести возвратнымъ залогомъ. — *modo* только что. — § 11. *Marte* (метонимія) = *belli fortuna. — visuri forent*. Въ прямой рѣчи *visuri sumus. — nequaquam pari... robore* (abl. qualit.): отнюдь не имѣя такого мужества. — § 12. *maiolem... frequentioremque* предикативно къ *subolescentem*. — § 13. *auram* (поэтически) „дуновеніи“, у насъ

другая метафора „проблескъ“. — § 14. *Iam* датѣ. — *reges* приложение къ *Syphacem* и *Masinissam*: „что касается...“. — *alienatum... hostem esse*. — *alienatum* а *Poenis*. — *aperta defectione* (abl. modi): раньше Масинисса былъ союзникомъ римлянъ. — § 15. *ex Gallia Cisalpina*. — *tumultus* завис. отъ *quidquam*.

Гл. 4. § 1. *In... prolapsos*. Конструкция *prolabi* съ *in* и существительнымъ (напр. *in misericordiam prolapsus*) распространена и на *in cum gerundivo*. — *ab*: § 26, 2. — *ab recenti nuntio* къ *prolapsos*. — *rursus... revocavit* плеоназмъ. — *ad consultandum*: въ сенатѣ. — § 2. *Dilectus* асс. plur. — *placet* (senatui). Подлежащими къ нему служить дѣльный рядъ неопределенныхъ наклонений. — *conducenda mercede*. — *tela arma* обычный *asyndeton*: наступательное и оборонительное оружiе. — § 3. *agentibus* abl. abs.: § 20, 6. — *copiasque, quantae* = *copiasque tantas, quantae*. Послѣ *quantas* добав. „только“. — *agrorum* ген. обiectivus. — *summae belli molem* букв. „тяжесть итога войны“, т. е. главная боевая сила. — § 4. *respiratum* (безлично) „снова вздохнули“, т. е. вздохнули свободнѣе. — *ducenta... talenta*: ок. 291142 р. — § 5. *suos* относится къ логическому подлежащему *Carthaginien- ses*. — *retinerent* въ Сипилии своими боевыми дѣйствiями въ Италиі. — § 6. *non... modo, sed*. Добав. *etiam*. — *quibus* = *ut his*. — § 7. *agitabantque* и хлопотали. — *nudo praesidiis* (abl. inopiae) поясненіе къ *inermi*. — *Romanae classis* „о прибытіи...“. — § 8. *non iam* = *pondum*. Сципионъ, по мнѣнію Масиниссы, уже долженъ былъ бы переправиться въ Африку; но онъ этого не сдѣлалъ. — *quem* подлежащее къ *astutus*. — *certum habere se*: какъ Масинисса навѣрно знаетъ. — *ad sua... componenda* чтобы уладить свои дѣла. — *ut* какъ. — *sincera fide* чистосердечно. — § 9. *Hortaretur, stimulare* (*asyndeton* и градация) обращеніе Масиниссы къ Лелию. Въ прямой рѣчи *hortare, stimula*. — *pulsus esset* а *Syphace*. — *credere se* (*Masinissam*). — *contrahi* = *committi*.

Гл. 5. § 1. *Ab* послѣ. — *Scipioni* дат. въ зависимости отъ *mandata*.

Гл. 23. § 1. *haec* городскія событія и приготовленія Сципіона. — *cum* къ *egissent* („провели“). — *speculis* отъ *specula*, ае, сторожевая башня. — *ad* при. — § 2. *haud parvum... momentum* (= *movimentum*, отъ *move*, предикативно) метафора отъ вѣсовъ: тяжесть, заставлявшая въ дѣлѣ защиты Африки склониться вѣсы на ихъ сторону, „въ качествѣ важнаго средства“. — *et ipsi*: подобно римлянамъ, также дѣлавшимъ большiя приготовленія. — *tuendae Africae* ген. — *cuius... fiducia* (abl. causaе) въ надеждѣ на котораго. — *Romanum* дучем. — § 3.

ante: 23, 18, 2. — cum... convenerunt пояснение къ ante. Бра-хиллорія вм. cum Scipionem atque Hasdrubalem convenisse nar- ravi. — in idem tempus = eodem tempore. — incohata = tum primum facta est. Incohare болѣе правильное написаніе вм. обычнаго inchoare. — § 4. consummandam (неологизмъ Ливія) завершения. — nubilis: по возрасту. — profectus... arcessit = profectus est et arcessit. — effusi необузданы. — Venerem = amo- rem (метонимія). — § 5. gratulationem служить какъ бы по-ясненіемъ къ aliam (ср. франц. nous autres): среди прочихъ дѣлъ, именно поздравленій. — ut... adiceretur завис. отъ affirma- tur. — ultro citroque: съ той и другой стороны. — fide обяза- тельство. — § 6. memor et... societatis... et quam... essent: § 31. — regi = ab rege. — § 7. accensum предикативно. — recenti: еще не успѣвшей остынуть. — habet во власти. — pu- ellae молодой женщины. — adhibitis при помощи. — per quos = ut per eos. — suis Syrbacis. — § 8. civis здѣсь femininum. — in hospitio = hospitem. — § 9. primum. Вм. deinde ему соот- вѣтствуетъ асиндетическое si non. — interesse с. dat. участвовать. — armaque у насъ: „знаменамъ“. — § 10. coniugis suae относ. и къ parente ac penatibus.

Гл. 24. § 1. convenerunt нашли. — § 2. momento: гл. 23, § 2. — destitutus erat: видѣть себя лишеннымъ. — § 3. etiam atque etiam „снова и снова“, т. е. съ особой настойчивостью. — se- cum initi. — fas божескаго права. — fidem честнаго слова. — dexterarum: взаимнаго рукопожатія въ знакъ заключенія догово- ра. — conventorum = pactorum. — fallat вьжется легче всего по смыслу только съ послѣднимъ дополненіемъ, а къ предыду- щимъ надо добавить другой глаголъ, какъ напр. violare (zeug- ma). — § 4. quando = quandoquidem. — obversatique... erant и публично показывались. — praetorio (d a t.): въ прежнемъ дворцѣ царя Пьерона, служившемъ съ 212 г. жилищемъ римскихъ пре- торовъ. — ne vera... emanarent. Порядокъ: ne vera emanarent sua sponte eo ipso magis, quod celarentur. — avertit de conatu. — falsis (rebus, „выдумками“) abl. instrum. къ praeescupando, а это послѣднее служить также abl. instrum. къ avertit. — mentes дополнение къ avertit и praeescupando. — § 5. ultra = diutius. — instare. Подлежащимъ къ нему служить socios reges. — ipsum къ venire. — § 6. admirantem спрашивая съ удивленіемъ. — et ipse: наподобіе римлянъ. — § 7. instructis снаряжены. — recipiente допускаетъ. — quae... dies = ea (= tali) die, quae prima. — daret = permetteret. — § 8. si ei videretur формула вѣжливаго приказанія. — § 9. comprehensae... contraherentur = comprehenderentur et contraherentur. — § 10. Quidquid... erat перевести послѣ cum. — § 11. superabant = supererant. — navata... opera сослуживъ вѣрную службу. — rei publicae dat. —

ignominiosam: они служили, какъ *aerarii*, не смѣли до конца войны возвращаться въ Италію и не получали никакихъ отъ личій. — § 12. *ut qui* = *quippe qui*. *Ut* усиливаетъ причинное значеніе *qui*. — *expertos* = *peritos*. — § 13. *subiecit* = *substituit*. — § 14. *sena milia*. Обычно легіонъ въ то время состоялъ изъ 4200 человекъ и 300 всадниковъ. — *sociorum Latini nominis*. Точнѣе было бы сказать *sociorum Latinique nominis*. Такъ назывались войска изъ мѣстностей, имѣвшихъ *ius Latii*. — *legit* = *elegit*.

Гл. 25. § 1. *Quantum*: что касается вопроса, сколько и т. д. — *non parvo numero abl. limit.* — § 2. *plus quam*. — *dimidia*: въ 1½ раза. — *rem*: число солдатъ. — § 3. *in re dubia* указываетъ на причину, по которой Ливій уклоняется отъ приведенія даты. — *Coelius*: см. Словарь. — *ut... ita* правда... но. — *speciem auget*: представляетъ дѣло такъ, что количество представляется неизмѣримымъ. — § 4. *delapsas esse*: мертвыми.

§ 5. *ipse Scipio*. — *eam* = *eius rei*. — *nauticos*: матросовъ и гребцовъ, которые были рабами. — § 6. *imponendi in naves*: *cocta*: варенные и печеные. — § 7. *Ut... erant* означаетъ неоконченное дѣйствіе. — *magistri navium*. Такъ назывались лица, которымъ ввѣрена была вся работа по управленію кораблемъ. — *in forum*: на рынокъ Лилибея. — § 8. *si*: § 25. — *quot* = *in quot dies*. — § 9. *ut... praestarent*. Порядокъ: *ut praestarent silentium nautis ad ministeria exsequenda*. Сципіонъ просилъ воиновъ, чтобы они дали возможность матросамъ и гребцамъ спокойно отправлять ихъ службу. — *quieti*: не ссорясь между собою. — *sine certamine*: не заводя ссоръ съ матросами. — *bene oboedientes* капитанамъ. — § 10. *L. Scipionem*: братъ главнокомандующаго. — § 11. *Lumina*: факелы или сосуды съ горящей смолой. — *singula... bina* предикативно. — *haberent* = *habete* прямой рѣчи. — *in praetoria nave*: гдѣ будетъ главнокомандующій. — *insigne* отличительный признакъ. — *trium luminum* (*gen. qualitatis*) въ три свѣта. — § 12. *Emporia* асс. отъ *peterent* („держали на“). — *eoque* = *et ideo*. — § 13. *editis* = *edictis*. — *solvere naves*: отплыли.

Гл. 26. § 1. *profectae erant*: уже ранѣе. — *ipso* = *ex ipso*. — *praedatum* сущія. — *priore bello*. — *tanti spectaculi* предикативный *gen. qualitatis* („представляло такое зрѣлище“). — § 2. *quamquam* (*correctivum*) „впрочемъ“. — *aestimares* (*coni. potentialis*): обращеніе къ читателю. — *bini consules*: *Manlius Vulso* и *M. Atilius Regulus* въ 256 г. до Р. X. съ 330 военными кораблями *M. Aemilius Paulus* и *Servius Fulvius Nobilior* въ 255 г. до Р. X. съ 350 военными кораблями. — *quot onerariis*. Перевести, какъ если бы было сказано *quot onerariae erant Scipioni, quibus*. — § 3. *longas* = *rostratas*. — § 4.

Sed et соотвѣтствуетъ *et Scipio*. — *bellum... priori* риторическая разстановка словъ для противоположенія войны одна другой. Порядокъ: *ut secundum bellum videretur Romanis atrocis priore*. Это предложеніе завис. отъ *effecerant*, подлежащими къ которому служатъ соединенныя посредствомъ *cum* — *tum* предложенія *quod... bellabatur* и *ingentes strages* (§ 31). — *simul* соединенныя одновременно съ. — § 5. *suapte* = усиленному *suā*. — *quadam* усиливаетъ *ingenti* („прямо“). — *ad incrementa*: для увеличенія. — *converterat animos hominum in se*: привлекъ къ себѣ всеобщее вниманіе. — § 6. *simul et*: третье основаніе, также извлекаемое изъ личности Сципіона. — *mens* („мысль“) *converterat animos*. — *nullo... duci* = *a nullo duce*. — *quod* союзъ. — *vulgaverat* распространилъ среди народа. — § 7. *omnis* = *omnis generis*. — *Lilybaei* вм. ожидаемаго *Lilybaeum*, такъ какъ *habitantium* стало существительнымъ. — *officii causa* „изъ вѣжливости“ (ср. официально). — *fuerant*: § 15, 5. — § 8. *ad hoc* = *praeterea*. — *terra... omnis circa*: весь берегъ, прилегавшій къ гавани. — *spectaculo dat. finalis*.

Гл. 27. § 1. *facto* водворивъ. — *Divi divaeque* арханизмъ = *dei deaeque*. — *colitis* = *incolitis*. — *quaesoque*. *Quaeso* въ классической латини встрѣчается только, какъ вводное слово, въ значеніи „прошу“, „пожалуйста“. — § 2. *postque* = *posteaque*. — *populo plebique Romanae*: архайческая формула для означенія всей совокупности римскаго народа, возникшая тогда, когда плебеи не были еще полноправными гражданами. — *sociis nominisque Latino*: гл. 24. § 14. — *populi Romani* къ *sectam* („партію“). — *auspiciumque*: 26, 41, 13. — *verruncent* (арханизмъ) — *se vertant*. — *bene* во благо. — *bonis auctibus auxitis* (§ 5, 2) *figura etymologica*: „преумножили благими преумноженіями“. — § 3. *perduellibus* = *hostibus*. *Duellum* (отъ *duo*) есть архайческая форма вм. *bellum*. — *domos* завис. отъ *reduces*. — *reduces sistatis* = *reduces faciatis* („дадите вернуться“). — *copiam* возможность. — *faxitis*: § 5, 2. — § 4. *quaeque* = *et quales res*. — *ea* завис. отъ *edendi*. — *exempla* предикативно къ *ea* („въ качествѣ карающихъ примѣровъ“). — *edendi* къ *facultatem*. — § 5. *Secundum* „тотчасъ послѣ“. — *cruda*, такъ какъ жертва приносилась морскимъ божествамъ. — *caesa victima* (abl. abs.) перевести родит. падежомъ.

§ 6. *vehementi* относ. къ *Vento* — *a* послѣ. — *excepit* наступилъ (собств. „встрѣтилъ“ § 15, 3). — *concursus* столкновенія. — § 7. *caligo* густой туманъ. — *obtinuit* продолжался (§ 15, 3). — *addita vis vento*: вѣтеръ усилился. — § 8. *dirigi naves*. — *iam* скоро. — § 9. *bono* abl. *modi*. — *infra*: южнѣ. — *accessum* пристань. — § 10. *premente nebula*: въ то время какъ туманъ все заволакиваетъ. — *cecidit* стихъ. — § 11. *incertiora* (quam

antea) предикативно. — § 12. *disiecta*: ср. выше § 7 *discessa*. — *quod* вопросительное мѣстоименіе. — *quod... promunturium* завис. отъ *percunctatus*. — *omen*: доброе предзнаменованіе въ словѣ *Pulchri*, ср. „Мысль Доброй Надежды“. — § 13. *decurrit*: изъ открытаго моря.

Гл. 28. § 1. *metantur*. Особые *metatores* или *agrimensores* измѣряли назначенное для лагеря мѣсто въ видѣ прямоугольника, длина котораго была на $\frac{1}{3}$ болѣе ширины. Отсюда *castra metari* „разбивать лагерь“. — § 2. *agros*: деревни въ противоположность къ нижеслѣдующему *urbes*. — *pavor terrorque*: гл. 3, § 10. — § 3. *hominum* мужинъ. — *agminibus* abl. — *immixta* = *permixta*. — *pecora* дополненіе къ *agebant*. — *diceres potentialis*: гл. 26, § 2. — § 4. *quem* можно пропустить въ переводѣ. Полнѣе надо было бы сказать такъ: *quam is terror erat, quem*. — *Carthaginini*: § 1, 6. Отсюда къ *captae* (геп.) надо добавить *Carthaginis*. — *prope ut captae* = *prope tantus, quasi capta esset*. — § 5. *praedatorias*: посылаемыхъ для грабежа. — *quibus* abl. *instrum.* — § 6. *raptis iis* (§ 20, 6). — *obvia* (neutr.) предикативно. — *recursum* къ *fuerat* (безлично). — *conciaret ad arma*. — § 7. *fuga* смятеніе. — *hercule* (28, 43, 16) объясняетъ причину смятенія и ужаса. — *quem* = *ut eum*. — *regia*: съ царемъ Сифакомъ (гл. 23, §§ 3—4). — *longe* усиливаетъ *primus*, по смыслу равное превосходной степени („первый изъ всѣхъ“). — § 8. *tumultuarium*: наскоро собранное и потому не дисциплированное. — *Romano exercitui parem*. — § 9. *velut si* относ. къ послѣдующему *ita*. — *conclamatum est*: повсюду раздался призывъ. — *vigiliae stationesque*: ночные и дневные караулы. — *ac* и дѣйствительно. — *vigilatum est* = *vigiliae habitae sunt*. — § 10. *speculatum* (супинъ) завис. отъ *missi*. — *ad mare turbandosque*. *Ad* въ первомъ случаѣ имѣетъ мѣстное, во второмъ значеніе цѣли. *Turbandosque* также относ. къ *missi*. — § 11. *iam* къ *seperat*: „успѣлъ уже...“ — *a mari* къ *progressus*.

Гл. 29. § 1. *persecuti* при преслѣдованіи. — *in quibus* = *in numero eorum*. — § 2. *circa*: § 30, 2. — § 3. *servorumque*: § 6, 6. — *capitum*: ср. наше „душъ“. — § 4. *Laetissimus*: самымъ радостнымъ событіемъ. — *cum... amplius* = *cum haud amplius quam ducentis*.

Гл. 35. § 6. *Inde* = *deinde*. — *convertit Scipio*. — § 7. *navales socii* магросы. Добав. *admoti sunt ad urbem*. — *qua ex parte* = *ex ea parte, ex qua*. — *terrestris*: § 2, 1. — *imminente* примыкавшего. — § 8. *Tormenta machinasque* надо дополнить, какъ подлежащія, при *missa erant* и *fiebant*. — *inclusis* были собраны. — § 9. *Uticensibus... circumsessis... Carthaginiensibus* dat., зависящія отъ *spes erat*. — *mole* воинской силой. — *ita, si* въ томъ случаѣ, если бы ему удалось. — *movisset: ut Carthagi-*

niensibus auxilio veniret. — *desiderio* abl. comparat. отъ tardius. — § 10. *intentissima* (abl. instrum.) путемъ самаго усиленнаго. — *conquisitione* = *dilectu*. — *confecisset* составилъ. — § 11. *procul*: § 26, 3. — § 12. *hoc... momenti*: § 8, 1. — *tamen*: хотя и не имѣлъ другого результата. — *momenti*: гл. 23 § 2. — *irrito incepto* = *infecta re*. — *tenui iugo* (abl. instrum.) посредствомъ низкаго горнаго хребта. — *continenti*: § 9, 2. — *in aliquantum... spatium* довольно далеко въ море. — *uno* = *eodem*. — *et* = *quoque*. — *navalia castra*: мѣсто, гдѣ корабли были вытасканы на берегъ. — § 14. *iugo medio* dat. къ *impositis*. — *latus... versum* завис. отъ *tenebant*. — *vallem* склонъ. — *deveham* спускающійся. — § 15. *extremum autumni* (§ 8, 1): 204 года до Р. X.

Книга XXX.

22. Карфагенъ просить мира.

Гл. 16. § 1. *pursus... refert* плеон. азмъ. — *permunit*. Приставка *per* означаетъ дѣйствіе, доводимое до конца. — § 2. *ab*: § 26, 2. — *in praesens* въ данное мгновеніе. — *perfusi* („проникнутые“) = *qui perfusi erant*, такъ какъ предшествуетъ *perculsi*. — *spei* завис. отъ *plus*. — *reposuerant* „возлагали“, собств. „откладывали, сберегали на случай крайности“. — § 3. *auctore belli* изъ Барцинской партіи. — *oratores*: ср. 24, 33, 5. — *seniorum* „изъ числа...“ — *sanctius* наиболее чтимый. — *consilium*. Карфагенскій сенатъ состоялъ изъ двухъ палатъ: верхней и нижней. Верхняя состояла изъ 2 суфетовъ и 28 членовъ и руководила всѣми дѣлами, такъ какъ остальная часть сената обычно принимала ея рѣшенія. — *regendum* руководства. — § 4. *adulantium* „челобитчиковъ“. Собств. *adulari* „вилять хвостомъ“ (о собакахъ). — *ex ea regione*: изъ Финикіи. — § 5. *Conveniens... erat* соответствовала. — *oratio*. Добав. *eorum*, съ чѣмъ согласованы *purgantium* и *transferentium*. — *purgantium* оправдывающихъ. — *transferentium* слагающихъ. — *fautores*: его единомышленниковъ по партіи. — § 6. *bis*: въ первую и настоящую войны. — *eversae* стоявшему на краю гибели. — *futurae* букв. „долженствующему стать“. — *iterum*: послѣ первой войны. — § 7. *ex* чрезъ. — *perniciem hostium*. — *paratis Carthaginiensibus*. — § 8. *ea spe... spem suam* поясняется *victoriam se... esse*. — *victoriam*, слѣдствіемъ которой является полное покореніе Карфагена. — § 9. *cum concessivum*. — *non abnuere se*. — *iuste* на законномъ основаніи. — *finire*. Добав. *iuste*. — § 10. *Leges* = *condiciones*. — *perfugas*: изъ свободныхъ. — *fugitivos*: рабовъ. — *insulis omnibus* abl. *separat*. — § 11. *quingenta*. Добав. *dent*

(изъ предшествующ. tradant). — *modiûm*: § 1, 1. 1 *modius* почти = $\frac{1}{2}$ четверика. — § 12. *talentûm*. 1 талантъ = 1403 руб. — *pondo*: § 1, 10. Одинъ фунтъ серебра стоитъ около 20 руб. — *duplex stipendium*. „Жалованье выдавалось римскимъ солдатамъ (пѣхотинцамъ съ 406-го г., а всадникамъ съ 403-го г. до Р. Х.) въ размѣръ $5\frac{1}{2}$ asses = около 9 коп. рядовому пѣхотинцу, $10\frac{2}{3}$ asses центуріону, 16 asses — всаднику въ сутки; на содержаніе одного легіона, если считать въ немъ 5000 солдатъ, 60 центуріоновъ и 300 всадниковъ, требовалось 540 руб. съ вебольшимъ въ сутки“ (Фогель). Можетъ быть, двойное жалованье было только платой за перемирие. — *militibus dat. comm. — ad senatum*, отъ котораго зависѣло окончательное утвержденіе мира. — § 14. *moram temporis*: чтобы выиграть время. Сочетаніе поэтическое. — *traiceret*: § 15, 3. — § 15. *in speciem* для виду.

23. Ликованіе въ Римѣ.

Гл. 17. § 1. ante: до прибытія карфагенскаго посольства. — *gesta esset* косв. вопросъ. — *ingenti... laetitia et... spe* abl. *modi*. — § 2. *Consulti*: на засѣданіи. — § 3. *praetor*. Онъ и созвалъ сенатъ въ виду отсутствія консуловъ. — *misso* = *dimisso*. — *inde* = *deinde*. — § 4. *audientes* относ. къ *poterant*. — *ingentis nominis* gen. qualit. — *egregia victoria* (abl. *modi*) „побѣдоносно“. — § 5. *tacitum* предикативно. — *quin*: 22, 41, 4. — *quibusque aliis* = *et aliis eis quibus*. — *solet* significare. — § 6. *aeditui* храмовые сторожа, подчиненные эдиламъ. — *aedes sacras*. Одно *aedes* (plur.) = хоромы. — *salutandi*. Привѣтствія богамъ (*salve, salvet*) были обычны при ежедневныхъ молитвахъ утромъ и вечеромъ, при прибытіи въ домъ и т. д. — § 7. *introduxit* тотъ же преторъ. — § 8. *sed* безъ *etiam*, такъ какъ второй членъ оборота *non modo, sed* только обобщаетъ первый, а при сочетаніи *non modo, sed etiam* второй членъ не заключаетъ перваго. — *fecisset regem*. — *si... esset*. Цѣль посольства — добиться утвержденія сенатомъ правъ Масиниссы на царство масесуліевъ. — § 9. *dein*. Добав. *quod*, зависящее отъ *gratias egerunt*. — *ne indignus litotes*. — § 10. *Petere Masinissam*. — § 11. *amplum... futurum esse* увеличить его значеніе. — § 12. *responsum est*. — *gratulationem*. Можно перев. „радость“, хотя слово сохраняетъ и собственный смыслъ: сенатъ можетъ поздравить и Масиниссу съ удачными военными дѣйствіями въ Африкѣ, какъ несомнѣнно выгодными для дая. — *ordine* „по чину“, т. е. законно. — *videri* они признаютъ. — *appellaverit... fecerit* вм. ожидаемыхъ *appellavisset... fecisset*. Ср. § 18, 5. — *cordi* (dat. final.) „пріятно“. — § 13. *Munera* предикативно. — *sagula purpurea* короткіе пурпурные плащи, которые носили римскіе полководцы. — *singulis*

относ. и къ *tunicis*. Къ каждому плащу принадлежала особая застежка и туника.—*lato clavo abl. qualit.* къ *tunicis*. Широкая пурпурная полоса на туникѣ не нашивная, а вотканная прямо въ матерію (отсюда и названіе ея *clavus*=гвоздь), была принадлежностью лицъ сенаторскаго сословія.—*cum loriciis singulis*. Панцырь названъ отдѣльно, такъ какъ въ старину не былъ принадлежностью всадниковъ.—*militaremque* „и вообще“...—§ 14. *ne*: 28, 39, 19.—*minus*: § 30, 6.—*quinum* (= *quinorum*) *milium gen. qualit.* („стоимостью въ“...).—*comitibus*: § 31, 1.—*aeris*: сестерціевъ.—*aedes liberae* безплатное помѣщеніе.—*losa*: въ театрахъ.—*lautia*: ѣда и обстановка.

24. Ганнибалъ въ Африкѣ (202 г.).

Гл. 19. § 12. *ab Carthagine*: § 26, 1.—*iis*=*iisdem*.

Гл. 20. § 1. *Frendens* „съ скрежетомъ зубовыми“.—*lacrimis dat.*—§ 2. *perplexe* обиняками.—*vetando*: § 22.—*retrahebant de conatu*.—§ 3. *obtrectatione* униженіемъ.—§ 4. *hac deformitate reditus mei*=*hoc deformi reditu meo*.—*efferet sese* будетъ превозноситься.—*quando*=*quandoquidem*.—*ruina* (метафора) „паденіемъ“.—§ 5. *hoc ipsum* отозваніе домой.—*praesagiens* предчувствуя.—*ante* прибавлено плеонастически.—*praesidii specie* подъ видомъ гарнизонной службы.—*quae pauca*=*quorum (genet. partit.) pauca*.—*continebantur* (in officio) оставались на его сторонѣ.—§ 6. *quod roboris*=*omne robur*.—*secuturos se esse*.—*abnuentes* (= *negantes*) содержать причину умерщвленія.—§ 7. *ferunt*=*dicunt*.—§ 8. *caput* какъ наиболѣе важную часть тѣла.—*exsecratum* (eum esse) „посылая проклятія на“...—*non* относ. къ *duxisset*. Ср. 22, 51, 3.—*ab*: § 26, 2.—*ausum esse*.—*consul* предикативно. Смысль: еще молодой человѣкъ рѣшился перенести войну во вражескую страну, хотя и не сражался съ ними въ Италіи.—§ 9. *se*: *asyndeton adversativum*.—*Nolam*: ср. 23, 41 слл.—*detractus*: насильно.

Гл. 25. § 11. *Hannibali... appropinquantī* завис. отъ *dixisset*, но лучше перев. придаточн. предлож. времени.—*nauticis* (hominibus) матросовъ.—*malum* мачту.—*regionem* направленія.—*sepulcrum dirutum* м. б. искаженный переводъ греч. *θάφος διάρροτος*.—*spectare* обращенъ.—§ 12. *abominatus* сочтя это дурнымъ предназначеніемъ (им. слово *sepulcrum*).—*praetervehi... gubernatore* для перевода= *iussit gubernatorem praetervehi*.

Гл. 26. § 7. *Eodem anno*: 203. На самомъ дѣлѣ Фабій умеръ въ 202 г.—*exactae* („въ преклонномъ“) *aetatis gen. qualit.*

безъ существит., напр., *senex, vir* и т. п. — *quidem* только. — *quod* дополнение къ *auctores sunt* = *tradunt*. — § 8. *cognomine*: *Maximus*. — *vel si* даже если бы. — *novum* плеонастически. — *ab eo*: *cognomine*. Смыслъ: если бы онъ получилъ это прозвище впервые. — *Superavit*. Отецъ былъ три раза консуломъ. — *aequavit*. Дѣдъ былъ пять разъ консуломъ. — *aequare* уравнивать. — § 9. *promptior* предприимчивымъ. Во второмъ членѣ сравненія по-латыни часто ставится также сравнит. степень вм. нашей положительной. — *habitus* = *indicatus est*. — *dubites potentialis*. — *bello dat*. отъ *aptum*. — *proprie* особенно. — *certius* болѣе вѣрнаго. — *quam* какъ то, что... — *Ennius*. Стихъ изъ „Цѣтописи“, сохраненный Цицерономъ, гласитъ: *Unus homo nobis cunctando restituit rem*.“ Ср. 25, 37, 1.

Гл. 28. § 1. *simul... simul* = *et... et*. — *certum* предикативно. — *certum constare* установить съ ясностью. — *apud animos* въ ихъ сознаниі. — *gaudio dignius* заслуживаетъ болѣе радости. — *vacuam possessionem* свободное обладаніе. — *reliquisse* предоставилъ. — *metuendum esset*. — § 2. *locum* „только театръ военныхъ дѣйствій“. — *nimirum* очевидно. — *dimicationis* рѣшительной борьбы. — *vatem*. Прорицанія Фабіа основаны были на глубокомъ знаніи и пониманіи дѣла. — *decessisset*: *de vita*. — *canere* вѣщать. — *solitum esse*. — *graviorem*: ср. 28, 42, 16. — § 3. *barbariae*: варварскаго царства. — *semilix*: 28, 28, 4. — *fugacissimo* извѣстнымъ трусомъ. — *tumultuariis* (добав. см): 29, 28, 8. — *agrestium*: § 12, 1. — § 4. *prope* чуть не. — *quondam* относ. къ *puero* = *qui puer quondam fuisset miles*. — *vixdum* къ *iuvene*. — § 5. *senex*. Ганнибалу было около 45 лѣтъ. — *vincendo* среди побѣдъ. — *ad fretum* Гибралтарскаго. — *Ducere Hannibalem*. — *stipendiis* годамъ службы. — *suis* Ганнибала. И солдаты его служили съ юности. — *patientia* перенесеніемъ. — *quas*: *res*. — *vix fides fiat (potentialis)* едва можно вѣрить. — *passos*: *esse*. — *exuvias* (отъ *exuere* = снимать) добытки, добытые на войнѣ. — § 6. *imperatores* полководцевъ, кромѣ консуловъ и преторовъ, т. е. диктаторовъ, проконсуловъ, пропреторовъ и т. д. — *muralibus vallaribusque coronis*: вѣнцами, которые давались тому изъ воиновъ, кто первый всходилъ на стѣну или валъ враждебнаго лагеря. — *insignes* украшенные. — § 7. *hodie* для болѣе живой въ к-св. рѣчи вм. *tum*. — *prae se ferre* велѣть нести предъ собою.

§ 8. *formidines* (отъ *forma*) страшные призраки. — *agitando* представляя (§ 22). — *etiam quod* также и потому, что. — *cum adversativum*. — *aliquot* цѣлаго ряда. — *aliis atque aliis* то въ одной, то въ другой... — *in nullum... finem* („на скорое“) объясняетъ *lenta*. — *gerere* относ. къ *bellum*. — *erexerant* возбуждали. — *animos* вниманіе. — *comparati*: ср. 28, 21, 2. — § 9.

eam victoriam.—imminebant animis желали.—curae (dat. final.) intentiores озабоченнѣе.

§ 10. Haud dispar litotes.—habitus настроеніе.—quos=nam eos.—intuentes нзирающіе.—modo относ. къ horrebant.—§ 11. unius сказано съ особымъ удареніемъ, почему и отдѣлено отъ Scipionis.—velut: § 22, 6.—fatalem назначеннаго рокомъ.

Гл. 29. § 1. ad reficiendum для подкрѣпленія силъ.—ex iactatione отъ вачки.—sumptis=consumptis (simplex pro composito).—circa окрестности.—armis=ab hostibus (метонимія).—afferentium (=eorum qui afferebant) относ. къ nuntiis.—§ 2. Inde соед. съ praemissi.—cum. Съ этого слова слѣдуетъ начать переводъ.—excepti (=intercepti) перев. verbum finitum.—traditos... iussosque=tradidit speculatores... et iussit.—omisso metu=sine ullo metu.—visere относ. къ iussosque.—qua parte.—§ 3. satin'=satisne.—per commodum=commode.—datis iis.—qui=ut ii.—§ 4. quidem разумѣется.—nuntiabantur: a speculatoribus.—afferebant nuntium speculatores.—maxime asyndeton adversativum.—non de nihilo... concepta: имѣющіе достаточное основаніе.—profecto указываетъ, что поп... concepta мысль Ганнибала.—§ 5. causa belli своимъ нападеніемъ на Сагунтъ.—pactas (ср. 23, 7, 3) въ страдат. смыслѣ.—tamen. Порядокъ: ratus posse impetrari aequiora si peteret pacem integer quam si (peteret) victus.—integer=integris viribus.—aequiora болѣе сходныя условія мира.—potestatem возможность.—§ 6. neutrum cur affirmem habeo ни то, ни другое не имѣю основанія утверждать.—§ 7. eum (Hannibalem)... legatum (предикативно) venisse занис. отъ tradit.—§ 8. Ceterum во всякомъ случаѣ.—cum causale.—haud abnuisset (litotes): охотно согласился.—protulerunt поднимали впередъ.—§ 9. Порядокъ: loco opportunum cum ad cetera tum quod...—ad cetera въ прочихъ отношеніяхъ.—quod причинно.—intra teli coniectum на разстояніи выстрѣла.—§ 10. а за.—milibus passuum.—alioqui въ другихъ отношеніяхъ.—longinuae aequationis (gen. qualit.) „лежалъ далеко отъ ноды“.—conspectus=видное.—delectus est.

Гл. 30. § 1. pari spatio abl. mensurae.—armatis: свиту.—omnis ante se memoriae всего предшествующаго имъ времени.—§ 2. conspectu abl. causae.—conticuere отъ conticesco.—§ 3. datum erat было суждено.—primus предикативно.—victoriam: окончательную.—potissimum предпочтительно предъ прочими.—datum назначенъ.—a quo=ut ab eo.—§ 4. inter multa egregia: § 12, 1.—in ultimis laudum=in („среди“) ultimis laudibus (§ 8, 2; „славныхъ дѣяній“).—hoc объясняется дальше черезъ асс. с. inf. Hannibalem... cessisse, teque... imposuisse.—fuerit potentialis.—tot относ. къ duci-

bus. — cessisse „долженъ былъ“... — insigni отмѣченной. — § 5. ludibrium casus (gen. explicat.) „игралище случая“. — ediderit (potentialis) „угодно было допустить“. — ut, а не асс. с. inf., такъ какъ придаточное предложение содержитъ требованіе. — patre tuo consule abl. abs. — signa contulerim сразился. — § 6. fuerat было бы (еще до начала первой Пунической войны). — eam = talem. — mentem мысль. — datam внушена. — § 7. neque enim... quidem = iam ne vobis quidem, не говоря уже про наши потери. — pretia плата. — amissis перев. существит. — magis „скорѣе, легче“. — § 8. Ita: такъ неудачно. — aliena: Сицилію, Сардинію, Испанію. — appetivimus: и римляне, и карфагеняне. — de за. — in Italia... in Africa хіасмъ. — ab: § 26, 1. — § 9. abominaremur... optaretis въ условномъ смыслѣ. — abominaremur гнушались бы (прежде). — optaretis. Доб.: „это нынѣ исполнилось“. — fortuna положеніи. — ei nomin. plur. — ratum принятымъ. — Animo настроеніе. — consiliis рѣшеніямъ. — § 10. senem: гл. 28, § 5. — rationem разумному расчету. — fortunam слѣпому счастью. — § 11. ferociora. Neutr. plur. охватываетъ отвлеченныя существит. женск. рода. Перев. „двухъ свойствъ (utraque), располагающихъ къ большей надменности“. — quietis consiliis dat. — temere: § 30, 7. — reputat „принимаетъ въ соображеніе“. — incerta casuum = incertos casus (§ 8, 1). — § 12. Vixdum. Сципіонъ былъ назначенъ главнокомандующимъ 24 лѣтъ; начинали служить въ войскѣ съ 16 лѣтъ. — § 13. persecutus = ultus (отъ ulciscor), ср. 25, 32 — 36. — deus = laudem. — pietatis сыновней любви. — § 14. consul: въ 205 г.; въ Африку Сципіонъ поѣхалъ проконсуломъ. — cum adversativum. — transgressus перев. verbum finitum. — haerentem in possessione неотлучно владѣвшаго. — detraxisti: насильно. — Potest съ особымъ удареніемъ на первомъ мѣстѣ. Прибав.: „конечно, безъ сомнѣнія“. — animus: tuus. — § 15. Novi (глаголь): по собственному опыту. — spiritus настроеніе. — et mihi = mihi quoque. — affulsit кромѣ буквального перевода = улыбнулось. — § 16. bonam здравый. — evenissent... possent attractio modi. — reputaremus мы принимали бы въ соображеніе. — Ut concessivum. — satis... documenti (gen. partit.) сказуемое. — in для. — modo еще недавно (въ 211 г.). — signa inferentem ведущимъ войско. — orbatum... deprecantem предикативно. — fratribus: Газдрубада и Магона. — prope къ obsessae. — quibus... urbem относ. къ послѣд. ея („ту часть“). — mea: urbe. — deprecantem старающимся отвратить. — § 18. Maximae... minime = чѣмъ больше..., тѣмъ меньше... — bonis... dubiis хіасмъ. — ampla ac speciosa почетный и славный. — danti = разъ ты его... Также перевести и petentibus. — § 19. sperata предполагаемая. — haec... illa: § 14, 1. Asynd-

ton explicativum. — Ne... dederis... in discrimen не подвергай риску. — § 20. tuas съ особымъ удареніемъ и противоположеніемъ vim fortunae („случая“). — Martemque (метонимія) belli с munem безпристрастное воинское счастье, ср. 28, 41, 14. — ad spem ожиданію. — respondent соответствует. — § 21. Порядокъ: ad id (gloriae), quod... habere potes, non tantum gloriae adieceris, si vincas proelio, quantum (gloriae) dempseris, si... eveniat. — iam теперь, немедленно. — adieceris... dempseris: 22, 29, 11. — parta ac sperata: прошедшія и будущія. — decora воинскія отличія. — § 22. in при. — iungenda: ср. dextras iungere. — tuae potestatis gen. poss. — tunc въ противномъ случаѣ. — habenda... erit надо примириться. — § 23. Inter pauca... exempla... fuisset = однимъ изъ немногихъ (т. е. особенно нагляднымъ, поучительнымъ) примѣромъ... могъ бы служить (ср. 22, 7, 1). — statuendo... cohibendo (§ 21) имѣютъ причинный смыслъ. Перев. полнымъ предлож. cum statueret... cohiberet. — efferentem se fortunam метафора, такъ какъ se efferre обычно говорится только о людяхъ. — § 24. eius gen. possess. — dat... petit pacem. — dicere диктовать. — non indigni litotes. — simus potentialis. — multam (отъ сущ. multa = штрафъ, возмездіе): за нарушение перемирія и вообще за причиненныя войною убытки. — § 25. quidquid insularum (= quaecumque insulae) аsyndeton copulativum. — § 26. Carthaginienses. Добав. „и мы“. — quando: ср. гл. 20, § 4. — externa надъ чужеземными народами. — videamus асиindetически завис. отъ quin. — regentes imperio повелѣвающимъ. — § 27. Haud negaverim (litotes) potentialis. — expectatam. Утвержденіе мира ожидалось со стороны сената. — Punicam fidem. Обычная у римлянъ иронія для означенія присущаго пунійцамъ вѣроломства и коварства. — Multum... pertinet = interest. — per quos: что за личность. — ad fidem tuendae pacis для увѣренности въ прочности мира. — § 28. non nihil (litotes) главнымъ образомъ. — etiam относ. къ ob hoc („потому“). — § 29. Hannibal аsyndeton adversativum: но теперь дѣло обстоитъ иначе. — neque... et съ одной стороны не... съ другой стороны. — eam pacem. — quam utilitatem. — § 30. ne... praeniteret завис. отъ praestiti (= effeci) своими побѣдами. — invidere: § 5, 1. Боги завидуютъ чрезмѣрнымъ успѣхамъ людей. Предложенія этого періода разставлены хіастически.

Гл. 31. § 1. Adversus = ad. — sententiam смыслъ. — Non me fallebat я не ошибался. — adventus tui spe = adventum tuum sperantes. — praesentem по смыслу относ. къ indutiarum (enallage). Карфагеняне нарушили вѣрность уже заключенному перемирію. — indutiarum... pacis хіасмъ. — § 2. dissimulas. Кромѣ буквального перевода также = отрицаешь. —

qui въ причинномъ смыслѣ. — *de condicionibus superioribus*, изложенныхъ въ гл. 16, § 10. — § 3. *Ceterum*: § 30, 4. — *sentire* съ особ. ударен. впереди подлежа. — *cives* = *concives* (слово неклассическое). — *onere* тягостныхъ обязательствъ. — *quae tunc pepigerunt*: принятыя ими раньше условія (гл. 16, § 10). — *praemia* предикативно. — § 4. *Indigni asyndeton adversativum*. — *quibus* чтобы вамъ. — *eodem*, что и раньше. — *condicio* здѣсь почти = мирный договоръ, какъ состоящій изъ отдѣльныхъ условій. — *prior*. При сопоставленіи двухъ предметовъ въ латинск. яз. всегда ставится сравнительная степень вм. нашей положительной. — *fecimus* = *inserimus*. — *tum*: въ Сипилии. — *pia ac iusta* за святое и справедливое дѣло. — *induerunt* „заставили поднять“. Мы думаемъ прежде всего о наступательномъ оружьи, древніе — объ оборонительномъ. — § 5. *laccississe*: *pos bello*. — *secundum* предлогъ. — *ius fasque* человѣческими и божескими заповѣдями. — *huius belli exitum secundum ius fasque*. — § 6. Тотъ и два слѣдующіе §§ содержатъ отвѣтъ на гл. 30, § 11 сл., § 19 сл. — *memini* = *memor sum*. — *reputo*: ср. гл. 30, § 11. — *omnia quaecumque* плеоназмъ. — *agimus* перев. существит. — § 7. *quem ad modum... sic* (§ 8) = *ut... ita*. — *facere*. Независимо было бы *facere*m. — *ipsum* добровольно. — *aspernari* de соплати, чѣмъ и объясняется время вм. ожидаемаго *plusquamperf.* — § 8. *manu conserta* въ рукопашную. Чаше говорилось *manus conserere*. — *restitantem* (усиленное къ *restare*) упорно сопротивляющагося. — *tergiversantem*. Собств. *tergiversari* = поворачивать спину то туда, то сюда, увертываться (метафора изъ языка борцовъ). — *verecundia* чувствомъ уваженія. — § 9. *ad ea, in quae* = *ad eas condiciones, in quas*. — *conventura videbatur* повидимому, долженъ былъ состояться. — *multa*: гл. 30, § 24. — *expugnatarum... violatorum* перев. существит. — *est quod* у меня есть основаніе. — *consilium*: военному. — *pacem*: точнѣ *indutias*. — § 10. *infecta pace* (ср. *infecta re*) не достигнувъ... — *iacata*. Ср. наше „бросать слова на вѣтеръ“. — *renuntiant* своей свитѣ. — *habendamque*: ср. гл. 30, § 22.

25. Сраженіе при Замѣ (Нараггарѣ) въ 202 г.

Гл. 32. § 1. *animosque* зевгматически соединено съ *expedirent*. Ожидалось бы *animosque confirmarent* („должны сообразить съ духомъ“). — *victores* = *ut vincerent*. — § 2. *iura... daret* (§ 18, 1): проявленіе верховной власти. — *scituros esse milites*. — *orbem*. Древніе представляли себѣ вселенную въ видѣ круга. — § 3. *par periculum praemio* (а л и т е р а ц і я). Добав. *fore eis*. — *fuisset* = *futurum exactum* прямой рѣчи. — *ef-*

fugium пути къ спасенію. — *patebat*. Объясненіе самого Ливія. — *effuso* съ утратой. — *praesens excidium* неминуемая гибель.

§ 4. *discrimen* (*pugnae*) „рѣшительный бой“. — *longe* служить для усиленія *clarissimi*. — *decora*: гл. 30, § 21. — *cumulaturi... aut eversuri* готовясь увѣнчать или уничтожить. — § 5. *Anceps* = *dubia, incerta*. — *miscebant animos* возбуждали въ душѣ смѣшанныя чувства. — *contemplantibusque* (*dat.*) относ. къ *obversabantur*. — *non... magis quam* = *minus quam*. — *pensarent* взвѣшивали. — *simul... simul*: гл. 28, § 1. — *laeta... tristia*. Добав. „мысли“. — *succurrebant* приходило въ голову. — *admonendo atque hortando* (§ 21). Синонимы разнятся тѣмъ, что первое („увѣщаніе“) слабѣе второго („убѣжденіе“). — *subiciebant* подсказывали.

§ 6. *Poenus* = *Hannibal*. — *sedecim... gestas* = *res per sedecim annos gestas* (*sedecim annorum gen. qualit.*). — *in terra* на почвѣ. — *occisione occisos* (обычная у Ливія *figura etymologica*) „на голову разбитыхъ“ (*occisione abl. modi*). — *decora*: выше, § 4. — *ubi iterativum*. — *memoriā* къ *insignem*. — *venerat* доходилъ. Ганнибалъ обходилъ фронтъ войска и останавливался передъ наиболѣе заслуженными солдатами. — *referebat* (*in memoriam*) напоминалъ. — § 7. *Scipio referebat*. — *confessionem* признаніе (физической и моральной слабости). — *in ea*: расе. — *prae* въ силу. — § 8. *Ad hoc* = *praeterea*. — *Hannibalis gen. obiect.* — *in secreto* безъ свидѣтелей. — *ac* и потому. — *liberum flingenti* дававшій просторъ для вымысла. — *qua ratione*. — *flectit* „гнетъ“, т. е. перетолковываетъ. — § 9. *ominatur* пророчествуетъ. — *quibus... auspiciis... ea* = *ea auspicia, quibus*. — *quondam*: въ 241 г. — *illis* = *vobis* прямой рѣчи. — *portendisse* возвѣстили (ср. 26, 41, 18). — § 10. *adesse*. Добав. „итакъ“ (*asyndeton conclusivum*). — *Carthaginis gen. explicat.* — § 11. *celsus... corpore* (*abl. limit.*) „съ горделивой осанкой. — *vicisse eum*. — *credere* *potentialis* въ предлож. слѣдствія. — *primos* предикативно. — *post eos*: непосредственно манипулъ за манипуломъ, а не такъ, какъ, въ обычномъ построеніи, манипулы второго ряда заполняли промежутки между манипулами перваго ряда. Кромѣ того, манипулы были отдѣлены другъ отъ друга значительными промежутками, какъ бы дорогами, проходившими отъ перваго до третьяго строя. — *triariis abl. instrum.* — *postremam* (плеоназмъ) „на послѣдокъ“.

Гл. 33. § 1. *confertas* предикативно. — *cohortes* здѣсь не въ обычномъ смыслѣ (т. е. $1\frac{1}{2}$ часть легіона, состоящая изъ 3 манипуловъ), а въ общемъ „отдѣленіе“. — *ante... signa*. Какъ *antesignani*, стояли обычно *hastati* и *principes*. — *instruebat*: ср. гл. 32, § 11 *post eos*. — *distantes*. Всего, такимъ образомъ, было по фронту 9 широкихъ улицъ. — *qua* (*adverb.*) *via* (= „гдѣ“),

сп. § 3. — *acti... turbarent* = *qua agerentur nihil ordines turbantes*. — § 2. *cuius* завис. отъ *opera*. Предикативнымъ приложениемъ къ *cuius* служатъ *legati... quaestoris* („въ качества“...). — *extra sortem* (сп. *extra ordinem*). При распределеніи мѣстъ квесторы обычно бросали жребій, чего въ данномъ случаѣ не было; сп. 28, 38, 12. — *ab* букв. „со стороны“, „на“. — *opposuit hostibus*. — § 3. *ansignanorum*. На этотъ разъ передъ знаменами стояли, вѣроятно, только *hastati*. — *ea tunc... erat*. Во время Ливія легковооруженные назывались *velites*, сп. 26, 4, 4. — *complevit*: чтобы строй не прорѣживалъ. — *ad*: § 27, 1. — *directos ordines*: колонны *hastatorum* и *principum*. — *discursu abl. modi*. — *applicantes se ansignanis* прижимаясь (съ боковъ) къ рядамъ... — *in ancipitia tela* подъ перекрестные выстрѣлы дротиковъ (праваго и лѣваго ряда манипуловъ). — § 4. *ad terrorem* = *ut terrorem Romanis iniceret*. — *primos* предикативно. — § 5. *Ligurum Gallorumque gent. explicat*. — *Macedonum*. 4000 македонскихъ наемниковъ пришли на помощь карфагенянамъ. — § 6. *subsidiariam aciem* резервы. — *Italicorum militum gent. explicat*. — *vi Hannibalis*. — § 7. *et ipse*: какъ и Сципіонъ. — *circumdedit* поставилъ вокругъ. — § 8. *Varia* въ отношеніи языка и содержанія рѣчи. — *quibus* имѣетъ причинный смыслъ. — *habitusque* внѣшность. — *merces* жалованье, которое имъ выплачивается теперь (*praesens* = наличное), а потомъ изъ добычи будетъ умножено. — *ostentatur* выставляется на видъ. — *deductis* = *ubi deducti essent*. — *in spem victoriae (gent. obi.)* „съ цѣлью внушить имъ надежду на побѣду“. — § 10. *impotenti (sensu passivo)* „несноснымъ, тиранническимъ“. — *terret Hannibal*. — *metus* опасенія. — *iacantur* выставляются. — § 11. *Carthaginensibus dat*. къ *ostentatur*. — *in* „по направленію къ“, „между“. — *ostentatur* указывается.

§ 12. *Cum maxime* какъ разъ когда. — *suarum* ихъ собственныхъ, т. е. тѣхъ, къ которымъ принадлежали и сами вожди. — *pleraque* по большей части. — *alienigenas* чужеземцевъ, которые присоединились къ ихъ войскамъ. — *tubae cornuaque*: сигналъ къ наступленію. — *ab* со стороны. — *cecinerunt*. *Canere* часто говорится о звукахъ, издаваемыхъ инструментами. — *ortus est*. — § 13. *in suos* имѣетъ два приложения: *sinistrum maxime cornu* и *Mauros ac Numidas*. — *Addidit* = *auxit*. — *ab* съ. — *aciem* пушійцевъ. — *equestri* конницы союзниковъ. — § 14. *intrepidae* предикативно. — *cum... vulneribus* причѣмъ и сами они получали... — *edetant de sonatu*. — § 15. *enim* объясняетъ, почему слоны получали раны. — *obtererentur velites*. — *in ancipites ad letum* въ открытыхъ съ обѣихъ сторонъ для ударовъ (сп. гл. 33, § 4). — § 16. *ab*: выше, § 12. — *exacti ele-*

phanti. — *hi quoque*. Добав. *acti*, выводимое изъ *exacti*. — *dextrum cornu* завис. отъ *verterunt*. — *ipsos* въ противоположность *Mauros* ac *Numidas* въ § 13. — *addidit*: ср. выше, § 13.

Гл. 34. § 1. *nudata*. Добав. „уже“. — *cum inversum*. — *equite... pedes*: § 6, 2. — *par Romanis*. — *Ad hoc accesserunt* („прибавились“). — *dictu*: если ихъ рассказывать. — *eadem* „вмѣстѣ съ тѣмъ“. — *in re gerenda* на полѣ сраженія. — *momenta* обстоятельства. — *congruens* „согласный“, такъ какъ онъ былъ однозвучнымъ. — *ab*: гл. 33, § 13. — *maior* болѣе громкій. — *ut* усиливаетъ *abl. abs. causae*. — § 2. *pugna* способъ сраженія. — *stabilis* устойчивъ. — *incumbentium* согласовано съ *Romanorum*, извлекаемымъ изъ *Romana*. Перев. лучше полнымъ придаточнымъ предлож. причины. — *concuratio* подвижность. — *illinc* со стороны Карфагенянъ. — § 3. *movere* = *moverunt*. — *Ala* плечомъ. Это, по всей вѣроятности, — основное значеніе данного слова. — *umbonibus* выпуклостью щита. — *in summotos loco*, ср. раньше *movere loco*. — *gradu illato* = *gradum* (= *pedem*) *inferentes* („наступаая“). — *aliquantum spatii*... *incessere* выиграли значительное пространство. — § 4. *et*: § 22, 1. — *novissimis*: задніе ряды *hastatorum*, такъ какъ *principes* выступаютъ на сцену только въ § 10. — *motam aciem* *sensere*, отъ чего они также рвутся въ бой. — *quod ipsum* = *et id ipsum*: напоръ заднихъ рядовъ. — § 5. *auxiliares cedentes* *accus*., зависящій отъ *sustinebant*. — *contra* наоборотъ. — *resistentes* = *si resisterent* завис. отъ *caedendo* (§ 21). — *pertinaciter* къ *resistentes*. — § 6. *Igitur*: съ отступленіемъ второго ряда. — *refugere... caedere*: § 19, 1. — *non recipientes* (солдаты второй линіи) завис. отъ *caedere*. — *ut* вводитъ субъективную причину къ *caedere*: „такъ какъ, по мнѣнію вспомогательныхъ войскъ“, ... — § 7. *permixta*: перепутанныхъ, такъ какъ оба боя велись въ одномъ направленіи. — § 8. *ita* „и при такихъ условіяхъ“, т. е. когда карфагеняне стали избивать вспомогательные отряды. — *acceperere*: *Carthaginenses*. — *densatis ordinibus* сомкнуть тѣсныя ряды. — *circa*: по обѣ стороны. — *extra proelium* за предѣлы сраженія. — *pavido* оробѣвшими. — *sinceram* неспорченный. — *integram* нетронутый (изъ *in* и *tango*). — *miscerent* = *turbarent*. — § 9. *strages* „куча брошенныхъ тѣлъ“ ... — *transitus*: для римлянъ. — § 10. *qui primi erant* относ. къ слѣдующему *hastati*. — *tabem* „лужи“. — *qua* (*via*) „гдѣ“. — *signa* = *manipulos*. — *fluctuari* волноваться. — *vagam* въ замѣшательствѣ. — *cernendo*: § 21. — § 11. *receptui... canere cornicines*. — *hastatis* (*d a t.*) „только для...“. — *tutior*: болѣе защищеннымъ съ фланговъ. — § 12. *novum de integro*: ср. 22, 5, 7. — *veros* настоящихъ (прежде всего карфагенянъ и африканцевъ). — *armorum... militiae* xi-

асмъ. — fama rerum gestarum по воинской славъ. — magnitudine по силѣ. — § 13. Romanus: § 6, 2. — in противъ.

Гл. 35. § 1. In tempore („во время“) къ revertentes. — pullos къ equites. — aversam съ тылу. — incurrere: § 5, 1. — deum только. — perculit: добилъ. — § 2. fugā sparsi: въ бѣгствѣ въ одиночку. — tenente = obtinente („господствовала“): § 15, 7. — § 3. ad: § 27, 3.

§ 4. tumultum суматохи. — § 5. proelium... acie... pugna однозначущія выраженія. — priusquam... pugna: прежде чѣмъ сраженіе было проиграно. — Scipionis, отзывъ котораго, какъ противника, особенно важенъ. — peritorum: § 12, 1. — illam laudem объясняется слѣдующимъ singulari... instruxisse (добав. eum). — § 6. elephantos instruxisse. — quorum = ut (finale) eorum. — fortuitus: не поддающійся точному расчету. — signa... ordines хіасмъ. — signa sequi (доб. milites): оставаться въ своемъ манипулѣ (ср. гл. 34, § 10). — ponerent: мысль Ганнибала. — § 7. colluvione „сброда“. Презрительное обозначеніе пестрой въ этнографическомъ отношеніи массы Ганнибалова войска. — quos = ut (consecutiv.) eos. — teneret: въ повиновеніи. — receptum „пристанница“ (въ перев. опустить, а fugae передать неопред. наклоненіемъ). — fugae dat. — § 8. simul. Добав. ut, выводимое изъ ne. — fatigarent: hostes. — si nihil aliud facerent. — § 9. tum instruxisse. — ubi = in quibus, которое надо отнести къ milites. — esset: мысль Ганнибала (§ 17, 2). — pares: римлянамъ. — eo abl. mensurae. — integri: гл. 34, § 8. — quoque: кромѣ того, что они стояли въ резервѣ. — incertos въ страдат. смыслѣ: „такъ какъ о нихъ не знали“. — summos esse (а не instruxisse). — § 10. edito проявивъ. — velut относ. къ ultimo virtutis opere („пробу“). — erat, а не est, такъ какъ промежутокъ между главнымъ и придаточ. предложениемъ обозначенъ точнымъ количествомъ времени. — § 11. in curia: въ засѣданіи сената (римскій способъ обозначенія). — alibi = in ulla alia re. — impetranda достиженія.

Гл. 36. § 1. а послѣ. — § 2. nuntio allato содержитъ причину. — rostratis: военными (naves longae), ср. columna rostrata. — § 3. Admovendum... terrorem надо ближе пригрозить. — igitur: вслѣдствіе усиленія флота. — nuntio извѣстіемъ. — misso содержать причину выбора Октавія. Мелій повезъ въ Римъ 10 талантовъ золота, 2500 талантовъ серебра, много слоновой кости и знатныхъ плѣнниковъ. — veterem classem. — § 4. procul a Carthagine. — cum in versum. — velata infulis. Корабль былъ покрытъ оливковыми вѣтвями, обвитыми бѣлыми шерстяными повязками (infulae). И то, и другое было эмблемами просьбы о мирѣ и милосердіи, ср. 25, 25, 6. — § 5. velamenta: обвитыя повязками оливковыя вѣтви. — fidem къ надежному покрови-

тельству. — § 6. *se moturum* сказано, какъ будто предшествовало не *responsum datum (est)*, а *responsum dedit*. — *noscendissitū causa*. — *eodem (adverbium)* „туда же“. — § 7. *procedentibus Scipioni et Octavio*. — *auxilio dat. final.* — § 8. *agmen... Numidarum* завис. и отъ *fudit*. — *Exitu* „возможность“. — *Exitu... intercluso* является слѣдствіемъ второго *abl. abs. circumdatis equitibus*. — § 9. *Regulus* царевичъ. — *antea*: гл. 16, § 1 слл. — *quidem* разумѣется. — *antea*: гл. 16. — *quo magis = eoque miserabilius, quo magis*. — *ab*: § 26, 2. — *recenti memoria* „еще свѣжаго воспоминанія“. — § 10. *In consilio*: военномъ. — *cum* соед. съ *reputarent* (гл. 30 § 16). — *res* задача. — *quam longi temporis gen. qualit.* — *obsidio* служить подлежащ. и къ *quanta res esset*. — § 11. *et ipsum*. Добав. *cum*, къ которому отнести *solicitaret*. — *ad*: чтобы позвать. — *finiti belli* относ. къ *fama*. — *versi sunt* относ. къ *tamen*.

Гл. 37. § 1. *revocatis* въ военный совѣтъ для выслушанія отвѣта. — *cum multa castigatione* „среди рѣзкихъ упрековъ“. — *monitis* внушивъ. — *esse* имѣютъ извѣстное значеніе. — *dictae* продиктованы. — *liberi legibus suis*: въ дѣлахъ внутренняго управленія, а не внѣшнихъ сношеній, какъ показываетъ § 4. — § 2. *tenuissent* занимали. Разумѣется, конечно, только Африка. — § 3. *perfugas fugitivosque*: гл. 16, § 10. — *naves rostratas*: гл. 36, § 2. — *neque = et ne*. — *neve... neve = ne... neve* („ни... ни“). — *iniussu* безъ одобренія. — *res*: все то, чѣмъ владѣлъ онъ и его предки. — § 5. *auxillis* вспомогательнымъ войскамъ. — *ab*: § 26, 1. — *praestarent* должны выдавать. — *talentum*: § 1, 1. — *discripta* распределенные. — *pensionibus* взносами. — § 6. *arbitratu* усмотрѣнію. — *ne... neu*. Добав. *darent*. — *minores... maiores* хіасмъ. — *triginta annis*. — *ita* въ томъ только случаѣ. — *per priores indutias* соед. съ *captae*. — *quaeque = et ea quae*. — *fuissent capta*. — *aliter* въ противномъ случаѣ.

§ 7. Порядокъ: *cum legati, iussi referre domum has condiciones, ederent (eas) in contione*. — *in contione*: въ народномъ собраніи. — *ederent* объявляли. — *audiretur* (въ pregnantномъ смыслѣ): охотно... — *eadem et равно какъ и* (§ 22, 4). — § 8. *in tali tempore* при такихъ обстоятельствахъ. — *arreptum = arripuit et*. — *ex superiore loco*: съ каеэдръ. — *species* явленіе. — *militaris*. Ср. наше „военный человѣкъ“. Привыкшаго къ суровой военной дисциплинѣ Ганнибала не могла не смутить подобная вольность гражданъ. — § 9. *Novem annorum*. Добав. *puer*. Ср. гл. 26, § 7. — *Militares artes* „правила веденія войны“. — *publica*: государства. — § 10. *imprudencia*: въ городскихъ дѣлахъ. — *nec iniqua = aequa (litotes)*. — § 11. *comparabat* было въ наличности. — *inquisitio*: о людяхъ и грузахъ. —

adversantibus (§ 20, 6) перев. причиннымъ предложениемъ. — *arguerentur* (§ 17, 1) въ томъ, что они ограбили корабли. — § 12. *homines*: экипажъ кораблей. — *utique* „во всякомъ случаѣ“. — *aestimanda* (предикативно) „оцѣнить“. — *luere* искупить вину. Полное выраженіе было бы *luere Carthaginienses* похѣ. — § 13. *ante omnia*: ранѣе всѣхъ другихъ условій мира.

Гл. 38. § 1. *quae publica... fuerant* завис. отъ *profiteri*. — *publica* казенное имущество. — *ex publicis... rationibus* изъ казенныхъ инвентарей. — *descripta* списавъ. — *quae privata in navibus fuerant*. — *profiteri* заявить. — *domini*: частные владельцы. — *iussi sunt*. — *summa pecuniae*: итога понесенныхъ убытковъ. — *pondo*: § 1, 10. — *praesentia* (предикативно) „немедленно“. — *exacta* были взысканы. — § 3. *Additum est*. — *alio* (*adverbiu*m) „въ другое мѣсто“. — *et... facerent* = *et ne dimitterent eos legatos, quicumque venissent Carthaginem, antequam facerent certiore imperatorem Romanum, qui venissent et quae petentes* („чего просить“; *particip.* означаетъ цѣль). — § 5. *commeatus* „хлѣбные транспорты“. — *pro vectura* = въ качествѣ платы за провозъ. — *mercator* (§ 6, 2). Значить, провозъ былъ сдѣланъ частными лицами.

26. Заключение мира въ 201 г.

Гл. 40. § 1. *simul* одновременно какъ и. — *sum*. Съ этого слова начать переводъ. — *ad aedem*: § 27, 2. Храмъ этотъ лежалъ внѣ римскихъ стѣнъ, въ которыя не могли вѣтупить кареагеняне, какъ враги государства. — *habitus est*: диктаторомъ Г. Сервиіемъ. — § 2. *pugnatum* (*esse*)... *pugnā figura etymologica*. — *Carthaginiensibus dat. incomm.* — *ingenti laetitia* *abl. modi*. — § 3. *parva... accessio* („придаткомъ“) предикативно. — *gaudium* „радостную вѣсть“. — § 4. *gratulationi* „выраженія благодарности“. — *supplicationesque*. Plural. о частомъ повтореніи въ нѣсколько дней. — *Philippi regis*: причины прибытія македонскихъ пословъ указаны въ гл. 42. — *senatus sibi daretur* „дать имъ аудіенцію у сената“. — § 5. *inde* = *deinde*. — *habita*: диктаторомъ, который послѣ выборовъ сложилъ съ себя власть. — *praetores creati sunt*. — *sors urbana* = *iurisdictio urbana et peregrina*. — § 6. *placebat* („было рѣшено“): *atribus*. — *finem... principium* хіа с м ѣ. — *prospiciebant patres*. — § 7. *eupiditate*: получить. — *facilem victoriam* къ *petens* („стремясь къ“). § 8. *Negare*: § 19, 1. — *passurum* (*se esse*). Отъ него зависить а с с. с. *inf. quidquam agi*. — *decreta esset*: безъ жеребьевки (*extra sortem*). — *gloriae gen. obi.* — *eius*: *Lentuli*. — § 9. *Cn. Cornelium Lentulum*. — *temptare* дѣлаетъ

попытку. — § 10. *latum... esse* „было сдѣлано предложение“. — *cuius gen. possess.* — *vellent* къ *populus*: § 16, 1. — *decrese* = *decrevisse*. — § 11. *contentionibus* пререканіями. — *ad* = *apud*. — *acta* обсуждалось. — *permitterent*: рѣшеніе. — § 12. *iurati*. Принесеніе присяги сенаторами требовалось въ особо важныхъ случаяхъ и притомъ на основаніи постановленія народа. — *convenerat: inter patres et plebem.* — *provincias compararent sortirentur* путемъ соглашенія или жребія опредѣлили кругъ своей дѣятельности. — *obvenisset* достается. — § 13. *traiceret: classem* (§ 15, 3) — *quo adhuc gessisset.* — § 14. *convenirent* подойдуть. — *rogarent* = *interrogarent.* — *et quem.* Добав. *iuberent.* — *victor* побѣдоносное. — § 15. *per P. Scipionem.* Миръ заключаютъ сенатъ и народъ; Сципіонъ является только посредникомъ.

Гл. 41. § 1. *exercitibus* = *legionibus.* — *quos haberet.* Мысль сенаторовъ (§ 17, 2).

Гл. 42. § 1. *Tum*: послѣ выбора должностныхъ лицъ въ 201 г. — *actum (est)* „происходило обсужденіе“, именно о порядкѣ допущенія ихъ въ сенатъ. — § 2. *varia.* Рѣчь македонянъ была очень разнообразна по своему содержанію. — *purgantium* „именно они оправдывались въ томъ, что“. — *ab Roma*: § 26, 1. — *ultra* сами. — *quidem* „конечно“. — § 3. *infestus* ожесточеннѣе. — *quem* = *nam eum.* — *substitisse* остался (въ Македоніи). — *se* = *Macedonas.* — *suis* = *Macedonum.* Послы говорятъ отъ имени царя и народа. — *signis collatis*: въ настоящихъ сраженіяхъ. — § 4. *Macedones*: ср. гл. 33, § 5. — *mercede.* Такимъ образомъ они были наемниками. На этомъ и основано дѣйствіе требованіе пословъ. — § 5. *Adversus ea* гл. 31, § 1. — *ad id ipsum* „именно для этой цѣли“ (чтобы оправдать и объяснить дѣйствія Аврелія). — *disseruit* = *explicavit.* — *relictum (esse)*: Аврелій остался не самъ, а его оставили другіе послы. — *vi atque iniuria* относ. къ *deficerent.* Грабежи македонянъ могли заставить римскихъ союзниковъ насильно перейти къ царю. — § 6. *dedisse operam* прилагалъ стараніе. — *purpuratis* „пурпурноодецы“. Такъ назывались, по роду своей одежды, высшіе чины придворнаго штата восточныхъ царей. — *auxilio dat. final.* — § 7. *perplexe*: ср. гл. 20, § 2. — *nequaquam... simile*: не допускающій никакихъ недомолвокъ. — *pergat*: *quaerere.* — *propediem* „очень скоро“. — *inventurum: bellum.* — § 8. *foedus*: 205 г. — *bello armisque (hendiadys)* „вооруженнымъ нападеніемъ“. — *laccessiverit: socios.* — § 9. *videri*: гл. 17, § 12. — *numero* въ качествѣ. — § 10. *e re publica*: ср. 22, 11, 2. — *quando* въ причинномъ смыслѣ (ср. гл. 20, § 4).

§ 11. *aetatibus dignitatibusque* („высокое положеніе“). Ршп. примѣнительно къ каждому въ отдѣльности послу. — *conspexit*: сенаторами. — *longe* для усиленія *primi.* — *tum* послѣ *ab l.*

absol. (гречизмъ). — *pro se* = про себя. — *quisque* сенаторъ. — *vere* къ *agi*. — § 12. *tamen*. Уступленіе кроется въ *actibus dignitatibusque*. — *auctor* сторонникъ. — *adversus*: § 12, 1. — § 13. *Ео abl. mensurae*. — *auctoritatis*: въ его словахъ. — *transferenti* когда онъ слагалъ. — § 14. *Qui cum*. Главное предложіе начинается только въ § 18; поэтому *cum* въ переводѣ лучше опустить. — *varia*: ср. § 2. — *purgando... fatendo*: § 21. — *certa*: достовѣрно извѣстное. — *negantibus* = *si negarent*. — *modeste ac moderate* (*hendiadys*; оба слова происходятъ отъ *modus*) „съ мудрой увѣренностью“. — § 15. *tempore* обстоятельствами. — *datuus fuisse* = *dedissent* прямой рѣчи. Намекъ на событія послѣ битвы при Каннахъ. — *tunc* = *nunc* прямой рѣчи. — *fortunam* во *x media*, отсюда прибавл. *bonam*. — *bonam mentem* = *благоразуміе*. — § 16. *eo* относ. къ *quod*. — *sapere et consulere* (*hendiadys*) „разумно разсуждать“. — *meminerit* = *non obliviscitur*. — *mirandum fuisse*. Въ прямой рѣчи *mirandum fuit*. — § 17. *ex insolentia* (*bonae fortunae*): *asynдетон explicativum*. — *nova* (предикативно) „нѣчто новое“. — *impotentes* „не умѣя совладать съ собою“. — *insanire*. Добав. *eos*, къ которому относ. *quibus...* — *obsoleta* (къ *gandia*) „обыденныя“. — *parcendo... vincendo*: § 21. — *auxisse populum Romanum*. — § 18. *ceterorum legatorum*. — *ex quantis opibus* *quo* съ вершины какого могущества и въ какую глубину. — *recidissent* = *recedissent*. — *modo*: недавно. — § 19. *his abl. instrum.* — *sui iuris* (*gen. partit.*) = *sui imperii*. — *ita*: гл. 37, § 6. — *in ea* (*neutr.*) = *in urbem ac penates*. — *quo nihil ulterius sit* = *quod ultimum sit*. — § 20. *flecti* (метафора) склоняются къ. — *infestum* озлобленный. — *perfidiae dat.* — *succlassasse*: ср. 23, 26, 12. — *ferunt* = *dicunt*. — § 21. Смыслъ отвѣта Газдрубада слѣдующій: пострадавъ отъ гнѣва боговъ за нарушеніе перемирія, кареагеняне не посмѣютъ нарушить мира.

Гл. 43. § 1. *animis* настроеніе. — *provincia*: гл. 40, § 12. — *intercessit*. Причины его протеста изложены въ гл. 40, § 7. — § 2. *Tum*. Вслѣдствіе протеста консула сенатъ не могъ вынести окончательнаго рѣшенія по вопросу о заключеніи мира. Тогда народные трибуны предлагаютъ рассмотреть дѣло въ *comitia tributa*, рѣшеніе которыхъ опротестовать нельзя. — *vellent iuberentne* (§ 22, 3) *populus* (§ 16, 1). — § 3. *uti rogas* (= *interrogas*). Обычная формула согласія народа. — § 4. *rogatione* (*populi*): на основаніи этого рѣшенія народа. — *ex... sententia* съ одобренія. Этимъ отчасти уменьшалась отвѣтственность Цициліона. — *quibus legibus* = *iis legibus quibus...* — § 5. *introdire*: гл. 40, § 1. — *publica* („государственной“). Въ переводѣ можно опустить. — § 6. *in iis* = *in eorum numero*. — *ad quos* = *tales ad quos*. — *propinquis eorum*. — § 7. *Quibus conventis* = послѣ свиданія съ ними. — *iussi* (*sunt*) *legati*. — *edere* „объ-

явить". — *cum concessivum*. — § 8. *legati*: см. § 4. — *sine pretio*: великодушіе побѣдителей. — § 9. *Fetiales*. Жреческая коллегія изъ 20 лицъ для соблюденія религіозныхъ обрядовъ при объявленіи войны или заключеніи мира, для чего обычно выдѣлялось отъ 2 до 4 членовъ. — *feriendum*. Собств. *ferire* = заколотъ, такъ какъ заключеніе мира сопровождалось закланіемъ въ жертву свиньи, убиваемой кремневымъ ножомъ (*lapis sillex*). — *ipsis* = *fetialibus*. — *in haec verba* въ слѣдующихъ выраженіяхъ. — *privos* (ср. *privare*): § 12, 6. — *verbenas* „желтзнякъ“ (одного корня съ *verba*, ср. ниже). — *praetor*: § 6, 8. — *sagmina* = *verbenas*. — *Herbae id genus* = *herba eius generis*. — *ex arce* = *ex Capitolio*.

§ 10. *ab Roma*: § 26, 1. — *quibus... legibus* = *iis legibus*, *quae ante dictaesunt*. Условія эти перечислены въ гл. 37, §§ 1—6. — § 11. *Culleo*: ср. гл. 45, § 5. — § 12. *provectas* = *provehit et*. — *quae* = *earum navium quae*. — *conspectum repente* неожиданный видъ. — § 13. *De... consultum* съ... поступили. — *nomini Latini*: 22, 7, 5. — *sublati sunt* (кроме *tollere*, также *agere*, *figere in cruce*, ср. *crucifixus*). Самое позорное наказаніе, обычно примѣнявшееся только къ рабамъ.

Гл. 44. § 1. *quadraginta*: въ 241 г. — *postremo*: передъ заключеніемъ даннаго мира. — § 2. *tribus et viginti*: въ 218 г. — *septimo decimo*: въ 201 г. — § 3. *Ti. Claudii*: консула 202 г. Онъ, подобно консулу 201 г., Гн. Корнелію Лентулѣ (ср. гл. 40), желалъ командовать арміею Сципіона въ Африкѣ. — *cupiditatem (gloriae)* „честолюбіе“. — *exitio abl. instrum.* — *finiret Scipio*, который изъ боязни соперниковъ поторопился съ заключеніемъ мира.

§ 5. *Carthagini*: § 1, 6. — *collatio* взносъ, именно 200 талантовъ; ср. гл. 37, § 5. — *exhaustis dat. incomm.* — *in curia*: гл. 35, § 11. — *ridentem* предикативно. — *conspectum esse*. — *in publico* среди всеобщаго. — *cum causale*. — § 6. *oris habitus* = *vultus*. — *malis abl. causae* къ аmentисъ. — *qui: risus*. — *abhorrentes* „чужды“ (настоящаго горя), „неумѣстны“. — § 7. *externis bellis abl.*, ср. *interdicere alicui aqua et igni*. — *Nec est cur: „и нѣтъ основанія, почему бы вы“, „и у васъ нѣтъ основанія“*. — *otio... ab Romanis* = *Romanos consuluisse vestro otio (dat.)*. — § 8. *domi*. Разумѣется внутренняя борьба націи. — *causis morborum*. — *suis viribus onerantur* „падаютъ подъ бременемъ собственныхъ силъ“. — § 9. *nimirum*: гл. 28, § 2. Ганнибалъ возвращается къ мысли *tunc flesse decuit* (§ 7). — *sentimus: горе*. — *pertinet* вліяетъ. — *iis* = *privatis rebus*. — § 10. *spolia... detrahebantur*. Разумѣется пожаръ флота (олицетвореніе). — *destitui (Carthaginem)*: на позоръ. — § 11. *publico* = *rei publicae*. Сравненіе гибели государства съ его похоронами нерѣдко

встрѣчалось у древнихъ писателей. — *levissimo in malo* относ. къ *lacrimasse*. — § 12. *Haec dixisse fertur*.

ad regnum paternum завис. отъ *adiectis* (*abl.*). — *venissent* содержитъ причину, почему Сципионъ могъ распоряжаться этими землями. — § 13. *ductam* = *ducere et*. — *sententia*: гл. 43, § 4. — *populique iussu*, безъ котораго миръ считался бы недействительнымъ.

Гл. 45. § 1. *traiecit: exercitum* (§ 15, 3). — § 2. *missa*: въ Римъ. — *effusis*: высыпали навстрѣчу. — *urbibus* = *incolis urbium*. — *habendos* оказанія. — *triumpho* *abl. modi*. — § 3. *pondo*: § 1, 10. — *quadrigenos asses*. — § 4. *Morte* *abl. causae*. — *spectaculo* *abl. separatae*. — *triumphantis* триумфатора. Наибольше знатныхъ плѣнныхъ вели предъ колесницей триумфатора. — *Tibur*: § 1, 6. — *ab Alba*: § 26, 1. — *Conspecta... fuit* „не прошла незамѣченной“. — *publico*: на счетъ государства. — § 5. *haudquaquam spernendus* (*litotes*) „заслуживающій полнаго уваженія“. — *pilleo*. Войлочная шляпа съ низкой тульею и широкими полями (*pilleus*) была у римлянъ символомъ свободы. Ее надѣвали рабамъ, отпускаемымъ на свободу. Въ данномъ случаѣ Куллеонъ надѣлъ ее въ знакъ своего освобожденія изъ плѣна. — *auctorem* предикативно („какъ...“). — § 6. Порядокъ: *ragum compertum habeo*, (*utrum*) *celebraverit cognomen* (*accus.*) *Africani prius militaris* (= *militum*) *favor an popularis* (= *populi*) *aura*, *an coeptum sit ab assentatione familiari* (= *familiarium*), *sicuti memoria patrum Felicis Sullae Magnique Pompei*. — *aura* порывъ (метафора) расположенія. — *celebraverit* „звелъ въ употребленіе“ (*celeber* = наѣзженный, часто посѣщаемый, славный). — *Felicis... Magni*. Прозвища поставлены впереди имени. — *ab assentatione* „съ лестя“. — *familiari*: круга родныхъ и друзей. — § 7. *Primus* предикативно. — *est nobilitatus* = прославленъ. — *insignes* къ *titulos*. Разумѣются ширококовѣщательныя надписи (*tituli*) подъ восковыми бюстами (*imagines*) предковъ, стоявшими въ атрии. — *asciverunt* присвоили. Ср. напр. *Balegricus*, *Macedonicus*, *Numidicus* и т. п.

Книга XXXVIII.

27. Смерть и характеристика Сципіона (ок. 183 г.).

Гл. 53. § 8. *deinde*. Въ 187 и 185 гг. противъ Сципіона возбуждались, изъ зависти, народными трибунами процессы по обвиненію въ неправильномъ пользованіи военной добычей и въ полученіи взятки съ царя Антиоха, въ войнѣ съ которымъ Сципіонъ участвовалъ въ качествѣ легата при своемъ братѣ Люціи. Ливій, излагающій событія съ неточной хронологіей, передаетъ, что въ назначенный для суда день виновный зая-

вилъ, что именно сегодня онъ побѣдоносно сражался съ Ганнибаломъ въ Африкѣ, а потому считаетъ долгомъ воздать благодарность богамъ. Весь народъ и судьи послѣдовали за Сципіономъ въ Капитолій, и дѣло кончилось ничѣмъ. Послѣ этого, видимо, уклоняясь отъ суда, Сципіонъ удалился въ свое помѣстье у г. Литерна. — *rure locat.* вм. общн. *ruri.* — § 9. *iuventa... senecta* скорѣе поэтич. формы вм. прозаич. *iuventute... senectute.* — *gesta sunt.* — *cum senecta:* асиндетон *adversa-tivum.* — *res gestae.* — *quoque:* какъ и физическія силы. — *defloruere* поблекли. — *ingenio:* для развитія его талантовъ. — § 11. *perpetrati:* § 20, 3. — *unus* исключительно.

Книга XXXIX.

28. Смерть Ганнибала.

Гл. 51. И послѣ заключенія мира въ 201 г. Ганнибалъ всегда совѣтовалъ продолжать войну съ римлянами. Его политическіе противники довели объ этомъ до свѣдѣнія римлянъ. Тѣ потребовали выдачи Ганнибала. Тогда онъ бѣжалъ въ Сирію къ тамошнему царю Антиоху Великому. Римляне успѣли заключить миръ съ Антиохомъ подъ условіемъ выдачи своего злѣйшаго врага. Ганнибалъ бѣжалъ изъ Сиріи къ воеинскому царю Прузію, воевавшему съ другомъ римлянъ, пергамскимъ царемъ Евменомъ. Но и здѣсь онъ не спасся отъ римлянъ.

§ 1. *quem Prusiam.* — *suspectum* предикативно. — *receptus* перев. существ. — *motum* начало. — § 2. *cetera:* обвиненій. — *patriae suae (dat.)* къ аuctor belli. — § 3. *per se = sua sponte.* — а: 30, 36, 1.

§ 4. *nihil* „нисколько“ (§ 10, 2). — *fatalem:* 30, 28, 11. — § 5. *Ad* противъ. — *infesta* лучше перев. мужеск. родомъ. — *custodia:* § 6, 4. — § 6. *nihil... efficit* не оставляетъ ничего. — *inexploratum* предикативно.

§ 7. *regios = regis Prusiae.* — *postico* abl. lineae. — *devium* наиболее удаленъ отъ улицы. — *occultissimi exitus* gen. quat. *Devium... atque occultissimi exitus:* § 31. — § 8. *id = posticum.* — *occursu militum = militibus occurrentibus.* — *circa:* § 30, 2. — *praeparatum* предикативно. — *poposeit:* у раба. — § 9. *quando* (въ причинномъ см.) = *quandoquidem.* — *longum.* Добав. „слишкомъ“. — § 10. *ex inermi proditoque* (hendiadys) „отъ выдачи безоружнаго“. — *mutaverint:* § 15, 2. — *vel* „даже“. — § 11. *praedixerunt* „предостерегли“. — *qui (= ut is) auctor esset* = чтобы онъ внушилъ. — *Prusiae dat.* — § 12. *Exsecratus:* ср. 30, 20, 7. — § 12. *ab eo* Прузіемъ. — *fidei* долгу гостепріимства. — *Hic = talis.*

